

# VIII. Jahresbericht

des

# k. k. zweiten Staatsgymnasiums

in Czernowitz,

veröffentlicht

am Schlusse des Schuljahres 1904/1905

von

**Kornel Kozak,**

k. k. Gymnasialdirektor.



## INHALT:

1. Grammatisch-stilistische Übungen für die siebente Gymnasialklasse, nach Cicero (Ruth).  
Von Prof. Julian Kobylański.
2. Schillers sittliche Weltanschauung. Von Prof. Dr. M. Sigall.
3. Schulnachrichten. Vom Direktor.



Czernowitz, 1905.



RY. URS  
Spr. 31

## Про житє і письма М. Т. Цицерона.

I. Марк Тулій Цицерон, найславнійший бесідник і писатель римский, походив із старинного боярського роду, а родив ся в Ариіnum; [Ариіnum, містечко в Ляциум, як оповідають подорожні, є прегарна окресність.]<sup>1)</sup> Там побачив він сьвіт 3. січня 106 р. до Христа. Дворок дїда, на старосьвітський лад збудований,<sup>2)</sup> розширив<sup>3)</sup> донерва батько Марка, що проживав на хуторі і із замилованя до благородних штук брав для вихованя синів що найлучших учителїв. При своїй заможности,<sup>4)</sup> та дбалости про те,<sup>5)</sup> щоб Маркови і его молодшому братови Квінтови дати добре вихованє, переселив ся він, як кажуть, в Рим, де набув собі в найгарнійшій часті столицї каменіцю, котра пізнійше принала в снадцї Квінтови.<sup>6)</sup> Бажанє батька, побачити синів на найвисших становисках державної служби,<sup>7)</sup> здїснило ся як слїд; розирощав ся він зі сьвітом не довго перед тим, заки Марк став конзулем. Про Квінта знаємо, що він як легат Цезара в Галії відзначив ся в боротьбі, що звела ся року 54 до Хр. з Ебуронами. А хотий він і не дорівняв братови Маркови що до значіня, образования і письменства, то все таки листи, що по нїм сьвідчать о тїм,<sup>8)</sup> що він був муж вельми просьвічений.

II. Цицерон оповідає про себе, що, заким надїв мужеску тогү,<sup>9)</sup> за спонукою Л. Ліцінія Красса учив ся пильно граматики і грецької мови; потїм віддав ся він науцї філзозофії і правознавства. В тих галузях знаня були его учителями голова так званих Академиків Фільон і знаменитий грецький адвокат Мольон з Роду. Чимало праці посьвятив<sup>10)</sup> він на науку цивільного права і вправляв ся в проголошеню бесїд у старенького авґура Кв. Муция Спеволї, котрого він дуже подивляв, і як кажуть, ніколи від него не відступав, від коли батько его ему віддав в науку.<sup>11)</sup> Майже що днини приходив він на форум, щоб прислухувати ся бесїдам і як слїд пізнати промовистість молодих бесідників, між якими найбільше притягав<sup>12)</sup> его до себе К. Аврелій Котта.

Як мав 18. років (87. р. до Христа), служив Цицерон невобранцем<sup>13)</sup> в марзійській війні у війську конзула Помпея Страбона,

батька Магна. Між тим як Сулля воював з Мітрідатом, а громаду утискало<sup>14)</sup> сторонництво Марія і Цінні, заїмав ся він всякими предметами научними, а то тим радше, що мешкав у него вельми учений на той час стоїк Діот; однак не було при тім днини без реторичних вправ. На той час припадають<sup>15)</sup> видко его реторичні письма, з яких заховались<sup>16)</sup> лише дві книги, що мають заголовок: „про винаходжене“. В 25. році життя мав він бесіду за Квінтієм, а рік пізнійше (80. р. до Хр.), переняв оборону Секста Росція з Амерії, котрого лукаві люди<sup>17)</sup> заїзвали о батькоубійство, щоб загарбати собі его батьківщину. Однак славою, яку придбав собі в сїм процесї, не збутив<sup>18)</sup> молодий чоловік, а хіснючи ся доброю нагодою, що Анольоній Мольон знова перебував в Римі, вправляв та вишколював ся<sup>19)</sup> дальше в бесїдництві.

III. Плутарх подає, що Ціцерон по процесї Секста Росція став нелюбий<sup>20)</sup> Суллі й его приклонникам; длятого і подав за причину, що з огляду на своє хирне здоровлє мусить на якийсь час відтягнути ся<sup>21)</sup> від заступництва в процесях. Тому то виїхав він р. 79. з Риму до Атен, де перебуваючи зо шість місяців навязав дуже тісні зносини<sup>22)</sup> з Помпонієм Атиком таї знова побирав науку<sup>23)</sup> філософії у якогось Аптіїоха з Аскалон. Рівночасно вправляв ся він в реторицї у Сирийця Димитрія і слухав Епікурейця Зенона, котрі то мужі славились на цілу Грецію своєю вченостию. Атика ради<sup>24)</sup> дав ся він посвятити в Елевзівійскі містериї,<sup>25)</sup> бо хотів навчитись спокійно жити й вмирати з надїєю: а сего кроку<sup>26)</sup> він не жалував ніколи. Звидівши описля майже цілу малу Азию, поїхав опять до Мольона на Род, хотяї вже двічі слухав его в Римі. Сей ретор вилинув<sup>28)</sup> на него так, що неначе загатив широко пливучу струю<sup>29)</sup> его бесіди й погамував<sup>30)</sup> молодечий его порив. Про Мольона кажуть, що він, коли Ціцерон мав раз перед ним бесіду, аж сипкав,<sup>31)</sup> буцім то через него стратить Греція свою славу красомовства. Скріпивши свої груди, повернув він по двох роках до Риму, де подружив ся з Теренцією, що принесла ему велике віно їй була жінка дуже чемна й запопадлива. Задля своєї невтомної діяльности перед трибуналами (*opera forensis*) стало імя Марка так звісне, що 76. р. одногolosно вибрали его квестором таї передали ему ту часть Сицилії, котрої столичне місто було Лілібеум. Принагідно звиджував він часто Сиракузи, де віднайшов гріб славного математика Архімеда; гробівницю зарослу живоплотом і тершиною віднайшов він тим лекше, що на верхку

єї була куля з циліндром приціплена.<sup>31)</sup> Свої урядничі обов'язки сповняв він дуже совісно, міжтим як інші квестори лише висисала<sup>32)</sup> провінцію. Довіряючи єго справедливости передали єму Сицилійці рік опісля, як став еділем, судове слідство супроти претсра Вереса, що то грабив провінцію в безличний спосіб<sup>33)</sup> і присвоїв собі усякі скарби штуки. А справу Сицилійців перебрав Ціцерон дуже радо, бо видів, що буде знова мати добру нагоду, визначити ся своєю промовистостию а тим самим і підготовити ся<sup>34)</sup> до вишних урядів. І дійсно відніс він над Гортензієм, що заступав Вереса, славу побіду, а засудом тогож Вереса дінняв становиска курульного еділя, а тим чином мав він обов'язок, удержувати публичні св'ятині в добрім стані<sup>35)</sup> і дбати про безпеку в місті;<sup>36)</sup> того самого року боронив він Фонтея, заізнаного о хабарі<sup>37)</sup> і якогось Цеціну в спадковій справі; однак єї бесіди єго не мають великої стійности. По двох законних роках, себто в 40. році житя, старав ся він о претуру. Коли єму удало ся стати претором, пришло єму жеребом<sup>38)</sup> слідство в справі грабежи.

IV. Тогож року побідив Помпей розбишаків на морю і здобув собі попри величезну добычу таку славу, як ніхто з єго сучасників. Але коли якраз тоді Митридат разом і вірменським королем Тиграном назад відбив<sup>39)</sup> Понт і спустошив з ватагами своїми страшно Канадокию, то поставив Ціцерон народови до одобрєня закон Манілійский в бесіді „de imperio Cn. Pompei“, після якого передали Помпееви провід у війні з Митридатом, котру він скоро і щасливо закінчив. По скінченій претурі Ціцерон мігби бути легко вибраний памістником будь якої провінції; однак він волів остати ся в Римі, щоби завєгди бути на очах народу.<sup>40)</sup> Тому то по ушлві двох законних років убігав ся в 43. житя о конзульство. Боярство дуже радо було-б не допустило єго до сєго найвишого чину, по перше тому, що він був так званий новак,<sup>41)</sup> що власними силами вибив ся<sup>42)</sup> на верх, по друге, що бояри бояли ся, аби він не став орудієм Помпея, тай побоювали ся, щоб задля процесу проти Вереса і інших справ не став надто великим любимцем народу.<sup>43)</sup> Одначе з огляду на те, що єго найзавзятійший суперник Катиліна, про котрого ми вже чули, чимало голосів підкупив для себе, не остало ся в так небезпечних обставинах для держави нічого иньшого, як підирати Ціцерона всіма силами при кандидатурі.<sup>44)</sup> І так переверли<sup>45)</sup> приятелі, що вибрано конзулями Ціцерона і К. Антонія р. 63. Таким чином дінняв сєй народолобець<sup>46)</sup> найвишого становиска в Римі. Куди

небудь розглянемо ся, годі нам сумнівати ся, чи римська держава була-б остояла ся,<sup>47)</sup> коли-б Ціцерон не був єї спас від Катилінарського заговору, що єго потайком спомогавав крім інших могутних ледарів<sup>48)</sup> і сам Антоній. Щоб позбути ся сего і самому чувати над<sup>49)</sup> добром вітчизни, відстушив Ціцерон єму провінцію Македонію. Відкривши катилінарський заговор і освѣтивши єго в чотирох бесідах, удостоїв ся<sup>50)</sup> Ціцерон тої чести, що на внесене почетного сенатора Кв. Катулі одержав імя батька вітчизни, а сенатор Л. Гелій, бувший конзуль, висказав ся,<sup>51)</sup> що єму належить ся горожанський вінець. Головно-ж радувало єго те, що сенат рішив в єго честь, одиноке в своїм роді подячне торжество<sup>52)</sup> й відчинив єму святині безсмертних богів.

V. Склавши<sup>53)</sup> конзульство задумав Ціцерон мати бесіду до народа, в котрій би мав виложити всі свої подвиги, яких він довершив за свого урядованя. Однак народний трибун Кв. Метель Непос не дав єму говорити; дозволили єму лише, щоби по звичаю присяг, що нічого не ділав проти законів. Тоді присягнув Ціцерон отверто й голосно, що він сам поборов бунтівників. Нарід при-такнув<sup>54)</sup> єго словам і відпровадив єго домів, на знак, що єму сприяє і єго поведене в урядованю одобрає. Але й на другий рік нападав трибун Метелій Непій на Ціцерона за те, що він велів без суду й права стратити римских горожан. Тож і не диво, що Ціцерон відповів єму сердито,<sup>55)</sup> ба навіть в однім листі до Помпея звеличив єго немов другого Сціпіона, а себе як другого Лелія. Але саме таке поведене<sup>56)</sup> відчувало Помпея від него, в наслідок чого тепер звало ся<sup>57)</sup> на него все лихо, яке він собі із-за процесу Катиліни накоїв. Так мусів він боронити П. Корнелія Сулю, котрого обвиняли за уділ<sup>58)</sup> в Катилінарськім заговорі; рівнож мав він бесіду за постом Ліцінієм Архієм, котрому оспорував горожаньство якийсь ледар Гратій. А коли розважимо, що Клодій, котрий по свідоцтву Ціцерона вкрав ся<sup>59)</sup> на свята Весталок до дому тодішнього претора і первосвятиника К. Юлія Цезара, виїшов вільний з процесу, а до того на рік був вибраний людювим трибуном, тож і не диво, що ся нечесна людина ураз із Цезарем внесли закон, покарати засланєм того, що без засуду велів убити римского горожанина. Безперечно сей закон був звернений<sup>60)</sup> саме проти Ціцерона, що був би увикнув<sup>61)</sup> всяких незгодин, если-б був зараз покинув Рим. Однак він і на далі остав ся в Римі і не перестав висмівати Клодія і дрочити<sup>62)</sup> єго при кожній нагоді. Але в кінци таки виїхав він спершу до Люканії, потім до

Брундізіум, а звідтам відчалив до Дірахіум. Але і тут не був він безпечний від Катиліпарців. Дятого удав ся він до Тесальоніки в Македонії, де ему тамошний квестор Кя. Плянцій дав щирій приют.<sup>63)</sup> Надармо вставляли ся за ним у Кльодія всі сенатори і весь парід; надармо поклонив ся<sup>64)</sup> трибунови і сам Помпей. Не скорше аж по 16 місяцях удало ся Т. Анніеви Мільонови разом з Помпеем на підставі рогацій тогорічних трибунів відкликати Ціцерона з прогнаня (57. р.). Через Брундізіум супроводжали его наче в триумфі назад до Риму, а за якийсь час постановили навіть відновити его дім, спустошений Клодієм, та віддати ему поналені хутори в Тускулюм і Форміе. Подякувавши сенатови і Помпееви за се добродійство, боронив Ціцерон р. 56. трибуна П. Сестія, що заізвав був Кльодія за розбишацтво. Саме тоді настали в Римі задля ворожнечі між Цезаром а Помпеем невідрадні обставини, тому відтягнув ся Ціцерон від прилюдного житя,<sup>65)</sup> а осів на селі, де віддав ся наукам. Тут написав він крім кількох заступницьких бесід три книжки о „бееіднику“, які доповнив двома иньшими книжками „Брут“ і „о славних бесідниках“.

VI. Між тим поборювали ся<sup>1)</sup> Кльодій і Мільон безнастанно, вкінци убив Мільон Кльодія, але приклонники обох сторонництв не переставали кидати на себе камінсм, та напастувати<sup>2)</sup> себе огнем та мечем; на кінець поставили убійцю в стан обжалованя. Щоб покласти раз кінець тій ворожнечі в столиці, рішив ся сенат заіменувати Помпея конзулем без товариша; Ціцерон заступав в суді Мільона, а Помпей велів перед напасними<sup>3)</sup> Кльодійцями заставити<sup>4)</sup> всі входи сторожю. Мимо всякої обережности і дібраної залогі, счинили Кльодійці таку метушню,<sup>5)</sup> що він змішав ся,<sup>6)</sup> а Мільона засуджено й заслано до Масилії. Ціцеронова бесіда за Мільоном списана пізнїйше і то так знаменито, що Квінтїлійн уважає єї за пайгарнїйшу між всіма Ціцероновими бесідами.

Одержавши<sup>7)</sup> проконсулят в Килїкії полишив він мимо волі Рим і удав ся в супроводі брата Квінта, вишколеного<sup>8)</sup> під Цезаром, до своєї провінції. Тут поборов розбишацких<sup>9)</sup> Партів в охресности під Іссос і заняв від Килїкійців твердиню Пінденіссос. За сї воєнні подвиги дозволили ему в Римі сьвяткувати подячне сьвято,<sup>10)</sup> але надїя на триумф не здійснила ся з причини невідрадних політичних обставин.<sup>11)</sup> Небавком з его поворотом розжарила домашна війна між Цезаром а Помпеем; в тих межиусобицях рішив ся він стати по стороні Помпея і удав ся до

Дірахіум. По битві під Фарзалом 48., де Цезар поконав силу Помпея, був витязем помилуваний<sup>12)</sup> і повернувся до Риму, де вже 4½ років не був. Він відтягнув ся<sup>13)</sup> від прилюдного життя, хіба що деколи боронив своїх приятелів як пр. 46. р. М. Марцеля в сенаті, а Кл. Лігарія перед Цезаром. Саме тоді 45. р. забрала<sup>14)</sup> ему смерть его улюблену доньку Туллію; лиш запяте філософією подавало ему деяку розраду.<sup>15)</sup> На той час припадають<sup>16)</sup> его філософічні письма о державі, о законах, о естві<sup>17)</sup> богів, *Sato maior* або о старости, *Laelius* або о приязни, *Academica* і Тускулянські розговори. Також боронив він в той час дружного собі короля Дейотара, котрого посуджували о замах<sup>18)</sup> на життя Цезара. Сей був ему бодай про око<sup>19)</sup> прихильний і відвідав его раз навіть в его вілї в Путеоли. Все-ж таки не був він приклонником самодержавія<sup>20)</sup> і був рад з того, що Цезар погіб 15. марта 44. р.; він надїяв ся навіть прийти знова до значіння; однак завів ся в тому, бо на місце Цезара виступив<sup>21)</sup> М. Антоній.

VII. Тепер виступив Ціцерон проти Антонія у славних філіпійських бесідах, змагаючи до того,<sup>1)</sup> щоб приєднати молодого Октавіяна Цезара для сенату. Дійсно перенер він, що як раз ему разом з конзулями А. Гірцієм і К. Вібом Панзою передали провід війська проти Антонія (43 р.) Вісти про побіди при *Forum Gallorum* і під Мутиною прийняли в Римі з великим одушевленням.<sup>3)</sup> Ціцерона славили в друге батьком і спасителем вітчизни і відвели з почестями на Капітолї; однак щасте лукавило<sup>4)</sup> з ним! Витязь А. Октавіан звязав ся з Антонієм і М. Лепідом в так званій другий тріумвірат, а імя Ціцерона, котрому не довіряв, велїв вписати в листу проскрібованих! Враз зі своїм братом Квінтом рішив ся Ціцерон виїхати до Македонїї до М. Брута. Однак Квінта зрадили невільники й посїпаки<sup>5)</sup> тріумвірів та убили его враз з его сином. А Марка Ціцерона видав певірний визволинець військовому трибунові К. Помпілеви Лепі, котрого він раз був боронив, а сей власноруч проколов ему грудь та ще казав ему голову відтяти й переслати Антонієви на показ.<sup>6)</sup> Сей виставив єї на мовниці, звідки так часто Ціцерон промовляв на гаразд держави та приятелів в оборонї<sup>7)</sup> правди та волї. Се стало ся 43. року до Хр. Сина его М. Туллія, ученого молодця помилував Октавіан і дозволив ему, виставити вістку про смерть Антонія, найзавзятїшого ворога свого батька, на сьміх і паругу<sup>8)</sup> саме на тім місци, де була виставлена батьківська голова.

VIII. Характер Ціцерона найліпше дасть ся оцінити<sup>1)</sup> із великої сили листів, якими переписував ся з Т. Помпонієм Атиком, (в 16 книгах), зі своїм братом Квінтом (в 3 книгах) і з добрими знакомими (в 16 книгах). З тих листів можемо пізнати, що він задля перецінюваня<sup>2)</sup> себе самого як державника, не мав досить бистрого погляду<sup>3)</sup> і постійности, щоб держати ся одного політичного напрямку.<sup>4)</sup> За прекмети уважасмо те, що він щирим серцем любив людей собі близьких і палав любовію свободи, та навіть й в судових справах, коли розходило ся по єго думці о добро вітчизни, виступав з власної волі в обороні невинних. Додати треба, що він желізною<sup>5)</sup> волею, безнастанною пильністю і вельми живою вдачею вкінці видвигнув ся на педесталь великого бесідника, в котрім як каже Квінтіліян, слідна й сила Демостена і гарна мова Ісократ.

Коли-ж зважимо єго політичні хиби з прикметами та заслугами як писателя і бесідника, то ті заслуги переважать<sup>6)</sup> хиби; по віки вважати муть Ціцерона подвижником латинської прози, яку задля єї прозорости, круглости<sup>7)</sup> і красоти хвалили не лиш всі єго родимці, але й тепер ще уважають єго мову за норму класичного вислову. Се одинокий муж старини, що практичність<sup>8)</sup> красомовства сполучив з теорією<sup>9)</sup>, і сего доказав майже в 100 бесідах, з котрих на жаль доховались<sup>10)</sup> до нас всего яких 57; тому й каже Квінтіліян, що Ціцерон володарив<sup>11)</sup> в судах неначе король і що лиш той в бесідництві поступає наперед, кому він до впадобі.<sup>12)</sup>

Він ввів до римської літератури грекку філософію, хотяй на тім поли Грекам не дорівнав; він вибрав із них те, що найліпше відповідало<sup>13)</sup> не лиш єго благородному серцю й особистій<sup>14)</sup> чесноті, але й вдачі і практичним<sup>15)</sup> поглядам єго земляків. Хто із сеї точки<sup>16)</sup> забирає ся до лектури філософічних діл Ціцерона, той переконає ся, як каже філософ Гербарт, що спосіб філософовали на Ціцероновий лад<sup>17)</sup> тільки приїсє хісна потомству, як се не пощастило ся ні одному із філософів, тим більше, що з єго філософічних письм трискає<sup>18)</sup> невисихаюче<sup>19)</sup> жерело наук і приписів, як сповняти обовязки, плекати приязнь і жити житєм праведного й чесного чоловіка. Щоб головню молодіж, бажуюча ближше познакомити ся з тим славним мужем, пізнала єго характер, то наведемо бодай деякі провідні думки<sup>20)</sup> й устухи із єго бесід і філософічних письм.

Pro Roscio Amerino. I. Споміж бесід Ціцерона, які частійше читають ся, є бесіда за С. Росцієм з Америї пайдавнійша.<sup>1)</sup>

Мав її Ціцерон р. 80. до Хр., саме коли скінчив 26 років. Се по раз перший виступив він в *causa publica*. Бесіда вводить<sup>2)</sup> нас в час диктатури Сулі. Ціцерон належав вправді до боярського сторонництва,<sup>3)</sup> одначе побіда загнала боярів поза всякі межі справедливої умірности, а погром противників давав чимало спромоги всюди бачити<sup>4)</sup> лиш власний хосен. А коли вже раз вкрала ся навичка проскрипції, то виробила ся окрема кляса<sup>5)</sup> таких людей, що при конфіскаці<sup>6)</sup> маєтків могли набути<sup>7)</sup> за безцін многоцінні хутори<sup>8)</sup> тим легше, що всі кунники<sup>9)</sup> тримали разом<sup>10)</sup> і де лиш могли, не спускали власного хісна з ока.<sup>11)</sup> Що ся верства людіїв<sup>12)</sup> не мала великої пошани, се річ очевидна; а ледарства<sup>13)</sup> які они поновляли, освітлюють нам ясно тодішні обставини, головнo-ж і ся бесіда, яку маємо тепер читати. Хотяй Ціцерон був ще тоді досить молодий і доти не займав ніякого державного чину, всеж таки заявив він в обороні Секста Росція, котрого обвинувачено за убійство батька, велику відвагу; а підоймив ся він вельми трудної справи не ізза честолюбія, а лише в тім пересвідченю,<sup>14)</sup> що може помочи пізваному. А як раз тому, що був ще молодий, мав він ту надію, що ему простять, наколи промовить ся<sup>15)</sup> деяким свобіднішим словом, та що его річ увійде в ширші круги суспільности.<sup>16)</sup> Тому то (думав він) може він говорити без найменшої небезпечности для себе. По убійстві свого батька стратив молодий Росцій не лиш всі свої маєтки, але мусть ще й ставати на суд.<sup>17)</sup> Коли-б Росція засудили і таким чином виверли<sup>18)</sup> із его майна, то надіяв ся Хризогон похіснутись тим, що загарбав злочинним способом. Але по думці Ціцерона лежало в інтересі<sup>19)</sup> суспільности ставити оцір такої захланности<sup>20)</sup> очайдушних людіїв і занобігчи<sup>21)</sup> небезпечі, яка справою Росція грозила й загалови.

II. § 1—20. Річ мала ся ось як: С. Росцій, батько заізованого, був міщанин з місточка<sup>1)</sup> Америкі, жив як засібний<sup>2)</sup> і поважаний дідич,<sup>3)</sup> котрий держав зі сторонництвом Сулі і часто навіть підчас нагінки<sup>4)</sup> за Маріанцями без страху перебував в Римі, де гостював<sup>5)</sup> у великих домах. Параз коли вертав з пиру, напали на него і убили потайком. Се лиходійство стало ся саме по грізному панованю<sup>6)</sup> Сулі, коли то убивали людіїв безкарно; бо коли-б такі події не були на дневнім порядку,<sup>7)</sup> то мустьлоб насти підозріне на обох кривняків забитого, а не став би его одинокий син перед судом. По волі батька віддав ся молодий Росцій цілком сільському господарству,<sup>8)</sup> де постійно

перебував; небуло єго також підчас того злочину в Римі, противно був там як раз тоді єго кривняк Тит Росції Магнус, котрий зараз по убійстві через гіпця М. Глявцію дав знати о справі до Амерії, але не до дому сина, лиш своєму своякови і поплечникови Титови Росцієви Капітонови, що так само віддавна вже ворогував<sup>9)</sup> з Секетом як Магнус.

II. § 21—35. Чотири дни оісея звістили оба Росції також Л. Корнелій Хризогона, впливового визволєнца Сулі, що тоді стояв<sup>1)</sup> в таборі під Волятерами в Етрурії. Сему Хризогонови пятакнули<sup>2)</sup> они, що убитий полинив великий маєток та що можна сина єго, одинокого спадкоємця, легким способом позбути ся.<sup>3)</sup> Сеї вигляд<sup>4)</sup> на добичу спокусив<sup>5)</sup> Хризогона, й всі три пристали до сілки.<sup>6)</sup> Хотяй тоді вже й бесіди<sup>7)</sup> не було о проскрипціях, то Хризогон так походив<sup>8)</sup> коло сеї справи, що імя Секета дописано пізнійше до листи<sup>9)</sup> проскрибованих, а з того виходило, що весь єго маєток мусів принасти<sup>10)</sup> державі. Коли прийшов маєток, що вартував яких 6,000.000, на продаж,<sup>11)</sup> то закупив єго Хризогон за безцін, се-б-то за 2000 сестерців; з тої добичі дістав Капітон три що найліпші хутори в сталє посїданє;<sup>12)</sup> прочі 10 хутори і весь подвижний<sup>13)</sup> маєток присвоїв собі Хризогон, а Магнуса постановив він своїм спорудником.<sup>14)</sup> Сеї приходить до Амерії, прогоняє Секета із посїлости, каже чимало річий цілком явно занести до себе до дому, а частину їх роздаровує між своїх поплечників; останки подвижного майна продано на ліцитації.<sup>15)</sup> Се насильство, що стало ся без відома<sup>16)</sup> Сулі, викликало<sup>17)</sup> в Амерії дуже прикре вражіє. В Амерії так само як<sup>18)</sup> і по иньших повітових місточках і осадах, існував — як відомо — сенат, що звичайно числив 100 членів. Сеї ділав ся на декурії і звав ся *ordo decurionum*; пачальниками сих *decuriones* є *decemprimi*, котрі мають найбільшу повагу і тому переймають на себе всі найважливіші справи, отже й посольство.<sup>19)</sup> Сі постановили як сії удаги ся до Сулі і вдїяти, щоб вичеркисєм<sup>20)</sup> імени Росція із спису<sup>20)</sup> проскрибованих зберігти імя покійника від змази<sup>21)</sup> тай настановити сина назад в єго вправний спадок. Одначе намір сєго посольства не здійснив ся, бо Капітон на жаль належав також до тих десятників і своїми зиходами<sup>22)</sup> понсував<sup>23)</sup> цілу справу. Щоб не допустити<sup>24)</sup> до того, аби Сулі дізнав ся правди, сповістив він Хризогона о намірах послів, представив<sup>25)</sup> єму велику страту і небезпеку для себе, а послів знов запевнив,<sup>26)</sup> що вже сам постарас ся, щоби все виїшло для Росції на гаразд. Таким обіцянкам пові-

рили добродушні<sup>27)</sup> міщани тай повернули домів не сповнивши лично зглядом<sup>28)</sup> Сулі свого порученя. Мимо тих заходів не чули ся грабежники цілком безнечні, тому постановили они напосістись<sup>29)</sup> на жите Кв. Секстія; али коли сеї зміркував, що жите его в небезнеці, то утік він за порадою кривних до Риму, де его, безпомічного тай позбавленого свого майна, приняла благородна невіста Цецілія у свій дім, і по змозі<sup>30)</sup> берегла і стерігла его. Во виду<sup>31)</sup> тих обставин загадали противники сеї злочин, яким усунули батька, вихіснувати на те, щоби її сина позбавити житя. Они постановили, поставити Росція задля батькоубійства<sup>32)</sup> перед суд, причім операли ся на тій поголосці, мовби то між батьком а сином ествовало якесь пенорозуміне.<sup>33)</sup> Щоб внести позов, намовили они якогось Еруція, вишколеного<sup>34)</sup> позивателя, чоловіка не без образованя, але низкого походження й лихої вдачі; підкуплені свідки, між ними й Росції Магнус, мали бути стовпами<sup>35)</sup> обвини, а головні свідки, два раби, що відпроваджали убитого до Риму і що, перейшовши<sup>36)</sup> wraz з майном в посідане позивателїв, були безнечні<sup>37)</sup> від видачі на муки. Склало ся також щасливо, що сеї суд, який мав устанувити ся, по довгій судовій застої,<sup>38)</sup> був перший, що мав судити скритоубійників; скоро отже голос законів так довго мовчав, можна було по судиях надїяти ся,<sup>39)</sup> що будуть строго поступати. Але ще більшу надїю покладали позовники на могутній вплив Хризоґона. З боязни перед диктатором, так бодай числили<sup>40)</sup> они, остане ся запізваний без заступника; бодай ніхто не поважить ся, спімнути про соромну продажу дїбр а таким чином не виявить ся ціла погана змовка.<sup>41)</sup> Але нещасного не покинули приятелї батька, і їх заходами, як знаємо, виступив Цицерон оборонником неустрашимо її бодро, тай перед очима самого претора Марка Фаннія розклав плян цілої оборонної бесіди на отсеї три головні части.

III. § 35—83. Тому що Росції стратив не лиш батька і маєток, але готов ще її пострадати<sup>1)</sup> житя, то мушу — каже Цицерон — его боронити і проти обвини Еруція і проти безличности его свояків, в кінци також проти могутности Хризоґона. Що до обвини Еруція, мовби то Росції убив батька, треба-б перше виказати, що був се чоловік напасний<sup>2)</sup> і зледацілий,<sup>3)</sup> та що провадив жите ледарске і простунне.<sup>4)</sup> Однак о тїм всім обвинитель і не згадує, а се тому, бо не може ему в сїм зглядї нічого закинути. А був Росції без пристрастий, бо жив завжди на селї, де его батько не то що заслав, а противно, сам ему

припоручив господарство.<sup>5)</sup> Закид, будьто-би батько з сипом не жили в згоді, можна збити тим, що син тішив ся<sup>6)</sup> найбільшою пошаною у своїх земляків. Потім наводить Ціцерон кілька примірів, що й найславніші державники займали ся хліборобством та що приміром Кв. Цивцината звістили про его вибір на диктатора саме тоді, як ходив за плугом. Посли застали Атилія Серапа, як він власноруч сїяв зерно, а Манлія Курія муєли чираз то приводити з его сїльського хутору на засїдавя.<sup>7)</sup> Одначе ти мовчиши на те все, а тим самим признаєш, що лиш гдузуєш<sup>7)</sup> собі з законів і з судиїв. Не лиха то річ, каже далі Ціцерон, що є й обвинителі, бо не одного невинного мож увільнити, а не одного винного засудити. Але як би оно й було, по моїй думцї можна обвинителїв горлачів<sup>8)</sup> порівнати з гусьми і псами на канітолї. Одні лиш гєгають,<sup>9)</sup> але не пгодять, другі шодї і гавкають на людий<sup>10)</sup> і можуть укусити. Але люди не звїрята, мають розум, тому най лиш тих посуджують,<sup>11)</sup> против котрих мають докази, в противнім разі треба би їм цієля *lex Remmia* вишалити букву К. на чолї. Опроче ти й не думав, що як раз я виступлю<sup>12)</sup> в обороні сего нещасного, тому ти забавляв ся иншими річами, як я говорив; аж коли я спімнув їми Хризоґона, то ти звернув на мене більшу увагу, а люди бігали то сюди, то туди, аби Хризоґонові дати знати, що про него іде бесїда. Спускаючи ся на его вилив, ти склав цілу обвину недбало. Виходить, що ти через такі страшні й безпідставні<sup>13)</sup> обвини перейшов що до лютої й найлютіїшу звїрюку! Але щоб когось без доказів не судити, наводить Ціцерон ще кілька примірів. Так увільнено колись синів Т. Фелїя від батькоубїїства, бо доказано, що они тої самої ночі спокійно спали. Навіть Орест не міг ізза грижі совісти бути спокійний, хотяї він поповнив свій страшний злочин на приказ віщби.<sup>14)</sup> А Сольон, відома річ, навіть і не постановив на батькоубїїцїв ніякої кари, бо не припускав,<sup>15)</sup> щоб чоловік, що не перекинув ся<sup>16)</sup> лютою звїрюкою, міг би щось подібного поповнити. В кінци Росцїї не убив батька ані сам, бо не був в Римі, ані (не убив) через других; а як є якієсь другі, то назви їх; хиба що се тоті два раби, які були з покійником в Римі. Но, але чому не допущено їх до свїдчення. Я тобі скажу отсе, мій Еруціє: На сего наде підозріє, хто загарбав і рабів і маєтки покійного; на сих, ізза котрих зїйшов Росцїї на пуждаря,<sup>17)</sup> на сих кажу, що читають на его жите.

IV. § 84—124. Збивши закиди Еруція прогив обвиненого муєв Ціцерон лиш на обох Росцїїв вказати<sup>1)</sup> як на спорудників

убійства. Колиж річ так має ся — каже він далі — то роздумайте собі, о судії, чи той очайдушній<sup>2)</sup> опришок, котрий параз із пуждаря розбогатів ся,<sup>3)</sup> чи праведний син, котрому тамтої не дав<sup>4)</sup> перепитати на муках рабів, допустив ся злочину? Якжеж можливе,<sup>5)</sup> щоб того, на котрого не паде ніяке підозрінє, порівнювати з такими, котрі звісно були й горлорізами і шворізами.<sup>6)</sup> Якжеж думаєте склало ся,<sup>7)</sup> що товариш Капіто зараз таки по убійстві передав сю вельми нежадану вістку товаришеви поплечникови? Стало ся се таким чином, що ті, котрі скоїли убійство, без сумніву є і убійниками, тим певнійше, що вже віднесли не одну мерзенну побіду. Від кого, питаю ся, довідав ся Хризогон там скоро про добра підком чужого чоловіка, як не від Капітона, того самого, котрого бачимо засліяленого<sup>8)</sup> своєю захланністю. Колиж відомо, що ті два раби підчас поповнення злочину були присутні, чомуж віднекують ся<sup>9)</sup> обвинителї від ісповіді<sup>10)</sup> на муках? Чи ж не побоюють ся они, аби не виявиле ся щось для них немилого? Отже сим найліпше пояснює ся, хто пійкої не брав участі в убійстві, а хто єго перебрав на себе. А за чиєю то порукою перехитрено<sup>11)</sup> добродушних послів міщухів? За чиєю понукою<sup>12)</sup> повернули они домів а нічим? А треба знати, що хте несовісно зорудував<sup>13)</sup> якусь припоруку, той готов загрозити загальній безпечности. Дуже бою ся, що той, котрий задля мерзенного зиску колотить<sup>14)</sup> сусильність, не був би далекий<sup>15)</sup> від будь якого злочину.

V. § 124—153. Тепер-же приходжу<sup>1)</sup> на Хризогона (говорити), за котрого то золотим іменем криє ся ціла змовка! Як приходить, питаю ся, сеї чоловік до того, щоб добра Росція, одного із найпревіїшних<sup>2)</sup> приклонників боярства, закупити? Я не знаю, чи ви перевідали ся, за як малу ціну в тих часах деякі визволенці покупували собі пайдорожні хутори? Правда, що закон так звучить:<sup>2)</sup> Добра тих, що будуть убиті в залагах<sup>3)</sup> противників, мають іти на продаж. Але батько Росція держав<sup>4)</sup> з шляхтою, то-ж і єго імя не могло бути записане в списках проскрибованих, хіба що Хризогон підробив<sup>5)</sup> державні книги. Чи-ж не знав, питаю вас, Л. Суля, найсправедливіїший муж нашої доби, нічо о тім всім? Та-ж се діяло ся за єго плечима.<sup>6)</sup> Запитий тільки справами, не міг він про все знати. Потім дивить ся, як розкішно собі живе Хризогон, кілько то гроша він марнує, як гордо він похочає!<sup>7)</sup> Коби-м почав все про него розпівідати, не стало-б на пийї часу, і думав-би хто, що й я може не держу з вашим сторонництвом. Але наше сторонництво по моїї думці

лиш зискає<sup>8)</sup> на тім, коли позбуде ся такого ледаря. Не ображайте ся, коли вам скажу сю правду, але річ дійсно так має ся. Тому кінчу я мою бесіду просьбою, щоб ви освободили сего невинного чоловіка від вини й карі; він однак<sup>9)</sup> нічого не має, лиш свою душу. Не теріть такого рода лютість проти доброго горожанина, щоб не вкрав ся згодом якийсь новий перестрій в державі, бо й на те треба вам звернути увагу, що від гаразду одиниць<sup>10)</sup> залежить й добро цілої держави<sup>4)</sup>. В наслідок того мужного заступства увільнено Розція; більше він ледви що виборов, бо перед Сулею трясли ся<sup>11)</sup> всі; мабуть тому й Ціцерон, як догадує ся Плутарх, покинув Рим на кілька років; сам-же Ціцерон каже на однім місци, що ему радили лікарі, залишити на якийсь час столицю, щоб під теплішим підсоєм скрінити<sup>12)</sup> занепаде здоровля. Тому-то ми радше повіremo правдолюбному<sup>13)</sup> Ціцеронові, як Плутархові, а сеї погляд ствердимо ще сею обставиною, що бесідникови забагло ся й тому побачити південні краї, щоб там вишколити ся<sup>14)</sup> в бесідництві.

Про Вереса і „Веріні“. І. Шіяка бесідницка штука не вистарчила-б представити повний образ всіх тих злочинів і цілої огиди, якими Гай Верес, сеї лихозвісний в римській історії претор, ославив<sup>1)</sup> ся.

Тому то загадуємо в загальниках<sup>2)</sup> бодай дещо з его житя начертати.<sup>3)</sup> Родом із менше звісної родини став Верес, що стояв по стороні Марія, квестором р. 82. до Хр., покинув підчас усобиць свого воєводу та перейшов лиш в тії цілі до боярства, щоб спротивити воєнну казу. Потім товаришував він про-преторови Гп. Долябелі до Греції і Азії, де при кожній нагоді градіжню і грабіжню так збиткував<sup>4)</sup> ся над нещасливими мешканцями Ахаї і Килікії, що нам осоружно<sup>5)</sup> наводити все те в подробицах.<sup>6)</sup> Так виравивши ся у всякого рода простунках повернув він до Риму. Але щоб уникнути позву задля грабіжній, не страхав ся він навіть против свого прихильника Долябелі свідчити, котрий о волос не був лїшний.<sup>7)</sup> Завдяки его нагарбаним маєтком вибрано его претором; тепер аж дотав<sup>8)</sup> він всяке право тим, що у него було все продажне. Але аж в Сицилії показав він, що він може. Тут допускав ся він всяких насильств явно і підступами. Всему тому годі було запобічи, бо по закону не вільно було римського урядника поставити підчас его урядованя перед суд. А якби по трох роках не були ему наказали повернути до Риму, то був-би він безперечно спустошив доси найнищїйшу провінцію цілком, бо порабував він там не

лиш всі дорогоцінності, але й всі святости, перед котрими що дня відбували ся обряди. Не шкодуючи<sup>9)</sup> ні державного ні приватного майна, казав він навіть римських горожан кидати в каміноломи,<sup>10)</sup> ба навіть і карати смертю.

II. При таких обставинах постановили Сицилійці після его відходу вирядити послів до столиці, щоб на будуче занобічи такій лихій управі провінції, а потім щоб поставити<sup>1)</sup> Вера в стан обжалованя.<sup>2)</sup> Щоб лекше дійти до ціли, удали ся они до Ціцерона, котрий своєю справедливістю і совісною управою<sup>3)</sup> квестури р. 75. до Хр. приєднав собі загальну прихильність, з просьбою, зайняти ся<sup>4)</sup> їхньою справою та борівити їх жите та добро. Ціцерон пристав на<sup>5)</sup> їх просьбу і при своїй проворности,<sup>6)</sup> справедливости й праведности не гаяв ся<sup>7)</sup> ні хвилини їм вдоволити. Але тому, що був добрим законознавцем, пізнав він і трудність, перепровадити точне слідство<sup>8)</sup> не розвідавши ся про поодинокі злочини, і удав ся тому особисто до Сицилії. Зібравши чимало доказів і грамот, повернув він до Риму; тут наплозило ся<sup>9)</sup> против него багато трудностей, бо на стороні Вереса стояла велика часть боарів і підкуплених свідків, а Гортензій, світоч в красномовстві, перебрав оборону обжалованого. Крім того знайшов ся й новий обвинитель Сициліянець Кв. Цецілій Пігер, бувний квестор Вереса, котрого противники підсунули на то, аби справу затягнути<sup>10)</sup> і щоб таким чином запізваний міг викрутити ся<sup>11)</sup> з цілої справи. А був тоді в Римі звичай, що коли настав спір, кому передати (обвиненє), се мало рішати ся перед самою розправою. При тій нагоді мав Ціцерон першу з своїх Вереньских бесід, так звану *divinatio in Q. Saecilium*, скажім дїльше<sup>12)</sup> *actio prima*, на підставі котрої єму передано обвину. Але і тепер затягали судії свій осуд. При великім числі доказів замовк і Гортензій, а Верес переконаний о неможливости<sup>13)</sup> свого освободженя від вини і кари, виїшов власнохїть на засланє. Щоб потерпівших (шкоду) бодай по части відшкодувати, постарав ся Ціцерон о те, щоб відобрати<sup>14)</sup> маєток Вереса для держави і щоб він заплатив 40.000 сестерців відшкодованя.<sup>15)</sup>

III. Хотай Ціцерон таким способом виграв<sup>1)</sup> як найславнїйше сю справу, то забажало ся єму оиять нагромадження<sup>2)</sup> матеріал штучно нереробити, щоб оставити і будучим поколїням памятник своєї пильности і обачности.<sup>3)</sup> То є пять тих вєлавлених бесід, себ-то *actio altera*, в котрих те Ціцерон принускає, мов-би то Верес ще не покинув своєї справи і ще далї хтів

правувати ся. Так отже знакомить<sup>4)</sup> він нас в першій книзі з житем обвиненого і картає безпощадно<sup>5)</sup> его квестуру, его легаторський чин і его мійську претуру. Прочі чотири книги, що містять ся під заголовком *de praetura Siciliensi*, відносять ся переважно до завідательства<sup>6)</sup> Сицилії і до доказів, що тичать ся самої скарги. В другій книзі показує він, який несправедливий судия був Верес, він, що тої самої днини, коли лиш вступив на сей остров, захопив якомусь Діононови цілу его спадщину. В третій книзі *de frumento* показує бесідник, як Верес громадам наказав о пятеро більше збіжя складати в гамбарях,<sup>7)</sup> як було приказано. Тому то сею неяситністю і халчовістю виссані хлібороби залишали цілком свої гасдівства і почали переселювати ся. В четвертій книзі читаємо, як він грабив статуї і дорогоцінності, а в кінци дізнаємо ся з пятої книги, якими страшними муками, мов варвар або харциз,<sup>8)</sup> переслідував він найневинніших людей. В кінци молить і просить бесідник палкими<sup>9)</sup> словами судив, щоб не дали ся звести з дороги справедливости, та щоб боги простили, що римський урядник їх так образив.

*De imperio Sp. Pompei. I.* Безпримірна<sup>1)</sup> скорість, з якою Помпей по своїм іменованю самостійним воєводою запобіг в війні (від р. до X. 78—76) проти морських харцизів небезпеці для італійського моря й держави, причипила ся [до того],<sup>2)</sup> що его прихильність<sup>3)</sup> у народу чимало зросла; тому бажав собі загал,<sup>4)</sup> щоб его що йно досвідченій хоробрости передати також і провід в війні против Мітридата, короля Понту, котра під проводом Л. Ліцінія Люкуля мимо сьвітлих побід вкінци через бунт між жовнірами взяла нещасливий оборот, бо Мітридат відбив<sup>6)</sup> свій край та гофз був ще разом із своїм тестем Тиграном, королем Вірменії, загорнути цілу провінцію Азию. Вороги Люкуля постарали ся в Римі о те, щоб ему відобрати провід, а передати конзулеви Апіліонові Глябріонові. Однак сей не важив ся на ніякий напад на королів, бо не був до того підготований та не мав доволі запасних війск. Всі вичікували від Глябріона добрих вістий; однак час минав, а римські шляхтичі, що задля стягання податків перебували в Азії, ждали листовно, щоб лиш Помпееви передати провід, бо він і так, зимуючи на південнім побережю<sup>6)</sup> малої Азії, має з собою сухопутне військо й флоту і стоїть табором недалеко zagrożених обширів. Крім того робили кораблі, навантажені збіжем, що досилав Помпей, нарід для него так прихильним, що він уважав его найбільшим до-

бродієм і тому ще більше як передтим пер на те,<sup>7)</sup> щоб его заіменовано провідником, бо лиш він один доріс заграничним клопотам, знаючи, що і він сам собі бажає сего проводу, щоб добути ще більшої слави.

II. При таких обставинах виступив р. 66. й людвий трибун Г. Манліій, підкушений Помпеем, перед народом з внесенєм,<sup>1)</sup> щоб ему передати необмежений<sup>2)</sup> провід проти Мітридата й Тиграна, з правом намісника не лиш в провінціях Азії, Вітнії й Кілікії, але також і у всіх прочих краях Азії аж до Вірменії. Така повновласність,<sup>3)</sup> на необмежений<sup>4)</sup> час війни одійському чоловікови повірена, грозила державі небезнекою повсякчасної диктатури, котра від тепер мала б' ся опирати не на шляхту але на простолюд. Недовіряючи такій безмежній<sup>5)</sup> силі одного державника, не годила ся она на сей внесок; з другого-ж боку лежало скорє і щасливе закінченє сеї небезпечної війни веім на серци. Та хотяй шляхта була переконана, що Люкулеви стала ся кривда, бо ему не вислано ніяких занасних війск,<sup>6)</sup> то все таки ніхто не важив ся, боячи ся сили і впливу Помпея, явно виступати проти внеску, лиш шляхтичі бодрили один одного, оспорювати его на людвий радї. Між пемпогими шляхтичами, що не озирали ся<sup>7)</sup> на прихильність народа для Помпея, виступили лиш Кв. Катувль і Кв. Гортензій проти внеску. Сей підніс, що наколиб треба передати одному все, то був би вправді Помпей найдостойнійший, але годї одному все припоручити; Катувль знов остерігав,<sup>8)</sup> відступати від примірив і установ предків. Коли-ж бачив, що его бесїда безуспішна,<sup>9)</sup> закінчив він огірчений свою бесїду<sup>10)</sup> з окликом до сенаторів: „То втікайте-ж, як ваші предки, у гори й скали, щоб зберігти свободу!“ За законом говорило кілька визначних мужів, а між ними Г. Цезар і Ціцерон, що тоді завідував<sup>11)</sup> претурою. Цезар не відносив ся щиро<sup>12)</sup> до Помпея, лиш мав свій добре обдуманый намір. Він хотїв з одного боку Помпея, котрий за свого конзуляту через своє народодлюбє<sup>13)</sup> постунованє відчужив собі сенат, ще більше розбратати<sup>14)</sup> з боярством, а з другого боку (хотїв він) й для себе застерігти на будуче такі надзвичайні уступки.<sup>15)</sup>

III. Коли питаємо, з яких причин вступав ся Ціцерон за *lex Manilia*, то знайдемо отсеї доводи. Ціцерон був вже від р. 81. в особистих процесах діяльний,<sup>1)</sup> але ще не говорив перед народом; але що его парід перед тим тричи вибрав одноголосно претором, хотїв він з вдячності ему прислужити ся;<sup>2)</sup> він знав також, кільки то народови залежало на виборі Помпея воєводою;

при тїм хотїв він собі приєднати ласку її прихильність вже тоді впливового<sup>3)</sup> Помпея. Таким чином надїв ся він, що і парїд і Помпей будуть его при убїганю<sup>4)</sup> о конзульство підняти, та що він, хотїй повак, добе ся до майже неосяжного<sup>5)</sup> чину. Однак при безнеречпїї любовї Цицерона до вїтчини її до республіканського устрою можна припустити, що колиб він у законї Манїлія бачив яку ваду<sup>6)</sup> для державного добра, то бувби він за ним ніколи не вступав ся. Все ж годї его увільнити від закиду політичної короткозорости,<sup>7)</sup> бо приміри показали, о скілько призвїл надзвичайних повновластїй<sup>8)</sup> її надто частї продовженя<sup>9)</sup> начальств не дають ся поєднати з устроєм вільної держави та що, вразї-б Помпей її не над'ужив припорученої ему сили, був-би на будуче даний лихий примір, а бодрому воїнови, що-лиш схотїв би рішучо брати ся за дїло, була-би промощена<sup>10)</sup> дорога до самодержавїя. Так далеко не сягав політичний обрїї Цицерона, длятого він говорив за законом в бесїдї, що задля своєї гарно уложеної диспозиції удостоїла ся загального подиву.

Хто лиш уважнїйше прочитає сю бесїду, той не лиш пізнасть, з кїлько частїї повинна складати ся добре уложена річ, але її научить ся, яких він має уживати переходів<sup>11)</sup> з одної точки до другої. З того виходить, що „Помпеяна“ вистаченї цілою снастію<sup>12)</sup> бесїдничкої штуки; тепер пригляньмо ся провідним думкам<sup>13)</sup> самої-ж бесїди.

IV. § 1—6. З добре обдуманюю смиренностїю<sup>1)</sup> заявляє Цицерон на самїм вступї (§ 1—5), що він аж по декілька відзначенїх<sup>2)</sup> важить ся прилюдно виступати в політичних справах. Тому виражає він свою потїху, що ему тепер надає ся нагода, відвядчити ся народови. Потїм наступає оповіданє подїї, про якї він дізнав ся із листів шляхтичів, котрих то бажаня відносять ся<sup>3)</sup> головню до того, що они домагають ся<sup>4)</sup> для вїйни лиш такого полководця, котрого мали-б бояти ся вороги. Розновївши предмет справи, розділює він цілий матерїял на три частї, з котрих перша займає ся родом вїйни (§ 6—19). Ся вїйна має оборонну ціль і тим конечнїйша, що тут розходить ся о достоїнність римського народу, о его военну славу, о картале<sup>5)</sup> ворогів за образу величності римської держави; не меньше повинна римська держава дбати її про добро союзників, а що важнїйше, доходи податковї не смїють вкорочувати ся,<sup>6)</sup> бо тим самим вкорочує ся її засобність римских горожан. В другїї частї (§ 20—26), обговорює він величину<sup>7)</sup> вїйни. Люкуль справдї велавив ся великими подвигами, однак вїйна ще нерїшена її не

закінчена. Тому говорить він в третій часті о виборі полководця, що мав би сповнити єї жадаї. Властиве ядро<sup>8)</sup> цілої бесіди тяжить<sup>9)</sup> на доказї (§ 27—50), що полководець, котрого малиб вибирати, мусить мати загально людскі і війскові прикмети. За далеко-б нас завело, як би ми за Ціцероном повторювали всі прекмети, які він приписує Помпееви, щоб єго представити<sup>10)</sup> в як найліпшім сьвітлі; все-ж оплатить ся пізнати ті сьвійства, які Ціцерон взагалі жадає від кожного полководця. По єго думці, як кождей добрий полководець, так головно й Помпей визначає ся воєнним досьвідом, чеснотою, праведностію, уміренностію, совісностію, людяностію й геніяльностію.<sup>11)</sup> Ніхто також не заперечить, що так само проворність<sup>12)</sup> як і оборотність<sup>13)</sup> треба зачислити до прикмет полководця; до того треба ще додати особисту хоробрість і обережність<sup>13)</sup>, щоб виконати всі свої наміри, щоб вразі небезпеки заскочити<sup>14)</sup> намірам ворога, бо-ж иноді від одної хвилини зависить доля цілої держави. В кінци звернено увагу й на особистий вплив полководця та на щастє, яке Помпееви завсїгди сьвітило<sup>15)</sup>; тим то не диво, що такий начальник війск як Помпей так скоро упорав ся<sup>16)</sup> з морскими розбишаками, та що тому зараз снало й збіже на щіп; ба що більше,<sup>17)</sup> коли Мітрідат бачив, що Помпей знаходить ся недалеко єго країн, налякав ся і шле до Помпея послів, котрі-б мали з ним вести переговори<sup>18)</sup> о державних справах. Так звеличивши Помпея, переходить бесідник до відрави<sup>19)</sup> (§ 51—68) противників Гортензія і Катуля, з котрих тамтої, як виділисьмо, бачить для держави небезпеку, наколиб одному передано все, а єї радить не вводити новотарства в державі. В кінци просить (§ 69—71) бесідник Манілія, щоб не відетунав від свого внеску, бо Помпей муж бодрий, котрого й нарід собі жадає за полководця і котрий вже дав докази<sup>20)</sup> своїх здібностий. Покликуючи ся<sup>21)</sup> на богів, що він все те павів лиш для добра держави, кінчить Ціцерон свою бесіду, а трибуси приняли закон Манілія одпогосно.

V. Ся бесіда Ціцерона належить до так званого дорадного<sup>1)</sup> роду, але разом є она, головно в третій часті, взірцем похвального слова.<sup>2)</sup> Сам-же бесідник признає, що хвала Помпея є властивою задачею єго речі. Що війна, значить ся енергічне<sup>3)</sup> єї продовженє і закінченє конечна річ, ні один із обох противників сму не заперечував. Але твердженє бесідника, мовби то війна була дуже небезпечна, не дасть ся в повнім значіню єго слова<sup>4)</sup> оправдати, бо силу Мігрідата підточив<sup>5)</sup> вже Люкуль.

А коли сеї послїдними часами не встиг виказати ся якимись здобутками,<sup>6)</sup> то не була се вина полководця, але причину неудачі треба шукати в бунті і розпустї війська та затїях, які коїло з Риму сторонництво Помпея против него. Безперечно бувби її ивний полководець з деякою енергією<sup>7)</sup> закінчив побідносно сю війну, якби дали ему були средства до розпорядимости.<sup>8)</sup> Що Помпей був прозїрливий<sup>9)</sup> і досвідчений провідник, не заперечували її противники впеку, але они з повним правом указували на те, що годї гуртувати<sup>10)</sup> надмірну силу в рудї одного та взагалї вводити небезпечні новаторства. Не в силі оснорити<sup>11)</sup> закиди противників, відбиває ся<sup>12)</sup> Цїцерон від самої теми та розводить ся<sup>13)</sup> широко о небезнеках, в які були-б морські харцизи загнали римську державу, коли-б Помпей не був розбив їх силу. Слаба сторона сеї частї бесїди, сказав бим перекручене<sup>14)</sup> висновків Катуля й Гортензія, очевидна, бо як раз показали подїї минулих десятків років, кїлько то новаторства пошкодили державі, а кїлько то він сам патернів ся саме через Помпея. Мимо тих слабих боків робить бесїда що до змісту на нас се вражїня,<sup>15)</sup> що її мав радше промовнестий заступник як обачний державник. Що до подїлу, можна її зачислити до найштучнїйше зладжених, сказав бим, взїрневих<sup>16)</sup> бесїд, які взагалї дїйшли до нас з давнини. Також її сама мова, викінчена й прикрашена цїлим засобом<sup>17)</sup> прегарних зворотів, забезпечила ему неминучу славу і хвалу в клясично образованім потомствї і она гідна, щоб молодїж, що стремить до клясичного образованя,<sup>18)</sup> частинами виучила ся її на память.

Pro Archia poeta. I. А. Ліціній Архіас походив з Антиохїї в Сирїї і вславив ся ще замолоду поетичним талапом. Покинувши свою батьківщину подорожував він по малїї Азїї і Греції та приєднав собі своїми поетичними проголошеннями,<sup>1)</sup> головнo-ж тим, що міг як стїй з голови проказувати<sup>2)</sup> верші, чимало приклончиків. Потім удав ся він до полудневої Італїї, де его привияли так брихильно, що в Тарентї, Регїум і в Неаполї удостоїв ся<sup>3)</sup> він всяких відзначень та що ему надано право горожаньства. Потім приїхав він і до Риму, де мав пристун<sup>4)</sup> до пайзнатїйших родин; з Люкулями зносив ся він як пайцирїйше,<sup>5)</sup> перебував в їх домі і товаришував їм в їх походах. Подорожуючи відвідав він Гераклею в Люканїї, де его за почином Лукуля також надїлено горожаньством сего міста. А коли р. 89. законом Пляутія і Папірія всїм тим, що були записані в союзних громадах горожанами, признано<sup>6)</sup> також і римске горожаньство,

наколиб опи в протязу 60 днів зголосили ся<sup>7)</sup> у претора, то й Архіас використав свій побут в Італії і за посередництвом щирого приятеля Кв. Метеля Нія затягнуто<sup>8)</sup> его в списи<sup>9)</sup> горожан.

II. Коли р. 86. відбувала ся в Римі провірка,<sup>10)</sup> товаришував Архіас Л. Люкульови, що був квестором у Сулі. Також і підчас другої провірки р. 70. не мож було его затягнути в пензорські списи, бо саме тоді знаходив ся він в дружині Л. Люкулі, що воював з Мітрідатом. А тому, що его доси ще не записано, записав его р. 62. якийсь Грацій на основі „lex Paria“ з р. 65. перед претором Кв. Ціцероном, братом Марка, мов-би то він присвоїв<sup>11)</sup> собі незаконно римске горожаньство. Ся скарга звернена<sup>12)</sup> була видко більше проти знатної родини Люкулів як проти самого поета; противники надіяли ся, що уймуть<sup>13)</sup> чести Люкулів, як Архієви докажуть<sup>14)</sup> якусь неправильність.<sup>15)</sup> Оборону записаного переняв Ціцерон дуже радо, надіючись, що Архіас велавить в еносі его заслуги як конзуля; але сего твору поет мабуть недокінчив. Доказ на горожаньство не був трудний, бо твердженє противника збито<sup>16)</sup> свідками з Гераклеї й горожаньськими списками; ізза того задержує ся<sup>17)</sup> Ціцерон лиш коротко при властивій обороні і зановиює<sup>18)</sup> другу, обширнішу часть бесіди хвальбою поезії, науки і штуки в загалі на те, щоб переконати судіїв, що Архіас, якби й не було якої правної підстави<sup>19)</sup> для его горожаньства, удостоїв ся як поет есі почести. Таким чином Архіаса увільнено, а спричинила ся до того не лиш его певність, але також вилив і повага Ціцерона, котрий промовив в его обороні<sup>20)</sup> так тепло й гарно.

III. Зміст цілої бесіди розпадає на три суцільні<sup>1)</sup> й штучно уложені части, на вступ,<sup>2)</sup> обговоренє<sup>3)</sup> справи та на закінченє.<sup>4)</sup> В першій частині (§ 1—4) надає бесідник причину, котра его спонукала переняти заступництво,<sup>5)</sup> й просить судіїв, аби ему простили, що він свою річ припоровлює<sup>6)</sup> до надзвичайного випадку й окремітного<sup>7)</sup> виду процесу. Саме так зване обговоренє<sup>8)</sup> справи розкладає ся на оповіданє (§ 4—7), на доказуванє<sup>9)</sup> (§ 8—11) і на частину не приналежну<sup>10)</sup> до процесу (§ 12—24). І так говорить він ширше про особу й походженє поета та про его значенє; далі, як его найвзватніші мужі гостили,<sup>11)</sup> кілька то міст надало ему горожаньство, а потім всім переходить він до літературних обставин<sup>12)</sup> в південній Італії, в котрій то країні панувало рухливе умственне жите,<sup>13)</sup> та й кіпчить тим, що оповідає про пригоди Архіа аж до того часу, коли він став горожанином. В другій частині, в так званім опрокиді (відираві)<sup>14)</sup>

доказує він, що Архіас є горожанин по закону, бо хіснував ся добродійством закону Плявіція і Папірія як слід.<sup>15)</sup> При тім покликує ся<sup>16)</sup> він на правосильпе<sup>17)</sup> свідоцтво Люкулі, на повагу повітової<sup>18)</sup> громади і на синси Метеля. Самий-же довід законного горожаньства на жаль лиш короткій, а тому мимохіть приходить нам на думку, що Ціцерон сю частину бесіди, коли її писав, не викінчив, лиш начертав в загальниках.<sup>19)</sup>

IV. Потім переходить бесідник до третої її то найгарнійшої часті бесіди, в котрій він вихвалює штуку її науку. Він показує, який практичний хосен<sup>1)</sup> приносить заняте наукою не лиш для одилиці<sup>2)</sup> але її для загалу державного суспільства. Іменно-ж, каже далі Ціцерон, підносить ся той, що жертвує свій вільний час науці, не лиш умственно але і морально<sup>3)</sup>; пропало би багато гарних правил житя її дотепних<sup>4)</sup> висказів в темряві, если-б не видвигнули їх літерати на яву;<sup>5)</sup> ба її що ще! навіть і справжня промисливість затратилась-би<sup>6)</sup> для потомства, коли-б бесідники єї не плекали систематичним і научним ладом.<sup>7)</sup> Що знов до самих поетів, то вільно нам заявити, що они навіть милі її наукам,<sup>8)</sup> не то що людям просвіченим, а то тому, що они своїми творами наче відсвіжують<sup>9)</sup> і ублагороднюють всіх, котрі їм посвечують свій труд її свій вільний час. Потім указує Ціцерон на те, якто почитували великих штукарів і письменників пароди всіх часів, декотрі навіть вірять, що они надхнені<sup>11)</sup> якимсь божественним духом. Коли-ж Еннієви, котрому законно не належало ся горожаньство, задля прославлення Сципіонів, а тим самим і римского народу, не вагались наші предки почитити горожаньством, певжеж<sup>12)</sup> нам не почитити її Архіаса, котрого славетний полководець водив в походах на те, щоб він описав єго подвиги. Чи-ж Люкульови завидувати мемо того, що єго Архіас вславив? Адже певне кождий з нас може собі лиш бажати, щоб єго імя тревало з рода в рід.<sup>13)</sup> В послідній часті, значить ся в закінченю, (§ 25—32) напминає і просить бесідник судити, щоб они, розібравши всі обставини, судили поета так, як судять і цінять єго приятелі її високопоставлені<sup>14)</sup> прихильники, то б-то по єго заслугам на царні<sup>15)</sup> поезії, бо він звеличує римске імя її подвиги римских полководців. „А що не будете“, кінчить Ціцерон, „Архіасови шкодити, се знаю напевно“. Тому, що ся бесіда майже ціла займає ся хвальбами штуки її літератури, то заслугоє на те, щоб молодці, що прямують до вишого образования,<sup>16)</sup> нею переняли ся<sup>17)</sup> і декотрі з найгарнійших уступів вучили ся на память.

*Cato maior de senectute.* I. Наука філософії ввела ся у Римлян, коли р. 155. до Хр. славні голови грецких шкіл філософічних: академик Карнеадес, стоїк Діогенес і періпатетик Крітолаос прибули до Риму, щоб висідати<sup>1)</sup> у римського сенату, аби Атенці, що збурили місточко Оронос в Беотії, не платили пені 500 талантів. Своєю ученостію і краспорічністю заняли<sup>2)</sup> они вправді тодішню римську молодіж, але своїм посольством не вдіяли нічого, бо за справою М. Порція Катона сих учених мужів видалено<sup>3)</sup> з міста; він бояв ся, щоб римські молодці, що цілними днями слухали їх бесід, не згіршили ся<sup>4)</sup> та не відвернули ся від стародавних римських звичаїв. Мимо того строгого розпорядку не згасло світло науки, яке сі три мужі занесли, а кинене раз зерно принесло<sup>5)</sup> небавом найгарнійші пледи; всі три напрямки<sup>6)</sup> філософічні, заступлені<sup>7)</sup> семи мужами науки, розцвіли в Римі, а в домах знатних Римлян, як пр. молодшого Сципіона Африканського, плекали по змозі й сю галузь людського знаня. Загал римських горожан уважав філософію за науку, що хоч сама по собі гарна, але для практичного громадянського життя не конче потрібна. Дятого й Цицерон, що своїм зрозумілим, займаючим<sup>8)</sup> і дотепним способом писав властиво перший обробляв<sup>9)</sup> філософічні питаія в рідній мові, стояв під впливом<sup>10)</sup> практичного думаня свого народу і розбирав переважно такі філософічні питаія, які виливали-би на ублагороднене людських сердець, таї на практичну користь в житю. Таким чином обіймає він майже всі філософічні системи і вводить їхніх представителів, аби они самі висказували свої погляди.<sup>11)</sup> Як він нас познакомлює з основними науки Епікура і стоїків, так об'учає з філософією академіків, котра єму найбільше припадає до серця.<sup>12)</sup> Одначе пехай ніхто не гадає, що він не картає ложні крутарства і віруваня стоїків або поверховність<sup>13)</sup> Епікура: противно, всюди має він свої гадки, як чоловік правдолюбивий, котрий все, чого досвідчив в практичнім житю, припоруває їй радить до наслідуюваня. А щоб лиш такі думки увійшли в римську суспільність, які могли-б поправити вже морально запенадаючу<sup>14)</sup> молодіж і напугати<sup>15)</sup> єї, то завдає він собі найбільшого труду, щоб всі єго науки були ясні, приступні і зрозумілі. Чимало ваги кладе він на те,<sup>16)</sup> щоб мати шану для богів, любов для родичів і почуте обовязку зглядом законів і вітчизни. Взагалі єго писєма філософічні містять в собі таку велику силу всіляких наук і практичних сказівок,<sup>17)</sup> що они готові не лиш серця молодців заналити до всего що гарне і благородне, але і (зрілим) мужам подають они чи одну добру пораду і розраду.<sup>18)</sup>

II. Книжочка „Катон“, або про старість, написана Ціцероном року 44. до Хр., а в 63 році життя, коли то він підчас самовлади<sup>1)</sup> Цезара, виключений від державної діяльності і пригнічений смертю своєї доньки Тулії, шукав розради в філософії. Він вводить нас у дім М. Порція Катона, рік перед его смертю, се-б-то 150 р. до Хр., де то старий державник розправляє о старости з Леліом мудрцем і П. Корнелієм Сціпіоном; сю розвідку посвятичує Ціцерон своєму найщирішому другови Атикови, та хоче нею і собі начеб злекшити тягар наближаючої ся старости; але при тім хоче він і иньших научити, якого то треба придержувати ся способу, щоб дожити щасливої і вдоволеної старости. Що Ціцерон забирає ся<sup>2)</sup> охочо і радо до сего не так легкого предмету, бачимо із кожної сторінки<sup>3)</sup> сеї розвідки, бо він каже й сам, що писане сеї книжочки було ему так приємне, що він не лиш позбув ся всяких прикrostий старости, але ще й зазнав, як приємно й гарно можна проводити старі літа. Крім присв'ячення Атикови і деяких поглядів на безсмертність душі, розпадає ся<sup>4)</sup> се діло на дві головні часті, на загальну і на власливу. В першій часті (§ 1—15) каже він, що тому, котрий шукає в собі самім всі добра, не може нічо видавати ся лихом, яке самий закон природи з собою приносить; тому не треба і старости уважати за якесь нещасте. Наріканя, мовби то старість скорше надходить, чим би хто надіяв ся, походять з неправильного думаня; треба її лиш крінко зносити, бо божество дбає про старість не менче, як про инчі доби віка. Тому причину нарікань на старечий вік належить шукати не в самій старости, а лиш саме в характері людей. Найліпше средство<sup>5)</sup> на старість є наука й вирава в чеснотах. Потім наводить він всілякі приміри мужів, що тернеливо<sup>6)</sup> зносили сеї вік і чули ся щасливі аж до смерти. В другій часті (§ 15—85) подає Ціцерон чотири причини, задля яких старість видаєсь якимсь нещастем. Відтак збиває він з'окрема<sup>7)</sup> ті причини, які звичайно наводять; старість — кажуть — відтягає від щоденних занять: она ослабляє тіло; позбавляє нас мало що не всіх розкошів; она вказує нам на недалеку смерть. Що до першої точки (§ 15—26), то Ціцерон не перечеить, що она відтягає нас від занять; танець, біг, борба на мечі і вергане списами дійсно не для старих людей; одначе й старці знайдуть для себе не мало роботи, відповідної їхнім слабим силам, і то такої (роботи), що може ще важнійша як тамті. Адже-ж<sup>8)</sup> при всіх подвигах воєнних потрібна не так сила і жвавість, як радше второпність і розвага, а як раз єї

прикмети і то ще в значно більшій мірі<sup>9)</sup> бачимо у старости. Наколи-б оно так не було, то не знала-б історія нічого про таких мужів як Фабій, як Анній Клявдій, Фабрицій і інші. Що знов до другої точки (§ 27—28), мов-би на старі літа тіло знемагало,<sup>10)</sup> то наводить Цицерон проти того за примір копаючого Кира, про котрого Ксенофонт оповідає, що він так само на старі літа чув ся молодцем, як ще тоді, коли був справді молодий. Чи ж приміром Массипіса в дев'яностім році життя не відбував пішки найдаліші дороги? Чи ж старий Катон при своїм сконі не чвапив ся тим, що не тужить за молодими роками. А все те залежить від того, як хто провів молоді літа. Хто змарнував<sup>11)</sup> свої сили пороками,<sup>12)</sup> тому, правда, забракне на старість сил; а хто їх зберігав та щадив, той уживе їх мов якої скрабниці. Хотьби старик має менше сил як молодий, то ніхто не може твердити, що мужчина рівний мужчині, а молодець молодцеві, що сей сильніший, а той слабший. При тім не треба забувати, що є й такі молодці, що в розп'ятті<sup>13)</sup> життя хирліші<sup>14)</sup> і більш знеможені чим й віковий старик, бо уломности, які взагалі походять від утлі<sup>15)</sup> вдачі тілесної, годі припорівити до всіх стариків. Далі є ті наріканя, будьто би старість позбавляла нас всіх розкошій (§ 34—66) тому безосновні, бо бачимо щоденно, як і лікарі позбавляють нас не одних приємностей, що ведуть здоровлю. А коли Архітас навчав, що нема ніякої розкоші, котра-б не завела нас у пронасть, то се не пересада,<sup>16)</sup> а дійсна й очевидна правда. Не кажу вже о тілесних пристрастях, якими чоловік споганює своє особисте життя, але о тих, котрі спричинили ся до великого роду зради і державних переворотів.<sup>17)</sup> Невже-ж на те обдарило божество людей розумом, аби они не гамували<sup>18)</sup> всі похоти, певже-ж на те наділено їх розвагою, щоб людкість не мала міри у всіх своїх думках і ділах? Опроче є і цілком невинні приємности, бо багато накритий стіл і повна чарка не конче тривка розкіш, якими осолоджує<sup>19)</sup> старик свій вік: а є се заняте науками й штуками. Якже-ж то приємно, коли хто, перебувши роки тяжкої служби, стоїть в пошані у загалу<sup>20)</sup> і тїшить ся прихильністю цілої суспільности. Пригадую вам того вже знемоцілого<sup>21)</sup> старика, коли він в Атенах спізнив ся<sup>22)</sup> до театру, а всі місяці були заняті. то всі спартанські носли, що сиділи на почесних місцях, повставали й просили его уїсти поруч них. Що ж — прошу вас — більшої ваги, чи ся оказана єму пошана, чи пїкчемні розкоші в молодости, що лиш підривають<sup>23)</sup> сили як тілесні так і душевні.

III. Закид, що в старім віку смерть за плечима,<sup>1)</sup> як то кажуть, що ми пад гробом (§ 66—85), не такий важкий, бо на нас всіх, як учить нас досвід, чигає<sup>2)</sup> смерть та кінець. Скільки то молодих людей, що то гадали світ завоювати, скосила<sup>3)</sup> нечайно несподівана смерть. Пізнього віку доживає лиш горстка людей, а найбільша часть умирає за молоду. Чи-ж — питаємо ся — смерть щось такого страшного? Чи-ж не переправляє<sup>4)</sup> она нас до чогось ліпшого? Дарма що чоловік мусить праштати ся<sup>5)</sup> з сим світом, він (зате) скидає з себе окови тіла, а подоба божа людскої природи аж тепер виходить більше на верх, коли душа очищена від всякої тілесної сумішки.<sup>6)</sup> Все гарне та чесне, за чим ми на сїм світі тужимо, бачимо яснійше, бо за житя все пізнанє паче заслонене облакою, а смерть відслошує<sup>7)</sup> нам ту хмару й ми доходимо до тої мети, до якої ми завсїгда прямували, до пізнаня божества, до пізнаня правди. А коли огонь, що палав, потому гасне, коли овод, що доспів, відтак онадає, коли цвітка, що відцвила,<sup>8)</sup> сохне й випає,<sup>9)</sup> коли все те нас не чудує,<sup>10)</sup> бо вже такий закон природи, тож і не лякаймо ся смерти, бо она природна, божеством призначена і тому добра; старість то нічо инчого як лиш послїдна ява<sup>11)</sup> якоїсь драматичної дії.<sup>12)</sup>

---

## З а м і т к и.

---

I. 1) loca, quae circumiacent, 2) prisco more aedificata villa, 3) latiore facere, 4) через реч. з quod; locuples, opibus abundare, 5) curare, ut, 6) aedes alci hereditate obvenit, 7) rei publicae munus, 8) (що) по нім (остали) свідчать... testimonio esse з acc. c. inf.

II. 9) togam virilem sūmere, 10) multum operae consūmere in discendo iure civili, 11) eum deducere ad illum, 12) causarum actoris ingenti admiratione teneor адвокат притягає мене, 13) tironem militare, 14) opprimere, 15) cadere in c. acc., 16) conservari, 17) fallax homo, 18) magnos spiritus sibi sumere; insolentius se efferre, 19) pergo (далі) me exercere et conformare in dicendo.

III. 20) post causam publicam pro Roscio displicere alci, 21) causam interpōnens, sibi ob valetudinis imbecillitatem causas agere desistendum esse, 22) familiaritatem cum alqo contrahere, 23) alqō uti doctore philosophiae, 24) gratiā з gen, 25) passus est (sivit) se initiari, institui rē, 26) ea res, 27) 28) tantum valere apud alqm, 29) flumen coercere, 30) iuvenilem impetum reprimere, 31) a) collacrimare, 31) б) живоплотом і терниною зарослий верibus et dumetis vestitus: куля з ц. прицілена: sphaera cum cylindro copulata, 32) expilare, improbissime vexare, 33) procaciter, 34) se ad ampliores honores petendos accingere, 35) sacras aedes procurare, 36) urbem tueri, 37) alciis nomem de largitione deferre, 38) alqd alci sorte obvenit.

IV. 39) (armis) recuperare, 40) in publico versari, 41) homo novus, 42) enītor, 43) nimis popularem fieri, 44) alqm. adiuvarе in petendo, 45) perficere ut, 46) homo popularis, 47) superesse, 48) homo nequissimus, 49) vigilare pro alqā rē, alqō, 50) alqm. dignum iudicare, qui, c. coni, 51) profiteri, 52) singularis (generis) supplicatio.

V. 53) se consulatū abdicare, 54) alci acclamare, 55) indignabundus, 56) через se gerere, 57) conferri in alqm., 58) contāgio coniurationis, 59) se irrepere, 60) vertere, 61) evītare, 62) lacessere, 63) alqm. benigne recipere, 64) ad genua alci accēdere, 65) a negotiis publ. se remove.

VI. 1) se impugnare, 2) petere, 3) через vehemens, inimicus, 4) munire, 5) tumultum excitare, 6) commoveri, 7) munus proconsulis assēqui, 8) ившколений (себто в воєнній штудії) a Caesare magistro omnes belli artes

doctus, <sup>9)</sup> praedatorius, <sup>10)</sup> gratulatio, <sup>11)</sup> asperitas temporum, <sup>12)</sup> ab alqo. veniam impetrare, <sup>13)</sup> se remove a publicis negotiis, <sup>14)</sup> alqm. morte amittere, <sup>15)</sup> maerorem mollire, <sup>16)</sup> incidere in tempus, <sup>17)</sup> natura, <sup>18)</sup> через реченє з quod c. coni, insidias in caput alcis parare, <sup>19)</sup> simulare, <sup>20)</sup> principatus, <sup>21)</sup> (se) emergere.

VII. 1) id contendere, ut, <sup>3)</sup> alqd. alcis laetitiam affert, <sup>4)</sup> spes me frustratur, <sup>5)</sup> satellites, minister, <sup>6)</sup> через: oculis compertum habere, <sup>7)</sup> виставити на мовниці pro rostris proponere; в обороні = щоб боронити. <sup>8)</sup> ludibrio et horrendo spectaculo alqd exponere.

VIII. 1) aestimare mores atque ingenium, <sup>2)</sup> nimia sui aestimatio in re publica, <sup>3)</sup> alcis non satis sagacitatis est; постійність constantia, <sup>4)</sup> id, quod mihi proposui, teneo, <sup>5)</sup> constantissimā industriā et animi acumine optimam dicendi speciem adsequi, <sup>6)</sup> si compensaverimus vitia eius in rebus publicis gerendis virtutibus, merita praepoderabunt, <sup>7)</sup> подв. прози auctor orationis; прозорість: perspicuitas; круглість: concinnitas; красота: elegantia; норма кл. вислову: norma bene loquendi, <sup>8)</sup> usus, <sup>9)</sup> ratio, <sup>10)</sup> conservari, <sup>11)</sup> principem esse in rē, <sup>12)</sup> delectari rē, <sup>13)</sup> convenire alcis rei, <sup>14)</sup> через ipse (gen.), <sup>15)</sup> vitae usus (sing), <sup>16)</sup> si quis haec non respiciens... ad alqd adgreditur, <sup>17)</sup> Ciceronis rationem secutus, <sup>18)</sup> scatere, <sup>19)</sup> nunquam arescens, <sup>20)</sup> prima sententia.

Pro Roscio Amerino. I. 1) aetate priorem esse, <sup>2)</sup> repraesentare alcis tempora, <sup>3)</sup> privato suo commodo servire, <sup>4)</sup> species hominum inducitur, <sup>5)</sup> к. маєтків publicatio, <sup>6)</sup> acquirere, <sup>7)</sup> vilissimō, <sup>8)</sup> praedium, <sup>9)</sup> emptor, <sup>10)</sup> commercio coniunctum esse, <sup>11)</sup> commodis suis consulere, <sup>12)</sup> isti homines, <sup>13)</sup> nequitia; improbitas, <sup>14)</sup> mihi persuasum est з acc. c. inf.; plane non dubito, quin; haud dubius, quin, <sup>15)</sup> alqd liberius dicere, <sup>16)</sup> in vulgus emanare, <sup>17)</sup> causam dicere, <sup>18)</sup> eicere, <sup>19)</sup> haud alienum esse a publico commodo, <sup>20)</sup> avaritia confidentium hominum, <sup>21)</sup> pericula praecavere.

II. 1) municipium, <sup>2)</sup> locuples, <sup>3)</sup> agrōrum possessor, <sup>4)</sup> через реченє з consecrari або vexare, <sup>5)</sup> hospitio nobilium uti, <sup>6)</sup> dominatus або з реч. crudeliter imperare, <sup>7)</sup> vigere, <sup>8)</sup> res rustica, <sup>9)</sup> non minus quam....; ворогув. simultates cum aliquo exercere.

II. 1) castra habere, <sup>2)</sup> alcis indicare з acc. c. inf., <sup>3)</sup> alqm e medio tollere, <sup>4)</sup> spes alcis rei, <sup>5)</sup> pellicere, <sup>6)</sup> omnium una fit causa, <sup>7)</sup> nulla mentio est alcis rei, <sup>8)</sup> rem eō perducere, ut.: або id curare, ut, <sup>9)</sup> nomen in tabulam proscriptionis postea referre, <sup>10)</sup> що прип. cedere alcis, <sup>11)</sup> bona sub hastā veneunt, <sup>12)</sup> взяв за свої tulit propria praedia, <sup>13)</sup> res moventes, <sup>14)</sup> negotiorum curator; procurator, <sup>15)</sup> constitutā auctione vendere, <sup>16)</sup> imprudente Sulla, <sup>17)</sup> Quae vis et iniuria acerbissime animos eorum offendit, <sup>18)</sup> non aliter atque, <sup>19)</sup> legationem suscipere, <sup>20)</sup> nomen alcis de tabulis eximere, <sup>21)</sup> tueri ab ignominia; настановити в, restituere alpm in alqd.

22) fallaciae, arum, 23) perimere, pervertere, 24) prohibere, 25) ostendere alicui alqd, 26) affirmare, 27) benignus, 28) neque mandata ipsi ad Sullam retulerunt, 29) insidiari alicui, 30) ab eā, quod fieri potuit, accipitur et protegitur, 31) quae cum ita essent... 32) parricidium, 33) discordia intercedit inter, 34) versatus, 35) tamquam firmamenta testes gravissimi, 36) fieri alicui mancipium, 37) in quaestionem dari non posse, 38) tamdiu iudicia non fiunt, ab eo diuturnum iustitium, 39) severam actionem exspectare, 40) rerum, ratiocinari, 41) istud sodalicium.

III. 1) animam amittere, 2) audax, 3) perditus, 4) vitam vitiis flagitiisque deditam agere, 5) rem rusticam alicui demandare, 6) ab municipibus aestimari, 7) alqm in curiam arcessere, 8) пользоваться над, з, alqm, alqd ludibrio habere, ludificari, 9) calumniator et latrator, 10) clamorem tollere, 11) ad homines conversi latrant, 12) alqm criminari; вимагувати: litteram in caput inurere, 13) patrocinium causae alicui suscipere, 14) commenticius, fictus, 15) грижа совісті через: conscientia animi agitata; віщба oraculum, 16) ponere, 17) mutari in bestiam, 18) ad summam egestatem redigi.

IV. 1) збивати refutare; мушу указати на них: facere non possum quin eos... apparitores... dicam, 2) adacissimus sicarius, 3) qui subito ex homine tenui ditissimus factus est, 4) прав. син pius filius; не д.: prohibere alqm, quaestionem habere de servis, 5) quā fieri potest, ut, 6) eorum et bonorum sector, 7) qua ratione factum esse putatis, ut..., 8) cupiditate caecus factus, 9) recusare, 10) in quaestionem dari, 11) Quid? quo intercessore legati decepti sunt? 12) Quō hortatore? 13) mandatum male exsequi, 14) turpis quaestūs causa vitae societatem disturbare, 15) haud alienum esse a rē.

V. 1) iam de eo verba faciam, 2) studiosus fautor, 3) praesidia, orum n., 4) ab alqō stare; qui facit cum alqō, 5) corrumpere, 6) imprudente alqō, 7) altum incēdere, 8) res superior est, 9) sic quoque, 10) нов, перестрїї вкрадає ся irrēpit rei p. permutatio; одинця singuli, 11) alqm contremiscere, 12) veritatis diligens, 13) conformare artem dicendi.

In Verrem. I. 1) бес. штука facultas dicendi; вистарпати sufficere, suppetere ad; представити persequi; сей лх. претор iste pr.; ославити diffamare, 2) paucis, leviter (strictim), 3) percurvere, attingere, 4) менше зн. paene obscurus, ignobilis; переходити до ab alquo deficere ad aliquem; де при. к. народї ubi quacunque occasione oblata (scil. potuit); збиткувати ся над vexare alquem, 5) через taedet, 6) unumquidque expromere; singulas res referre, 7) nihilo (ne pilo quidem) meliorem esse, 8) pervertere, 9) parcere alicui, 10) lautumiae, arum.

II. 1) i 2) alqm reum facere (agere), 3) gerere, 4) зан. справою (в судї) alicui adesse; causam alicui tuēri, 5) precibus alicui (petenti alicui) cēdere, 6) який був проворний... qualis quidem sagax..., 7) cunctari; cessare,

8) in alqd accuratissime inquirere, 9) multae difficultates afferuntur, 10) найшов ся inventus est; бывший Кв. qui quondam quaestor ab accusatoribus supponitur, ut... detineat, 11) se expedire ex rē, 12) vel potius dicam, 13) через fieri non potest, quin... 14) відобрати для держ. publicare, 15) до 1000 сест. = quadraginta sestertii = HS. XL; понад 1000: quadraginta (quadragena) sestertia HS. XL; понад 100.000 стоїть sestertium: quadragies sestertium HS. XL; заплатити відн. compensare.

III. 1) summā laudē causam obtinere; litem suam facere, 2) tantam rerum copiam artificiose litteris retractare, litterisque mandare, 3) cautio, 4) vitam aleis cognoscendam nobis proponere, 5) vocis libertate perstringere, 6) діяльно (gerund) administrare, 7) quinquies tanto plus in cellis recondere quam alei imperatum est, 8) виссани: confecti exhaustique; хардиз; praedo, 9) flammens.

De imperio Сн. Pompei. I. 1) unicus, singularis, 2) іменоване самоєт воеводою bello ad suum plane arbitrium gerendo praefectus; причинити ся до того, що efficere, ut, 3) gratia popularis; рости augēri, accrescere, 4) omnes; досв. хоробрість probata (spectata) virtus; бажати собі, щоб передати alei committi volo, а мимо сьв. побід = хоч поніє сьв. побідн: nobilissimas parare victorias, 5) armis recuperare; відбрати провід alei imperium adimere; запасне військо: subsidia, orium; стягане податків: vectigalium exactio, 6) ora, ae; обшпр fines, ium; навантажений збіжжєм oneratus frumento; робити прихильним для... voluntatem aleis movere in alqm; добродій auctor beneficiorum; optimē de alqo meritis, 7) niti, ut..; він доріє par est; заграничні клопоти, sollicitudo rerum externarum; бажати собі exoptare.

II. 1) legem ferre, ut, 2) необ. провід summum imperium, 3) infinita potestas, 4) infinitus, 5) рл. 4), 5) з другого-ж боку nec tamen minus; скорє й щ. закінченє через celeriter ac bene confici; державник vir civilis; rei p. rector; ерає ся кому кривда iniuria alei fit, 6) subsidia, orum n.; бодрити (ad-, eo-, ex-) hortari alqm ad alqd, ut; impellere, ut, 7) respicere alqm, alqd; вступати проти вн. dissuadere legem; підносити praedicare з acc. c. inf. 8) praemonere, ne, 9) irritus; орірчений exacerbat; exasperatus, 10) finem dicendi facere; з окликом: inclamitare alqm; говорити за suadere alqd, 11) fungi praeturā, 12) aleis non studiosum esse, 13) popularis, 14) abalienare alqm ab alqo, 15) застерігати munire; надзв. уступки iusto maiora mandata.

III. 1) versari in causis privatis; одноголосно cunctis centuriis, 2) officiosum esse in aliquem; gratum alei facere, 3) potens; magnae auctoritatis з рел. реч.; auctoritate gravis, 4) in petendo consulatu, 5) quod vix assequi potest; при безп. любови Цицерона Cicero, quo erat vero amore... 6) detrimentum, 7) через minus videre in rē p., 8) через discernere summas

potestates, <sup>9)</sup> prorogationes imperii, <sup>10)</sup> viam (pate) facere, aperire ad dominatum, principatum; добре ул. реч. bene commentata oratio, <sup>11)</sup> armamentum, <sup>12)</sup> summa orationis; зав. питање.

IV. <sup>1)</sup> bene meditata modestia, <sup>2)</sup> pluribus honoribus augeri; виразити своју потіху laetandum mihi, esse dico, quod; виступати в п. справах de re p. contionari; відвдячити ся beneficia reddere, <sup>3)</sup> eo maxime spectare, <sup>4)</sup> expetere ad bellum; бояти ся кого через: ab aliquo metui, <sup>5)</sup> щоб покарати, <sup>6)</sup> imminui, <sup>7)</sup> magnitudo, <sup>8)</sup> ipsa summa tractationis, <sup>9)</sup> continetur argumentis, quibus demonstratur; мусить мати... alqd esse debet in alqo, <sup>10)</sup> depingere alqm. clarissimum virum; жадати від полк. requirere ab alqo, <sup>11)</sup> ingenium, <sup>12)</sup> navitas, <sup>13)</sup> facilitas, <sup>14)</sup> providentia, quā occurrentem est alei rei, <sup>15)</sup> favere, <sup>16)</sup> debellare alqm; збіже спадає на піні = настає дешева ціна: vilitas annonae consequitur, <sup>17)</sup> quid plura? <sup>18)</sup> per internuntios cum alqo colloqui de re, <sup>19)</sup> refutatio; вводити новаторства instituere, introducere, facere, novas res, <sup>20)</sup> specimina ingenii ostendere, <sup>21)</sup> deos testari; одноголосно cunetis suffragiis.

V. <sup>1)</sup> genus orationis deliberativum, <sup>2)</sup> praeclarum exemplum laudativae orationis, <sup>3)</sup> fortiter in bello perseverare bellandique finem facere, <sup>4)</sup> illud (scil. adversarii) omnibus ex partibus affirmare, <sup>5)</sup> potentiam aleis infringere, <sup>6)</sup> -не міг показати, що его справа стояла ліше (res aleis saepius superior est); котри затї componere fallacias, <sup>7)</sup> fortitudo, industria (abl. qual.), <sup>8)</sup> subsidia alei suppeditare, <sup>9)</sup> perspicax, <sup>10)</sup> cumulare alqd in alqm, <sup>11)</sup> revincere; refellere et redarguere, <sup>12)</sup> degredi ab ipso proposito, <sup>13)</sup> copiosius enarrare, <sup>14)</sup> depravatio, <sup>15)</sup> argumenta nobis videntur, <sup>16)</sup> maxime conclusus et perfectus; singularis, <sup>17)</sup> armamentum; зворот locutio, <sup>18)</sup> кляс. образ. litteratus; що стремить до: qui praecipuae conformationi studet.

Pro Archia poeta. I. <sup>1)</sup> poetica oratio, <sup>2)</sup> ex tempore versus fundere, dicere, <sup>3)</sup> dignum iudicari re (honoribus); надати пр. гоп. civitate ornare, donare alqm, <sup>4)</sup> aleis domus mihi patet, <sup>5)</sup> cum alqo coniunctum esse summa familiaritate, записаним бути в союз. гром. горож. foederatis civitatibus adscribi, <sup>6)</sup> probare, <sup>7)</sup> nomen dare, profitiri, <sup>8)</sup> referre alqm in alqd, <sup>9)</sup> civium tabulae.

II. <sup>10)</sup> cives in censum referuntur censi; товаришувати = знаходити ся в дружині sequi, <sup>11)</sup> alqd sibi adsumere, arrogare, <sup>12)</sup> petere alqm, <sup>13)</sup> detrectare de existimatione vulgi, omnium, <sup>14)</sup> convincere alqm aleis rei, <sup>15)</sup> fraudatio; dolus, <sup>16)</sup> refellere et redarguere, <sup>17)</sup> versari in re, <sup>18)</sup> explere, <sup>19)</sup> fides aleis rei dubitationem habet; dubitari potest, <sup>20)</sup> defendere alqm cum animi fervore et dicendi elegantia.

III. <sup>1)</sup> constans, <sup>2)</sup> exordium, <sup>3)</sup> tractatio, <sup>4)</sup> conclusio, <sup>5)</sup> alqā re addūcor, ut patrocinium causae aleis suscipiam; ut alqm defendendum suscipiam, <sup>6)</sup> accomodare ad alqd, <sup>7)</sup> надзв. і окремішній вид novitas et

proprietas causae, <sup>8)</sup> tractatio propositae orationis, <sup>9)</sup> argumentatio, <sup>10)</sup> pars, quae est extra causam, <sup>11)</sup> excipi hospitio ab alqo, <sup>12)</sup> пер. нит. з status literarum, <sup>13)</sup> Italia liberalissimis studiis tum adfluebat, <sup>14)</sup> refutatio, <sup>15)</sup> acquissimo iure, <sup>16)</sup> afferre, <sup>17)</sup> iustus et legitimus, <sup>18)</sup> auctoritas municipii, <sup>19)</sup> summas res adumbrare.

V. <sup>1)</sup> usum capere ex re, <sup>2)</sup> singuli, <sup>3)</sup> non solum animo sed honestate etiam ornari et augeri, <sup>4)</sup> eximie dicta, <sup>5)</sup> видвигнути на яву promere; a litteratis hominibus memoriae prodi, <sup>6)</sup> perfecta eloquentra amittitur, <sup>7)</sup> ratio conformatioque doctrinae ab iis colitur, <sup>8)</sup> rudis; не то що nedum, <sup>9)</sup> refici et recreari, <sup>10)</sup> ублагопорядити excolere, <sup>11)</sup> quasi divino spiritu inflatus, <sup>12)</sup> nonne, <sup>13)</sup> ad ultimam memoriam manere, <sup>14)</sup> maxime colendi, <sup>15)</sup> res, quibus ars poetica continentur; знати на певно pro certo scio, <sup>16)</sup> doctrinam humanitatemque persequi, <sup>17)</sup> imbuī.

Cato maior. I. <sup>1)</sup> efficere ut imposita multa remittatur, <sup>2)</sup> alci probari, <sup>3)</sup> alcis impulsu alqm removere, <sup>4)</sup> corrumpi, <sup>5)</sup> oriri, <sup>6)</sup> ratio, <sup>7)</sup> consequi, <sup>8)</sup> зрозумілий perspicuus; займаючий iucundus; дотепний ingeniosus, <sup>9)</sup> tractare, <sup>10)</sup> duci et regi alqā re, <sup>11)</sup> singulos singularum sectarum principes loquentes inducere, <sup>12)</sup> indulgere rei, <sup>13)</sup> depravationes, superstitiones et ieiunitatem alcis perstringere, <sup>14)</sup> через depravari, <sup>15)</sup> mores alcis corrigere, <sup>16)</sup> non minus curare quam ut, <sup>17)</sup> admonitum, <sup>18)</sup> solatium.

II. <sup>1)</sup> dominatio, <sup>2)</sup> adgredi alqd, <sup>3)</sup> pagina, <sup>4)</sup> divisum esse, <sup>5)</sup> arma, orum n, <sup>6)</sup> cum patientia, <sup>7)</sup> singillatim, <sup>8)</sup> atqui, <sup>9)</sup> через augeri (part.), <sup>10)</sup> infringi, <sup>11)</sup> effundere, <sup>12)</sup> libidō, <sup>13)</sup> vigente aetate, <sup>14)</sup> infirmus, <sup>15)</sup> debilis, <sup>16)</sup> через rem verbis augere, <sup>17)</sup> rerum p. mutatio, <sup>18)</sup> coercere, <sup>19)</sup> sublevare, <sup>20)</sup> omnes, <sup>21)</sup> aetate adfectus, <sup>22)</sup> serius venire in c. acc., <sup>23)</sup> frangere.

III. <sup>1)</sup> haud procul abesse ми над гробом: iam morituri, <sup>2)</sup> insidiari, <sup>3)</sup> auferre, <sup>4)</sup> traducere, <sup>5)</sup> de vita decedere, <sup>6)</sup> materia, <sup>7)</sup> aperire, <sup>8)</sup> deflorescere, <sup>9)</sup> arescit et marcescit, <sup>10)</sup> через mirari, <sup>11)</sup> actus, <sup>12)</sup> fabula.

---



# Schillers sittliche Weltanschauung.

(Festrede, gehalten am 9. Mai 1905.)

Schillers Andenken feiert heute, an seinem hundertsten Todestage, die ganze gebildete Welt; denn sein Geist und seine Geistesarbeit sind allgemeines Gut der Menschheit geworden. Seine Gestalt steht vor uns wie ein überirdisches, ewig unerreichbares Ideal da, dem je menschlich näher kommen zu können auch dem Mutigsten die Hoffnung schwinden muß. Gleichwohl gibt es keine dem Geiste Schillers entsprechendere Feier, als in dieser Stunde der Weihe wieder einmal seinen großen Geist an uns vorüberziehen zu lassen, nochmals uns mit seinem herrlichen Wesen zu erfüllen und wieder uns zu geloben, fortan seiner würdig zu leben. Ja, unwürdig seiner leben wir, wenn wir in unserem Tun und Lassen so vorgehen, als wenn der Riese von Marbach nie gelebt, nie seine Seherstimme gegen alles Niedrige erhoben, nie mit seinem Leben voll bewundernswerter Reinheit uns vorangeleuchtet hätte. Denn die Menschheit ihrer höheren Bestimmung immer näher zu bringen, das war das beständige Ziel aller Geistesarbeit Schillers, die sich in seinem eigenen Leben mit wunderbarer Klarheit abspiegelte. Der innerste Kern seines Wesens aber ist strenge und erhabene Sittlichkeit und immer vollkommener zu werden das Ziel seines Lebens. Daraus nur erklärt sich der herrliche Zauber seiner Dichtungen, die edle Erhabenheit seiner Gedanken, der hehre Glanz seiner Ausdrucksweise, der ideale Schimmer, in dem uns sein ganzes Wesen erscheint. Was er selbst (in seinem „Wallenstein“) sagt:

„Des Menschen Taten und Gedanken, wißt,  
Sind nicht wie Meeres blind bewegte Wellen,  
Die innere Welt, sein Mikrokosmos ist  
Der tiefe Schacht, aus dem sie ewig quellen,

— — — — —  
Hab' ich des Menschen Kern erst untersucht,  
So weiß ich auch sein Wollen und sein Handeln“

das wollen wir an ihm selbst versuchen und, indem wir daran gehen, im Folgenden Schillers sittliche Weltanschauung zu skizzieren, dürften wir, so schwer auch diese Aufgabe sein mag, damit am ehesten das wahre Wesen dieses Riesengeistes treffen, jenen „kleinsten Punkt, in welchem er seine höchste Kraft gesammelt“.

Schon auf der Karlsruhschule begann Schiller mit unverkennbarer Neigung philosophische Studien zu betreiben. Dieselben hatten vorzüglich die Fragen nach dem Wesen der Tugend, nach der Willensfreiheit und nach dem Zusammenhange des Leibes mit der Seele zum Gegenstande.

Sein Lehrer der Philosophie auf der Akademie war Jakob Friedrich von Abel, ein Eklektiker, der die Leibnitz-Wolff'sche Doktrin vortrug. Schiller schrieb schon auf der Karlsruhschule einige ethische Abhandlungen, so die am 10. Jänner 1779 gehaltene Rede „Gehört allzu viel Güte, Leutseligkeit und große Freigebigkeit im engsten Verstande zur Tugend?“ und ebenso 1780 die Rede „Die Tugend, in ihren Folgen betrachtet“. Dazu kommen die zwei Dissertationen, die eine (1779) ein Fragment: „Philosophie der Physiologie“ und die zweite, vollständig erhaltene, 1780 abgefaßte: „Über den Zusammenhang der tierischen Natur des Menschen mit seiner geistigen“. Es kann hier der Ort nicht sein, diese uns — mit Ausnahme der letzteren — nur fragmentarisch erhaltenen Arbeiten eingehend zu beurteilen. Soviel aber läßt sich aus ihnen erschen, daß Schillers ethische Prinzipien dieser Periode durchaus „materiale“ waren, wenn sie auch ein entschieden edleres und höheres Gepräge trugen, wie dies vom hohen Sinne des jugendlichen Dichters nicht anders erwartet werden kann. So definiert er in der zweiten Dissertation (§ 13) die Tugend in folgender Weise: „Wer begreift nun nicht, daß diejenige Verfassung der Seele, die aus jeder Begebenheit Vergütigen zu schöpfen und jeden Schmerz in die Vollkommenheit des Universums aufzulösen weiß, auch den Verrichtungen der Maschine am zuträglichsten sein muß? Und diese Verfassung ist die Tugend“. Offenbar sind es also die beiden „materialen“ Prinzipien der Glückseligkeit und Vollkommenheit, welche diesen ethischen Aufsätzen zugrunde liegen. Man kann in diesen Jugendschriften einen Einfluß von Seite der schottischen Popularphilosophen erkennen, wie Fergusons in Bezug auf das Glückseligkeitsprinzip, ferner einen solchen von Mendelssohn in Bezug auf das Vollkommenheitsprinzip und endlich auch einen von Shaftesbury in Bezug auf die vorherrschende Idee der Harmonie des Universums; das ethische Vollkommenheitsprinzip könnte

auch auf Leibnitzens Einfluß zurückgeführt werden. Wie aber und woher auch dieser Einfluß kam, soviel ist gewiß, daß Schillers früheste Ethik in einer Vereinigung des Glückseligkeits- und Vollkommenheitsprinzipes besteht.

Wäre also wirklich Schiller nichts weiter als einer von den vielen, die dem ethischen Glückseligkeits- und Vollkommenheitsprinzipe gehuldigt, und hätte nichts seinen originellen Geist schon in der Philosophie seiner Jugendzeit verraten? Nein! Selbst die wenigen Fragmente, die uns von ihnen erhalten sind, zeigen uns den schon frühzeitig selbständigen Geist des philosophierenden Dichters. Er hat das eudaimonistische Prinzip in einer eben nur ihm eigentümlichen Weise poetisch verklärt und zwar durch Aufnahme eines zweiten Prinzipes, welches die ethischen Systeme seiner Jugendperiode überall durchdringt, des Prinzipes der Liebe. Ist es nämlich anerkannt, daß Glückseligkeit die Bestimmung des Menschen sei, so fragt es sich weiter, worin diese bestehe. Unser Dichter findet nun die Glückseligkeit in der Befriedigung der eigenen und der Vollkommenheit aller andern Menschen. Doch auch dabei bleibt er nicht stehen, sondern fragt weiter, ob nicht etwa der Mensch eine natürliche Neigung habe, das zu tun, was zur Glückseligkeit, d. i. zur Begründung der eigenen und fremden Vollkommenheit, beträgt. Diese Frage glaubt er bejahen zu dürfen und diese Neigung nennt er Liebe. Die Vernunft muß als oberste Richterin jedesmal entscheiden, ob die verschiedenen Neigungen wirklich zur Begründung der Vollkommenheit führen oder nicht, und in dieser Hinsicht nennt er die Vernunft Weisheit. Und so findet er naturgemäß in der harmonischen Vereinigung von Liebe und Weisheit die Tugend.

Den Höhepunkt aber der Weltanschauung in der Jugendperiode Schillers bezeichnen die „philosophischen Briefe“ (1781), welche er nach dem Austritte aus der Akademie schrieb. Hier herrscht das Prinzip der Liebe bei weitem vor und wie dieses Prinzip in der poetischen Anlage und Gemüthstiefe seines Urhebers seinen Grund hat, so führt es auch den Verfasser in der That oft dazu, in poetischen Ergüssen seine warme Empfindung für fremdes Glück und Wohl zum Ausdrucke zu bringen. Ja, er identifiziert förmlich beide Prinzipe, wenn er sagt: „Seid vollkommen, wie euer Vater im Himmel vollkommen ist, sagt der Stifter unseres Glaubens. Die schwache Menschheit erblaßte bei diesem Gebote; darum erklärte er sich deutlicher: liebet euch unter einander“. Die Liebe erhält selbst vor der Weisheit den Vorzug:

„Weisheit mit dem Sonnenblick,  
Große Göttin, tritt zurück,  
Weiche vor der Liebe!

---

Liebe, Liebe leitet nur  
Zu dem Vater der Natur.  
Liebe nur die Geister.“

Ja, das Prinzip der Liebe ist von Schiller in dieser Theosophie mit einer Entschiedenheit und einem Enthusiasmus vorgetragen worden, wie es bei ihm nie mehr wiederkehrt. Es war das letzte jugendliche Aufbrausen seiner Begeisterung für Menschenglück und Menschenwohl, die in edlerer Form, mehr wohlthätig erquickend und erfreuend als be rauschend, in den folgenden philosophischen Schriften die Humanität und den Hochsinn des Dichters verewigte.

Das Prinzip der Liebe hat aber bei Schiller auch eine allgemein kosmologische Bedeutung. „Die Anziehung der Elemente,“ sagt er, „brachte die körperlichen Formen der Natur zustande. Die Anziehung der Geister, ins Unendliche vervielfältigt und fortgesetzt, müßte endlich zur Aufhebung jener Trennung führen. Eine solche Anziehung ist die Liebe.“ Diese Kraft ist es, die er auch in seinen Jugendgedichten verherrlicht; so, wenn er in der „Phantasie an Laura“ singt:

„ . . . . . nenne mir den Wirbel,  
Der an Körper Körper mächtig reißt!  
Nenne, . . . . ., mir den Zauber,  
Der zum Geist gewaltig zwingt den Geist!  
Sieh! er lehrt die schwebenden Planeten  
Ewigen Ringgangs um die Sonne fliehn  
Und, gleich Kindern um die Mutter hüpfend,  
Bunte Zirkel um die Fürstin ziehn.

---

Sphären in einander lenkt die Liebe,  
Weltsysteme dauern nur durch sie.  
Tilge sie vom Uhrwerk der Naturen  
Trümmernd auseinander springt das All.  
In das Chaos donnern eure Welten,  
Weint Newtons ihren Riesenfall!  
Tilg die Göttin aus der Geister Orden,  
Sie erstarren in der Körper Tod;

---

In der „Theosophie des Julius“ hat Schiller seine ethischen Prinzipie zuerst systematisch vorgetragen und dieses ethische System seiner Jugend hat er in der Folgezeit zwar modifiziert und seinem hohen Geiste und der unvergleichlich hohen philosophischen Ausbildung, die wir bei ihm später finden, gemäß erweitert — aufgegeben aber hat er

es nie. Die „Theosophie des Julius“ ist Schillers erste und originellste ethische Schöpfung, eine pantheistisch gefärbte eudaimonistische Moral der Liebe. Auf diesem Standpunkte steht Schiller im allgemeinen auch noch in den im Jahre 1788 abgefaßten „Briefen über Don Karlos“ und ebenso noch im philosophischen Gespräch des Prinzen im „Geisterseher“, welches in das Jahr 1789 fällt.

Erst in seinen seit 1791 erschienenen Schriftwerken finden wir, wenn gleich selten, mehrere Stellen, die bereits den vollen Anschluß an das Kantische Moralprinzip bezeugen. So, wenn er in der Abhandlung über Solon (S. 11) die Freiheit des Willens betont: „Zur moralischen Schönheit der Handlungen ist Freiheit des Willens die erste Bedingung und diese Freiheit ist dahin, sobald man moralische Tugend durch gesetzliche Strafen erzwingen will. Das edelste Vorrecht der menschlichen Natur ist, sich selbst zu bestimmen und das Gute um des Guten willen zu tun.“ Noch mehr in dem Aufsätze „Über den Grund des Vergnügens an tragischen Gegenständen“: „Die moralische Zweckmäßigkeit ist uns die nächste, die wichtigste und zugleich auch die erkennbarste, weil sie durch nichts von außen, sondern durch ein inneres Prinzip unserer Vernunft bestimmt wird. Sie ist das Palladium unserer Freiheit“ und in der Abhandlung (desselben Jahres) „Über die tragische Kunst“: „Daher der hohe Wert einer Lebensphilosophie, welche durch stete Hinweisung auf allgemeine Gesetze das Gefühl für unsere Individualität entkräftet, im Zusammenhange des großen Ganzen unser kleines Selbst uns verlieren lehrt und uns dadurch in den Stand setzt, mit uns selbst wie mit Fremdlingen umzugehen. Diese erhabene Geistesstimmung ist das Los starker und philosophischer Gemüter, die durch fortgesetzte Arbeit an sich selbst den eigennütigen Trieb unterjochen gelernt haben.“ Ebenso hören wir ihn in der „Vorrede zu der Geschichte des Malteserordens nach Vertot“ (1792) den Ausspruch tun: „Suchte doch der Mensch schon seit Jahrtausenden den Gesetzgeber über den Sternen, der in seinem eigenen Busen wohnt.“ Am deutlichsten aber spricht er seine Billigung des Kantischen Prinzips in einem Briefe an Körner (Briefwechsel mit Körner III, 30) aus: „Es ist gewiß von einem sterblichen Menschen kein größeres Wort noch gesprochen worden als dieses Kantische, was zugleich der Inhalt seiner ganzen Philosophie ist: bestimme dich aus dir selbst.“ Endlich zeigt auch die (im Jahre 1793) abgefaßte Abhandlung „Über Anmut und Würde“ das Festhalten Schillers am Kantischen Moralprinzip.

Es entsteht nun die Frage, wie Schiller zur Annahme des Kantischen Prinzipes gelangte. Sie erfolgte wahrscheinlich durch Körners Einfluß und so ist unser Dichter in den letzten anderthalb Dezennien

seines kurzen Lebens Kants Anhänger gewesen. Man würde jedoch gewaltig irren, wollte man vom Schillerschen Genius eine schülerhafte Subordination unter einem fremden Geiste, und wäre dieser auch der des unsterblichen Weisen von Königsberg, erwarten. Was Schiller zur Beschäftigung mit der Philosophie veranlaßte, war ja nicht so sehr ein Drang nach theoretischer Erkenntnis im metaphysischen Gebiete, als vielmehr ein praktisches Interesse. Schiller ist nämlich trotz seiner nicht gerade geringen Leistungen in der Philosophie in erster Linie doch Dichter. Für ihn war die Beschäftigung mit der Philosophie ein Klärungsprozeß, woraus er neue, fruchtbare Keime für seine herrlichen poetischen Pflanzungen holte. Er wollte durch seine philosophischen Studien eine tiefere Einsicht in Sachen der Ästhetik, speziell der Tragödie, gewinnen. Dies bezeugt auch der Umstand, daß er mit dem Studium der Tragödie seine kunstphilosophischen Schriften eröffnete. Dies bezeugt schließlich auch die Tatsache, daß er sein Kantstudium mit der „Kritik der Urteilskraft“ begann.

Wenn nun im allgemeinen die Kunstphilosophie es war, die selbstverständlich den großen Dramatiker auf philosophischem Gebiete am meisten interessierte, so war die Ethik sein zweites Lieblingsfach in der Philosophie. Als Schiller das Kantische Moralprinzip kennen lernte, konnte er sich zu dessen Annahme um so eher entschließen, als er schon selbst früher für das sittliche Handeln ein im Menschen selbst liegendes Prinzip empfohlen hatte. Hatte er doch im Prinzipie der Liebe eine Richtschnur für das sittliche Handeln gefunden! Nun trat nach seiner Bekanntschaft mit dem Kantischen Prinzipie dieses statt der eben erwähnten Prinzipien ein. Das Kantische Prinzip ist ein Gesetz der Freiheit. Schiller fand in demselben den richtigen Kompaß für das sittliche Handeln des Menschen. Wenn er im „Geisterscher“ die Moralität in der Betätigung der Kräfte im Dienste der Natur erblickt hatte, so war der Schritt zum Kantischen Moralprinzip „Handle so, als ob die Maxime deiner Handlung durch deinen Willen zum allgemeinen Naturgesetze werden sollte“ (Metaphysik der Sitten, S. 44) nicht sprunghaft. Schiller hatte von jeher den Willen dem allgemeinen Wohle der Welt zu unterwerfen empfohlen. So schreibt er (am 16. Dezember 1787) an Gottfried Körner: „Ich habe nur einen Maßstab für Moralität und ich glaube den strengsten: Ist die Tat, die ich begehe, von guter oder schlechter Folge für die Welt — wenn sie allgemein ist?“ Aus diesem Ausspruche ließ sich die Ähnlichkeit mit dem Kantischen Grundsätze der Moral unschwer erkennen. Schiller sah eben im Kantischen Moralprinzip dieselbe Unterordnung unter die Natur für den Menschen als Pflicht vorgezeichnet.

Doch die allgemeine Anerkennung, die Schiller dem Kantischen Moralprinzip zollt, hindert ihn nicht, im einzelnen von demselben abzuweichen, ja sich selbst in einen teilweisen Gegensatz dazu zu stellen. Zunächst anerkennt er Kants großes Verdienst um die strenge Unterscheidung von Lust und Tugend. Er äußert sich hierüber in der Abhandlung „Über Anmut und Würde“: „Daß die Moral selbst endlich aufgehört hat, diese Sprache zu reden, hat man dem unsterblichen Verfasser der „Kritik“ zu verdanken, dem der Ruhm gebührt, die gesunde Vernunft aus der philosophierenden wieder hergestellt zu haben.“ Aber nicht lange darauf führt er eine entschiedene, doch seiner selbst sowohl als auch Kants würdige Polemik gegen jene Lehre vom Radikalbösen. Er sagt: „In der Kantischen Moralphilosophie ist die Idee der P f l i c h t mit einer Härte vorgetragen, die alle Grazien davor zurückschreckt und einen schwachen Verstand leicht versuchen könnte, auf dem Wege einer finsternen und mönchischen Asketik die moralische Vollkommenheit zu suchen. Wie sehr sich auch der große Weltweise gegen diese Mißdeutung zu verwahren suchte, die seinem heiteren und freien Geiste unter allen gerade die empörendste sein muß, so hat er, deucht mir, doch selbst durch die strenge und grelle Entgegensetzung beider auf den Willen des Menschen wirkenden Prinzipien einen starken — obgleich bei seiner Absicht vielleicht kaum zu vermeidenden — Anlaß dazu gegeben.“ Und weiter äußert er sich: „Kant ward der D r a k o seiner Zeit, weil sie ihm eines S o l o n s noch nicht wert und empfänglich schien.“

Wie wir schon aus diesen Worten entnehmen können, ist es die „strenge und grelle Entgegensetzung beider auf den Willen des Menschen wirkenden Prinzipien,“ was Schillers Mißfallen, ja Entrüstung hervorrief. Seine hohe Seele empfand es als schmerzliche Beleidigung, daß Kant von der Menschheit eine so pessimistische Anschauung hatte. Es hört sich wahrhaft wie ein Ausruf der Entrüstung an, wenn er sagt: „Womit aber hatten es die K i n d e r des H a u s e s verschuldet, daß Kant nur für di K n e c h t e sorgte? Weil oft sehr unreine Neigungen den Namen der Tugend usurpieren, mußte darum auch der uneigenützigste Affekt in der edelsten Brust verdächtig gemacht werden?“ Ja selbst die I m p e r a t i v f o r m des moralischen Gesetzes schien ihm die Würde der Menschheit zu verletzen, so daß er klagt: „Mußte schon durch die imperative Form des Moralgesetzes die Menschheit angeklagt und erniedrigt werden und das erhabenste Dokument ihrer Größe zugleich die Urkunde ihrer Gebrechlichkeit sein?“

Ich habe mich geflissentlich bei diesen Aussprüchen Schillers länger verweilt und dieselben wörtlich anzuführen kein Bedenken getragen, um den Eindruck des tiefen Mißbehagens nicht abzuschwächen, welchen

Schiller an der „Rigidität“ des Kantischen Tugendideals empfand. Jene beiden auf den Willen des Menschen wirkenden Prinzipien sind offenbar keine anderen als das Moralitäts- und das Glückseligkeitsprinzip. Und wegen der strengen, grellen Gegenüberstellung dieser beiden Prinzipie erfaßte unseren Dichter gewissermaßen der Zorn des Gerechten. Wir erinnern uns aber daran, daß die naturalistische Weltanschauung bei Schiller auch nach der Annahme des Kantischen Moralprinzipes nicht aufhörte. Eine Konsequenz dieses Naturalismus ist die uns jetzt beschäftigende Polemik Schillers. Wie er in seinen Jugendaufsätzen jede Unterdrückung der sinnlichen Neigungen und Ansprüche mißbilligte, so vermochte selbst die hohe Achtung, die er vor dem Kantischen Moralprinzipie hatte, ihn nicht davon abzuhalten, die sinnliche Naturseite des Menschen gegen eine drückende Herrschaft der moralisch-geistigen Seite desselben in Schutz zu nehmen. Wenn ein Überweg („Schiller als Historiker und Philosoph,“ Seite 270) sagt, daß von Schillers Dichtungen ausnahmslos das Goethesche Wort gelte, die Idee der Freiheit gehe durch alle seine Werke hindurch, so trat Schiller hier als Freiheitskämpfer für die Rechte der zweiten Hälfte der menschlichen Natur in die Schranken.

Schillers ethisches Ideal geht nämlich nicht wie das Kantische von der Oberhoheit der vernünftigen, moralischen Seite des Menschen, sondern von der Gleichberechtigung der beiden den menschlichen Willen bestimmenden Prinzipien, der sinnlichen und geistigen Seite, aus. Sein Ideal bezieht sich nicht auf die eine Seite der menschlichen Natur, und wäre es auch die edlere, sondern auf den ganzen Menschen, in welchem beide Seiten vereinigt sind. Seine alte Lieblingsidee von der Harmonie des Universums, für die wir ihn in der Theosophie glühen gesehen, sie kehrt wieder in der Konstruktion seines ethischen Ideals. Seine echt künstlerische Natur suchte nur das Harmonische und wollte von einer Überlegenheit eines Teiles über den andern nichts wissen. Er bemerkt einmal treffend: „Was man beim Philosophieren notwendig von einander trennen muß, ist darum nicht immer auch in der Wirklichkeit getrennt“ und, diesem Grundsätze treu, will er zwar in der Ethik die Herrschaft der Vernunft zugeben, aber beim Handeln des Menschen in der Realistik beide Hälften der menschlichen Natur in gleicher Weise berücksichtigt sehen.

In der Tat beruft sich Schiller auf die Natur selbst, um die Ansprüche der sinnlichen Natur des Menschen gegen die der geistigen zu schützen. Er sagt: „Dadurch schon, daß sie ihn zum vernünftig sinnlichen Wesen, d. i. zum Menschen, machte, kündigte ihm die Natur die Verpflichtung an, nicht zu trennen, was sie verbunden hat, auch in den

reinsten Äußerungen seines göttlichen Theiles den sinnlichen nicht hinter sich zu lassen und den Triumph des einen nicht auf Unterdrückung des anderen zu gründen. Erst alsdann, wenn sie aus seiner gesamten Menschheit als die vereinigte Wirkung beider Prinzipien hervorkommt, wenn sie ihm zur Natur geworden ist, ist seine sittliche Denkart geborgen.“ Er unterscheidet drei Verhältnisse, in denen der Mensch zu sich selbst, d. i. sein sinnlicher Teil zu seinem vernünftigen, stehen kann. Entweder unterdrückt der vernünftige Teil den sinnlichen oder umgekehrt oder endlich beide sind miteinander harmonisch verbunden und „der Mensch ist einig mit sich selbst“. Wenn nun das ethische Ideal soll konstruiert werden, so ist es von vornherein klar, daß nur der letztgenannte Zustand für ein Ideal paßend sein kann. Und dies tut denn auch Schiller. „Der Mensch ist“, sagt er „nicht dazu bestimmt, einzelne sittliche Handlungen zu verrichten, sondern ein sittliches Wesen zu sein. Nicht Tugenden, sondern die Tugend ist seine Vorschrift und Tugend ist nichts anderes als eine Neigung zur Pflicht.“

Und hierin eben besteht das ethische Ideal: daß die Seele so gestimmt sei, daß beide Prinzipien in ihr, der sinnliche und der vernünftige Teil, mit einander in Harmonie stehen, daß ihre Neigungen der Pflicht nicht widersprechen. Eine solche Seele nennt Schiller eine schöne und das sittliche Handeln mit Einverständnis der Neigungen nennt er sittlich schön. Doch hören wir ihn selbst! „Eine schöne Seele“, sagt er, „nennt man es, wenn sich das sittliche Gefühl aller Empfindungen des Menschen endlich bis zu dem Grade versichert hat, daß es dem Affekt die Leitung des Willens ohne Scheu überlassen darf und nie Gefahr läuft, mit den Entscheidungen desselben in Widerspruch zu stehen.“ Eine so harmonisch gestimmte Seele erfüllt selbst die schwierigsten Pflichten mit wunderbarer Ungezwungenheit, weil keine widersprechenden Neigungen in ihr erwachen. „Mit einer Leichtigkeit, als wenn bloß der Instinkt aus ihr handelte, übt sie der Menschheit peinlichste Pflichten aus und das heldenmütigste Opfer, das sie dem Naturtriebe abgewinnt, fällt wie eine freiwillige Wirkung eben dieses Triebes in die Augen.“

Dieser Zustand der Seelenschönheit, dieses moralisch-schöne Handeln oder, wie man es nach Schiller auch nennen könnte, diese sittliche Anmut ist aber ein Ideal, welches nicht ganz erreicht werden kann. Schiller ist sich dessen ganz klar bewußt; denn er sagt in seiner Abhandlung ausdrücklich über die „Würde“: „Aber diese Characterschönheit, die reifste Frucht der Humanität des Menschen, ist bloß eine Idee, welcher gemäß zu werden er mit anhaltender Wachsamkeit streben, aber die er bei aller Anstrengung nie ganz erreichen kann.“ Man darf daher

nicht zweifeln, daß diese *Seelenschönheit* oder moralische Schönheit Schillers ethisches Ideal ist. Er gibt auch den Grund an, weshalb dieses Ideal dem Menschen nicht erreichbar sei. „Der Grund“, sagt er, „warum er es nicht kann, ist die unveränderliche Einrichtung seiner Natur; es sind die physischen Bedingungen seines Daseins selbst, die ihm daran verhindern.“

Dieses ethische Ideal ist gemeint, wenn Schiller in dem Gedichte „Der Genius“ den Glücklichen, d. i. den Besitzer einer solchen sittlichen Anmut, preist:

„Hast du, Glücklicher, nie den schützenden Engel verloren,  
Nie des frommen Instinkts liebende Warnung verwirkt,  
Malt in dem keuschen Auge noch treu und rein sich die Wahrheit,  
Tönt ihr Rufen dir noch hell in der kindlichen Brust,  
Schweigt noch in dem zufried'nen Gemüt des Zweifels Empörung,  
Wird sie, weißt du's gewiß, schweigen auf ewig wie heut'.  
Wird der Empfindungen Streit nie eines Richters bedürfen,  
Nie den hellen Verstand trüben das tückische Herz —  
O, dann gehe du hin in deiner köstlichen Unschuld!  
Dich kann die Wissenschaft nichts lehren. Sie lerne von dir!“

Auf die Unerreichbarkeit des ethischen Ideals beziehen sich die Verse im Gedichte „Das Glück“:

„Groß zwar nenn' ich den Mann, der, sein eig'ner Bildner und Schöpfer,  
Durch der Tugend Gewalt selber die Parze bezwingt;  
Aber nicht erzwingt er das Glück und was ihm die Charis  
Neidisch geweigert, erringt nimmer der strebende Mut.  
Vor Unwürdigem kann dich der Wille, der ernste, bewahren.  
Alles Höchste es kommt frei von den Göttern herab.“

Nur den Göttern ist dieses Ideal beschieden.

„Zwischen Sinnenglück und Seelenfrieden  
Bleibt dem Menschen nur die bange Wahl;  
Auf der Stirn des hohen Uraniden  
Leuchtet ihr vermählter Strahl.“

(„Das Ideal und das Leben“, Str. 1.)

Je seltener aber das ethische Ideal der Seelenschönheit kann getroffen werden, desto mehr ist Schiller darauf bedacht, ein näher liegendes Ideal aufzustellen, welches nicht vom Glücke und der Gunst des Schicksals, sondern bloß von des Menschen Willenskraft abhängt, und dies ist die *sittliche Erhabenheit* oder die *moralische Größe*. Sie besteht in der unbedingten Niederwerfung und Unterdrückung des Naturtriebs, wenn derselbe eine dem moralischen Grundsatz widersprechende Handlung fordert. Dies ist der Fall im Affekte, wo, wie Schiller sagt, Übereinstimmung mit dem Vernunftgesetze nicht anders möglich ist als durch einen Widerspruch mit den Forderungen der Natur. Treffend

unterscheidet er die beiden ethischen Ideale: die moralische Schönheit von der moralischen Größe, indem er von ersterer behauptet, „an der Schönheit der Handlung müsse auch die Neigung notwendig teilnehmen“, während bei der moralisch großen Handlung die Neigung der Vernunft widerstreite. Aber „alles das und das allein ist groß, was von einer Überlegenheit des höheren Vermögens über das sinnliche Zeugnis gibt.“

Schillers ethisches Ideal ist also die moralische Schönheit oder Anmut als Harmonie der Tugend und Neigung. Dieses Ideal ist aber nicht ohne gütige Fügung des Geschickes zu erlangen; denn, wie wir gehört haben: „Alles Höchste es kommt frei von den Göttern herab.“ Im Affekte aber besteht die moralische Größe oder Erhabenheit in der Unterwerfung des Triebes unter das Vernunftgesetz. Mit feinem Sinn unterscheidet er das Gefühl, welches diese beiden Ideale in uns hervorrufen; das moralisch Erhabene erweckt in uns Achtung, das moralisch Schöne aber Liebe. In der Erscheinung ist der Ausdruck des Erhabenen die Würde, der des Schönen die Anmut. So sind für Schiller Ethik und Ästhetik innig verbunden. Er unterscheidet ein hohes, auch vom Schicksal abhängiges und ein näheres, bloß durch die Tugend erreichbares Ideal. Die Einführung dieser beiden Begriffe des Sittlichschönen und Sittlicherhabenen in die Ethik ist ein bleibendes Verdienst unsres Dichters.

Unbestimmter ist Schillers Stellung zu den beiden Kantischen Postulaten der Unsterblichkeit der Seele und des Daseins Gottes. In der Theosophie nimmt er einen durchgängigen Parallelismus der Körper- und Geisteswelt an und findet so die Unsterblichkeit der Seele in manchen Erscheinungen der Körperwelt angedeutet. Er sagt hierüber: „Jeder Zustand der menschlichen Seele hat irgend eine Parabel in der physischen Schöpfung, wodurch er bezeichnet wird, . . . Ja, ich fange an zu glauben, daß sogar das künftige Schicksal des menschlichen Geistes im dunklen Orakel der körperlichen Schöpfung vorherverkündigt liegt. Jeder kommende Frühling, der die Sprößlinge der Pflanzen aus dem Schoße der Erde treibt, gibt mir Erläuterung über das bange Rätsel des Todes und widerlegt meine ängstliche Besorgnis eines ewigen Schlafes. Die Schwalbe, die wir im Winter erstarrt finden und im Lenze wieder aufleben sehen, die tote Raupe, die sich als Schmetterling neu verjüngt in die Luft erhebt, reichen uns ein treffendes Sinnbild unserer Unsterblichkeit.“ Wie also in der physischen Welt eine Fortdauer besteht, so auch in der Geisterwelt.

Während er sich in dieser Frage in der „Resignation“ noch skeptisch verhält, wo es heißt:

„Ein Lügenbild lebendiger Gestalten,  
Die Mumie der Zeit,  
Vom Balsamgeist der Hoffnung in den kalten  
Behausungen des Grabes hingehalten.  
Das nennt dein Fieberwahn Unsterblichkeit?“

sieht er die Ahnung von der Fortdauer der Seele im Menschenherzen  
als festbegründet an. So in der „Hoffnung“:

„Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,  
Erzeugt im Gehirne des Toren,  
In Herzen kündigt es laut sich an:  
Zu was Besserem sind wir geboren.  
Und was die innere Stimme spricht,  
Das täuscht die hoffende Seele nicht.“

Und in den „Worten des Glaubens“ drückt er seine feste Über-  
zeugung vom Dasein Gottes in den herrlichen Versen aus:

„Und ein Gott ist, ein heiliger Wille lebt,  
Wie auch der menschliche wanke;  
Hoch über der Zeit und dem Raume webt  
Lebendig der höchste Gedanke,  
Und ob alles in ewigem Wechsel kreist,  
Es beharret im Wechsel ein ruhiger Geist.“

Das höhere Ideal ist also nach Schiller die sittliche Schönheit oder  
Anmut. Solange der Mensch das moralische Gesetz nur fürchtet, ist  
er der Tugend Sklave; wenn er es aber zugleich zum Gegenstande seiner  
Neigung macht, erreicht er das hohe Ideal der Seelenschönheit. Darum  
fordert er in seiner Göttersprache die Menschen dazu auf:

„Nehmt die Gottheit (d. i. das moralische Gesetz) auf in euren Willen (d. i. Neigung)  
Und sie steigt von ihrem Weltenthron.  
Des Gesetzes strenge Fessel bindet  
Nur den Sklavensinn, der es verschmäht;  
Mit des Menschen Widerstand verschwindet  
Auch des Gottes Majestät.“

Es ist für den Dichter bezeichnend, daß ihm jenes Ideal für das  
höhere gilt, welches nicht Achtung, sondern Liebe wachruft: die sitt-  
liche Schönheit. Wie schön zeichnet er den Charakter der sittlichen  
Liebe! „. . . Egoismus und Liebe“, sagt er, „scheiden die Menschheit  
in zwei höchst unähnliche Geschlechter, deren Grenzen nie in einander  
fließen. Egoismus errichtet seinen Mittelpunkt in sich selber; Liebe  
pflanzt ihn außerhalb ihrer in die Achse des ewigen Ganzen. Liebe zielt  
nach Einheit, Egoismus ist Einsamkeit. Liebe ist die mitherrschende  
Bürgerin eines blühenden Freistaats, Egoismus ein Despot in einer ver-  
wüsteten Schöpfung. Egoismus säet für die Dankbarkeit, Liebe für den  
Undank. Liebe verschenkt, Egoismus leiht — einerlei vor dem Throne

der richtenden Wahrheit, ob auf den Genuß des nächstfolgenden Augenblickes oder die Aussicht einer Märtyrerkrone — einerlei, ob die Zinsen in diesem Leben oder im andern fallen!“ („Philos. Briefe,“ S. 15).

Schiller wollte aber auch den schwierigen Weg, zum ethischen Ideale zu gelangen, erleichtern und zur Erziehung ein Mittel benützen, welches, weil in der Natur selbst begründet, dieselbe ebenso sicher als leicht zuwege brächte. Dieses Mittel sind ihm die schönen Künste, voran die Dichtung und ganz besonders das Drama. Der größte deutsche Dramatiker hat so dem Schauspieler neben der hohen ethischen Bedeutung, die schon früher, seit Aristoteles, erkannt war, auch eine erzieherische Bedeutung gegeben. Hier ist der Vereinigungspunkt der Ethik mit der Ästhetik, die bei Schiller einander sehr nahe stehen.

Das Großartigste von dem, was von unserem Dichter über die ethische Bedeutung der Kunst, ja was überhaupt darüber geschrieben worden, sind die Briefe „über die ästhetische Erziehung des Menschen“. Schillers Gegengeschenk an den Herzog von Holstein-Augustenburg (zuerst in den „Horen“ 1795 gedruckt). In diesen Briefen liegen Schillers reifste Ideen über die Verwertung der Künste zur ethischen Vervollkommnung der Menschen, eine Aufgabe, die er zugleich als eine Aufgabe des Staates ansieht. Er geht hier sorgsam den Quellen nach, aus denen das Vergnügen und der moralische Nutzen, welche uns die Kunst gewährt, entspringen, und weist trefflich den inneren Zusammenhang der Ethik mit der Ästhetik nach. Die Idee der ästhetischen Erziehung und ihre politische Bedeutung spricht er zu Anfang des 9. Briefes aus: „Alle Verbesserung im Politischen soll von Veredlung des Charakters ausgehen — aber wie kann sich unter den Einflüssen einer barbarischen Staatsverfassung der Charakter veredeln? Man müßte also zu diesem Zwecke ein Werkzeug aufsuchen, welches der Staat nicht hergibt, und Quellen dazu eröffnen, die sich bei aller politischen Verderbnis rein und lauter erhalten . . . Dieses Werkzeug ist die schöne Kunst, diese Quellen öffnen sich in ihren unsterblichen Mustern.“

Die Kunst enthält zwei Elemente, ein formal-geistiges, d. i. die durch das Kunstwerk dargestellte Idee, und ein stofflich-sinnliches Element, d. i. der Stoff, in dem das Kunstwerk zur Darstellung gelangt, was die Alten mit *ὑποκείμενον* bezeichneten, in der Musik die Töne, in der Plastik das Erz oder Metall, in der Poesie die Sprache und die Verse. Das formal-geistige Element ist zur Belehrung des Geistes, zur Erhebung zur Idee geeignet, das stofflich-sinnliche dient zur Ergötzung und zum Vergnügen. So vereinigt die Kunst das Vernünftige mit dem Sinnlichen, den Ernst mit dem Spiele und eben dieses Moment erkannte Schiller in genialer Weise und verwertet es für die Erziehung. Weil nämlich

die Kunst Ideen in sinnlich gefälliger Form ausdrückt, stellt sie die Wahrheit „in der Dichtung Schleier“ dar und ist so die Vorläuferin derselben. Daher sieht Schiller in der Kunst eine treffliche Propädeutik für die Wahrheit. Und weil die meisten Menschen weder Neigung noch Muße genug besitzen, sich der Wahrheit allein zu bemächtigen, so ist ihnen die Kunst als Propädeutik um so willkommener, als sie die Ideen der Wahrheit in einer scheinbar nur auf Ergötzung angelegten Form vermittelt.

So verwandelt Schiller den Satz des Horaz (in der „Ars poetica“) „Aut prodesse volunt aut delectare poetae“ in „et prodesse volunt et delectare poetae“, so daß er daraus den Schluß „delectantes prosunt poetae“ zieht. Er spricht diese Gedanken in folgenden Stellen aus: „Die Wahrheit lebt in der Täuschung fort und aus dem Nachbilde (d. i. der Kunst) wird das Urbild (d. i. die Wahrheit) wieder hergestellt werden . . . . Ehe noch die Wahrheit ihr siegendes Licht in die Tiefen der Herzen sendet, fängt die Dichtungskraft ihre Strahlen auf und die Gipfel der Menschheit werden glänzen, wenn noch feuchte Nacht in den Tälern liegt“. Ähnliche Gedanken äußert er im Gedichte „Die Künstler“, wenn er der Menschheit zuruft:

„Nur durch das Morgentor des Schönen  
Drangst du in der Erkenntnis Land.  
An höherem Glanz sich zu gewöhnen,  
Übt sich am Reize der Verstand.

-----  
Was erst, nachdem Jahrtausende verflossen,  
Die alternde Vernunft erfand,  
Lag im Symbol des Schönen und des Großen  
Voraus geoffenbart dem kindischen Verstand.“

Die Bedeutung der Kunst für die Wahrheit sprechen die folgenden Verse desselben Gedichtes aus:

„Der Anmut Gürtel ungewunden,  
Wird sie (d. i. die Kunst) zum Kind, daß Kinder sie verstehen;  
Was wir als Schönheit hier empfunden,  
Wird einst als Wahrheit uns entgegengeh'n.“

Die Aufgabe des Dichters hat daher Schiller nicht minder als eine ethisch-politische wie als eine ästhetische angesehen. Er ruft den Künstlern zu:

„Der Menschheit Würde ist in eure Hand gegeben,  
Bewahret sie!  
Sie sinkt mit euch! Mit euch wird sie sich heben!  
Der Dichtung heilige Magie  
Dient einem weisen Weltenplane,  
Still lenke sie zum Ozeane  
Der großen Harmonie!“

Wie aber der Dichter ethische Wahrheiten durch seine Kunst darstellen müsse, dies hat Schiller in wahrhaft klassischer Weise in folgenden Vorschriften, die er dem jungen Dichter gibt, gezeigt: „In der schamhaften Stille deines Gemütes erziehe die siegende Wahrheit, stelle sie aus dir heraus in die Schönheit, daß nicht bloß der Gedanke ihr huldige, sondern auch der Sinn ihre Erscheinung liebend ergreife . . . Lebe mit deinem Jahrhundert, aber sei nicht sein Geschöpf; leiste deinen Zeitgenossen, aber was sie bedürfen, nicht was sie loben. . . . Denke sie dir, wie sie sein sollten, wenn du auf sie zu wirken hast, aber denke dir, wie sie sind, wenn du für sie zu handeln versucht wirst. . . . Der Ernst deiner Grundsätze wird sie von dir scheuchen, aber im Spiele ertragen sie sie noch; ihr Geschmack ist keuscher als ihr Herz und hier mußt du den scheuen Flüchtling ergreifen. Verjage die Willkür, die Frivolität, die Roheit aus ihren Vergnügungen, so wirst du sie unvermerkt auch aus ihren Handlungen, endlich aus ihren Gesinnungen verbannen.“

Schiller hat schließlich auch eine „natürliche“ Erklärung von der ethischen Bedeutung der Kunst gegeben. Er geht hiebei auf die menschlichen Grundtriebe zurück. Solcher unterscheidet er zwei: den Stoff- und den Formtrieb. Der erstere bezieht sich auf des Menschen similitive Natur und sucht ihn an die Materie zu ketten, der andere bezieht sich auf die vernünftige Natur und sucht den Menschen in Freiheit zu setzen, indem er ihn unabhängig vom Wechsel der Erscheinungen zu machen bestrebt ist. Jeder dieser beiden Triebe sucht den ganzen Menschen zu unterwerfen und allein die ganze Gewalt auszuüben. Es ist daher notwendig, den einseitigen Einfluß dieser Triebe zu verhindern und beide in möglichster Harmonie wirken zu lassen. Dafür ist dem Menschen ein dritter Trieb von der Natur eingepflanzt, den Schiller den Spieltrieb nennt, der jene beiden Grundtriebe in sich vereinigt und so zugleich moralisch und physisch wirkt.

So sucht der Spieltrieb, die Harmonie zwischen der physischen und psychischen Seite des Menschen herzustellen und einen Zustand des Gleichgewichtes dieser beiden Kräfte zu schaffen, den Schiller den ästhetischen nennt (XX. Brief, S. 62). In diesem Zustande sind wir für den Genuß der schönen Künste am empfänglichsten, „hier allein fühlen wir uns aus der Zeit gerissen und unsere Menschheit äußert sich mit einer Reinheit und Integrität, als hätte sie von „der Einwirkung äußerer Kräfte noch keinen Abbruch erfahren“. Denn eben wegen des Gleichgewichtes der physischen und moralischen Kräfte, durch welches der ästhetische Zustand herbeigeführt wird, tritt uns in demselben nicht etwa bloß die eine oder die andere Seite, sondern der ganze Mensch

entgegen und so kann unser Dichter mit Recht behaupten: „Der Mensch spielt nur, wo er in voller Bedeutung des Wortes Mensch ist, und er ist nur da ganz Mensch, wo er spielt“ (XV. Brief, S. 48).

Noch ein bedeutendes Moment hebt Schiller am ästhetischen Zustande hervor. Es liegt dieses Moment darin, daß in ihm die Menschen am meisten zur Geselligkeit und Harmonie sich vereinigen lassen. Er sagt hierüber ganz treffend (im letzten Briefe, S. 93): „Alle andern Formen der Vorstellung trennen den Menschen, weil sie sich ausschließend entweder auf den sinnlichen oder auf den geistigen Teil seines Wesens gründen; nur die schöne Vorstellung macht ein Ganzes aus ihm, weil seine beiden Naturen dazu zusammenstimmen müssen . . . Die Schönheit allein beglückt alle Welt und jedes Wesen vergißt seiner Schranken, solange es ihren Zauber erfährt.“

Läßt sich nun auch nicht leugnen, daß Schillers Versuch einer Versöhnung der sinnlichen Natur des Menschen mit der moralischen einige Inkonsequenzen in der Theorie und manche Schwierigkeiten in der Ausführung mit sich bringt, so verdient doch der weltumspannende Geist, der hohe stets für die Humanität begeisterte und mit Liebe für das Herrliche der Natur und das Schöne der Kunst erfüllte Sinn des großen Dichters das höchste Lob. Er hatte selbst das Gefühl, nicht immer zwar mit streng philosophischer Konsequenz vorgegangen zu sein, wohl aber stets ein warmes Mitgefühl und Interesse für die Begründung der menschlichen Wohlfahrt gehabt zu haben. Er legt von sich selbst das schöne Geständnis ab: „Mein Herz suchte sich eine Philosophie und die Phantasie unterschob ihre Träume. Die wärmste war mir die wahre.“

Dies ist in Kürze die sittliche Weltanschauung des großen Dichters und Denkers, dessen Andenken wir heute feiern. Was er seinen Julius in der „Theosophie“ sagen läßt, das gilt mit Recht von seiner Weltanschauung selbst: „Sie adelt das Herz und verschönert die Perspektive des Lebens.“ In der Tat war sie die geheime Triebfeder alles Großen und Schönen, welches noch heute beim Lesen und Hören Schillerscher Dichtungen unsern Geist erhebt, unsern Sinn gefangen nimmt, unser Herz entzückt, unser ganzes Wesen adelt. Alles Große ist selten und der Gottgeliebte weilt nicht lange auf Erden. Um so berechtigter aber ist heute die Aufforderung:

„So feiert ihn: denn was dem Mann das Leben  
Nur halb erteilt, soll ganz die Nachwelt geben!“

Dr. M. Sigall.

# Schulnachrichten.

---

## I. Stand des Lehrkörpers und Fächerverteilung am Schlusse des Schuljahres 1904/1905.

### a) Direktor:

1. Kornel K o z a k, Besitzer der Kriegsmedaille, Obmann des Unterstützungsvereines der Anstalt, Kustos der histor.-geogr. und der Münzensammlung, lehrte Geschichte und Geographie in VIII., wöchentlich 3 Stunden.

### b) Professoren und wirkliche Lehrer:

2. Josef B i t t n e r, k. k. Professor der VIII. Rangsklasse, Geschäftsführer des Unterstützungsvereines der Anstalt, Verwalter der Lehrerbibliothek, der bibliotheca pauperum und der Programmsammlung, Klassenvorstand in VIII., lehrte Latein in IV. A (6) und Griechisch in IV. A (4) und VIII. (5), zusammen wöchentlich 15 Stunden.

3. Peter C h r i s t o f, k. k. Professor der VIII. Rangsklasse, Verwalter der Schülerbibliothek (deutsche Abteilung), Klassenvorstand in I. A, lehrte Latein in I. A (8) und Deutsch in I. A (4), V. B (3), VI. B (3) und VIII. (3), zusammen wöchentlich 21 Stunden, außerdem Kalligraphie in I. A und II. A (je eine Stunde wöch.).

4. Nikolaus I s o p e n k o, k. k. Professor, Kustos der physikalischen Lehrmittelsammlung, Klassenvorstand in VI. B, lehrte Mathematik in I. A (3), I. B (3), IV. B (3), VI. A (3), VI. B (3), VIII. (2), Physik in IV. B (3) und VII. (3) und Geographie in I. C (3), zusammen wöchentlich 26 Stunden.

5. Anton K l e m, k. k. Professor, Verwalter der Schülerbibliothek (ruthenische Abteilung), Klassenvorstand in IV. B, lehrte Latein in IV. B (6), Deutsch in II. B (5) und Ruthenisch in IV. B (3), VI. (3), VII. (3) und VIII. (2), zusammen wöchentl. 22 St.

6. Wladimir K m i c i k i e w i c z, k. k. Professor, Klassenvorstand in II. B, lehrte Latein in II. B (8) und VI. B (6) und Ruthenisch in II. B (3), zusammen wöch. 17 St.

7. Julian K o b y l a n s k i, k. k. Professor der VIII. Rangsklasse, Klassenvorstand in II. C, lehrte Latein in II. C (8) und VII. (5, mit ruth. Unterrichtssprache), Deutsch in II. C (5) und philosophische Propädeutik in VII. (2) und VIII. (2), zusammen 22 St., außerdem Kalligraphie in II. B und II. C (je 1 St. wöch.).

8. Dr. Miron K o r d u b a, k. k. wirklicher Gymnasiallehrer, seit Dezember 1904 beurlaubt.

9. Peter K u m a n o w s k i, k. k. wirklicher Gymnasiallehrer, Mitglied der Prüfungskommission für allgem. Volks- und Bürgerschulen, Klassenvorstand in III. B, lehrte Latein in III. B (6), Deutsch in I. C (5) und Ruthenisch in II. C (3), III. B (3) und V. (3), zusammen wöchentlich 20 Stunden.

10. Athanasius Lewinski, k. k. Professor, gr.-kath. Weltpriester und Konsistorialrat, Mitglied des k. k. Bezirksschulrates, lehrte gr.-kath. Religion in I—VIII. und in der Vorbereitungsklasse (je 2 St.) und war Exhortator, zusammen wöch. 20 St.

11. Friedrich Loebel, k. k. Professor der VII. Rangsklasse, Kustos der archäologischen Sammlung, lehrte Latein in VII. (5, mit deutscher Unterrichtssprache) und VIII. (5) und Griechisch in VI. B (5), zusammen wöchentlich 15 Stunden.

12. Emil Malachowski, k. k. Professor, Besitzer der Kriegsmedaille, Klassenvorstand in II. A, lehrte Latein in II. A (8), Griechisch in IV. B (4) und VI. A (5) und Deutsch in II. A (4), zusammen wöchentl. 21 Stunden, außerdem Kalligraphie in I. C (je 1 Stunde wöchentlich).

13. Dr. Adolf Michniewicz, k. k. Professor, zufolge h. Min.-Erlasses vom 10. Juni 1904, Zl. 18369 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 29. Juni 1904, Zl. 5331) der Filiale des I. Staatsgymnasiums zur Dienstleistung zugewiesen.

14. Franz Olszewski, k. k. wirklicher Gymnasiallehrer, Klassenvorstand in VII., lehrte Mathematik in II. A (3), III. A (3), V. A (4), V. B (4), VII. (3) und Physik in VIII. (3), zusammen wöchentlich 20 Stunden.

15. Eugen Ritter v. Semaka, k. k. Professor, gr.-or. Weltpriester, lehrte gr.-or. Religion mit ruthenischer Unterrichtssprache in I.—VIII. und in der Vorbereitungsklasse (je 2 St.) und war Exhortator in 2 Abteilungen (je 2 St.), zusammen wöch. 22 St.

16. Dr. Moses Sigall, k. k. Professor der VIII. Rangsklasse, Direktions-Sekretär, Klassenvorstand in VI. A, lehrte Latein in VI. A (6), Griechisch in VII. (4) und Deutsch in IV. A (3), V. A (3), VI. A (3) und VII. (3), zusammen wöchentl. 22 Stunden.

17. Siegmund Szymonowicz, k. k. wirklicher Religionslehrer, röm.-kath. Weltpriester, lehrte röm.-kath. Religion in I.—VIII. (je 2 St.) und war Exhortator, zusammen wöchentlich 18 Stunden.

18. Johann Tiron, k. k. Professor der VIII. Rangsklasse, Klassenvorstand in V. B, lehrte Latein in I. C (8) und V. B (6) und Ruthenisch in I. C (3), zus. wöch. 17 St.

#### c) Hilfslehrer:

19. Adolf Bucher, provisorischer Lehrer an der landwirtschaftlichen Landesmittelschule, lehrte Geographie und Geschichte in IV. A (4), VI. A (4), VI. B (4) und VII. (3), zusammen wöchentlich 15 Stunden.

#### d) Supplenten:

20. Adolf Czerny, Kustos der naturgeschichtlichen Lehrmittelsammlung, Klassenvorstand in IV. A, lehrte Mathematik und Physik in IV. A (je 3 St.) und Naturgeschichte in I. A, II. A, II. C, III. A, V. A, V. B, VI. A und VI. B (je 2 St.), zus. wöch. 22 St.

21. Theodor Kern, approbiert für Latein und Griechisch als Hauptfächer und Deutsch als Nebenfach, Klassenvorstand in I. B, lehrte Latein in I. B (8), Griechisch in III. B (5) und Deutsch in I. B (4), zusammen wöchentlich 17 Stunden.

22. Joil Kohan lehrte Geographie und Geschichte in I. A (3), I. B (3), II. A (4), II. B (4), II. C (4), III. A (3), III. B (3) und IV. B (4), zusammen wöch. 28 St.

23. Alois Lebouton, approbiert für Latein und Griechisch als Hauptfächer und Deutsch als Nebenfach, Klassenvorstand in III. A, lehrte Griechisch in III. A und V. B (je 5 St.), Deutsch in III. A und IV. B (je 3 St.) und Geographie und Geschichte in V. A und V. B (je 3 St.), zusammen wöch. 22 St.

24. Josef Proskurnicki, Klassenvorstand in I. C, lehrte Mathematik in I. C, II. B, II. C und III. B (je 3 St.) und Naturgeschichte in I. B, I. C, II. B und III. B (je 2 St.), zusammen wöchentlich 20 Stunden.

25. Paul Siretean, Klassenvorstand in V. A, lehrte Latein in III. A und V. A (je 6 St.), Griechisch in V. A (5) und Deutsch in III. B (4), zus. wöch. 21 St.

**e) Religionslehrer :**

26. Josef Fronius, Ritter des Franz-Josefs-Ordens, evang. Pfarrer und Senior, Mitglied des k. k. Landesschulrates und der Prüfungskommission für allgem. Volks- und Bürgerschulen, lehrte evang. Religion die evang. Schüler dieser Anstalt zugleich mit denen des I. Staatsgymnasiums in 3 Abt. (je 2 St.), zus. wöch. 6 St. (Gruppenunterricht).

27. Abraham Heumann, Religionslehrer, lehrte mos. Religion in I.—VIII, (je 1 St.), zus. wöch. 8 St.

**f) Turnlehrer :**

28. Johann Wilhelm, k. k. Turnlehrer, Kustos der Turn- und Jugendspielgeräte, erteilte Turnunterricht in allen Klassen (je 2 St.), zus. wöch. 32 St.

**g) Lehrer an der Vorbereitungs-klasse :**

29. Georg Kawulia, k. k. Übungsschullehrer, lehrte Deutsch (11 St.), Ruthenisch (7 St.), Rechnen (4 St.), Realien (2 St.) und Schönschreiben (2 St.), zus. wöch. 26 St.

**h) Nebenlehrer :**

30. Josef Bittner (s. o. Nr. 2) lehrte Stenographie in 2 Abt., zus. wöch. 4 St.

31. Johann Horner, Professor an der Schule des Vereines zur Förderung der Tonkunst in der Bukowina, approbiert für Gesang an Mittelschulen, lehrte allgemeinen Gesang in deutscher Sprache in 3 Abt., zus. wöch. 3 St.

32. Anton Klem (s. o. Nr. 5) lehrte ruthenische Sprache als relativ obligaten Gegenstand in IV. A (2) und im I. aufsteigenden Kurse für Nichtruthenen (3), zus. wöch. 5 St.

33. Wladimir Micikiewicz (s. o. Nr. 6) lehrte ruthenische Sprache als relativ obligaten Gegenstand in I. (A und B), zus. wöch. 2 St.

34. Julian Kobylanski (s. o. Nr. 7), lehrte polnische Sprache in 2 Abt., zus. wöch. 4 St.

35. Anton Koller, Professor an der Schule des Vereines zur Förderung der Tonkunst in der Bukowina, lehrte röm.-kath. Kirchengesang in 1 Abt., wöch. 1 St.

36. Peter Kumanowski (s. o. Nr. 9) lehrte ruthenische Sprache als relativ obligaten Gegenstand in III. A (2) und im III. aufsteigenden Kurse für Nichtruthenen (3), zus. wöch. 5 St.

37. Franz Olszewski (s. o. Nr. 14) lehrte französische Sprache in 2 Abt., zus. wöch. 4 St.

38. Alexander Sadagórski, Rechnungsassistent bei der k. k. Güterdirektion in Czernowitz, lehrte gr.-or. und gr.-kath. Kirchengesang (je 1 St.) und ruthenischen allgemeinen Gesang (1 St.), zus. wöch. 3 St.

39. Karl Schwan, supplirender Lehrer am städtischen Mädchenlyzeum, lehrte Freihandzeichnen in 2 Abt., zus. wöch. 4 St.

40. Johann Tiron (s. o. Nr. 18) lehrte ruthenische Sprache als relativ obligaten Gegenstand in II. A, wöch. 2 St.

**Diener der Anstalt :**

Eduard Kissling, k. k. Schuldiener (def. mit L.-Sch.-R.-Erl. vom 3. November 1897, Zl. 5185); Demeter Choma, Alexander Exner und Ferdinand Rybczuk, Aushilfsdiener.

## II. Lehrplan.

### a) Obligate Lehrfächer.

Der Unterricht in den obligaten Lehrfächern wurde nach dem durch h. Ministerial-Erlaß vom 23. Februar 1900, Zl. 5141, neu herausgegebenen Lehrpläne erteilt.

**Evangelische Religionslehre:** Der Unterricht in der evangelischen Religion wurde den Schülern der Anstalt gemeinsam mit den Schülern des k. k. I. Staatsgymnasiums, der gr.-or. Oberrealschule und der k. k. Lehrerbildungsanstalt in 3 Abteilungen mit zusammen 6 Stunden wöchentlich erteilt.

I. Abt. (2 St.): Luthers kleiner Katechismus, erklärt von Ernesti, I. und II. Hauptstück; biblische Geschichte des alten und neuen Testaments.

II. Abt. (2 St.): Der christliche Glaube und das christliche Leben (nach Heinrich Palmer).

III. Abt. (2 St.): Christliche Glaubens- und Sittenlehre (nach Heinrich Palmer).

**Mosaische Religionslehre:** I. Kl. (1 St.): Geschichte Israels bis zum Tode Moses (nach Wolf, Gesch. Israels, 1. Heft); Hebräisch: Ausgewählte Gebete.

II. Kl. (1 St.): Die Geschichte der Richter und der Könige bis zur Teilung des Reiches (nach Wolf, 2. Heft); Hebr.: Ausgewählte Kapitel aus dem I. Buche Moses.

III. Kl. (1 St.): Die beiden Teilreiche, das babylonische Exil und die nachbiblische Geschichte der Juden bis zur Zeit Alexanders (nach Wolf, 3. Heft); Hebr. Lektüre: Auswahl aus dem II. Buche Moses.

IV. Kl. (1 St.): Übersicht der Geschichte der Juden bis Moses Mendelssohn (nach Wolf, 4. Heft); Hebr.: V. Buch Mos. (ausgew. Kap.).

V. Kl. (1 St.): Nachbiblische Geschichte des jüd. Volkes bis zur Zerstörung des zweiten Tempels (nach Brann, I. Tl.); Hebr.: Ausgew. Psalmen.

VI. Kl. (1 St.): Geschichte des jüd. Volkes bis zum Ende des Gaonats 1040 (nach Brann, II. Tl.); Hebr.: Ausgew. Psalmen.

VII. Kl. (1 St.): Geschichte des jüdischen Volkes bis zum XVI. Jahrh. (nach Brann, III. Tl.); Hebr.: Ausgew. Kap. aus Jesaias.

VIII. Kl. (1 St.): Geschichte des jüdischen Volkes bis auf die Gegenwart (nach Brann, IV. Tl.); Religionslehre: Offenbarung, Verehrung Gottes, Bedeutung der jüdischen Feste, Lebenswandel, Verhältnis zum Staat und zur Religionsgemeinde. Hebräisch: Ausgew. Kap. aus Jesaias und Jeremias.

**Turnen:** Das Turnen wurde mit Min.-Erl. vom 16. Juni 1903, Zl. 7395, als obligater Gegenstand an der Anstalt eingeführt und in Gemäßheit der Ministerial-Verordnung vom 12. Februar 1897, Zl. 17261 ex 1896, in allen Klassen (16) in je 2 wöchentlichen Stunden unterrichtet.

### I. Klasse.

**Religionslehre** (2 St.): a) für die röm.-kath. und b) für die gr.-kath. Schüler: Kurzgefaßte Glaubens- und Sittenlehre. c) Für die gr.-or. Schüler: Biblische Geschichte des alten Bundes.

**Latein** (8 St.): Regelmäßige Formenlehre, einige wichtige Präpositionen und Konjunktionen. Allwöchentlich eine halbstündige Schularbeit und später auch kleinere Hausarbeiten.

**Deutsch** Abt. A (4 St.): Formenlehre in der durch den lateinischen Unterricht erforderlichen Aufeinanderfolge, Syntax des einfachen Satzes, Elemente des zusammengezogenen und zusammengesetzten Satzes. Lektüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen poetischer und prosaischer Stücke. Übungen in der Orthographie im 1. Sem. jede Woche, im 2. Semester jede zweite Woche; Aufsätze (im 2. Sem.) monatlich zwei, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

Abt. B. (5 St.): Flexion der Nomina und Verba in Verbindung mit der Syntax des einfachen Satzes. Mündliche und schriftliche Übungen im Bilden von Sätzen unter Beachtung der richtigen Wortfolge. Die Hauptpunkte der Rechtschreibung in Verbindung mit praktischen Übungen. Lektüre nach dem Lesebuche mit Erklärungen. Übungen in der Wiedergabe kurzer Abschnitte und im Nacherzählen leichter Lesestücke. Memorieren und Vortragen einfacher poetischer und prosaischer Stücke. Schriftliche Aufsätze. Jede Woche ein Diktat von mäßigem Umfange zu orthogr. Zwecken.

Ruthenisch (3 St.): Deklination des Nomens, das Notwendigste vom Verbum, einschlagige Lautgesetze, Syntax des einfachen Satzes. Lektüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen, Nacherzählen, Memorieren. Orthographische Übungen: im Semester 8 Diktate.

Geographie (3 St.): Anschauliche Vermittlung der geographischen Grundvorstellungen. Die Tagesbahnen der Sonne in den verschiedenen Jahreszeiten. Orientierung in der wirklichen Umgebung, auf der Karte und am Globus. Beschreibung und Erklärung der Beleuchtungs- und Erwärmungsverhältnisse innerhalb der Heimat im Verlaufe des Jahres, soweit sie unmittelbar von der Tageslänge und der Sonnenhöhe abhängen. Hauptformen des Festen und Flüssigen in ihrer Verteilung auf der Erde. Lage der bedeutendsten Staaten und Städte bei steter Übung und Ausbildung im Kartenlesen. Versuche im Zeichnen der einfachsten geograph. Objekte

Mathematik (3 St.): 1. Arithmetik: Das dekadische Zahlensystem. Römische Zahlzeichen. Die vier Rechnungsarten mit unbenannten und einnamigen Zahlen. Die Dezimalzahlen. Metermaß und Gewicht. Das Rechnen mit mehrfach benannten Zahlen. Teilbarkeit der Zahlen. Zerlegung in Primfaktoren. Die einfachsten Vorübungen mit gemeinen Brüchen einschließlich des Aufsuchens des gemeinschaftlichen Maases und Vielfachen. 2. Geometrie. Anschauungslehre im 2. Sem.: Die Grundgebilde, Gerade, Kreis, Winkel, Parallele. Die einfachsten Eigenschaften des Dreieckes.

Naturgeschichte (2 St.): Tierreich: Säugetiere und Insekten in entsprechender Auswahl; die 4 letzten Monate: Pflanzenreich.

Kalligraphie (1 St.): Übungen in der Kurrent- und Lateinschrift nach Greiners Schreibheften.

## II. Klasse.

Religionslehre (2 St.): a) Für die röm.-kath. und b) für die gr. kath. Schüler; Biblische Geschichte des alten Bundes. c) Für die gr.-or. Schüler: Das Leben und Wirken Jesu Christi. (Biblische Geschichte des neuen Bundes).

Latein (8 St.): Ergänzung der unregelmäßigen Formenlehre, Pronomina und Numeralia, die wichtigsten Unregelmäßigkeiten in Deklination, Genus und Konjugation; acc. cum, inf. und abl. abs. Monatlich drei Kompositionen mit halb- bis dreiviertelstündiger Arbeitszeit und ein Pensum.

Deutsch Abt. A (4 St.): Der zusammengezogene und zusammengesetzte Satz. Praktische Übungen in der Interpunktion. Lektüre nach dem Lesebuche mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen poetischer und prosaischer Stücke. Diktate zu orthograph. Zwecken. Monatlich drei schriftliche Arbeiten, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

Abt. B. (5 St.): Grammatik: Wiederholung des Lehrstoffes der I. Kl.; Vorwörter, Umstandswörter, Regeln der Wortfolge. Die Elemente des zusammengezogenen und zusammengesetzten Satzes. Praktische Übungen in der Recht-

schreibung und in der Anwendung der Satzzeichen. Lektüre wie in der I. Klasse. Jede Woche eine Schularbeit: im I. Semester Diktate zusammenhängender Stücke, im II. Semester Nacherzählungen.

**Ruthenisch** (3 St.): Konjugation des Verbums, Partikeln, zusammengesetzter Satz. Lektüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen poetischer und prosaischer Musterstücke. Im Semester 8 schriftliche Arbeiten, abwechselnd Haus- und Schularbeiten.

**Geographie und Geschichte** (4 St.): a) Geographie, wöch. 2 St.: Asien und Afrika nach Lage und Umriß in oro-, hydrographischer und topographischer Hinsicht unter Rücksichtnahme auf die klimatischen Zustände. Europa: Übersicht nach Umriß, Relief und Gewässern; die Länder Südeuropas und des britischen Inselreiches. Übungen im Entwerfen einfacher Kartenskizzen. b) Geschichte, wöch. 2 St.: Altertum: Ausführliche Darstellung der Sagen; die wichtigsten Personen und Begebenheiten, hauptsächlich in der Geschichte der Griechen und Römer.

**Mathematik** (3 St.): 1. Arithmetik: Erweiterte Übungen über Maße und Vielfache. Zusammenhängende Darstellung und Durchübung der Bruchberechnung. Verwandlung von Dezimalbrüchen in gemeine Brüche und umgekehrt. Die Hauptsätze über Verhältnisse und Proportionen. Die einfache Regeldetri mit Anwendung der Proportionen und der Schlaßrechnung. Die Prozentrechnung und die einfache Zinsenrechnung. 2. Geometr. Anschauungslehre: Strecken- und Winkelsymmetrale, Kongruenz der Dreiecke und Anwendung derselben. Die wichtigsten Eigenschaften des Kreises, der Vierecke und Vielecke.

**Naturgeschichte** (2 St.): 1. Semester: Tierreich: Vögel, einige Reptilien, Amphibien, Fische. 2. Semester: Die wirbellosen Tiere mit Ausnahme der Insekten und (die 4 letzten Monate) das Pflanzenreich.

**Kalligraphie** (1 St): Fortsetzung der Übungen der I. Klasse.

### III. Klasse.

**Religionslehre** (2 St.): a) Für die röm.-kath. und b) für die gr.-kath. Schüler: Biblische Geschichte des neuen Bundes. c) Für die gr.-or. Schüler: Glaubens- und Sittenlehre.

**Latein** (6 St.): Lehre von der Kongruenz, die Kasuslehre, Präpositionen. Lektüre: Cornelius Nepos: Miltiades, Themistocles, Epaninondas, Pelopidas; Memorabilia Alex. Mag.: Schlacht am Granikus, Zug zum Orakel des Juppiter Hammon, Flucht des Dareus, Tod des Dareus. In der III. b: vitae des Corn. Nepos wie in III. a, überdies Aristides, Cimon und Alcibiades. Alle 14 Tage eine Komposition, alle drei Wochen ein Pensum. Privatlektüre: Corn. Nepos: Hannibal.

**Griechisch** (5 St.): Die regelmäßige Formenlehre (bis auf die Verba liquida) im Anschlusse an Schenkls Elementarbuch. Von der 2. Hälfte des I. Semesters angefangen alle 14 Tage eine schriftliche Arbeit, abwechselnd Kompositionen u. Pensa.

**Deutsch** Abt. A. (3 St.): Systematischer Unterricht in der Formen- und Kasuslehre mit Berücksichtigung der Bedeutungslehre. Lektüre mit sprachlichen und sachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen. Monatlich zwei Aufsätze, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

Abt. B. (4 St.): Systematischer Unterricht in der Formen- und Kasuslehre. Lektüre mit Erklärungen und Anmerkungen zu stilistischen Zwecken. Freie Reproduktionen. Memorieren und Vortragen. Monatlich drei Arbeiten: zwei Schularbeiten und eine Hausarbeit, im 1 Sem. vorwiegend Nacherzählungen, im 2. Sem. freie Aufsätze nach Besprechung und Anleitung.

Ruthenisch (3 St.): Wiederholung und Ergänzung der Deklination des Nomens. Kongruenz- und Kasuslehre Lektüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen. Im Semester 6 schriftliche Arbeiten, abwechselnd Haus- und Schularbeiten.

Geographie und Geschichte (3 St.), abwechselnd Geographie und Geschichte:  
a) Geographie: Die in der II. Klasse nicht behandelten Länder Europas (mit Ausschluß der österr.-ung. Monarchie). Amerika und Australien, nach denselben Gesichtspunkten wie in der II. Klasse, insbesondere auch rücksichtlich der Erklärung der klimatischen Zustände Übungen im Entwerfen einfacher Kartenskizzen  
b) Geschichte: Mittelalter: die wichtigsten Personen und Begebenheiten mit besonderer Rücksicht auf die Geschichte der österr.-ung. Monarchie.

Mathematik (3 St.): 1. Arithmetik: Die vier Grundoperationen mit ganzen und gebrochenen allgemeinen Zahlen Quadrieren und Ausziehen der Quadratwurzel. Im Zusammenhange mit den geometrischen Rechnungen: Unvollständige Dezimalzahlen, abgekürztes Multiplizieren und Dividieren; Anwendungen des letzteren beim Ausziehen der Quadratwurzel. 2. Geometr. Anschauungslehre: Einfache Fälle der Vergleichung, Verwandlung und Teilung ebener Figuren. Längen- und Flächenmessung. Pythagoräischer Lehrsatz auf Grund der einfachsten Beweise Das Wichtigste über die Ähnlichkeit geometrischer Gebilde.

Naturwissenschaften (2 St.): 1. Physik: Allg. Eigenschaften der Körper. Wärmelehre. Chemische Grundbegriffe. 2. Semester: Naturgeschichte: Mineralreich.

#### IV. Klasse.

Religionslehre (2 St.): Für die röm.-kath., gr.-kath. und gr.-or. Schüler: Liturgik.

Latein (6 St.): Grammatik: Eigentümlichkeiten im Gebrauche der Nomina und Pronomina, Tempus- und Moduslehre nebst den Konjunktionen; das Wichtigste aus der Prosodie und Metrik Lektüre: Caesar, b. g. lib. I, IV, VI, VII (die letzten 3 in Auswahl); Ovid Metam.: Deukalion und Pyrrha; Trist.: Selbstbiographie. Alle 14 Tage eine Komposition, alle 3 Wochen ein Pensum. Privatlektüre: Caesar, b. g. lib. II. und III.

Griechisch (4 St.): Wiederholung und Ergänzung der Formenlehre, die Verba auf  $\mu$ , die Verba mit verstärktem Präsensstamme und die unregelmäßigen Flexionen; das Wichtigste aus der Syntax. Alle 14 Tage eine schriftliche Arbeit, abwechselnd Kompositionen und Pensa.

Deutsch (3 St.): Syntax des zusammengesetzten Satzes. Periodenlehre. Lektüre mit sprachlichen und sachlichen Erklärungen. Grundzüge der Prosodie und Metrik. Tropen und Figuren. Memorieren und Vortragen. Im Monate zwei Aufsätze, abwechselnd Haus- und Schularbeiten, mit allmählich gesteigerten Anforderungen.

Ruthenisch (3 St.): Eingehende Wiederholung der Konjugation des Verbums. Syntax des zusammengesetzten Satzes. Grundzüge der Prosodie und Metrik. Lektüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen. Im Semester 7 schriftliche Arbeiten, abwechselnd Haus- und Schularbeiten.

Geographie und Geschichte (4 St.): a) Geographie: (wöch. 2 St.): Physische und politische Geographie der österr.-ung. Monarchie, mit Ausschluß des statist. Teiles als solchen, jedoch mit eingehender Beachtung der Produkte der Länder, der Beschäftigung, des Verkehrslebens und der Kulturverhältnisse der Völker. Übungen im Entwerfen einfacher Kartenskizzen. b) Geschichte (wöch. 2 St.): Neuzeit: die wichtigsten Personen und Begebenheiten; die Geschichte der österr.-ungar. Monarchie bildete den Hauptinhalt des Unterrichtes.

**Mathematik** (3 St.): 1. **Arithmetik**: Die Lehre von den Gleichungen des 1. Grades mit einer und mehreren Unbekannten und von solchen reinen Gleichungen zweiten und dritten Grades, welche bei den geometrischen Rechnungen vorkommen. Im Zusammenhange mit den letzteren: Kubieren und Ausziehen der Kubikwurzel. Zusammengesetzte Regeldetri, Gesellschafts- und Zinseszinsenrechnung. 2. **Geometrie**. **Anschaungslehre**: Gegenseitige Lage von Geraden und Ebenen. Die körperliche Ecke. Hauptarten der Körper, Oberflächen- und Volumsberechnungen.

**Physik** (3 St.): Magnetismus, Elektrizität, Mechanik, Akustik und Optik. Astronomische Geographie.

### V. Klasse.

**Religionslehre** (2 St.): a) röm.-kath.: Die Göttlichkeit des Christentums (nach Dreher I.); b) gr.-kath.: Christl.-kath. Fundamentaldogmen und Apolog. (nach Toroński); c) gr.-or.: Die allgemeine und spezielle Dogmatik (nach Fedorowicz und Andrijczuk).

**Latin** (6 St): Lektüre (5 St.): Im 1. Semester: Livius (ed. Grysar-Bitschofsky) I., XXI, und XXII., in Auswahl. Im 2. Semester: Ovid (ed Grysar-Ziwsa): Auswahl aus den Metamorphosen, Fasti und Tristien. Grammatisch-stilistische Übungen (1 St.): nach dem Übungsbuche von Hintner-Neubauer. — In jedem Semester 5 Kompositionen, davon die letzte eine Übersetzung aus dem Lateinischen in die Unterrichtssprache.

**Griechisch** (5 St.): Lektüre (4 St.): Im 1. Semester: Xenophon (ed. Schenkl): Anab. I., III., IV., VIII.; Kyrup. I., III., IX. — Im 2. Semester: Homers Ilias (ed. Christ) I. und VI.; daneben — 1 St. wöch. — Fortsetzung der Xenophonlektüre. — Grammatik (1 St.): Syntax: Hauptpunkte der Kasus- und Moduslehre, Wiederholung der Formenlehre, eingeübt an Hintner's Übungsbuch für O. G. — Memorieren der Vokabeln und einiger Stellen aus der Ilias. — In jedem Semester 4 Kompositionen, davon die letzte eine Übersetzung aus dem Griechischen in die Unterrichtssprache.

**Deutsch** (3 St.): Grammatik: Wortbildung, Lehnwörter, Fremdwörter, Volksetymologie (nach Tumlirz II.). — Lektüre (nach dem Lesebuche von Prosch-Wiedenhofer f. O. G. I. T.) mit besonderer Rücksicht auf die Charakteristik der epischen, lyrischen und didaktischen Dichtungsarten. Ausgewählte Partien aus Wielands Oberon und Klopstocks Messias. — Memorieren und Vortragen. — Monatlich 1 Schul- und 1 Hausarbeit.

**Ruthenisch** (3 St.): Grammatik: Wortbildung, Fremdwörter, Lehnwörter (nach Gartner-Stocki). — Lektüre (nach dem Lesebuche von Luczakowski) mit sachlichen und sprachlichen Erläuterungen, Charakteristik der epischen, lyrischen und didaktischen Dichtungsarten im Anschluss an die Lektüre. Schriftliche Arbeiten: 6 im Sem., abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

**Geschichte und Geographie** (3 St.): Geschichte des Altertums, vornehmlich der Griechen und Römer, bis zum Auftreten der Gracchen (nach Zeehe) mit besonderer Hervorhebung der kulturhistorischen Momente und mit fortwährender Berücksichtigung der einschlägigen Geographie (Atlanten von Putzger, Schwabe und Kozenn).

**Mathematik** (4 St.): 1. **Arithmetik** (2 St.): Die 4 Grundoperationen. Die negativen und die gebrochenen Zahlen, Eigenschaften der Zahlen, Verhältnisse und Proportionen.

Gleichungen des I. Grades mit einer und mehreren Unbekannten (nach Wallentin).  
— 2. Geometrie (2 St.): Planimetrie (nach Močnik-Spielmann).

Naturgeschichte (2 St.): Systematischer Unterricht: 1. Sem.: Mineralogie (nach Scharizer). 2. Sem.: Botanik (nach Wretschko-Heimerl).

### VI. Klasse.

Religionslehre (2 St.): a) röm.-kath.: Katholische Glaubenslehre (nach Dreher II.); b) gr.-kath.: Kathol. Glaubenslehre (nach Wappler-Pelesz); c) gr.-or.: Moralthologie (nach Andrijezuk).

Latein (6 St.): Lektüre (5 St.): Sallust, Jugurtha (ed. Linker-Klimscha Perschinka); Cicero, or. in Catil. I. (ed. Kornitzer), Caesar de bello civ. I. (ed. Hoffmann); Vergil (ed. Golling): 1. Ekloge, Georg.: laudes Italiae; Aen. I. (Ausw.) und II. — Grammatisch-stilistische Übungen (1 St.); schriftliche Arbeiten wie in der V. Klasse.

Griechisch (5 St.): Lektüre (4 St.): Homers Ilias (ed. Christ) VI, XI, XIX, XX. Xenophon (ed. Schenkl): Auswahl aus den Memorabilien; im 2. Semester: Herodot: Auswahl aus der Geschichte der Perserkriege VIII. und IX. (nach Hintners Ausgabe). — Grammatisch-stilist. Übungen nach Hintner; schriftliche Arbeiten wie in der V. Klasse.

Deutsch (3 St.): Genealogie der germanischen Sprachen. Lektüre: Auswahl aus dem Nibelungenliede und aus Walther von der Vogelweide; Klopstock, Wieland und Lessing nach dem Lesebuche (Prosch-Wiedenhofer, II. T.); Minna von Barnhelm und Emilia Galotti; Hauslektüre: Nathan der Weise. — Literaturgeschichte: von den ältesten Spuren deutscher Dichtung bis zum Tode Lessings. Aufsätze: alle drei Wochen, abwechselnd 1 Schul- und 1 Hausarbeit.

Ruthenisch (3 St.): Altruthenische Lautlehre, Deklination und Konjugation. — Das Wichtigste aus der ruthen. Literatur: XI.—XVIII. Jahrh. — Lesen gewählter altruth. Texte mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen (nach Ogonowski). — Schriftliche Arbeiten: 6 im Sem., abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

Geschichte und Geographie (4 St.): Abschluß der Geschichte der Römer, das Mittelalter und die Geschichte der Neuzeit (nach Zeehe) bis zum Beginne des dreißigjährigen Krieges (1618). Stete Berücksichtigung der Kulturgeschichte und der Geographie.

Mathematik (3 St.): Arithmetik (nach Wallentin): Potenzen und Wurzelgrößen, Begriff der irrationalen Zahlen, die imaginäre Einheit, Logarithmen und quadr. Gleichungen mit einer Unbekannten. Geometrie (nach Gajdeczka): Stereometrie und ebene Trigonometrie.

Naturgeschichte (2 St.): Somatologie und Zoologie, systematischer Unterricht (nach Graber).

### VII. Klasse.

Religionslehre (2 St.): a) röm.-kath.: Sittenlehre (nach König, IV.); b) gr.-kath.: Kathol. Sittenlehre (nach Wappler-Piurko); c) gr.-or.: Kirchengeschichte (nach Schriften des Katecheten Semaka).

Latein (5 St.): Lektüre (4 St.): Cicero, pro Roscio Amerino, pro Archia, Cato maior (ed. Kornitzer); Vergil, Aen. II, IV, VI (ed. Golling). — Grammatisch-stilistische Übungen (1 St.); schriftliche Arbeiten wie in der V. Klasse.

Griechisch (4 St.): Lektüre (3 St.): Demosthenes: I. u. II. Olynth., III. Philipp. Rede und πρὸ τῆς εἰρήνης (ed. Bottek); im 2. Semester: Homers Odyssee: Prooem, VI, IX,

- XI, XVI, XXII. (ed. Christ), daneben Fortsetzung der Lektüre aus Demosthenes. — Grammatik (1 St.): Wiederholung und Ergänzung der Syntax; schriftliche Arbeiten wie in der V. Klasse.
- Deuts ch (3 St.): Lektüre: Herder, Goethe, Schiller (nach Prosch-Wiedenhofer, III. T.); Makbeth, Iphigenie, Jungfrau von Orleans. — Hauslektüre: Götz, Egmont, Räuber, Don Karlos. — Literaturgeschichte: bis zu Schillers Tode. — Redeübungen. — Aufsätze: von drei zu drei Wochen, abwechselnd eine Schul- und eine Hausarbeit.
- Ruthenisch (3 St.): Auszüge aus der ukrainisch-ruthenischen Literatur des XIX. Jahrhunderts (nach dem Lesebuche von Barwinski, I. T.). — Lektüre: nach dem Lesebuche; Kwitka's Soldatskyj Patret, Szewczenko, Nazar Stodola und Lewicki, Preczyna (Privatlektüre). — Schriftliche Aufsätze: 5 im Sem., abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.
- Geschichte und Geographie (3 St.): Geschichte der Neuzeit (nach Zeche, III. T.) vom Beginne des dreißigjährigen Krieges bis auf die Gegenwart mit besonderer Hervorhebung der kulturhistorischen Momente und mit fortwährender Berücksichtigung der Geographie.
- Mathematik (3 St.): A r i t h m e t i k (nach Wallentin): Quadratische Gleichungen mit zwei Unbekannten, unbestimmte Gleichungen des ersten Grades mit zwei Unbekannten, arithm. und geometr. Progressionen, Zinseszins- und Rentenrechnung, Elemente der Kombinationslehre, der Binomische Lehrsatz für ganze positive Exponenten. — G e o m e t r i e (nach Gajdeczka): Hauptsätze zur Auflösung schiefwinkliger Dreiecke und deren Anwendung. Die Elemente der analytischen Geometrie in der Ebene mit Zugrundelegung des rechtwinkligen Koordinatensystems und in einzelnen wichtigen Fällen auch der Polarkoordinaten: Analytische Behandlung der Geraden, des Kreises und der Kegelschnittlinien. Eigenschaften der letzteren mit Rücksicht auf Brennpunkte. Tangenten und Normalen. Quadratur der Ellipse und der Parabel.
- Physik (3 St.): Wiederholung der Grundbegriffe. Aggregatzustände, Mechanik, Wärmelehre, Chemie, (nach Karl Rosenberg).
- Philos. Propädeutik (2 St.): Grundlehren der Logik (nach A. Höfler).

### VIII. Klasse.

- Religionslehre (2 St.): a) Für die röm.-kath., b) für die gr.-kath. und c) für die gr.-or. Schüler: Kirchengeschichte.
- Latin (5 St.): Lektüre: Tacit. Germ. c. 1—27. Ann. I. c. 1—15 und 72—81, II. c. 27—43 und 53—61, III. c. 1—19. Horat. carm. I. 1, III. 30, IV. 3, III. 9, I. 3, I. 11, I. 35, II. 3, IV. 7, II. 18, I. 2, II. 16, IV. 8, I. 7, III. 1, II. 20; epod. II.; sat. I. 1, I. 9; epist. I. 2, II. 2. Grammatisch-stilistische Übungen. Schularbeiten wie in der V. Klasse.
- Griechisch (5 St.): Platons Apologie, Kriton und Euthyphron; Soph. Antigone; Hom. Od. XXI, XXII und XXIII. — Grammatisch-stilistische Übungen nach Hintner; schriftliche Arbeiten wie in der V. Klasse.
- Deuts ch (3 St.): Lektüre: Goethe, Hermann und Dorothea; Schiller, Wilhelm Tell; Lessing, Laokoon und Auswahl aus der hamburgischen Dramaturgie; Grillparzer, Sappho. Privatlektüre: Schiller, Wallenstein, Jungfrau von Orleans, Brant von Messina; Goethe, Faust I; Kleist, Hermannsschlacht. — Literaturgeschichte bis zu Goethes Tode. Überblick über die Entwicklung der deutschen Literatur in Österreich im XIX. Jahrhunderte mit besonderer Berücksichtigung Grillparzers, Redeübungen. Aufsätze wie in der VI. Klasse.

- Ruthenisch (2 St.): Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts (Fortsetzung) mit entsprechender Lektüre. Alle 4 Wochen eine schriftliche Arbeit, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.
- Geschichte und Geographie (3 St.): 1. Sem.: Geschichte der österr.-ungar. Monarchie in ihrer weltgeschichtlichen Stellung; übersichtliche Darstellung der bedeutendsten Tatsachen aus der inneren Entwicklung des Kaiserreiches. 2. Sem.: Österreichische Vaterlandskunde (2 St.); übersichtliche Wiederholung der Geschichte des Altertums (1 St.).
- Mathematik (2 St.): Wiederholung der Elementarmathematik mit zahlreichen einschlägigen Aufgaben.
- Physik (3 St.): Wellenlehre, Akustik, Optik, Magnetismus, Elektrizität und Astronomie.
- Philosophische Propädeutik (2 St.): Empirische Psychologie.

### Freie, beziehungsweise relativ obligate Lehrgegenstände.

- Ruthenische Sprache (rel. obl.): je 2 St. in den deutschen Stammklassen des Untergymn. (Lehrplan wie in I. C, II. B, III. B und IV. B); je 3 St. in den beiden aufsteigenden Kursen für nichtruthenische Schüler, und zwar: I. Kurs: Lese- und Schreibübungen, Sprechen und das Wichtigste aus der Formenlehre nach dem „Ruth. Sprachbuch, I.“ von Popowicz. — III. Kurs: Lesen, Erzählen, Memorieren, schriftliche Übungen; das Wichtigste aus der Syntax nach dem „Ruth. Sprachbuch, III.“ von Popowicz und dem Lesebuche von Szpoynarowski.
- Polnische Sprache in 2 Abt. (je 2 St.). I. Abt.: Die Formenlehre und das Wichtigste aus der Syntax. Lesen, Übersetzen, korrektes Nacherzählen und Memorieren poetischer und prosaischer Stücke. Grammatische und orthographische Übungen nach A. Karel's Sprachbuch. — II. Abt.: Syntaktische Eigentümlichkeiten und schriftliche Übungen, hiezu ausgewählte Lektüre aus der polnischen Literatur und der damit zusammenhängenden Geschichte. Übersetzen aus lat. und griech. Autoren Memorieren poetischer und prosaischer Stücke nach Próchnicki's Lesebuch, I. und II. T. Alle 4 Wochen eine schriftliche Arbeit.
- Französische Sprache in 2 Kursen (je 2 St.). I. Kurs: Einübung der Aussprache, Elemente der Formenlehre und die wichtigsten Regeln der Syntax. Mündliche und schriftliche Übersetzungen nach Feichtinger „Lehrgang der französischen Sprache für Gymn., I. T.“, 1. Aufl. — II. Kurs: Fortsetzung der Formenlehre und der Syntax, nach Feichtinger.
- Stenographie in 2 Abt. (je 2 St.). I. Abt.: Wortbildung und Wortkürzung; Lese- und Schreibübungen. — II. Abt.: Satzkürzungen mit fortwährenden Schreib- und Leseübungen nach Schellers Lehrbuch des Gabelsberg'schen Stenographie.
- Freihandzeichnen in 2 Abt. (je 2 St.). I. Abt. (für Anfänger): Zeichnen der geraden und krummen Linien, Zeichnen von Winkeln und geometrischen Figuren, Entwerfen leichter geometrischer Ornamente. Anwendung der Farben; Skizzieren nach der Natur. — II. Abt. (für vorgebildete Schüler): Auffassen, Entwerfen und Ausführen von Ornamenten.
- Gesang: a) Allgemeiner Gesang in 3 Abt. (je 1 St.). I. Abt.: Elemente der allgemeinen Musiklehre, Tonbildung, Skalen und Intervallübungen. Rhythmus und Takt; rhythmische Singübungen nach dem Chorliederbuche von Fiby, I. T. — II. Abt.: Fortsetzung der Chorgesangschule nach Fiby, I. T.; Einübung zwei- und dreistimmiger Kanons und Chöre. — III. Abt.: Einübung von gemischten Chören nach Fiby's

Chorliederbuche, II. T., I. Aufl. — *b*) Röm.-kath. Kirchengesang (1 St.): Einübung vierstimmiger Kirchenlieder. — *c*) Gr.-kath. Kirchengesang (1 St.): Einübung der Meßlieder von Kolessa und Iwanus. — *d*) Gr.-or. Kirchengesang (1 St.): Einübung der Meßlieder von Bortniański. — *e*) Ruthenischer weltlicher Gesang (1 St.): Einübung von gemischten und Männerchören

### Unterrichtssprache.

Der Religionsunterricht wurde den röm.-kath., arm.-kath., evang. und mosaischen Schülern in deutscher Sprache, den gr.-kath. und den gr.-or. in ruthenischer Sprache erteilt. Für den Unterricht im Ruthenischen, im gr.-kath. und gr.-or. Kirchengesange und im allgemeinen ruth. Gesange gilt die Landessprache zugleich als Unterrichtssprache.

In den übrigen Gegenständen war die Unterrichtssprache in den Stammabteilungen die deutsche.

In den utraquistischen Parallelabteilungen der unteren Klassen wurden die griechische und deutsche Sprache, die Geographie und Geschichte und die Naturwissenschaften in deutscher, die lateinische Sprache und die Mathematik in ruthenischer Sprache gelehrt. Außerdem wurde der Unterricht im Lat. in V. B, VI. B und VII. für die ruth. Schüler in ruth. Sprache erteilt.

### Vorbereitungsklasse.

Dieselbe wurde zufolge Min.-Erlasses vom 28. September 1901, Zl. 18952, am 1. September 1902 eröffnet und hat einen doppelten Zweck zu erfüllen, und zwar:

1. die in der 4. Volksschulklasse zu erwerbende Vorbereitung für die am Gymnasium ruthenisch vorzutragenden Lehrgegenstände (Religionslehre, Latein, Ruthenisch und Mathematik) zu vermitteln;

2. die für den erfolgreichen Unterricht in den deutsch gelehrteten Lehrgegenständen (deutsche Sprache, Geographie und Naturgeschichte) unerläßliche Sprachfertigkeit in der deutschen Sprache zu erzielen.

Die Unterrichtssprache ist für Religionslehre, Muttersprache und Rechnen die ruthenische, für die deutsche Sprache und die Realien die deutsche. Doch ist der in den Realien (Geographie und Naturgeschichte) vorgeschriebene Lehrstoff immer zuerst in ruthenischer Sprache durchzunehmen, damit er den Schülern bereits geläufig ist, wenn der Lehrer zur Behandlung desselben in deutscher Sprache übergeht.

Der Stoff für die Realien ist aus einem geeigneten Lehrbuche auszuwählen.

Im Schönschreiben werden die deutsche, lateinische und cyrillische Kurrentschrift gleichmäßig berücksichtigt.

Den Unterricht in den weltlichen Lehrgegenständen erteilte der wirkliche Übungsschullehrer Georg Kawulja.

Mit der Erteilung des Religionsunterrichtes wurden die betreffenden Religionslehrer der Anstalt betraut.

### Lehrplan.

(Provisorisch genehmigt mit Min.-Erl. vom 22. Oktober 1901, Zl. 26548, teilweise geändert mit Min.-Erl. vom 19. Jänner 1904, Zl. 29).

Religionslehre (2 St.): Lehrstoff der IV. Klasse der 6-klassigen Volksschule. (Katechismus und biblische Geschichte.)

Deutsch (11 St.): Lektüre (6 St.): Laut- und sinnrichtiges Lesen, Wiedergabe des Gelesenen nach gestellten Fragen; Memorieren prosaischer und poetischer Stücke

nach dem Lesebuche von Dr. Karl Kummer, 3. Teil. In jeder Woche 1 Stunde zusammenfassende Sprechübungen über das in der Woche Gelesene und Gelernte. — Sprachlehre (3 St.): Der reine und der erweiterte Satz. Elemente des zusammengesetzten Satzes. Im Zusammenhange mit der Satzlehre die regelmäßige Formenlehre und Übungen in der Wort- und Satzanalyse nach dem Sprachbuche von Josef Lehmann, 3. Teil. — Rechtschreibung (2 St.): Laut- und Silbenlehre, Dehnung und Schärfung, große und kleine Anfangsbuchstaben. — Schriftliche Arbeiten: Wöchentlich 5 häusliche Übungen, zumeist grammatischen und orthographischen Inhaltes. Jede Woche ein kurzes Diktat als Schularbeit.

**Ruthenisch** (7 St.): Lektüre (3 St.): Gelaufenes und sinnrichtiges Lesen, Wort- und Sacherklärung, Wiedergabe des Gelesenen. Übungen in der Mannigfaltigkeit des Ausdruckes; Memorieren nach dem Lesebuche von Emilian Popowicz, 3. Teil. — Sprachlehre (3 St.): Der erweiterte einfache und einfach zusammengesetzte Satz (das Bindewort). Ergänzungen der gesamten Formenlehre mit besonderer Berücksichtigung des Nomens und Verbums nach dem Sprachbuche von Emilian Popowicz, 2. Teil. — Rechtschreibung (1 St.): Übungen mit besonderer Beachtung ähnlich-lautender Wörter. — Schriftliche Arbeiten: Wöchentlich 4 häusliche Übungen wie im Deutschen; jede Woche eine Schularbeit, abwechselnd ein Diktat und eine schriftliche Wiedergabe gelesener kurzer prosaischer Stücke.

**Rechnen** (4 St.): Übungen im Anschreiben und Lesen mehrziffriger Zahlen; Kopfrechnen. Die 4 Grundrechnungsarten mit unbenannten und benannten ganzen und Dezimalzahlen. — Schriftliche Arbeiten: Monatlich eine Schularbeit; häusliche Übungen von Stunde zu Stunde.

**Realien** (2 St.): a) **Geographie** (1 St.): Die wichtigsten Grundbegriffe der Geographie; Verständnis des Globus. — Allgemeine Übersicht über die Erdteile und Weltmeere; Übersicht über die österreichisch-ungarische Monarchie. — b) **Naturgeschichte** (1 St.): Die wichtigsten Tier und Pflanzentypen an der Hand der Naturobjekte oder passender Abbildungen.

Der Lehrstoff aus den Realien wurde zuerst mit ruthenischer Unterrichtssprache durchgenommen und in der nächsten Stunde in deutscher Sprache behandelt. Bei der Prüfung wurden beide Unterrichtssprachen angewendet.

**Schönschreiben** (2 St.): Übungen in der deutschen, lateinischen und cyrillischen Kurrentschrift.

**Freie Lehrgegenstände:** Als freie Lehrgegenstände wurden gelehrt: Turnen und Gesang, und zwar gemeinsam mit den Schülern der I. Gymnasialklasse.

### III. Absolvierte Lektüre.

#### Latein.

III. Klasse A: Corn. Nepos: Miltiades, Themistocles, Epaminondas, Pelopidas. — Curt. Rufus, Memorabilia Alex. Magni: Schlacht am Granikus, Zug zum Orakel des Juppiter Hammon, Flucht des Dareus, Tod des Dareus.

III. Klasse B: Corn. Nepos: Miltiades, Themistocles, Aristides, Cimon, Epaminondas, Pelopidas, Hannibal.

IV. Klasse: Caes. bell. Gall. I, IV, VI (c. 12–28); außerdem cursorische Lektüre. — Ovid. Trist.: de vita sua, v. 1–42, 55–64, 73–128; Metam.: Deucalion et Pyrrha, v. 1–17, 34–103.

- V. Klasse: Liv. I und Auswahl aus XXI und XXII; Ov. Met.: Deukalion und Pyrrha, Phaethon, Niobe, Raub der Proserpina, Daedalus und Ikarus; Fasti: Arion, Untergang der Fabier; Trist. I. 1; Ex Ponto I. 1
- VI. Klasse: Sall. bell. Jugurth.; Cic. or. in Cat. I; Caes. de bello civ. I. Verg.: Ekl. I; Georg.: laudes Italiae; Aen. I (Ausw.) und II.
- VII. Klasse: Cic.: pro Roscio Amerino, pro Archia, Cato maior; Verg. Aen. II, IV, VI.
- VIII. Klasse: Tacitus: Germania 1-27, Annal. I. c. 1-15, 72-81, II. 27-43, 53-61, III. 1-19; Horaz: carm. I. 1, III. 30, IV. 3, III. 9, I. 3, I. 11, I. 35. II. 3, IV. 7, II. 18, I. 2, II. 16, IV. 8, I. 7, III. 1, II. 20; epod. II.; sat. I. 1, I. 9; epist. I. 2, II. 2

### Griechisch.

- V Klasse: Xenoph. (ed. Schenkl): Anab. I, III, IV, VIII; Kyrop. I, III, IX. — Hom. Ilias I und VI.
- VI. Klasse: Xen. Mem. Socr. I, IV. — Hom. Ilias VI, XI, XVI, XIX, XX. — Herodot. (nach Hintner): VIII. Buch und Auswahl aus dem IX.
- VII. Klasse: Demosth.: Olynth. I., II.; Philipp. III.; περι τῆς εἰρήνης. — Hom. Odys.: Prooem., VI, IX, XI, XVI, XXII.
- VIII. Klasse: Plato: Apol., Kriton, Euthyphron; Soph. Antigone; Hom. Odys. XIII, XVIII.

### Deutsch.

- VI. Klasse: Lessing: Minna von Barnhelm, Emilia Galotti. — Hauslektüre: Lessing: Nathan der Weise.
- VII. Klasse: Shakespeare, Makbeth; Goethe, Iphigenie; Schiller, Jungfrau von Orleans. — Hauslektüre: Goethe: Götz, Egmont; Schiller: Räuber, Don Karlos, Maria Stuart.
- VIII. Klasse: Goethe, Hermann und Dorothea; Schiller, Wilhelm Tell; Lessing: Laokoon, hamb. Dramaturgie (Ausw.); Grillparzer: Sappho — Hauslektüre: Schiller: Wallenstein, Jungfrau von Orleans, Braut von Messina; Goethe: Faust I.; Kleist: Hermannsschlacht.

### Ruthenisch.

- VII. Klasse: Устиневич: Местъ верховици. — Privatlektüre: Квітка, Салдатскій партрет. — Шевченко: Назар-Стодоля. — Левицкий-Печуй: Причепка.
- VIII. Klasse: Володимир Барвіньский: Скошений Цвѣт. — Privatlektüre: Шевченко: Райдамаки. — Левицкий: Хмари. — Франко: Учитель.

### Privatlektüre.

#### Latein.

- III. Klasse A: Curtius Rufus, Memorabilia Alex. Magni: II. (2), III. (2), IV. (2), VI. (1), VII. (1), VIII. (1).
- IV. Klasse A: Caes. bell. Gall. II. (1), c. 1-15 (1); VII. c. 1-16 (1).
- IV. Klasse B: Caes. bell. Gall. III. (14).
- V. Klasse A: Liv.: II. c. 1-20 (1), c. 1-25 (1), IV. in Auswahl (3). — Ovid. (ed. Gysar-Ziwsa) Metam.: 4. (2), 5. (1), 12. (2), 14. (2), 20. (6), 2. (3), 22. (3), 23 (1), 24. (1), 26. (3), 27. (3), 28. (1); Fasti: 4 (2), 5. (1), 8. (6), 9. (1), 10. (4), 19. (1), 20. (1); Trist.: 3. (1).
- V. Klasse B: Liv.: 15 cap. aus III. (3); Auswahl aus III. und IV., 26 cap. (2); Auswahl aus IV. und VI., 14 cap. (2); 12 cap. aus XXII (2); 15 cap. aus XXII (2), 20 cap. aus XXII (1).

- VI. Klasse A: Sall. bell. Cat. c. 1—10 (1), c. 1—15 (3), c. 1—20 (7), c. 1—61 (1);  
Sall. Hist.: oratio Coctae (1), epistula Pompei (1); Cic. in Cat. or. II. (9); Verg.  
Aeneis V. (11).
- VI. Klasse B: Cic. in Cat. or. II. (8); Verg. Aen.: IV. (2), VI. (1).
- VII. Klasse: Cic. de imperio Gn. Pompei (2); Verg. Aen.: III. v. 1—320 (6), III.  
(ganz): 7, V. (6), XI. (9).

### Griechisch.

- V. Klasse A: Xenophon (ed. Schenkl): Anab. V (2), Kyrup. III. (3), IV. (1), V. (1);  
Hom. Ilias: II. (1), III. (4), IV. (1), V. (1), XI. (1), XVIII. (1), XXII. (1), XXIV. (1).
- VI. Klasse A: Hom. Ilias: III. (2), IV. (2), VII. (7), IX. (1), XII. (6), XXII. (7). —  
Herodot: Polykrates (5), Arion und Polykrates (5), Arion (2), Kroisos und Poly-  
krates (1); IX. Buch, 16 Kap. (2).
- VI. Klasse B: Hom. Ilias: III. v. 1—233 (2), III. (ganz): 10.
- VII. Klasse: Demosthenes: I. philippische Rede (5), III. olynthische Rede (8), II.  
philippische Rede (14). Homer, Odyssee: III. (13), V. (3), VII. (12), VIII. (3), X. (3),  
XII. (5), XV. (2), XXIII. (17), XXIV. (2).
- VIII. Klasse: Xenoph. (ed. Schenkl) Kyrup. X (1); Demosth. περὶ τῶν ἐν Λεπρονήσῳ  
(1); Hom. Odys.: III. (1), XV. (3), XVIII. (1), XX. (1).

### Deutsch.

- V. Klasse A: Bulwer, Die letzten Tage von Pompeji (3); Chamisso, Peter Schlemihl (5);  
Dahn: Chlodowech (2), Kaiser Julian (2), Kampf um Rom (1); Ebers, Die Gred (2), Eine  
ägyptische Königstochter (3), Homo sum (1), Uarda (3); Eichendorff: Aus dem Leben  
eines Taugenichts (14); Gerstäcker: Im Eckfenster (4); Goethe: Reineke Fuchs  
(vollständig): 18; Dichtung und Wahrheit (1); Grillparzer: Der arme Spielmann (3),  
Ein treuer Diener seines Herrn (2), Kloster von Sandomir (5), König Ottokars Glück  
und Ende (3), Weh dem, der lügt (7); Hauff: Die Bettlerin vom Pont des Arts (14),  
Das Bild des Kaisers (4), Lichtenstein (17), Märchen (6), Mann im Monde (9), Sän-  
gerin (7), Jud Süß (5); Halm, Fechter von Ravenna (2); Herder, Cid (4); Immer-  
mann, Oberhof (4); Keller, Leute von Seldwyla (2); Kleist: Der zerbrochene Krug (2),  
Michael Kolhaas (5); Körner, Zriny (5); Kutz, Schillers Heimatjahre (1); Schiller:  
Geisterseher (4), Semele (2), Verbrecher aus verlorener Ehre (5); Sienkiewicz: Quo  
vadis? (11); Spielhagen, Problematische Naturen (3); Stifter, Hochwald (2); Tasso,  
Das befreite Jerusalem (2); Voß, Luise (5); Wieland: Abderiten (2); Oberon (voll-  
ständig): 23, Wintermärchen (3); Wolff Jul., Lurlei (2); Zschocke: Der Blondin  
von Namour (3), Der tote Gast (8), Der Feldweibel (2), Florette (2), Walpurgisnacht (1).
- V. Klasse B: Armand, Krösus von Philadelphia (2); Bloch, Röm. Altertümer (2);  
Bulwer, die letzten Tage von Pompeji (3), Hoffmanns Gymn.-Bibl.: Troja und  
die Troas (1), Olympia und seine Festspiele (1), aus Ravenna (1), Alexander der  
Große (1), Schauspiele des röm. Volkes (1); Ebers: Die Nilbraut (2), Uarda (6), Die  
ägyptische Königstochter (2), Homo sum (6), die Gred (2); Fouqué, Undine (1);  
Gilbert, die Grundfesten der Erde (2); Gerstäcker: Unter den Pehukuchen (1),  
Gold (1), Tahiti (1), Regulatoren in Arkansas (3); Grillparzer, Die Ahnfrau (7);  
Graesers Schulausgaben, Deutsche Heldensagen (8); Goethe: Götz v. Berlich. (5),  
Reineke Fuchs (5); Gutzkow, Uriel Akosta (3); Halm: Fortunat (3), Wildfeuer (2);  
Herder, Cid (4); Heyse, Novellen (4); Droste-Hülshoff, Die Judenbuche (1); Immer-  
mann, Oberhof (1); H. v. Kleist: Prinz v. Homburg (4), Michael Kolhaas (3);

Kobylańska, Kleinrussische Novellen (10); G. Keller, Die Leute von Seldwyla (1); Leisewitz, Jul. v. Tarent (2); Lessing: Minna von Barnh. (9), Nathan der Weise (4), Emilia Galotti (3); Lilienkron, Novellen (3); Karl May: 25 Bde (1), 23 Bde (1), 6 Bde (1); M. Meyr: Der Sieg des Schwachen (1), Ende gut, alles gut (5), Ludwig u. Annemarie (3); St. Pierre, Paul und Virginie (5); Rosegger, Schriften des Waldschulmeisters (3); Spielhagen: Kleine Romane (3); Schiller: Die Räuber (7), Don Karlos (5), Maria Stuart (2), Kabale und Liebe (5), Demetrius (1); Sudermann: Die Siegerin (5); Sienkiewicz, Quo vadis? (7); Seemann, Rom und Griechenland [Mythologie] (4); Shakespeare: Jul. Cäsar (9), König Lear (4), Hamlet (3), Richard III. (2), Heinrich IV. (1), Coriolan (3); Stifter: Hochwald (1), Studien (1); Jul. Verne: 16 Bde (1), 5 Bde (6); Voß, Luise (2); Wieland, Oberon (9).

- VI. Klasse A: Chamisso, Peter Schlemihl (4); Dahn: Freibitte (2), Kaiser Julian (5), Kampf um Rom (3); Ebers: Eine ägyptische Königstochter (4), Homo sum (2); Fischart, Das glücklich Schiff von Zürich (5); Freytag: Die Ahnen (5), Die verlorene Handschrift (4); Goethe: Dichtung und Wahrheit (2), Wahlverwandschaften (4), Wilhelm Meisters Lehrjahre (7); Grillparzer: Ahnfrau (6), Das goldene Vlies (3), Des Meeres und der Liebe Wellen (3), Ein Bruderzwist im Hause Habsburg (2), Ein treuer Diener seines Herrn (4), Esther (2), König Ottokars Glück und Ende (3), Libussa (3), Kloster von Sendomir (5); Gudrunlied (mhd.): Wie süß Horant sang (7); Halm: Fechter von Ravenna (3), Griseldis (2), Sohn der Wildnis (5); Hamerling: Abasver in Rom (2), Aspasia (6), König von Sion (2); Hartmann von Aue (mhd.), Der arme Heinrich (5); Hauff, Novellen (5); Herder, Cid (8); Keller: Leute von Seldwyla (3), Martin Salander (2); Lessing: Abhandlungen über die Fabel (7), Der junge Gelehrte (10), Jugenddramen, vollständ. (8), Miß Sara Sampson (19), Philotas (12); Lorm: Adeliges Fräulein (2), Judenbuche (2); Nibelungenlied (mhd.): IV. (15), VIII. (11); Scheffel: Eckehard (4), Trompeter von Säckingen (2); Schiller: Abfall der Niederlande (2), Don Karlos (4), Fiesko (2), Geisterseher (7), Kabale und Liebe (5), Räuber (11), Verbrecher aus verlorener Ehre (7); Shakespeare: Coriolan (8), Hamlet (3), Julius Cäsar (5), Kaufmann von Venedig (9), Makbeth (2), Othello (2); Sienkiewicz, Quo vadis? (6); Spielhagen: Allzeit voran (2), Hammer und Ambos (6), In Reih und Glied (1), Problematische Naturen (4), Quisisana (3), Sturmflut (5); Stifter: Nachsommer (3); Storm, Aquis submersus (5); Wallace, Ben Hur (3); Walther von der Vogelweide (mhd.): 10 „Sprüche“ (11); Wieland: Abderiten (14), Don Sylvio von Rosalva (11), Geron der Adelige (6), Wintermärchen (4); Zschocke: Prinzessin von Wolfenbüttel (3).
- VI. Klasse B: Anzengruber, Meineidbauer (1); Armand, der Krösus von Philadelphia (1); Bulwer, Die letzten Tage von Pompeji (6); Dahn: Chlodowech (1), Felicitas (3), Julian der Abtrünnige (1); Ebers: Homo sum (8), Eine Frage (1), Der Kaiser (2), Wiasta (1); Ebner-Eschenbach, Hypnosis perennis (1); Gerstenberg, Ugolesino (3); Gobineau, Alexander (1); Goethe: Iphigenie auf Tauris (3), Torquato Tasso (2); Grillparzer: Ahnfrau (3), Ein treuer Diener seines Herrn (3), Das goldene Vlies (4), Traum ein Leben (5), König Ottokars Glück und Ende (2); Gutzkow: Der Königsleutnant (1), Uriel Acosta (4); Halm, Der Sohn der Wildnis (1); Herder, Cid (1); Heyse, Novellen (4); Heyse-Kurz, Deutscher Novellenschatz (6); Kleist, Der zerbrochene Krug (5); Kortum, Jobsiade (1); Körner, Sämtliche Dramen (6); Lay, Im Geiste Ludwigs XIV. (3); Leisewitz, Julius v. Tarent (1); Lessing, Miß Sarah Sampson (3), Molière, Der Geizige (1); Mügge, Afraja (1); Rosegger, Die Äppler (1); Schack v. Igar, Der Schwur auf dem Ölberg (1); Scheffel: Trompeter v. Säckingen (1), Eckehard (2); Schiller: Braut v. Messina

(1), Don Karlos (2), Kabale und Liebe (6), Die Räuber (5), Jungfrau v. Orleans (2), Maria Stuart (2); Makbeth (3), Wallenstein (2), Turandot (2); Shakespeare: Kaufmann von Venedig (4), Komödie der Irrungen (2), der Widerspenstigen Zähmung (2), Romeo und Julie (2), Hamlet (2), Die beiden Veroneser (1); Sienkiewicz, Quo vadis? (2); Spielhagen: Sturmflut (2), Hammer und Ambos (2); Stifter, Studien (1); Verne, Fünf Wochen im Ballon (7), Reise um die Erde (2); Rich. Voß: Jürg Jenatsch (2); Wallace, Ben Hur (4); Weißenbach, Glaube und Liebe (2).

VII. Klasse: Anzengruber: Das vierte Gebot (6), Der ledige Hof (3), Der Meineidbauer (7), Der Pfarrer von Kirchfeld (10), Die Kreuzelschreiber (2); Calderon, Leben ein Traum (8); Dahn, Kampf um Rom (3); Ebner-Eschenbach: Das Gemeindekind (5); Frenssen, Jörn Uhl (2); Freytag: Die Journalisten (9), Die verlorene Handschrift (4); Gerstenberg, Ugolino (2); Goethe: Achilleis (2), Der Bürgergeneral (5), Dichtung und Wahrheit (7), Die Aufgeregten (2), Die Geschwister (6), Die natürliche Tochter (4), Erwin und Elmire (4), Italienische Reise (3), Klavigo (16), Laune des Verliebten (6), Mitschuldige (6), Scherz, List und Rache (6), Torquato Tasso (11), Wahlverwandtschaften (15), Wilhelm Meisters Lehrjahre (18), Wilhelm Meisters Wanderjahre (6); Grillparzer: Ahnfrau (8), Bruderzwist im Hause Habsburg (5), Das goldene Vlies (6), Des Meeres und der Liebe Wellen (7), Ein treuer Diener seines Herrn (5), Esther (4), König Ottokars Glück und Ende (8), Libussa (7), Sappho (11), Traum ein Leben (8), Weh dem, der lügt (10); Halm: Fechter von Ravenna (6), Griseldis (5), Sohn der Wildnis (8), Wildfeuer (5); Hamerling: Ahasver in Rom (3), Aspasia (7), Danton und Robespierre (4), Homunculus (2), König von Sion (2); Hauptmann, Die versunkene Glocke (5); Heibel: Gyges und sein Ring (4), Maria Magdalena (5); Herder: Cid (15), Über den Ursprung der Sprache (1), Volklieder (3); Heyse, Novellen (3); Ibsen: Nora (4), Stützen der Gesellschaft (3); Immermann: Merlin (4), Trauerspiel in Tirol (6); Keller, Die drei gerechten Kammacher (3); Kleist: Der zerbrochene Krug (12), Die Familie Schroffenstein (7), Die Hermannsschlacht (6), Kathchen von Heilbronn (9), Michael Kolhaas (12), Penthesilea (3), Prinz von Homburg (3); Klinger, Die Zwillinge (3); Körners Dramen (5); Kurz, Schillers Heimatjahre (11); Laube, Die Karlisschüler (6); Leisewitz, Julius von Tarent (21); Lenau: Albigeuser (2); Lessing: Hamburgische Dramaturgie (1); Ludwig: Der Erbförster (4), Zwischen Himmel und Erde (6); Molière, Der Geizige (3); Müllner, Die Schuld (3); Platen, Die verhängnisvolle Gabel (2); Racine, Phädra (1); Riehl, Novellen (3); Rosegger: Heidepeters Gabriel (5), Schriften des Waldschulmeisters (4); Schiller: Der Neffe als Onkel (4), Demetrius (6), Der Menschenfeind (2), Die Braut von Messina (3), Fiesko (18), Geisterseher (11), Geschichte des dreißigjährigen Krieges (2), Iphigenie in Aulis (3), Kabale und Liebe (23), Parasit (3), Turandot (5), Wallenstein (4); Shakespeare: Coriolan (6), Cymbelin (1), Der Sturm (1), Hamlet (10), Julius Cäsar (13), Der Kaufmann von Venedig (12), König Lear (9), Richard III. (5), Romeo und Julie (4), Sommernachtstraum (1), Was ihr wollt (2), Wie es euch gefällt (2); Stifter: Bunte Steine (4), Nachsommer (2), Studien (2); Storm, Novellen (3); Sudermann, Die Ehre (2); Uhland: Herzog Ernst (3), Ludwig der Bayer (3); Voß: Luise (4); Werner, Der 24. Februar (1).

VIII. Klasse: Anzengruber: Dramen (4); Armin: Kronenwächter (1); Baumbach: Kaiser Max und seine Jäger (1), Zlatorog (2); Bayerlein: Jena oder Sedan (2); Blumauer: Aeneis (3); Bürger: Werke (3); Chamisso: Peter Schlemihl (3), Weltumseglung (1); H. v. Collin: Regulus; Ebers: Homo sum (1), Die Nilbraut (2); Feuchtersleben: Zur Diätetik der Seele (1); Freytag: Soll und Haben (6); Die

verlorene Handschrift (2), Die Ahnen (2), Die Journalisten (3); Ganghoffer: Der laufende Berg (2), Der Unfried (1), Edelweißkönig, Der Herrgottschützer von Ammergau (1); Gerstäcker: Eine Mutter (2), Im Eckfenster (4), Tahiti (2), Der Erbe (1); Gentz: Manifeste (1); Goethe: Wahlverwandtschaften (7), Wilhelm Meister (3), Werthers Leiden (9), Dichtung und Wahrheit (5), Dramen (8); Grillparzer: Traum ein Leben (3), Ahnfrau (8), König Ottokar (2), Des Meeres und der Liebe Wellen (5), Das goldene Vlies (2); Gutzkow: Königsleutnant (3); Halm: Sohn der Wildnis (4), Wildfeuer (2); Hamerling: Aspasia (5), Homunculus (1), König von Sion (4), Ahasver in Rom (3); Hauff: Novellen (8); Hebbel: Judith (2); Heine: Werke (7); Herder: Cid (4); Kleist: Der zerbrochene Krug (4), Prinz von Homburg (3), Michael Kohlhaas (2); Körner: Dramen (6); Kortum: Jobsiade (5); Lenau's Werke (2); Lessing: Jugenddramen (2); Molière: Der Geizige (8); Raimund: Dramatische Werke (5); Rosegger: Heidepeters Gabriel (3); Schiller: Der Geisterseher (4), Jugenddramen (16), Über naive und sentimentalische Dichtung (2), Demetrius (3); Schulze: Die bezauberte Rose (1); Shakespeare: Antonius und Kleopatra (1), Hamlet (3), König Lear (5), Sommernachtstraum (2), Othello (2), Die lustigen Weiber von Windsor (2), Der Widerspenstigen Zähmung (4), Komödie der Irrungen (3), Kaufmann von Venedig (4), Coriolan (2), Timon (1), Die beiden Veroneser (1), Romeo und Julie (6); Sienkiewicz: Quo vadis? (9); Spielhagen: In Reih und Glied (2), Sturmflut (1); Voß: Luise (4); Wallace: Ben Hur (3); Wieland: Agathon (1); Zschokke: Novellen (9).

### Ruthenisch.

- VI. Klasse: Гоголь: Тарас Бульба (7); Иван Франко: Захер Беркут (2); Ос. Маковей: Заїс (4); Гоголь: Ревізор (3); Барвівський: Історія України-Руси (20); Кобилянська: Земля (2).
- VII. Klasse: Квітка: Салдатський патрел (5); П. Левіцький-Печуї: Причепя (3), Хмари (4); В. Чайченко: Соляний промінь (12), На розпутьї (8); Гоголь: Тарас Бульба (7).
- VIII. Klasse: Иван Франко: Учитель (3); Шевченко: Гайдамаки (8); П. Левіцький-Печуї: Хмари (3); В. Чайченко: Соляний промінь (2); П. Левіцький-Печуї: Над чорним морем (1); Свѣтогляд українського народу (2).

## IV. Übersicht

über die im Schuljahre 1904/1905 gebrauchten Lehrbücher.

Religionslehre: A. Für die röm.-kath. Schüler: I. Kl.: Großer Katechismus der kath. Religion, 1. Aufl. — II. Kl.: Fischer, göttl. Offenbarung des alten Bundes, 8. und 9. Aufl. — III. Kl.: Fischer, göttl. Offenbarung des neuen Bundes, 9. Aufl. — IV. Kl.: Zetter, kath. Liturgik, 3. und 4. Aufl. — V. Kl.: König, allgemeine Glaubenslehre (I. Kursus), 9. und 10. Aufl. — VI. Kl.: König, die besondere Glaubenslehre (III. Kursus), 9. und 10. Aufl. — VII. Kl.: König, die Sittenlehre (IV. Kursus), 9. und 10. Aufl. — VIII. Kl.: Bader, Lehrbuch der Kirchengeschichte, 4. Aufl. — B. Für die gr.-kath. Schüler: I. Kl.: Toronski, christl.-kath. Katechismus, 3. Aufl. — II. und III. Kl.: Schuster, biblische Geschichte des alten und neuen Bundes, 1. Aufl. — IV. Kl.: Toronski, Liturgik der gr.-kath. Kirche, 2. Aufl. — V. Kl.: Toronski, christl.-kathol. Fundamentaldogmatik und Apologetik, 1. Aufl. — VI. Kl.: Wappler-Pelez, kathol. Glaubenslehre, 1. Aufl. — VII. Kl.: Wappler-

Piurko, kathol. Sittenlehre, 1. Aufl. — VIII. Kl.: Wappler-Stefanowicz, Geschichte der kathol. Kirche, 2. Aufl. — C. Für die gr.-or. Schüler: I. und II. Kl.: Schuster-Toronski, biblische Geschichte des alten und neuen Bundes, 1. Aufl. — III. Kl.: Guszalewicz, christl. kath. Katechismus, 2. Aufl. — IV. Kl.: Iwanowicz, Liturgik der gr.-or. Kirche, 2. Aufl. — V. Kl.: Fedorowicz, Dogmatik der gr.-or. Kirche, I. und II. T., 1. Aufl. — VI. Kl.: Andrijezuk, Morallehre, 1. Aufl. — VII. Kl.: Kirchengeschichte (nach Schriften des Religionsprofessors Semaka). — VIII. Kl.: Apologetik der gr.-or. Kirche (nach Schriften des Religionsprofessors Semaka). — D. Für die evang. Schüler: I. Abt.: Ernesti, Luthers kleiner Katechismus, 40. Aufl. — II. Abt.: Palmer, der christliche Glaube und das christliche Leben, 10. Aufl. — III. Abt.: Palmer, die christliche Glaubens- und Sittenlehre, 6. Aufl. — E. Für die mos. Schüler: I.—IV. Kl.: Wolf-Pollak, Geschichte Israels, 1.—4. Heft. — V. Kl.: Brann, Lehrbuch der jüdischen Geschichte, I. T., 2. Aufl. — VI. Kl.: Brann, Lehrbuch der jüdischen Geschichte, II. T. — VII. Kl.: Brann, Lehrbuch der jüdischen Geschichte, III. und IV. Teil. — VIII. Kl.: Brann, wie in der VII. Kl., und Philipsson, die israel. Religionslehre, 1. Aufl. — Hebräische Lektüre: ausgewählte Stücke aus dem 1, 2. und 5. Buche Mos. in den unteren, ausgewählte Psalmen in den oberen Klassen.

**Lateinische Sprache:** a) in den deutschen Stammklassen: I. Kl.: Scheindler-Kauer, lat. Schulgrammatik, 5. Aufl. — II.—VIII. Kl.: Scheindler, lat. Schulgramm., 3. und 4. Aufl. — I. Kl.: Hauler, lat. Übungsbuch, I., Ausg. B, 13. Aufl. — II. Kl.: Hauler, lat. Übungsbuch, II., 14. und 15. Aufl. — III. Kl.: Hauler, Aufgaben zur Einübung der lat. Syntax, Kasuslehre, 9. und 10. Aufl.; Golling, Chrestomathie aus Cornelius Nepos und Curtius Rufus, 1. Aufl. — IV. Kl.: Hauler, Aufgaben zur Einübung der lat. Syntax, Moduslehre, 6. und 7. Aufl.; Prammer-Kalinka, Caesar de bello Gallico, 6. Aufl.; Grysar-Ziwsa, Ovidii Nas. carm. sel., 4. und 5. Aufl. — V. Kl.: Grysar-Bitschowsky, Titi Livii a. u. c. libr. partes sel., 1. Aufl.; Grysar-Ziwsa, Ovidii Nas. carm. sel., 4. Aufl.; Hintner-Neubauer, Sammlung von Übungsstücken zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische, 1. Aufl., samt Wörterbuch hiezu. — VI. Kl.: Linker-Klimscha-Perschinka, Sallust, bellum Cat. et bell. Jugurth., 1. Aufl.; Hoffmann, Caesaris bell. civ., 3. Aufl.; Kornitzer, Cicero in Cat. or. IV., 3. und 4. Aufl.; Golling, Vergilii carm. sel., 2. Aufl.; Hintner-Neubauer, Übungsbuch wie in der V. A. — VII. Kl.: Kornitzer, Cicero pro Roscio Amerino, 2. Aufl.; Kornitzer, Cicero pro Archia poeta, 3. Aufl.; Kornitzer: Cicero, Cato maior, 2. Aufl.; Golling, Vergil, wie in der VI.; Hintner-Neubauer, wie in der V. — VIII. Kl.: Müller-Christ: Tacitus, Annalen, I. und II. Band, 1. Aufl.; Müller-Christ: Tacitus, Germania, 1. Aufl.; Huemer, Horatii Flacci carm. sel., 6. Aufl. — Hintner-Neubauer, wie in der V. Klasse. — b) in den ruthen-deutschen Klassen: I. Kl.: Самолевич-Цеглинський, Вправи латинські для I. кл., 2. вид.; Самолевич-Цеглинський, Граматика латинська для I. і II. кл.; — II. Klasse: Самолевич-Кошовский, Вправи лат. для II. кл.; Самолевич-Цеглинський, Граматика лат. ut I. кл. — III. Klasse: Самолевич-Огоновский, Граматика лат. языка, 2. вид., 1897; Прухидцький-Огоновский, Вправи латинські для III. кл., 1. вид., 1897; Сальо Людвик, Corn. Nepotis liber, 1. вид., 1897; — IV. Klasse: Самолевич-Огоновский, Граматика лат. ut III. кл.; Прухидцький-Огоновский, Вправи лат. для IV. кл., 1. вид., 1898; Prammer-Kalinka, Caes. de bell. Gall. und Grysar-Ziwsa, P. Ovid. Nas. carm. sel. wie in der deutschen Abt. — V. Kl.: Jul. Kobylanski, Grammatisch stilist. Übungen nach Livius I.; die übrigen Lehrbücher wie in der deutschen Abteilung. — VI. Kl.: Jul. Kobylanski, Grammatisch-stilist. Übungen nach Sallust und Cicero; die übrigen Lehrbücher wie in der deutschen Abteilung.

- Griechische Sprache:** III. und IV. Kl.: Curtius-Hartel-Weigel, griech. Schulgrammatik, 24. Aufl.; Schenkl Karl-Heinrich, griech. Elementarbuch für die III. und IV. Klasse, 18. Aufl. — V.—VIII. Kl.: Curtius-Hartel, Schulgrammatik, 22. Aufl. — V. Kl.: Schenkl Karl-Heinrich, Chrestomathie aus Xenophon, 12. Aufl.; Christ, Homers Ilias, 2. Aufl.; Hintner, griech. Aufgaben, 3. u. 4. Aufl. — VI. Kl.: Hintners griech. Aufgaben, Xenophon und Homer wie in der V. Klasse; Hintner, Herodots Perserkriege, I. Teil (Text) und II. Teil (Anmerkungen), 5. u. 6. Aufl.; Tkač, Wörterbuch zu Herodot, 2. Aufl. — VII. Kl.: Bottek, ausgewählte Reden des Demosthenes, 1. Aufl.; Christ, Homers Odyssee, 3. Aufl.; Hintners griech. Aufgaben wie in der V. Klasse. — VIII. Kl.: Christ, Odyssee wie in der VII. Kl.; Christ: Plato, Apologie und Kriton, 2. Aufl.; Christ: Plato, Euthyphron, 3. Aufl.; Schubert: Sophokles, Antigone, 4. Aufl.; Hintners griech. Aufgaben wie in der V. Kl.
- Deutsche Sprache:** I. und II. Kl. (deutsche Abt.): Tumlirz, deutsche Schulgrammatik, 4. Aufl. — III. und IV. Kl. (deutsche Abt.) und IV. Kl. (ruth.-deutsche Abt.): Tumlirz, deutsche Grammatik, 1. Teil, 3. Aufl. — I.—III. Kl. (ruth.-deutsche Abt.): Christof, deutsche Gramm., 1. Aufl. — I. Kl. (deutsche Abt.): Lampel, deutsches Lesebuch, I. Bd., 10. Aufl. — I. Kl. (ruth.-deutsche Abt.): Stritof, deutsches Lesebuch für die I. und II. Klasse, 1. Aufl. — II. Kl.: Lampel; deutsches Lesebuch, 2. Band, 7. und 8. Aufl. — III. Kl. (deutsche Abt.): Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch, 3. Bd., 2. Aufl. — III. Kl. (ruth.-deutsche Abt.): Lampel, deutsches Lesebuch, III. Bd., 7. und 8. Aufl. — IV. Kl. (deutsche Abt.): Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch, IV. Bd., 1. und 2. Aufl. — IV. Kl. (ruth.-deutsche Abt.): Lampel, deutsches Lesebuch, IV. Bd., 7. und 8. Aufl. — V. Kl.: Tumlirz, deutsche Schulgramm., 4. Aufl.; Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch für Obergymn., I. T., 1. Aufl. — VI. Kl.: Tumlirz, deutsche Gramm., II. T., 1. Aufl.; Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch für Obergymn., II. T., 1. Aufl. — VII. u. VIII. Klasse: Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch für die oberen Kl., III. T., 1. Aufl.
- Ruthenische Sprache:** I.—IV. Kl.: Stocki-Gartner, ruthen. Grammatik, 1. Aufl. — I. Kl.: С. Шпойнарoвский, Руска читанка для першої класи шкіл середних, 1. вид. — II. Kl.: С. Шпойнарoвский, Руска читанка для другої класи шкіл середних, 1. вид. — III. Kl.: Читанка руска для третьої класи, Львів, 1. вид. — IV. Kl.: Читанка руска для четвертої класи, Львів 1. вид. — V. Kl.: Лучаковский, Взори поезії і прози для п'ятої класи шкіл середних, 1. вид. — VI. Kl.: Огоновский, Старо-руска хрестоматія. — VII. Kl.: Барвіньский, Виямки з укр.-рускої літератури XIX в. ч. I, 3. вид. — VIII. Kl.: Барвіньский, Виямки з укр.-рускої літератури XIX. в. ч. II, 3. вид.
- Geographie und Geschichte:** I—IV. und VIII. Kl.: Kozenn-Haardt-Schmidt-Heiderich, Atlas für Mittelschulen, 39. Aufl. — II. und III. Kl.: Schubert Schmidt, histor.-geogr. Atlas, Ausgabe für Gymnasien, 1. Aufl. — IV.—VIII. Kl.: Putzger F. W., histor. Schulatlas, 24. und 25. Aufl. — I. Kl.: Umlauf, Lehrbuch der Geogr., I. T., 6. und 7. Aufl. — II. Kl.: Umlauf, Lehrbuch der Geogr., II. T., 6. und 7. Aufl.; Mayer, Geschichte des Altert. für Untergymn., 3 und 4. Aufl. — III. Kl.: Umlauf's Geogr. wie in der II. Klasse; Mayer, Geschichte des Mittelalters für Untergymn., 3. und 4. Aufl. — IV. Kl.: Mayer, Geographie der österr.-ung. Monarchie, 6. Aufl.; Mayer, Lehrbuch der Geschichte der Neuzeit, 3. und 4. Aufl. — V. Kl.: Zeehe, Geschichte des Altertums für Obergymn., 4. Aufl. — VI. Kl.: Zeehe, Geschichte des Altertums für Obergymn., 3. Aufl.; Zeehe, Lehrbuch der Geschichte vom Beginne des Mittelalters für Obergymn., 2. Aufl. — VII. Kl.:

- Zeehe, Lehrbuch der Geschichte für obere Klassen, III. T., 2. Aufl. — VIII Kl. : Zeehe und Schmidt, österr. Vaterlandskunde für die VIII. Gymnasialklasse, 1. Aufl.
- Mathematik:** a) in den deutschen Klassen: I. und II. Kl.: Močnik-Neumann, Arithmetik, I. T., 36. Aufl.; Močnik-Spielmann, Geometrie, I. T., 26. und 27. Aufl. — III. und IV. Kl.: Močnik-Neumann, Arithmetik, 2. Abt., 27. Aufl.; Močnik-Spielmann, Geometrie, 2. Abt., 21. und 22. Aufl. — V. Kl.: Wallentin, Lehrbuch der Arithm. für obere Klassen, 2. Aufl.; Wallentin, Übungsbuch zur Arithm., 5. Aufl.; Močnik-Spielmann, Lehrbuch der Geometrie für obere Klassen, 23. Aufl. — VI.—VIII. Kl.: Wallentin, Lehrbuch der Arithm. für obere Klassen, 2. Aufl.; Wallentin, Übungsbuch zur Arithm., 5. Aufl.; Gajdeczka, Lehrbuch der Geometrie für obere Klassen, 2. Aufl.; Gajdeczka, Übungsbuch zur Geometrie, 2. Aufl. — b) in den ruth.-deutschen Klassen: I. und II. Kl.: Огоновский, учебник арифметики, ч. I. для I і II. кл., 2. вид., 1900; Мочник Савицкий, наука геометрії, ч. I. для I і II. кл., 1. вид., 1898, — III. und IV. Kl.: II. Огоновский, учебник арифметики, ч. II. для III. і IV. кл., 1. вид., 1908; Е Савицкий, наука геометрії, ч. II. для III. і IV. кл., 1. вид., 1901.
- Naturgeschichte und Physik:** I. Kl.: Pokorny-Latzel, Tierreich, 26. u. 27. Aufl.; Pokorny-Fritsch, Naturg. des Pflanzenreiches, 22. und 23. Aufl. — II. Kl.: Pokorny-Latzel, Tierreich, 25. und 26. Aufl.; Pokorny-Latzel-Mik, Pflanzenreich, 21. Aufl. III. Kl.: Ficker, Mineralogie, 1. Aufl.; Wallentin, Naturlehre, 5. und 6. Aufl. — IV. Kl.: Wallentin, Naturlehre, 5. und 6. Aufl. — V. Kl.: Scharizer, Mineralogie und Geologie für Obergymn., 5. Aufl.; Wretschko-Heimerl, Vorschule der Botanik, 7. Aufl. — VI. Kl.: Graber-Mik, Leitfaden der Zoologie für Obergymn., 3. Aufl. — VII. und VIII. Kl.: Rosenberg, Lehrbuch der Physik für die oberen Klassen der Mittelschulen, 1. Aufl.
- Philosophische Propädeutik:** VII. Kl.: Höfler, Grundlehren der Logik, 3. Aufl. VIII. Kl.: Höfler, Grundlehren der Psychologie, 1. Aufl.

### In der Vorbereitungs-klasse.

- Religionslehre:** a) gr.-or.: А. Тороньский, Коротка історія біблійна старого і нового завіта, 1. вид., 1897; Е. Іванович, Малий катихизм, 1. вид., 1901. b) gr.-kath.: А. Тороньский, Коротка історія біблійна, 1. вид., 1897; А. Тороньский, Більший християнсько католицкий катихизм, 1. вид., 1897.
- Deutsche Sprache:** Lesebuch von Dr. Karl Kummer, 2. Teil, 1902; Sprachlehre von Josef Lehmann, 3. Teil, 1903.
- Ruthenische Sprache:** Руска читанка, Омеляна Поповича, 3. часть, 1900; Руска граматика, Омел. Поповича, 2. часть, 1903.
- Rechnen:** Книжка рахункова, др. Франца Мочника, 2. часть, 1902.

## V. Themen

zu den schriftlichen Arbeiten in den oberen Klassen.

### a) In deutscher Sprache.

- V. Klasse A: 1. (S.) Wie rettet St. Johannes den Jüngling? (Nach Herders Legende „Der gerettete Jüngling“). — 2. (H.) Ein Tag aus meinen Ferien. — 3. (S.) Die Phönizier als Kulturvolk und als Kulturträger. — 4. (H.) Homo non sibi natus.

- sed patriae. — 5. (S.) Entwürfe zu einem Bilderzyklus aus dem Nibelungenliede. — 6. (H.) Das Unglück, eine Schule der Läuterung. (Nachgewiesen an dem Schicksal Alfonsos in Wielands „Oberon“). — 7. (S.) Kaiphas und Philo. Vergleichende Gegenüberstellung der Charaktere. — 8. (H.) Über den Wert der Gesundheit. — 9. (S.) Welche Charakteränderung geht mit dem Schiffbrüchigen auf Salas y Gomez vor? — 10. (H.) Inwieferne werden durch Reisen die Bande, die uns an Heimat und Vaterland fesseln, befestigt? — 11. (S.) Welche in der Geschichte Griechenlands genannten Männer haben mir am besten gefallen und warum? — 12. (H.) Schwert, Zunge, Feder. — 13. (S.) Freie Übertragung von Ovids Metam. VI. v. 146 ff. — 14. (H.) „Bertran de Born“, Str. 1, als Gemälde gedacht. — 15. (S.) Zu welchen Gedanken und Stimmungen regt die Betrachtung des Meeres an? — 16. (H.) Ein Gang durch eine antike Stadt. Nach Schillers Elegie „Pompeji und Herkulanum“.
- V. Klasse B: 1. (H.) Was weiß Cäsar von den Sitten der Gallier zu berichten? — 2. (S.) Der arme Heinrich. — 3. (H.) Der Herbst auf dem Lande. — 4. (S.) Das II. Staatsgymnasium. — 5. (H.) Des Ibykus letzte Reise. — 6. (S.) Wie Gunther um Brunhilde wirbt. — 7. (H.) Die Bodengestaltung des österr. Kaiserstaates. — 8. (S.) Die Rückkehr der Zehntausend. — 9. (H.) Wie Grimbart, der Dachs, Reineken verteidigt. — 10. (S.) Die Griechen und Perser des Altertums in ihren Beziehungen zu einander. — 11. (H.) Winterleben im Dorfe. — 12. (S.) Der Raub der Persephone. — 13. (H.) Beschreibung der Stadt Czernowitz. — 14. (S.) Hüons Feindschaft mit Amory von Hohenblatt und ihre Folgen. — 15. (H.) Die Pest im griechischen Lager vor Troja. — 16. (S.) Die Bukowina, ein Miniaturbild Österreichs.
- VI. Klasse A: 1. (S.) Geschichte und Sage im Hildebrandsliede. — 2. (H.) Die Kunst zu schweigen. — 3. (S.) Die Einweihung unseres neuen Gymnasialgebäudes. — 4. (H.) „Nichts ist zu kostbar für das Vaterland“. Körner „Zriny“. — 5. (S.) Walthers Spruchdichtung im Dienste Philipps. — 6. (H.) „Der möchte ein Stock und so zu reden kein rechter Teutscher sein, der mit auch gern etwas wissen sollte von der alten Sprach seiner Vorfahren und Eltern“ (Flacius Illyricus, 1571). — 7. (S.) Worin besteht nach Haller das Glück der Alpenbewohner? — 8. (H.) Klopstocks Worte „Dir ist dein Haupt umkränzt mit tausendjährigem Ruhm, Du hebst den Tritt der Unsterblichen und gehest hoch vor vielen Landen her“ — auf Österreich angewendet. — 9. (S.) Lesen macht reich, Reden gewandt, Schreiben genau. — 10. (H.) Es ist auf einen beliebigen moralischen Satz nach Lessings Fabeltheorie eine Fabel zu erfinden und niederzuschreiben. — 11. (S.) Die Exposition in Lessings „Minna von Barnhelm“. —
12. (H.) „Liegst dir gestern klar und offen,  
Wirkst du heute kräftig, frei,  
Darfst auch auf ein morgen hoffen.  
Das nicht minder glücklich sei.“ (Goethe.)
- VI. Klasse B: 1. (S.) Der Schiffbrüchige auf Salas y Gomez. — 2. (H.) Der Nibelungenhort in der nordischen und in der deutschen Sage. — 3. (S.) Ausbildung verhindert Einbildung. — 4. (H.) Das Schicksal des Raubritters Meier Helmbrecht. — 5. (S.) Die Bedeutung der Kreuzzüge für die Entwicklung der deutschen Literatur. — 6. (H.) Alte Völker und Staaten auf dem Boden des heutigen Österreich. — 7. (H.) Seefahrten in alter und neuer Zeit. — 8. (S.) Der Sonntag auf dem Dorfe. — 9. (H.) Wie der Wirt in „Minna von Barnhelm“ Justen zu versöhnen sucht. — 10. (S.) Beschreibung des Czernowitzer Volksgartens. — 11. (H.)

Die verschiedenen Arten, seine Gedanken anderen mitzuteilen. — 12. (S.) Griechisches Lagerleben vor Troja.

- VII. Klasse: 1. (S.) Die Sprache ist ein Schlüssel zu vielen Schatzkammern (Herder). — 2. (H.) *Ἐπιτυχίαν συμπάσης ἐγὼ τῆς ἐν ἀνθρώποις οὐσίας δευνότητος καὶ σοφίας ἔρω ζρητοῦμαι.* (Demosthenes.) — 3. (S.) Die Neugier von ihrer edlen und gemeinen Seite. — 4. (H.) Warum beschäftigen wir uns mit den Biographien der Dichter? 5. (S.) Ist es wahr, daß die Vaterlandsliebe im Altertume größer war als in der neueren Zeit? — 6. (H.) Die Tragödie soll Mitleid und Furcht erregen. Wie erreicht dies Shakespeare im „Makbeth“? — 7. (S.) Treue und Untreue in Goethes „Götz von Berlichingen“. — 8. (H.) *Donec erunt montes et saxa et pectora nostra, Austriacae domui moenia semper erunt.* (Denkmalinschrift auf dem Berge Isel.) — 9. (S.) „Unglück selber taugt nicht viel, Doch hat es drei gute Kinder: Kraft, Erfahrung, Mitgefühl.“ — 10. (H.) Unsere Schillerteier. — 11. (S.) Die sittliche Größe Iphigeniens. Nach Goethes Drama. — 12. (H.) Mit welchem Rechte nennt man Schillers „Spaziergang“ eine Elegie?

Redeübungen: 1. Demosthenes als Staatsmann. — 2. Der Mensch, der Herr der Welt, und seine Feinde. — 3. Hexenprozesse in Deutschland. — 4. Referat über Gottfried August Bürger. — 5. Goethes „Götz von Berlichingen“. — 6. Die Götter der Ilias und der Odyssee. — 7. Gang der Handlung in Goethes „Werther“. — 8. Shakespeares „Makbeth“ und die Schiller'sche Bearbeitung dieser Tragödie. — 9. Ursachen der französischen Revolution. — 10. Der historische Egmont und Goethes gleichnamiges Drama. — 11. Meine Romreise. (Szule.) — 12. Der Aufbau der Handlung in Lessings Meisterdramen. — 13. Vergleich zwischen der Iphigenie des Euripides und der Goethes. — 14. Referat über Heinrich v. Kleist.

- VIII. Klasse: 1. (H.) „Laß mit der Gemeinheit dich nicht ein,  
Sie bringt dich tief ins Gedränge;  
Ein starker Schlag nur mag es dann sein,  
Der ihre Ketten zersprengt.“ (J. G. Seidl.) —

2. (S.) Inwiefern ist die Elegie „Hermann und Dorothea“ eine Vorrede zu dem gleichnamigen Epos? — 3. (H.) „Zögern heißt zu vergessen anfangen; aufgehoben ist fast immer aufgehoben.“ (Goethe.) — 4. (S.) Die französische Revolution in „Hermann und Dorothea“. — 5. (H.) „Traum ist alles Irdischen Erscheinung, Wahn ist jede liebende Vereinnung Und was Wahrheit wird genannt, ist — Meinung.“ (Platen.) — 6. (S.) „Der Österreicher hat ein Vaterland und liebt's und hat auch Ursach' es zu lieben“ (Schiller.) — 7. (H.) Geistiges Leben im 18. Jahrhundert. — 8. (S.) „Probieren geht übers Studieren.“ (Ganghofer.) — 9. (H.) Die Frauencharaktere in „Wilhelm Tell“. — 10. (S.) Völkerzüge in alter und neuer Zeit. — 11. (H.) „Der Hochmut ist's, wodurch die Engel fielen, Woran der Höllengeist den Menschen faßt.“ — 12. a) Welche Vorteile verdankt Österreich seiner zentralen Lage in Europa? 12. b) In welchen Beziehungen steht die deutsche Literatur zu den fremden, besonders den altklassischen? (Maturitätsprüfungsarbeiten.)

Redeübungen: 1. Das Wesen des Dramas. — 2. Goethe als Menschenfreund. — 3. Das Schicksal der Frauen in der deutschen Dichtung. — 4. Das poetische Element in der griechischen Mythologie. — 5. Technische Errungenschaften des neunzehnten Jahrhunderts. — 6. Die Schreckensherrschaft zur Zeit der französischen Revolution. — 7. Die wichtigsten Kulturfaktoren im 16. Jahrhunderte.

### б) In ruthenischer Sprache.

- V. Klasse: 1. Побут на фериях. (Н.) — 2. Слїди Гомерової Одисеї VI. кн. в іділі Куліша „Ориєс“ (S) — 3. Образ замираючої природи в осені (Н.) — 4. Учдоть природи в „Слові о плску Ігоревім“. (S.) — 5. Рїздвяні сьвята (Н.) — 6. Еней у Евадра (Картина на основі V. пісні Енеїди Котляревського). (S.) — 7. Сїль, єї добуване і ужиток. (Н.) — 8. Птах на свободї, а в неволї (На основі пісні Глібова „Пташка“). (S.) — 9. Село на провесї (Н.) — 10. Хїд гадок в елегїї Чайченка „Смерть отомана“. (S.) — 11. Опис прогульки в околици Черновець. (Н.)
- VI. Klasse: 1. Заявтя селянина в осені (Н.) — 2. Labor non onus, sed beneficium. (S.) — 3. Кориєти з правдивої прияєзи. (Н.) — 4. Значене „Рускої Пращи“ для Руснів. (S) — 5. Рїзництво початком культури. (Н.) — 6. Хго рано вегає, тому Бог дає. (S.) — 7. Значене „Негорової лїтописи“. (Н.) — 8. Мієта осередками освїти і культури. (S) — 11. Дїяльнїє Петра Могили. (Н.)
- VII. Klasse: 1. Характеристика Тетерваков кого в оперетцї Котляревського „Паталка Полтавкя“. (Н.) — 2. Коли живе надїя в хатї, нехай живе, не виганий. (S.) — 3. Провїдна думка в повістї. Квітки „Перекотиполо“. (Н.) — 4. В своїй хатї своя правда і сила і воля. (S) — 5. Значене „Рускої Трійцї“ для рускої лїтератури. (Н.) — 6. Яку користь і шкоду приносить читачє газет. (S.) — 7. Як представляє М. Уєгминович характер Продана в повістї „Месть верховинци“. (Н.) — 8. Хїд гадок в поезїї Шевченка „До Основиненка“. (S.) — 9. Пояєвити слова Шевченка „Учїте ся, брати мої“ — думайте, читайте, і чужому научайтесь, й свого не цурайтесь“. (Н.) — 10. Про ієсторичнї поеми Шевченка. (S)
- VIII. Klasse: 1. Не звалкай на врокай, сїй жито — хлїб буде. (Н.) — 2. Як став Сократ з обвиненого обвинителем Атенцїв? (S.) — Щоби бути космополїтом, треба працювати для свїтового добра, а найплодовитшою дорогою до сеї працї є праця для рїдного народа. (Н.) — 4. Недоля крїпакїв в оновїдях Марка Вовчка. (S.) — 5. Значене народної поезїї для лїтератури. (Н.) — 6. Як представляє Федькович Гуцулїв в своїх повістях? (S.) — 7. Чому любимо рїдний край? (Н.) — 8. Лише освїчений нарїд здобуває собі волю і користає з неї. (S.) — 9. Матурична задача. (Н.) — 10. Пояєвити приповїдує: Лучше птицї на сухїй гїлцї, чим в золотїй клітцї. (S.)

## VI. Vermehrung der Lehrmittelsammlungen.

### a) Lehrerbibliothek.

Verwalter: Prof. Josef Bittner.

I. Bulletin international de l'Académie des sciences de Cracovie, 1904.<sup>1)</sup> — Chronik der Szweczenko-Gesellschaft der Wissenschaften in Lemberg, 1900—3. — Jahrbuch des Bukowiner Landesmuseums, 1903. — Mitteilungen der Szweczenko-Gesellschaft in Lemberg, Bd. 57.—63. — Monatschrift für höhere Schulen, 1905 — Österr.-ung. Revue, 32. Bd. — Rocznik Ak. Um. w Krakowie, r. 1903/4.<sup>2)</sup> — Rozprawy Ak. Um. wydział filolog. tom XXIV i XXV.<sup>3)</sup> — Hist. filoz. II, tom

Anmerkung: Geschenke: <sup>1)</sup> der Akademie der Wissenschaften in Krakau; <sup>2)</sup> des Verlegers; <sup>3)</sup> des Direktors Kornel Kozak; <sup>4)</sup> des k. k. Stadtschulrates; <sup>5)</sup> des akademischen Senates; <sup>6)</sup> des Prof. S. Szymonowicz; <sup>7)</sup> des Prof. J. Bittner; <sup>8)</sup> des Schülers der VIII. Kl. Baumann; <sup>9)</sup> des Landesausschusses; <sup>10)</sup> aus dem Nachlasse des Prof. F. Saxl; <sup>11)</sup> der k. k. Landesregierung.

XXII.<sup>4)</sup> — Matem. Przyrod. serya III, t. III A i III B.<sup>4)</sup> — Zeitschrift für das Realschulwesen, 1905. — Zeitschrift für die österr. Gymnasien, 1905.

II. Sammlung von Abhandlungen aus dem Gebiete der pädagogischen Psychologie und Physiologie, VIII. Bd. — Schönbach A., Über Lesen und Bildung, 6. Aufl. — Wundt Will., Völkerpsychologie.

III. Periodische Blätter für Realienunterricht und Lehrmittelwesen, X. Jahrg. — Ficker Gustav, Naturwissenschaft und Erziehung. (Vortrag.)<sup>3)</sup> — Instruktionen über den Unterricht an Realschulen in Österreich.<sup>3)</sup> — Jahrbuch des höheren Unterrichtswesens in Österreich, 1905. — Jahresbericht über das dem Stadtschulrate unterstehende Volksschulwesen i. J. 1902/3 und 1903/4 vom Stadtschulinspektor Josef Wotta.<sup>4)</sup> — Münch Will., Zukunftspädagogik. — Bukowiner Schule, 1905. — Übersicht über die akadem. Behörden an der k. k. Franz Josephs-Universität in Czernowitz im Studienj. 1904/5.<sup>5)</sup> — Verhandlungen der 2. Konferenz der Direktoren der Mittelschulen im Erzherzogtum Österreich u. d. E. — Verordnungsblatt, 1905. — Verzeichnis der öffentlichen Vorlesungen an der Franz Josephs-Universität in Czernowitz im Sommersemester 1904 und im Wintersemester 1904/5.<sup>5)</sup> — Vogel Dr. August, Die philosophischen Grundlagen der wissenschaftlichen Systeme der Pädagogik. — Zeitschrift für das österr. Volksschulwesen, XVI. Bd. — Zeitschrift für Zeichen- und Kunstunterricht, 31. Jahrg. — Puritz, Merkbüchlein für Vorturner.

IV. Bilczewski Josef Dr., Bedeutung und Wert des Lebens. (Hirtenbrief an die Mittelschüler.)<sup>6)</sup> — Pietatis exercitia in usum studiosae iuventutis.<sup>7)</sup> — Stimmen aus Maria Laach, 1905.

V. Archaeologischer Anzeiger, 1905. — Beloch, Griechische Geschichte. — Brugmann Dr. Karl, Griechische Grammatik mit einem Anhang über griechische Lexikographie v. Dr. Leop. Cohn. — Gleditsch H., Metrik der Griechen und Römer nebst einem Anhang über die Musik der Griechen. — Harder Christ., Homer. Ein Wegweiser zur ersten Einführung in die Ilias und Odyssee. — Heerdegen Dr. Ferd., Lateinische Lexikographie. — Heinze Richard, Virgils epische Technik. — Kiefer Dr. Otto: Marc Aurel, Selbstbetrachtungen. — Menge Dr. Herm., Griechisch-deutsches Schulwörterbuch. — Mitteilungen des kais. deutschen archäologischen Institutes. Athen. Abteilung. 29. Bd. — Müller Dr. Adolf, Ästhetischer Kommentar zu den Tragödien des Sophokles. — Niese Dr. Bened., Grundriß der römischen Geschichte nebst Quellenkunde. — Pauly-Wissowa, Real-Enzyklopädie der klassischen Altertumswissenschaft. Lief. 69—71. — Pöhlmann Dr. Rob., Grundriß der griechischen Geschichte nebst Quellenkunde. — Ribbek Otto, Geschichte der römischen Dichtung. — Rhode Erwin, Psyche. Seelenkult und Unsterblichkeitsglaube der Griechen. — Schiller Hermann, Geschichte der römischen Kaiserzeit. — Stolz Dr. Friedr. und Schmalz J. H., Lateinische Grammatik. — Thesaurus linguae latinae. I. 7./8. II. 6./7. Volkmann-Hammer, Rhetorik der Griechen und Römer. — Weidner, Quellenbuch zur alten Geschichte, II. Abt. — Zacher Albert, Was die Campagna erzählt.

Homers Ilias von Faesi, II. Bd.

VI. Auspitz L. u. P., Meisterprosa. — Bellermand Ludwig, Schillers Dramen. — Dorenwell, Der deutsche Aufsatz in den unteren und mittleren Klassen. II. Teil. — Grimm, Deutsches Wörterbuch. Heft 98—118. — Kelle Dr. Johann, Otfrids von Weissenburg Evangelienbuch. — Kettner Gustav, Lessings Dramen im Lichte ihrer und unserer Zeit. — Nagl-Zeidler, Deutsch-österreichische Literaturgeschichte. II. 9./10. — Schiller Karl, Handbuch der deutschen Sprache. — Schmidt

Dr. Erich, Lessing. Geschichte seines Lebens und seiner Schriften. — Truxa, Richard von Kralik. Ein Lebensbild.

Beyerlein Frz. Adam. Jena oder Sedan?<sup>8)</sup> — Kirschner Josef, Deutsche Nationalliteratur. Bd. 157—220.

VII. Popowicz Emil, Ruth.-deutsches Wörterbuch.<sup>2)</sup> — Ogonski Omel., Chrestomathie. — Літературно-науковий вісник, 1905. — На вічну память Котляревському, Kiew 1904. — Тобилович, Драми й комедії I.—IV., Odessa 1903. — Руска історична бібліотека 7. 8., 21—24, Lemberg. — Къевская Старина, 1905.

Archiv für slavische Philologie, 1905. — Барука P., Z chtëpa król. kom. dworska. 1637 r.<sup>1)</sup> — Finkel L., Bibliografia historyi polskiej. III. 2.<sup>1)</sup> — Leskien Handbuch der altbulgarischen Sprache.

VIII. Geographischer Anzeiger v. Just. Perthes, 1905. — Hoffmann-Platzmann, Mathematische Geographie. — Mitteilungen des statistischen Landesamtes des Herzogtums Bukowina: Die direkten Steuern im Herzogtume Bukowina in den Jahren 1898—1902.<sup>9)</sup> — Nansen Fridjof, In Nacht und Eis.<sup>10)</sup> — Deutsche Rundschau für Geographie und Statistik. XXVII. Jahrg. — Sievers. Nordamerika. — Weigel, Anleitung zum militärischen Planzeichnen, Kartenlesen und Krokieren. — Zeitschrift für Schulgeographie. XXVI. Jahrg.

IX. Beloch Julius, Griechische Geschichte. — Hannak Dr. Em., Lehrbuch der Geschichte für die unteren Klassen in 3 Bänden. — Hörmann zu Hörbach Walther Dr., Die tridentinische Trauungsform in rechtshistorischer Beurteilung. (Inaugurationsrede am 26./1. 1904.)<sup>6)</sup> — Schiller, Geschichte der röm. Kaiserzeit. — Weber-Baldamus, Lehr- und Handbuch der Weltgeschichte. IV. Bd. — Weidner, Quellenkunde zur alten Geschichte, II. Abt.

X. Herzig Max, Viribus unitis. Das Buch vom Kaiser mit einer Einleitung von Freiherr v. Helfert. — Huber Alfons, Geschichte Österreichs.

XII. Kluczenko Dr. Basil, Sanitätsbericht der Bukowina für die Jahre 1901 bis 1903.<sup>11)</sup> — Sprawozdanie komisji fizyograficznej obejmujące pogląd na czynności dokonane w ciągu lat 1902 i 1903.<sup>1)</sup>

Die Lehrerbibliothek wurde um 194 Bände und 70 Hefte vermehrt (ausgeschieden wurden 54 Bände) und besteht gegenwärtig aus 3736 Bänden, 420 Heften (bez. Blättern) und 34 Karten in 2324 Inventarnummern.

### b) Programmsammlung.

Verwalter: Prof. Josef Bittner.

Diese wurde durch Tausch mit anderen Anstalten um 302 vermehrt und besteht gegenwärtig aus 4578 Stück.

### c) Klassikersammlung für die Maturitätsprüfung.

Angeschafft wurden je 5 Exemplare von: Caesaris comm. de b. civ., de b. Alex. et de b. Africo, ed. Kübler-Wölfflin. — Ciceronis scripta, pars II. ed. C. F. Mueller, Laelius v. Kornitzer. — Horati carmina, ed. Luc. Mueller. — Livia, u. c. lib., ed. Grysar. — Ovidi opera, ed. Merkel-Ehwald. — Sallusti opera, ed. Eussner. — Taciti opera, ed. Hahn. — Vergili opera, ed. Ribbeck. — Demosthenis orat., ed. Blass. — Herodoti hist. libri, ed. Dietsch-Kallenberg. — Homeri Ilias et Odys., ed. Dindorf. — Platonis opera, ed. Hermann-Wohlrab. — Sophoclistraegodiae, ed. Dindorf-Mekler. — Xenophontis opera, ed. Teubneriana.

Die Gräser'schen Schulausgaben von: Collin, Goethe, Herder, Kleist, Klopstock, Körner, Leisewitz, Lessing, Schiller, Uhland, Voß und Wieland; Molière (Der Geizige), Shakespeare.

Die Freytag'schen Schulausgaben von: Schiller: Braut von Messina; Uhland: Ernst, Herzog von Schwaben; Lessing: Philotas. — Grillparzer: Alnfrau, Sappho, Traum ein Leben, goldenes Vlies und König Ottokar (Cotta).

Взори поезії і прози для V. класу, Др. Кость Лучаковський. — Витмки в народної літератури укр.-рускої XIX. віку, ч. I., Олек. Барвіньський. — Витмки в народної літератури укр.-рускої XIX. віку, ч. II., Ол. Барвіньський. — Кобаар. Вибір творів Т. Шевченка для ужитку молодіжи, Коштом і заходом „Рус. тов. педагогічного“. — Над Прутом. Збірник поезій, Данило Млака, — Наталка Полтавка. Комед.-опера в 2 діях, Рус. драм. б. бібліотека I. вип.

#### d) Schülerbibliothek.

(Deutsche Abteilung.)

Verwalter: Prof. Peter Christof.

#### Zuwachs.

##### 1. Durch Kauf:

W. Skott: Kenilworth, Waverley, Der Altertümler, Der Seeräuber. H. von Kleist: Michael Kohlhaas. R. Baumbach: Kaiser Max und seine Jäger. Marie Ebner-Eschenbach: Zwei Komtessen, Glaubenslos? Moritz Ebner-Eschenbach: Hypnosis perennis. A. Stifter: Der Nachsommer, Granit. Fr. Reuter: Ut mine Stromtid. G. Ebers: Die Gred. Fr. Halm: Ausgewählte Werke. H. Kurz: Sämtliche Werke. 12 Bände. Heyse-Kurz: Deutscher Novellenschatz. 14 Bände. J. Verne: Michael Strogoff, Die Kinder des Kap. Grant, Reise zum Mittelpunkt der Erde, Abenteuer des Kap. Hatteras, 20.000 Meilen unter der Erde, Ein Kapitän von 15 Jahren, Die Drangsale eines Chinesen in China, Die 500 Millionen einer indischen Prinzessin, Von der Erde zum Mond, Reise um den Mond. Karl May: Im Reiche des silbernen Löwen, Old Surehand, Winnetou, Satan und Ischariot, Im Lande des Mahdi, Durch die Wüste, Am Jenseits, Auf fremden Pfaden. Droste-Hülshoff: Die Judenbuche. W. Hauff: Die Karawane. Fr. Wiesenberger: Aus Natur und Leben. L. Anzengruber: Die Kreuzelschreiber. H. Sittenberger: Grillparzer. A. Bettelheim: Anzengruber. L. Ganghofer: Der laufende Berg. B. Auerbach: Schatzkästlein. Th. Mügge: Afraja. Fr. Spielhagen: Sturmflut, Quisisana. Kleine Romane, Allzeit voran. M. Petersen: Prinzessin Ilse. Dr. O. Janson: Mecresforschung und Meeresleben. Eichendorff: Aus dem Leben eines Taugenichts. Dr. H. Stich: Mark Aurel. Dr. Kurt Hassert: Die Polarforschung. Hans Werder: Der wilde Routlingen. Ernst Eckstein: Die Claudier. Arnim-Brentano, Des Knaben Wunderhorn. P. Strzemcha: Geschichte der deutschen Nationalliteratur. Prof. Dr. v. Soden: Palästina und seine Geschichte. Ziegler: „Schiller“.

##### 2. Durch Schenkung:

Lew. Wallace: Ben Hur. D. v. Liliencron: Zehn ausgew. Novellen. P. K. Rosegger: Dorfsünden, Die Äpler. Gesch. von G. Baumann VIII. Kl. Fr. X. Wetzels: Brave Knaben. Gesch. von Warszawski V. b Kl. G. Ebers: Die Nilbraut. Gesch. von Warszawski u. Ilewicz V. b Kl. Beecher-Stowe: Onkel Toms Hütte. Gesch. von R. Dworzak VI. a Kl. Goethes Werke, 5. u. 6. Band. Bibl. Inst.; Eichendorffs Werke, Bibl. Inst. Gesch. von K. Schmul VIII. Kl. Schak von Igar: Der Schwur auf dem Ölberg. Gesch. von Gruberg, VI. Kl. Heyse-Kurz: Deutscher Novellenschatz. Gesch. von M. Drancz IV. a Kl. E. Besser: Ben Hur in Versen, Fouqué: Undine. Gesch. von O. Straucher VIII. Kl.

G. v. Schubert: Erzählungen. Gesch. von Allerhand III. a Kl. L. Bloch: Römische Altertumskunde; Fr. Hoffmann: Frisch gewagt ist halb gewonnen; O. Kobylański: Kleinrussische Novellen; L. Bulwer, Die letzten Tage von Pompeji. Gesch. von Mihaliuk VI. b Kl. B. Auerbach: Deutsche illustr. Volksbücher. I. Bd. Gesch. von Frundzej VI. b Kl. ?: Aus goldener Jugendzeit. Gesch. von Altmann Pinchos V. a Kl. Gerstäcker: Die Regulatoren in Arkansas. Gesch. von Mayer Eugen VII. Kl. P. K. Rosegger: A. d. Schriften des Waldschulmeisters; Max Lay: Im Geiste Ludwigs XVI. Gesch. von Baloscheskul VI. b Kl. L. Uhlands Werke. Gesch. von E. Bronikowski VII. Kl. Fr. Grillparzers Werke. Gesch. von Leibel Ziga IV. a Kl. K. Gutzkow: Uriel Acosta. Gesch. von Jasienicki VI. b Kl. C. Cassau: Lieblings Erzählungen, Gesch. von Schwemmschuh II. a Kl. W. Hahn: Gesch. der poet. Lit. d. Deutschen. Gesch. von Herzan V. a Kl. Dr. K. E. Jung: Der Weltteil Australien, 4 Bde.; Horn: Die Eroberung von Mexiko; Will. Müller: Der Ratsherr von Olmütz. Gesch. von Heßler IV. a Kl. Melchior Meyr: Ende gut, alles gut, Der Sieg des Schwachen, Ludwig und Annemarie, Die Lehrersbraut; Fr. Halm: Griseldis, Wildfeuer; J. B. Molière: Der eingebildete Kranke, Tartüffe; Ed. Bauernfeld: Fortunat; Th. Mügge: Der Vogt von Sylt. Gesch. von Koczzerhan u. Budz V. b Kl. O. Hoffmann: Der fliegende Holländer; Armand: Der Krösus von Philadelphia, Die Quadrone. Gesch. von Joh. Railean VI. b Kl. G. Ebers: Homo sum. Gesch. von Jos. Kapustyński V. b Kl. K. Gutzkow: Der Königsleutnant. Gesch. von Orelecki VI. b Kl. Franz Grillparzer: Die Ahnfrau; Goethe: Die Leiden des jungen Werthers; A. Grün: Nikolaus Lenau; G. Keller: Die drei gerechten Kammmacher; F. Dahn: Die Bataver. Gesch. von Zachar VI. a Kl. W. v. Beck: Erlebnisse und Abenteuer im Chinakriege; J. H. Campe: Robinson Crusoe, Gesch. von Hoffmann Alex. I. a Kl. Shakespeares dram. Werke; R. Baumbach: Sommermärchen; G. Freytag: Die Ahnen. 6 Bde, 8. Aufl. Gesch. von C. Isecescu VIII. Kl. ?: Märchenwundergarten. Gesch. von Kment Ernest I. a Kl. A. H. v. Rothenstein: Aus schwerer Zeit. Gesch. von O. Kratky I. a Kl. Gobineau: Alexander. Gesch. vom Grafen Gobineau. V. Blüthgen: Das Geheimnis des dicken Daniel u. a.; J. Lohmeyer: Junges Blut. Gesch. von Paunel I. b Kl. E. Ebert: Wlasta. Gesch. von Eug. Drohomirecki VI. b Kl. A. Metzner: Österreichs Regenten. Gesch. von Bohucki Nap. I. a Kl. G. Freytag: Die Ahnen. 6 Bde., 26. Aufl. Gesch. von Runes Leon VI. a Kl. Großvaters neue Märchen. Gesch. von M. Kohn I. a Kl. Dr. J. Bilezewski: Hirtenbrief an die Mittelschüler. Gesch. vom Prof. Szymonowicz. V. Wurm: Don Quixote. Gesch. von A. Fehr I. a Kl. Ferd. Schmidt: Dorothea Sibylla. Gesch. von Kuzmany III. a Kl. Fr. Frisch: Treue Arbeit. Gesch. von Żurowski I. b Kl. M. d. C. Chapelle: Ein Sohn Germaniens. Gesch. von Proß I. b Kl. Erh. Bolten: Die verlassene Farm. Gesch. von R. Piątkowski II. a Kl. Prof. Fr. Körner: Deutsche Götter und Göttersagen. Gesch. von Leop. Domański VI. a Kl. L. Ganhofer: Der Herrgottschnitzer von Ammergau, Edelweißkönig. Gesch. von N. Drohomirecki VIII. Kl.

### 3. Durch Übernahme aus der Lehrerbibliothek:

Wielands Werke in 36 Bänden, Th. Körners sämtl. Werke 4 Bde, G. A. Bürgers Werke 2 Bde, A. Chamisso's Werke 4 Bde, W. Hauff: Lichtenstein, Goethe: Aus m. Leben 2 Bde, Lessing: Hamburgische Dramaturgie, Schillers Gedichte, Goethe: Iphigenie auf Tauris.

**Der Zuwachs beträgt also:**

145 Werke in 308 Bänden, wovon 61 Werke gekauft, 75 geschenkt und 9 aus der Lehrerbibliothek übernommen wurden.

Gesamtstand: 1437 Werke in 1644 Bänden.

Im Schuljahre 1904/1905 fanden im ganzen 3345 Bücherentlehnungen statt.

|                   | K l a s s e |     |     |     |    |      |     |     |     |     |     |     | Summe |      |       |      |
|-------------------|-------------|-----|-----|-----|----|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-------|------|-------|------|
|                   | I.          |     | II. |     |    | III. |     | IV. |     | V.  |     | VI. |       | VII. | VIII. |      |
|                   | a           | b   | a   | b   | c  | a    | b   | a   | b   | a   | b   |     |       |      |       |      |
| Gelesene Bücher . | 382         | 214 | 178 | 160 | 55 | 332  | 231 | 336 | 175 | 207 | 317 | 290 | 186   | 141  | 141   | 3345 |
| Lesende Schüler . | 40          | 34  | 32  | 31  | 27 | 45   | 37  | 44  | 34  | 35  | 27  | 44  | 23    | 40   | 27    | 520  |

**Ruthenische Abteilung.**

Verwalter: Prof. Anton Klem.

**Durch Kauf wurden erworben:**

1. Ст. Ковалів: Риблови. — 2. Марко Вовчок: Оповідання 3 Ехемпл. — 3. Бобикевич: Настояці. — 4. Верн: Біблія. — 5. Мирний: Серед степів. — 6. Кляйст: Маркіза. — 7. Василь Пачовский: Сон української ночі. — 8. Винниченко: Повісти і оповідання. — 9. Яричевский: Серце мовить. — 10. Іван Франчук: Оверма. — 11. Мартович: Хитрий Павлик. — 12. Іван Франко: Малий Мирон, Паяталаха, Добрий заробок. — 13. Ленский: Нова збірка. — 14. Достоевский: Грач. — 15. Тургенев Маруся Нолтавка: Весняні води. — 16. Кобринська: Ядзя і Катруся. — 17. Яричевский: На філях життя. — 18. Руска письменність I. — 19. Лукіянович: Від кривди. — 20. Чайковский: Оповідання. — 21. Катренко: Пів Природа. — 22. Заревич: Хлопска дитина. — 23. Стефаник: Дорога. — 24. Гавитман: Візник Гевшель. — 25. Дзвінок 1903 2 Ехемпл. — 26. Стороженко: Оповідання I, і II. — 27. Левицкий: Хмари. — 28. Антонович-Гнатюк: Польсько-українські відносини. — 29. Віанер: Житє рослин у морі. — 30. Левицкий: Гуморески. — 31. Кописький: Листи про Ірландію. — 32. Мордовець: Оповідання. Кониский: Твори 4 Bde. — 33. Мик. Вороний: З над хмар і долин. — 34. Грінченко: Писаня. — 35. Коцюбинський: Оповідання. — 36. Тов. педагогічне: Збіточник Гумарі, Історія куска хліба. — 37. Гейне: Агта Троль. — 38. Кміт: Житє. — 39. Марко Мурава: Книжка гори. — 40. Вергеліник: Оповіданє. — 41. Барвіньский: Історія Руси України in 6 Ехемпл. — 42. Евг. Ярошинська: Перекінчики. — 43. Яричевский: Пестрі звуки. — 44. Др. Чайковский: Своїми силами. — 45. Руска правопись з словарцем.

**Durch Schenkung:**

Von Joh. Jędrzejowski IV. b: У 50. річницю знесення павциви Любомира Селиньского. Von Basil Szkwareczuk VII.: Народний Декляматор; Кара совієти Цеглинського. Von Joh. Romaniuk IV b: Дзвінок 1901. Von Alex. Cyganiuk VI. b: „Просвіта“: Вибір деклямацій, Ів. Франка; Історія Московщини; Перший Горальник, Лепатинського; Довька і мати; Громадський суд; Старохристиянські легенди, Гнатюка; На послуханє до Відни, Б. Ленкого; Під морескими хвилями, М. Загірві; Страшний ворог, Лижогубского; Оверма Ос. Маковєя; Книжка Приказок, Біленького; В глухій куті, Б. Ленкого; Про сине людности, др. К. Левицкого; „Руска Бєсїда“: Пропасть, Ів. Бажаньского.

Zu den 467 Exemplaren des Vorjahres kamen 75 Exemplare hinzu.

Gesamtstand: 542 Bände.

Bücherentlehnungen fanden in 1217 Fällen statt.

**d) Geographisch-historische Lehrmittelsammlung.**

Kustos: Direktor Kornel K o z a k.

**α) Geographische Sammlung.**

**Durch Kauf:**

V. v. Haardt, oro-hydr. Wandkarte von Europa, den Alpen, Afrika, polit. Wandkarte der Planigloben, oro-hydr. Wandkarte der Planigloben. Übersichtskarte von Europa und Wandkarte von Amerika. — F. Heiderich, polit. Wandkarte von Asien und Australien. — Hölzel, Wandbilder für den Anschauungsunterricht, II Serie, Nr 5—8 und IV. Serie, Nr. 13—16. — H. Kiepert, phys. Wandkarte von Asien, polit. Wandkarte von Afrika, Nordamerika, Südamerika, Australien-Polynesien und polit. Wandkarte von Mitteleuropa — C. F. Bauer, Wandkarte von Österreich-Ungarn. — A. Pichler, Horizont-Modell. — E. Fischer, Wandkarte der Bukowina. — B. Kozenn, kleine Wandkarte der Planigloben — Hölzel, Rassentypen des Menschen..

Gegenwärtiger Stand dieser Sammlung: 3 Globen, 1 Tellurium, 1 Horizontmodell, 66 Wandkarten, 93 Bilder, 267 Produkte der Erde und ihrer Bewohner und 1 Boussole im Holzgehäuse (Nadel 15 cm).

**β) Historisch-geographische Sammlung.**

**Durch Kauf:**

H. Kiepert, Wandkarte des römischen Reiches und Alt-Griechenlands. — Vor- und frühgesch. Denkmäler aus Österreich-Ungarn (2 Exemplare). — Titz, Entwicklung der österr.-ung. Monarchie.

Jetziger Stand dieser Sammlung: 89 Karten und 162 Bilder.

**e) Münzensammlung. (Kustos wie unter d.)**

**Durch Schenkung:**

1. 2 Papiergulden ex 1888 von Alfons Brettfeld IV. a und Gemeinderat Siegfried Salter. — 2. 1 Silberscheidemünze (6 Kr. ex 1849) von Eduard Kießling.

Gegenwärtiger Stand der Sammlung: 131 Münzen und 2 Banknoten.

**f) Archäologische Lehrmittelsammlung.**

Kustos: Prof. Friedrich L o e b l.

Stand der archäologischen Lehrmittel am Ende des Schuljahres 1903/4: Wandtafeln und Wandbilder 99 Stück; Modelle 18 Stück; Photographien 552 Stück; Diapositive 109 Stück.

Im Laufe des Schuljahres wurden angeschafft: 50 Diapositive (neue Ausgrabungen auf dem römischen Forum), hergestellt von dem Photographen J. Riß in Czernowitz. ferner folgende Gipsabgüsse nach antiken Originalen: Homer, Apollo von Belyedere, Hermes des Praxiteles, Zeus v. Otricoli, Laokoongruppe, Hera Farnese.

Gegenwärtiger Stand: Wandtafeln und Wandbilder 99 Stück; Modelle 18 Stück; Photographien 552 Stück; Diapositive 159 Stück; Gipsabgüsse nach antiken Originalen 6 Stück

**g) Physikalisches Kabinett.**

Kustos: Prof. Nikolaus I s o p e n k o.

Bisheriger Stand der Sammlung: 439 Stück. — Neu angeschafft wurden: 1. Elastizitätsapparat nach Majer. 2. Berganlaufender Zylinder. 3. Treppenläufer. 4. Schrauben-

gesetzapparat. 5. Schiffsschraube nach Ressel. 6. Rostpendel. 7. Keilapparat. 8. Schiefe Ebene nach Bertram. 9. Gewichtsariometer nach Tralles. 10. Universalariometer. 11. Saccharometer. 12. Pierometer nach Oerstedt. 13. Real's Presse. 14. Diffusionsapparat nach Martini. 15. Plateau's Rotationsgefäß. 16. Doppelter Blasebalg. 17. Rotationsapparat zur Luftpumpe. 18. Luftthermometer nach Jolly. 19. Gewichtsdilatometer. 20. Gefrierthermometer. 21. Eiskalorimeter nach Bunsen. 22. Elektromagnet mit schwingender Feder. 23. Wellenmaschine zur Erklärung der Schallwellen. 24. Aeoline zur Erzeugung von Klangfiguren. 25. Glaswanne für Wasserwellen nach Weber. 26. Interferenz stehender Wellen. 27. Akkord-Sirene. 28. Wheatstone's Spiegel für Zerlegung singender Flammen. 29. Photometer nach Rumford. 30. Photometer nach Ritchie. 31. Brechung des Lichtes in Flüssigkeiten. 32. Winkelspiegel. 33. Fernrohrprinzip. 34. Flintglasprisma. 35. Polarisationsapparat. 36. Thaumtropische Scheiben. 37. Projektionslaterne mit Gleichstrombogenlampe zu 25 Amp. mit Rahmen für Photogramme. 38. Projektionsschirm mit Aufrollvorrichtung 3·50 × 3 m. 39. Augapfel. 40. Nikol'sches Prisma. 41. Inklinationsnadel. 42. Elektroskop nach Fechner. 43. Drehwaage nach Coulomb. 44. Elektrische Kraftlinien. 45. Elektrische Pistole. 46. Franklin'sche Tafel. 47. Polsucher.

#### **h) Mathematische Lehrmittel.**

(Kustos wie unter g.)

Gegenwärtiger Stand: 51 Stück.

#### **i) Lehrmittel für Zeichnen.**

(Kustos wie unter g.)

Bisheriger Stand: 81 Stück. — Neuangeschafft wurden: 1. 3 Gipsmodelle (Schroth) 2. Buchschmuck und Flächenmuster von Max Benirsche. 3. Rechenschmuck von Koloman Moser.

#### **k) Naturgeschichtliche Lehrmittelsammlung.**

Kustos: suppl. Gymn.-Lehrer Adolf Czerny.

##### **I. Zoologie.**

##### **Durch Schenkung:**

Seitens der Schüler: Orobko Stephan (III. a): mehrere Konchylien; Kuhn Dominik (V. a): Rehkopf; Mojzesowicz Bogdan: Konchylien, Seepferdchen; seitens des Kustos: 1 Stück Lendenwirbel mit Rippe, Gipsmodell.

##### **Durch Kauf:**

a) Skelette, bzw. Skeletteile: Schädel vom Blauhau, Puffotter, austr. Varau, Riesenschildkröte, Hausrind, Beinskelett von Seehund und Reh, ganzes Skelett von Höckersechwan; b) Stopfpräparate: Tetrao urogallus; c) Zootom. Präparate: Krystallschnecke, Auster; d) Diverses: Eiersammlung, 50 Arten in Glaskasten; e) Abbildungen und Modelle: Pfortscheller, Wandtafeln (4 St.); Modelle von Keilbein, Hautdurchschnitt, Zähne, Kopf (Längsschnitt), Kopf (Muskulatur etc.).

##### **II. Botanik.**

##### **Durch Schenkung:**

Seitens der Schüler: Lueczek Nikolaus (II. b), Patzareniuk Basil (II. b), Stowbek Kornel (II. b), Szuchiewicz Theophil (II. b), Tarnowiecki Ananias (II. b), Totoescul Isidor (II. b), Tymczuk Johann (II. b), Waselaszko Johann (II. b), Bar Arkadius (V. a), Dickstein Moses (V. a), zusammen 281 Herbariumblätter.

### III. Mineralogie und Geologie.

#### Durch Schenkung:

Seitens der Schüler der III. a Kl.: Foti Stephan: Gipsstufe. Ostaficzuk Johann: Salztou, Hryniewicz Alexander: Pyrit, Kuzmany Otto: Silbernitrat und Zurkanowicz (V. a): Calcit und ein Modell eines Anlegegoniometers.

#### Stand der Sammlung:

|                       |                  | 1903/4 | Zuwachs | 1904/5 |
|-----------------------|------------------|--------|---------|--------|
| I. Zool.:             | 1. Wirbeltiere   | 311    | 12      | 323    |
|                       | 2. Wirbellose    | 156    | 2       | 158    |
|                       | 3. Modelle       | 6      | 6       | 12     |
|                       | 4. Abbildungen   | 118    | 4       | 122    |
|                       | 5. Mikrosk. Präp | 4      | —       | 4      |
|                       | Zus.             | 595    | 24      | 619    |
| II. Bot.:             |                  | 264    | 1       | 265    |
| III. Min. u. Geol.:   | 1. Mineralstufen | 518    | 4       | 522    |
|                       | 2. Gesteine      | 56     | —       | 56     |
|                       | 3. Petrefakten   | 36     | —       | 36     |
|                       | 4. Modelle       | 27     | 1       | 28     |
|                       | Zus.             | 637    | 5       | 642    |
| IV. Instrumente etc.: |                  | 12     | —       | 12     |
|                       |                  | 1508   | 30      | 1538   |

#### l) Jugendspielgeräte.

Kustos: Turnlehrer Johann Wilhelm:

Bisheriger Stand: 255 Spielgeräte. — Neuangeschafft wurden zwei Sprung-Matratzen.

#### m) Lehrmittel für Gesang.

Im abgelaufenen Schuljahre nichts angeschafft.

#### n) Lehrmittel der Vorbereitungs-klasse.

Gegenwärtiger Stand: 1 Globus, 4 geographische Wandkarten, 2 geographische Wandbilder, 38 naturgeschichtliche Wandbilder und 16 Stück Wilke's Anschauungsbilder.

## VII. Unterstützung der Schüler.

### A. Stipendien.

| Post-Nr. | Name<br>des Stipendisten | Klasse | Benennung<br>des<br>Stipendiums    | Datum und Zahl<br>des<br>Verleihungsdekretes | Jährlicher Betrag |   |
|----------|--------------------------|--------|------------------------------------|--|-------------------|---|
|          |                          |        |                                    |  | K                 | h |
| 1        | Wraubek Josef .          | II. a  | Peter Wojnarski'sches Stipendium.  | L.-Reg. v. 20. Februar 1904, Zl. 4887.       | 84                | — |
| 2        | Hnidey Konst. .          | III. b | Gr.-or. Religionsfonds-Stipendium. | L.-Reg. v. 26. Dezember 1904, Zl. 37045.     | 160               | — |

| Post-Nr. | Name<br>des Stipendisten | Klasse | Benennung<br>des<br>Stipendiums  | Datum und Zahl<br>des<br>Verleihungsdekretes                     | Jährlicher<br>Betrag |    |
|----------|--------------------------|--------|--|--|----------------------|----|
|          |                          |        |  |  | K                    | h  |
| 3        | Toderiuk Simeon          | IV. b  | Andreas v. Gaffenkoesches Stipendium.  | L.-Aussch. v. 26. Mai 1903, Zl. 3888.                            | 100                  | —  |
| 4        | Dickstein Moses          | V. a   | Kaiser Franz-Josef-Regierungs-Jubiläums-Stiftung.  | Unterstützungsverein an der Anstalt v. 2. Dezember 1904, Zl. 12. | 100                  | —  |
| 5        | Bodnariuk Joh. .         | V. b   | Gr.-or. Religionsfonds Stipendium.   | L.-Reg. v. 26. Dezember 1904, Zl. 37045.                         | 160                  | —  |
| 6        | Poklitar Isidor .        | V. b   | Köhler'sches Stipendium.   | Bezirksschulrat Kotzman v. 20. Dezember 1902, Zl. 5739.          | 160                  | —  |
| 7        | Brandl Franz .           | VI. a  | Andreas v. Gaffenkoesches Stipendium.  | L.-Aussch. v. 26. Nov. 1904, Zl. 8130.                           | 100                  | —  |
| 8        | Lang Adolf . .           | VI. a  | Klaudius Ritter von Jasinski'sches Stipendium.   | L.-Reg. v. 28. Jänner 1901, Zl. 25706/1900.                      | 300                  | —  |
| 9        | Serfas Karl . .          | VI. a  | Kaiser Regierungs-Jubiläums Stipendium des Czernowitzer Konsortiums des I. allg. Beamtenvereins. | Gymn.-Direktion v. 24. Nov. 1903, Zl. 618.                       | 160                  | —  |
| 10       | Mihaliuk Nikol. .        | VI. b  | Andreas v. Gaffenkoesches Stipendium.  | L.-Aussch. v. 26. Nov. 1904, Zl. 8130.                           | 100                  | —  |
| 11       | Orelecki Johann          | VI. b  | Dr. Basil Wolan'sches Stipendium.  | L.-Reg. v. 23. Dezember 1903, Zl. 35536.                         | 240                  | —  |
| 12       | Haas Eduard .            | VII.   | Leib Achner'sches Stipendium.  | L.-Reg. v. 31. Dezember 1900, Zl. 26010.                         | 240                  | —  |
| 13       | Jędrzyjowski L.          | VIII.  | Wilhelm Pompe-Stiftung.  | Unterstützungsverein an der Anstalt v. 2. Dez. 1903, Zl. 149.    | 100                  | 80 |
| 14       | Mack Stephan .           | VIII.  | Kaiserin Elisabeth-Gedächtnis-Stiftung.  | Unterstützungsverein an der Anstalt v. 2. Dez. 1904, Zl. 13.     | 100                  | —  |

**B. Unterstützungsverein an der Anstalt.**  
**1. Gebahrungsausweis.**

| Postzahl            | Benennung  | Wertpapiere          |    | Bargeld |    |
|---------------------|--|----------------------|----|---------|----|
|                     |  | K                    | h  | K       | h  |
|                     |  | <b>A. Einnahmen.</b> |    |         |    |
| 1                   | Vermögensstand am Ende des Jahres 1903/1904:   |                      |    |         |    |
|                     | a) vinkulierte Silberrente Nr. 64768 (Kaiser Franz Josef-Regierungsjubiläums-Stiftung)                     | 2400                 | —  | —       | —  |
|                     | b) vinkulierte Silberrente Nr. 68338 (Kaiserin Elisabeth-Gedächtnisstiftung)                               | 2400                 | —  | —       | —  |
|                     | c) vinkulierte Silberrente Nr. 69739 (Wilhelm Pompe-Stiftung)  | 2400                 | —  | —       | —  |
|                     | d) Silberrente in Verwahrung der Postsparkasse   | 1800                 | —  | —       | —  |
|                     | e) Andere Kapitalien   | —                    | —  | 716     | 82 |
|                     | Dazu kommen im Jahre 1904/1905:  |                      |    |         |    |
| 2                   | Silberrente im Nominalbetrage von  | 900                  | —  | —       | —  |
| 3                   | Subvention des hohen Landtages   | —                    | —  | 150     | —  |
| 4                   | Subvention der löbl. Bukowiner Sparkasse   | —                    | —  | 100     | —  |
| 5                   | Gründerbeiträge  | —                    | —  | 150     | —  |
| 6                   | Mitgliederbeiträge <sup>1)</sup>   | —                    | —  | 189     | —  |
| 7                   | Spenden von Wohltatern   | —                    | —  | 14      | —  |
| 8                   | Ergebnis der Sammlungen unter den Schülern <sup>1)</sup>   | —                    | —  | 528     | 57 |
| 9                   | Zinsen der Kaiser Franz Josef-Regierungsjubiläums-Stiftung   | —                    | —  | 100     | 80 |
| 10                  | Zinsen der Kaiserin Elisabeth-Gedächtnisstiftung   | —                    | —  | 100     | 80 |
| 11                  | Zinsen der Wilhelm Pompe-Stiftung  | —                    | —  | 100     | 80 |
| 12                  | Zinsen der Vinzenz Faustmann-Stiftung  | —                    | —  | 52      | 50 |
| 13                  | Zinsen der anderen angelegten Kapitalien   | —                    | —  | 66      | 71 |
| 14                  | Zinsen des zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 2. Dez. 1901, Zl. 8587 angelegten Spielfondes                       | —                    | —  | 24      | —  |
| 15                  | Andere Einnahmen   | —                    | —  | 2       | 26 |
| 16                  | Kaiser Regierungsjubiläumsstiftung des Czernowitzer Konsortiums des I. allgemeinen Beamtenvereines in Wien | —                    | —  | 120     | —  |
|                     | Summe der Einnahmen  | 9900                 | —  | 2416    | 26 |
|                     |  | Einzel               |    | Zus.    |    |
|                     |  | K                    | h  | K       | h  |
| <b>B. Ausgaben.</b> |  |                      |    |         |    |
| 1                   | Ankauf von Silberrente im Nominalbetrage von 900 K.  | —                    | —  | 923     | 47 |
| 2                   | 4. Jahresrate der Gebühren der Kaiserin Elisabeth-Gedächtnisstiftung                                       | —                    | —  | 23      | 60 |
| 3                   | Regieauslagen:   |                      |    |         |    |
|                     | a) Stempel und Porto   | 1                    | 55 |         |    |
|                     | b) Remuneration des Dieners  | 4                    | 16 |         |    |
|                     | c) andere Auslagen   | 1                    | 14 | 6       | 85 |
| 4                   | Unterstützungen:   |                      |    |         |    |
|                     | a) für Bücher und Buchbinderarbeiten   | 287                  | 57 |         |    |
|                     | b) für Kleidung, Medikamente und Geldunterstützungen   | 72                   | 74 |         |    |
|                     | c) Stipendium der Kaiser Franz Josef-Regierungsjubiläums-Stiftung  | 100                  | —  |         |    |
|                     | d) Stipendium der Kaiserin Elisabeth-Gedächtnisstiftung  | 100                  | —  |         |    |
|                     | e) Stipendium der Wilhelm Pompe-Stiftung   | 100                  | 80 | 661     | 11 |
| 5                   | Kaiser Regierungsjubiläumsstiftung des Czernowitzer Konsortiums des I. allgemeinen Beamtenvereines         | —                    | —  | 120     | —  |
|                     | Summe der Ausgaben   | —                    | —  | 1735    | 03 |

1) Die nach dem 15. Juni eingegangenen Beträge werden in der nächsten Jahresrechnung ausgewiesen werden.

| B e n e n n u n g  | Wert-<br>papiere |   | Bargeld |    |
|--|------------------|---|---------|----|
|  | K                | h | K       | h  |
| <b>C. Bilanz.</b>  |                  |   |         |    |
| Hält man die Summe der Einnahmen von . . . . .               | 9900             | — | 2416    | 26 |
| die Summe der Ausgaben von . . . . .                         | —                | — | 1735    | 03 |
| gegenüber, so ergibt sich ein Vermögen von . . . . .         | 9900             | — | 681     | 23 |
| dieses besteht aus der                                       |                  |   |         |    |
| 1. Kaiser Franz Josef-Regierungsjubiläums-Stiftung . . . . . | 2400             | — | —       | —  |
| 2. Kaiserin Elisabeth-Gedächtnisstiftung . . . . .           | 2400             | — | —       | —  |
| 3. Wilhelm Pompe Stiftung . . . . .                          | 2400             | — | —       | —  |
| 4. Vinzenz Faustmann-Stiftung . . . . .                      | 2500             | — | —       | —  |
| 5. Silberrente . . . . .                                     | 200              | — | —       | —  |
| (in Verwahrung der Postsparkasse, Rentenbüchel<br>Nr. 31635) |                  |   |         |    |
| 6. Einlage in der Bukowiner Sparkasse (Nr. 83782) . . . . .  | —                | — | 190     | 27 |
| 7. Einlage in der Postsparkasse (Nr. 12369) . . . . .        | —                | — | 12      | 71 |
| 8. Spareinlage in der Raiffeisenkasse (Nr. 339) . . . . .    | —                | — | 400     | —  |
| 9. aus Bargeld in der Handkasse . . . . .                    | —                | — | 78      | 25 |

Es betragen in den Jahren 1896/7—1904/5 die Einnahmen 15 312 K 57 h und die Unterstüzungen 3641 K 89 h. Die Vermögenszunahme im laufenden Jahre beträgt 864 K 41 h.

## 2. Verzeichnis

der Gründer, Mitglieder, Wohltäter\*) und deren Beiträge.

### a) Gründer:

- aus dem Jahre 1896/7: der Lehrkörper der Anstalt. Ferner:
1. Gymnasialdirektor Vinzenz Faustmann †,
  2. Gutsbesitzer Roman Freytag,
  3. Ehrenbürgermeister Anton Freiherr v. Kochanowski,
  4. Bezirkshauptmannsgattin Olympia v. Tabora,
  5. Nikolaj R. v. Wassilko;
- aus dem Jahre 1898/9: 6. Franz Graf Bellegarde sen,
- aus dem Jahre 1901/2: 7. Frau Alma v. Poliakoff, geb. Reiß;
- aus dem Jahre 1904/5: 8. Erzbischof Dr. Josef Bilczewski,
9. Gymnasialdirektor Kornel Kozak;
- aus dem Jahre 1904/5: 10. Professor Josef Bittner 50 K
11. „ Friedrich Loebel 100 K.

### b) Mitglieder:

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Mitglied seit 1900 Prof. Alber Adalbert (Friedek) . . . . . | K 5 |
| 2  | „ „ 1897 „ Bittner Josef <sup>1)</sup> . . . . .            | —   |
| 2  | „ „ 1897 Herr Brunstein A. M. . . . .                       | 2   |

\*) Gründer sind diejenigen Personen oder Körperschaften, welche mindestens 50 K zu Vereinszwecken widmen; Mitglieder, welche einen Jahresbeitrag von mindestens 2 K leisten; Wohltäter alle Personen, welche durch einmalige Spenden oder auf irgend eine andere Weise die Vereinszwecke fördern. (§ 3 der Satzungen.)

<sup>1)</sup> siehe unter „Gründer“.

|     |          |      |       |   |   |    |
|-----|----------|------|-------|---|---|----|
| 3   | Mitglied | seit | 1897  | Frau Brunstein Josefine . . . . .                         | K | 2  |
| 4.  | "        | "    | 1905  | Prof. Christof Peter . . . . .                            | " | 2  |
| 5.  | "        | "    | 1905  | " Czerny Adolf . . . . .                                  | " | 2  |
| 6.  | "        | "    | 1905  | Landesgerichtsrat Dr. E. Dresdner . . . . .               | " | 6  |
| 7.  | "        | "    | 1897  | Kaufmann Fontin W. . . . .                                | " | 2  |
| 8.  | "        | "    | 1899  | Direktor Dr. Frank Josef . . . . .                        | " | 2  |
| 9.  | "        | "    | 1898  | Advokat Dr. Goldenberg Max . . . . .                      | " | 10 |
| 10. | "        | "    | 1899  | Universitätsprof. Dr. Handl Alois . . . . .               | " | 2  |
| 11. | "        | "    | 1897  | Religiösl. Heumann Abraham <sup>1)</sup> . . . . .        | " | 4  |
| 12. | "        | "    | 1897  | Direktor Hinghofer Friedrich . . . . .                    | " | 2  |
| 13. | "        | "    | 1902  | Prof. Isopenko Nikolaus . . . . .                         | " | —  |
| 14. | "        | "    | 1897  | Frau Jakowetz Sabine . . . . .                            | " | 10 |
| 15. | "        | "    | 1897  | Universitätsprof. Dr. E Kałużniacki . . . . .             | " | 2  |
| 16. | "        | "    | 1897  | Direktor Kaminski Johann . . . . .                        | " | 2  |
| 17. | "        | "    | 1898  | Prälat Kasprowicz Kajetan . . . . .                       | " | 10 |
| 18. | "        | "    | 1902  | Prof. Kern Theodor . . . . .                              | " | 4  |
| 19. | "        | "    | 1897  | Universitätsprof. a. D. Dr. Kleinwächter Ludwig . . . . . | " | —  |
| 20. | "        | "    | 1900  | Prof. Klem Anton . . . . .                                | " | 2  |
| 21. | "        | "    | 1905  | " Kmicikiewicz Wladimir . . . . .                         | " | 4  |
| 22. | "        | "    | 1898  | " Kobylanski Julian . . . . .                             | " | 2  |
| 23. | "        | "    | 1904  | " Korduba Dr. Miron . . . . .                             | " | 2  |
| 24. | "        | "    | 1900  | Forstrat Krahl Arthur . . . . .                           | " | 2  |
| 25. | "        | "    | 1900  | Holzhändler Krämer Chaim . . . . .                        | " | —  |
| 26. | "        | "    | 1905  | Prof. Kumanowski Peter . . . . .                          | " | 2  |
| 27. | "        | "    | 1905  | " Lebouton Alois . . . . .                                | " | 2  |
| 28. | "        | "    | 1902  | " Lewinski Athanasius . . . . .                           | " | 2  |
| "   | "        | "    | 1898  | " Loebl Friedrich <sup>2)</sup> . . . . .                 | " | —  |
| 29. | "        | "    | 1904  | " Malachowski Emil . . . . .                              | " | 2  |
| 30. | "        | "    | 1900  | Frau v Mauthner Louise . . . . .                          | " | 2  |
| 31. | "        | "    | 1897  | " Prof. Mayer Marie . . . . .                             | " | 4  |
| 32. | "        | "    | 1899  | " Merżowicz Zofja . . . . .                               | " | 2  |
| 33. | "        | "    | 1897  | Staatsanwalt Michalski Vladimir . . . . .                 | " | 2  |
| 34. | "        | "    | 1897  | Herr Neunteufel Eduard . . . . .                          | " | 2  |
| 35. | "        | "    | 1899  | " Ohrenstein Anton . . . . .                              | " | —  |
| 36. | "        | "    | 1905  | Prof. Olszewski Franz . . . . .                           | " | 2  |
| 37. | "        | "    | 1902  | Frau Hofrat Pompe Erwine . . . . .                        | " | 5  |
| 38. | "        | "    | 1897  | Herr Dr Popescul Orest . . . . .                          | " | 2  |
| 39. | "        | "    | 1899  | Hofrat Dr. Pribram Richard . . . . .                      | " | 2  |
| 40. | "        | "    | 1897  | Bürgermeister Regierungsrat Dr. Eduard Reiß . . . . .     | " | 2  |
| 41. | "        | "    | 1897  | Reichsratsabg. Rosenzweig Leon . . . . .                  | " | 4  |
| 42. | "        | "    | 1905  | Gutspächter Ross Leon . . . . .                           | " | 10 |
| 43. | "        | "    | 1905  | Herr Schächter Phöbus (Kaczyka) . . . . .                 | " | 2  |
| 44. | "        | "    | 1900  | Buchhändler Schally Romuald . . . . .                     | " | 3  |
| 45. | "        | "    | 1899  | Universitätsprof. Dr. Scharizer Rudolf . . . . .          | " | 2  |
| 46. | "        | "    | 1897  | Herr Schnirch Ignaz . . . . .                             | " | 2  |
| 47. | "        | "    | 1897. | " Seidenstein Bernhard . . . . .                          | " | 2  |
| 48. | "        | "    | 1902  | Frau Seidenstein Honora . . . . .                         | " | 4  |

<sup>1)</sup> für 1904 und 1905. — <sup>2)</sup> siehe unter „Gründer“.

|     |               |      |   |       |       |
|-----|---------------|------|---|-------|-------|
| 49. | Mitglied seit | 1905 | Prof. v. Semaka Eugen . . . . .                   | K     | 2     |
| 50. | "             | 1905 | " Sigall Dr. Moses . . . . .                      | "     | 2     |
| 51. | "             | 1897 | Herr Steiner Josef . . . . .                      | "     | 2     |
| 52. | "             | 1897 | Advokat Dr. Straucher Benno . . . . .             | "     | —     |
| 53. | "             | 1902 | Prof. Szymonowicz Siegmund . . . . .              | "     | 2     |
| 54. | "             | 1897 | Kaufmann Tabakar (Brüder) . . . . .               | "     | 3     |
| 55. | "             | 1897 | Frau Tabakar-Kowsiewicz Marie . . . . .           | "     | 2     |
| 56. | "             | 1899 | Universitätsprof. Dr. Tangl Eduard . . . . .      | "     | 2     |
| 57. | "             | 1902 | Prof Tiron Johann . . . . .                       | "     | 2     |
| 58. | "             | 1897 | Kais. Rat Tittinger Naftali . . . . .             | "     | 2     |
| 59. | "             | 1897 | Kaufmann Trintscher Isak . . . . .                | "     | 2     |
| 60. | "             | 1897 | Landesschulinspektor Dr. Tumlirz Karl . . . . .   | "     | 6     |
| 61. | "             | 1900 | Hofrat Ullmann Josef . . . . .                    | "     | 6     |
| 62. | "             | 1897 | Kaufmann Wender's Söhne . . . . .                 | "     | 2     |
| 63. | "             | 1897 | Oberbaurat West Ludwig . . . . .                  | "     | 2     |
| 64. | "             | 1900 | Bezirkskommissär Winkler v. Seetels Leo . . . . . | "     | 2     |
| 65. | "             | 1902 | Frau Wolfinger Rahel . . . . .                    | "     | 3     |
| 66. | "             | 1904 | Advokat Dr. Zaloszer Ludwig (Kimpolung) . . . . . | "     | —     |
| 67. | "             | 1899 | Universitätsprof. Zelinka Dr. Karl . . . . .      | "     | 2     |
| 68. | "             | 1899 | Hofrat Dr. Zieglauer v. Blumenthal . . . . .      | "     | 2     |
|     |               |      |   | Summe | K 189 |

### c) Spenden der Wohltäter.

Magistratsdirektor Regierungsrat Josef Wiedmann 10 K, Prof. Knucikiewicz 3 K, Prof. Szymonowicz 1 K.

Ergebnis der Sammlungen unter den Schülern:

Die Schüler der I. Kl. a spendeten 34 K 20 h, davon Grünberg 6 K, Korn 3 K 90 h, Fehr 2 K 50 h, Jasilkowski 2 K, Aufgabel 1 K 50 h, Freitag 1 K 30 h, Glaubach 1 K 10 h, Bohucki, Finger, Gluchowski, Hoffmann Alex. und Alfred, Knittel, Kohn, Krämer, Kratki und Krutter je 1 K und 13 Schüler kleinere Beträge.

I. Kl. b: 34 K 50 h, davon Lukaszewicz 6 K 30 h, Löbel 6 K, Ehrenfeld 4 K. Proß, Runes und Trent je 2 K, Resch 1 K 50 h, v. Paunel 1 K 20 h, Ludwar 1 K 10 h, Leigner, Tychowski und Welt je 1 K und 16 Schüler kleinere Beträge.

II. Kl. a: 55 K, davon Bilgrei 8 K, Ross 4 K, Ferliewicz 3 K, Bergmann, Czechowski, Daskaliuk, Osadez, Rubel, Sachter, Schwemmschuh, Trent und Wolański je 2 K, Aufgabel und Beß je 1 K 60 h, Kobierzycki und Wraubek je 1 K 20 h, Drohomirecki Nik. 1 K 10 h, Drohomirecki Joh., Malina, Manastyrski, Melzer und Moroz je 1 K und 17 Schüler kleinere Beträge.

II. Kl. b: 29 Schüler zus. 5 K 10 h.

II. Kl. c: 12 K 30 h, davon Nayda und Smal-Stocki je 2 K, Pazareniuk 1 K 40 h, Popiel 1 K 20 h, Minticz 1 K und 23 Schüler kleinere Beträge.

III. Kl. a: 56 K 48 h, davon Apro 7 K 31 h, Allerhand 3 K, Haber 2 K 49 h, Christof, Kozak, Mitrofanowici Eugen und Modest, Orobko, Porges, Romanowicz und Zelenczuk je 2 K, Jaskułowski und Morosiewicz je 1 K 64 h, Huley 1 K 50 h, Labij 1 K 30 h, Hoffmann 1 K 20 h, Hryniewicz und Karmiń je 1 K 10 h, Grabowski, Gruft, Grünberg, Lisiński, Schärf Kopel und Żukowski je 1 K und 25 Schüler kleinere Beträge.

III. Kl. b: 5 K 56 h, davon Joakimowicz 1 K 56 h, Jeremijczuk und Semaka je 1 K und 7 Schüler kleinere Beträge.

IV. Kl. a: 59 K, davon Leibl 10 K, Rauchwerger 4 K, Kwiatkowski und Steinmetz je 3 K, Schapira Gustav und Max je 2 K 10 h, Gedali, Iwanowicz, Negrusz und Ustyanowicz je 2 K, Brandstetter, Korn und Schwarz je 1 K 60 h, Goldschmidt und Kuhn je 1 K 50 h, Heßler und Russnak je 1 K 30 h, Berkowicz, Bojczuk, Seweryński und Sydor je 1 K 10 h, Balicki, Baron v. Bretfeld, Donigiewicz, Feingold, Mikulasz, Moroziewicz und Rechlo je 1 K und 9 Schüler kleinere Beträge.

IV. Kl. b: 13 K 82 h, davon Baloscheskul, Dzerowicz, Gliński, Jeremijczuk Wladimir und Wojewódka je 1 K und 33 Schüler kleinere Beträge.

V. Kl. a: 17 K 30 h, davon Altmann 7 K 30 h, Brendzan, Kudisch, Kuhn, Schächter, Schäfler und Ungar je 1 K und 15 Schüler kleinere Beträge.

V. Kl. b: 7 K 50 h, davon Warszawski 2 K 20 h und 20 Schüler zusammen 5 K 30 h.

VI. Kl. a: 79 K 37 h, davon Domański, Landmann und Sokolean je 6 K, Runes 5 K, Bergmann und Jেকেles je 4 K, Fränkiel und Zachar je 3 K, Stehlik 2 K 97 h, Schärf Pinkas 2 K 20 h, Allerhand, Fischer, Kozak, Krauthammer und Morgenstern je 2 K, Lunenfeld 1 K 60 h, Brenmann und Lang je 1 K 50 h, Chobzej und Ostapowicz je 1 K 20 h, Adlersberg, Berl, Bezen, Dworzak, Gruberg, Gumiński, Haber, Kleinwächter, Kmitkowski, Mojzesowicz und Serfas Karl je 1 K und 16 Schüler kleinere Beträge.

VI. Kl. b: 8 K 50 h, davon v. Drohomirecki und v. Jasienicki je 2 K, Orelecki 1 K 20 h, Baloszeskul 1 K und 7 Schüler kleinere Beträge.

VII. Kl.: 78 K 38 h. (Das Namensverzeichnis ist in Verlust geraten.)

VIII. Kl.: 61 K 56 h, davon Baumann 17 K, v. Drohomirecki 14 K, Schmul 10 K 60 h, Jędrzyjowski 2 K 80 h, Ebner 2 K 76 h, Hnidey 2 K 20 h, Cisek, Halip und Schapira je 2 K, Buchberg und Rongusz je 1 K 60 h, Harnik, Krassel und Pfaff je 1 K.

#### d) Ausweis über den Stand der „Bibliotheka pauperum“.

Zu den am Ende des Vereinsjahres 1903/4 ausgewiesenen 968 Lehrbüchern sind im laufenden Jahre 87 durch Kauf und 40 durch Schenkung hinzugekommen. Nach Ausschcheidung von 41 unbrauchbaren Exemplaren besitzt die Bibliothek gegenwärtig 1054 Lehrbücher.

Geschenkt haben: Direktor Kozak 3 und am Ende des Schuljahres 1903/4 die Schüler: Baron Kapri (I. a) 10, Krzyżanowski (I. b) 1, Hruschka (III. a) 1, Gärtner (III. a) 2, Kwiatkowski (III. a) 3, Zaloszer (IV. a) 9, Domański (V. a) 1, v. Drohomirecki, Harnik, Jędrzyjowski und Kosiński je 1, Philipowicz Marie durch den Universitätshörer Klym 2 und ungenannte Schüler durch Prof. Lewiński 4 Bücher. Außerdem hat noch die löbl. Direktion des k. k. II. Staatsgymnasiums in Przemyśl eine größere Anzahl lat.-ruth. Übungsbücher für die I. und II. Klasse geschenkt.

Ausgeliehen wurden im Berichtsjahre an 272 Schüler 714 Bücher.

Der unterzeichnete Ausschuß erlaubt sich, allen edlen Spendern, besonders dem hohen Landtage, der löbl. Bukowiner Sparkasse und dem geehrten Czernowitzer Konsortium des I. allgemeinen Beamtenvereines für die dem Vereine neuerlich zugewiesenen Subventionen und den neueingetretenen Gründern den innigsten Dank zu sagen und bitte

im Interesse der armen braven Schüler, denen die Benefizien des Vereines zugute kommen, dem Vereine auch in Zukunft das gleiche Wohlwollen zuwenden zu wollen.

Czernowitz, am 1. Juni 1905.

Direktor Kornel Kozak,  
Obmann.

Prof. Emil Malachowski,  
Schriftführer.

Bürgermeister Reg.-Rat Dr. Ed. Reiß,  
Obmann-Stellvertreter.

Prof. Josef Bittner,  
Säckelwart und Bibliothekar.

Advokat Dr. Max Goldenberg, Prälat Kajetan Kasprowicz, Prof. Athanasius Lewinski.

### C. Sonstige Unterstützungen.

Der Kaiserin Elisabeth-Damenverein zur Beköstigung armer würdiger Kinder wendete der Anstalt fünf Freitische in der Volksküche zu, in deren Genusse Mordche Singer (III. a), Osias Sternberg (III. a), Süssie Engler (IV. a), Benzin Schauer (IV. a) und Georg Hrehoretz (V. b) standen.

Der Verwaltungsrat des I. allgemeinen Beamtenvereines in Wien hat in seiner Sitzung vom 9. November 1904, Zl. 30200, folgenden Schülern einmalige Unterrichtsbeiträge bewilligt: 1. Mitrofanowici Eugen (III. a) 100 K; 2. Stupnicki Wladimir (IV. b) 80 K; 3. Mayer Dionys (VII.) 80 K und 4. Radyk Eusebius (VII.) 80 K.

Die k. k. Direktion der Güter des gr.-or. Buk. Religionsfondes hat in der Sitzung vom 20. August 1904, Zl. 11429 dem Schüler der IV. a Klasse Josef Mikulasz einen Unterrichtsbeitrag von 330 K bewilligt.

Mehrere Ärzte, vornehmlich die Herren: Direktor des Landes-Krankenhauses Sanitätsrat Dr. Philippowicz, Zahnarzt Dr. Klem und Augenarzt Dr. Swiercho, behandelten unbemittelte Schüler unentgeltlich.

Die Direktion spricht an dieser Stelle allen edlen Wohltätern der studierenden Jugend den wärmsten Dank mit der Bitte aus, der Anstalt das bisherige Wohlwollen auch fernerhin zu bewahren.

**Dir. Kornel Kozak.**

## VIII. Maturitätsprüfung.

Im Sommertermine 1905 meldeten sich zur Ablegung der Maturitätsprüfung 34 Kandidaten, und zwar 27 öffentliche Schüler und 7 Externisten. Von diesen unterzogen sich in der Zeit vom 15. bis 20. Mai 30 Kandidaten der schriftlichen Prüfung: 27 öffentliche Schüler und 3 Externisten.

### Themen für die schriftliche Maturitätsprüfung.

#### I. Abteilung.

Übersetzung ins Lateinische:

Aeneas. (Selbst zusammengestellt.)

Übersetzung aus dem Lateinischen:

Tacitus, Ann. I. 42.



Übersetzung aus dem Griechischen:

Plat. Gorgias 456 A — 457 A. Πλάκι ἐρωτῶ — σὺν ἐρῶθός.

Deutscher Aufsatz:

Welche Vorteile verdankt Österreich seiner zentralen Lage in Europa?

Ruthenischer Aufsatz (eine Abteilung):

Вплив штук і наук на духовий розвиток народів.

Mathematik:

1. Konstruiere das Dreieck ABC mit den Eckpunkten A (1, 2), B (15, 2), C (10, 14) und bestimme die vier merkwürdigen Punkte desselben;

2.  $x + y = 61^\circ$

$\sin x \cos y = 0.11592$ .

3. Eine Kugel wurde konisch so ausgebohrt, daß die Achse des Kegels durch den Kugelmittelpunkt geht. Der ringartige Restkörper habe die Höhe  $h = 12$  cm, die Differenz der Radien der Begrenzungskreise sei  $\rho_1 - \rho_2 = d = 6$  cm; wie groß ist das Volumen des Restkörpers?

4. Zwischen das fünfte und sechste Glied der Reihe  $1\frac{3}{4}, 3\frac{1}{4}, 5\frac{1}{4}$  sollen Glieder derart eingeschaltet werden, daß sie mit dem fünften und sechsten Gliede eine arithmetische Reihe bilden und daß die Summe dieser Reihe  $211\frac{3}{4}$  beträgt. Wieviel Glieder müssen eingeschaltet werden und wie groß ist der Unterschied zweier aufeinander folgender eingeschalteter Glieder?

II. Abteilung.

Übersetzung ins Lateinische:

Histiaeus. (Selbst zusammengestellt).

Übersetzung aus dem Lateinischen:

Cic. in Verr. IV. c. 47 § 105 (Vetus est haec opinio -- Cereris Hennensis).

Übersetzung aus dem Griechischen:

Demosthenes πέρ: πῆς 'Ροδίων ἐλεῖθῆραξ 22--24.

Deutscher Aufsatz:

In welchen Beziehungen steht die deutsche Literatur zu den fremden, besonders den altklassischen?

Mathematik:

1. Ein Kegel hat eine Ellipse mit  $a = 3$  cm,  $b = 2$  cm zur Basis; seine Spitze ist von dem Mittelpunkte derselben um  $c = 7$  cm entfernt und liegt senkrecht über einem Brennpunkte der Ellipse. Wie groß ist das Volumen des Kegels?

2. Von einem Dreiecke ist gegeben  $F = 150$ ,  $h = 12$ ,  $a = 38^{\circ}15'$ ; berechne die Seiten und die Winkel des Dreieckes.

3. In eine Halbkugel  $r = 3$  m hat man einen Würfel, in diesen eine Kugel, in letztere ein reguläres Tetraeder eingeschrieben. Man soll Oberfläche und Kubikinhalt des letztgenannten Körpers berechnen.

4. Jemand ist verpflichtet, durch 12 aufeinanderfolgende Jahre am Ende eines jeden Jahres 250 K zu bezahlen. Wie groß ist die augenblickliche Ablösungssumme, wenn die Verzinsung ganzjährlich zu  $4\frac{1}{2}\%$  geschieht und Zins vom Zinse gerechnet wird?

Über das Ergebnis der Prüfung wird erst im nächsten Jahre berichtet werden.

Übersetzung aus dem Griechischen:

Plat. Gorgias 456 A — 457 A. Πλάται ἐρωτῶ — σὺν ἐρῶθός.

Deutscher Aufsatz:

Welche Vorteile verdankt Österreich seiner zentralen Lage in Europa?

Ruthenischer Aufsatz (eine Abteilung):

Вплив штук і наук на духовий розвиток народів.

Mathematik:

1. Konstruiere das Dreieck ABC mit den Eckpunkten A (1, 2), B (15, 2), C (10, 14) und bestimme die vier merkwürdigen Punkte desselben;

2.  $x + y = 61^\circ$

$\sin x \cos y = 0.11592$ .

3. Eine Kugel wurde konisch so ausgebohrt, daß die Achse des Kegels durch den Kugelmittelpunkt geht. Der ringartige Restkörper habe die Höhe  $h = 12$  cm, die Differenz der Radien der Begrenzungskreise sei  $\rho_1 - \rho_2 = d = 6$  cm; wie groß ist das Volumen des Restkörpers?

4. Zwischen das fünfte und sechste Glied der Reihe  $1\frac{3}{4}, 3\frac{1}{4}, 5\frac{1}{4}$  sollen Glieder derart eingeschaltet werden, daß sie mit dem fünften und sechsten Gliede eine arithmetische Reihe bilden und daß die Summe dieser Reihe  $211\frac{3}{4}$  beträgt. Wieviel Glieder müssen eingeschaltet werden und wie groß ist der Unterschied zweier aufeinander folgender eingeschalteter Glieder?

II. Abteilung.

Übersetzung ins Lateinische:

Histiaeus. (Selbst zusammengestellt).

Übersetzung aus dem Lateinischen:

Cic. in Verr. IV. c. 47 § 105 (Vetus est haec opinio -- Cereris Himmensis).

Übersetzung aus dem Griechischen:

Demosthenes πέρ: πῆς 'Ροδίωv ἐλεῖθῆραξ 22--24.

Deutscher Aufsatz:

In welchen Beziehungen steht die deutsche Literatur zu den fremden, besonders den altklassischen?

Mathematik:

1. Ein Kegel hat eine Ellipse mit  $a = 3$  cm,  $b = 2$  cm zur Basis; seine Spitze ist von dem Mittelpunkte derselben um  $c = 7$  cm entfernt und liegt senkrecht über einem Brennpunkte der Ellipse. Wie groß ist das Volumen des Kegels?

2. Von einem Dreiecke ist gegeben  $F = 150$ ,  $h = 12$ ,  $a = 38^\circ 15'$ ; berechne die Seiten und die Winkel des Dreieckes.

3. In eine Halbkugel  $r = 3$  m hat man einen Würfel, in diesen eine Kugel, in letztere ein reguläres Tetraeder eingeschrieben. Man soll Oberfläche und Kubikinhalt des letztgenannten Körpers berechnen.

4. Jemand ist verpflichtet, durch 12 aufeinanderfolgende Jahre am Ende eines jeden Jahres 250 K zu bezahlen. Wie groß ist die augenblickliche Ablösungssumme, wenn die Verzinsung ganzjährlich zu  $4\frac{1}{2}\%$  geschieht und Zins vom Zinse gerechnet wird?

Über das Ergebnis der Prüfung wird erst im nächsten Jahre berichtet werden.

Mitglieder der menschlichen Gesellschaft zu werden, und das angewendete Kapital wird tausendfältige Zinsen tragen.

Die Stadtgemeinde Czernowitz hat durch Schenkung des Baugrundes neuerlich ihre verständnisvolle Sorge für die Schule bekundet und ich ergreife gern die Gelegenheit, ihr hiefür den Dank der Staatsverwaltung zu sagen.

Wärmster Dank gebührt auch dem Baukomitee unter Führung des Herrn Landesregierungsrates von P e s s i č und des Herrn Oberbaurates H a b e r l a n d t. Auch erachte ich es als meine Pflicht, dem rührigen und sachkundigen Bauleiter, Herrn Ingenieur F i n k e l s t e i n, für seine ausgezeichnete Arbeit die rückhaltloseste Anerkennung auszusprechen, sowie dem Herrn Baumeister, den Gewerbetreibenden und Arbeitern dafür zu danken, daß sie einen glänzenden Nachweis für die Leistungsfähigkeit einheimischer Kräfte erbracht haben.

Über der Freude an dem gelungenen Werke wollen wir aber nicht vergessen, daß in Czernowitz in Schulsachen noch vieles andere zu tun übrig bleibt und von hier weg wollen wir uns sofort mit ganzer Energie an die Aufgaben wenden, die unser noch auf diesem Gebiete harren.

Und so rufe ich, indem ich den Neubau des II. Staatsgymnasiums in Czernowitz für eröffnet erkläre:

Vivat sequentes!“

Hierauf verlas Herr Baurat Leopold Beill nachstehende

#### Schlufsteinlegungs-Urkunde:

„Im Jahre des Heiles 1904, im sechsundfünfzigsten der glorreichen Regierung Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät des Kaisers und Königs Franz Joseph I., während Dr. Wilhelm Ritter von Hartel k. k. Minister für Kultus und Unterricht war, und unter der Amtsführung des k. k. Landespräsidenten für das Herzogtum Bukowina und Vorsitzenden des k. k. Bukowiner Landesschulrates, Seiner Durchlaucht des Prinzen Konrad zu Hohenlohe-Schillingsfürst, wurde dieses Gebäude für die Zwecke des k. k. zweiten Staatsgymnasiums auf der von der Stadtgemeinde Czernowitz unentgeltlich überlassenen, 3474<sup>4</sup> m<sup>2</sup> umfassenden, auf dem Ferdinandsplatze gelegenen Bauarea errichtet. Der Bau gelangte nach den vom k. k. Ministerium für Kultus und Unterricht mit dem Erlasse vom 9. August 1902, Zl. 9953, herabgelangten, vom k. k. Baurate im Ministerium des Innern Gustav Sachs verfaßten Plänen zur Ausführung. Für den Bau und die innere Einrichtung wurde der Betrag von 232.000 K zur Verfügung gestellt.

Mit Erlaß des k. k. Ministeriums für Kultus und Unterricht vom 4. April 1903, Zl. 5754, wurde das Regulativ für die mit der Leitung und Führung des Baues betrauten Organe genehmigt und das Baukomitee, wie folgt, zusammengesetzt:

1. Landesregierungsrat und Referent für die administrativen und ökonomischen Angelegenheiten beim k. k. Bukowiner Landesschulrate Dr. Alexander P e s s i č Ritter von K o š n a d o l als Vorsitzender;

2. Oberbaurat und Vorstand des Baudepartements der k. k. Bukowiner Landesregierung Friedrich H a b e r l a n d t als technischer Beirat und Stellvertreter des Vorsitzenden;

3. Landesschulinspektor Dr. Karl T u m l i r z;

4. Landessanitätsreferent der k. k. Landesregierung Regierungsrat Dr. Basil K l u c z e n k o;

5. Gymnasialdirektor Kornel K o z a k;

6. zweiter Vizebürgermeister der Landeshauptstadt Czernowitz, Baurat Josef G r e g o r als Vertreter der Stadtgemeinde;

7. Baurat der k. k. Landesregierung Leopold B e i l l als Bauleiter;

8 Ingenieur der k. k. Landesregierung Elias Finkelstein als Bauinspizient. Die Bauarbeiten wurden von nachstehenden Gewerbetreibenden ausgeführt:

1. Die Maurer- und Zimmermannsarbeiten vom Stadtbaumeister Vinzenz Korytyński und Joachim Eisenberg;
2. die Steinmetzarbeiten von Karl Kundel;
3. die Tischlerarbeiten von Karl Vormund und Süßmann Buchen;
4. die Schlosserarbeiten von Baruch Ternbach;
5. die Spenglerarbeiten von Hersch Hermann;
6. die Anstreicherarbeiten von Max und Efroim Meißner und Gingold;
7. die Bildhauerarbeiten von Oskar Czerny;
8. die Glaserarbeiten von Mendel Kinzbruner und Alter Aron;
9. die Malerarbeiten von Josef Schätzingler;
10. die Wasserleitungsarbeiten von b. a. Bauingenieur Theodor Stein und Ingenieur Friedrich Schunn;
11. die Kanalisierungsarbeiten vom Stadtbaumeister Julius Bochner, Giovanni Juliani Sohn und Franz Löhner;
12. die Einrichtungsgegenstände lieferten Kasimir Radecki, Chaim Tenenbaum und Jeremias Sikefond;
13. die Turngeräte lieferte Robert Keller aus Bielitz.

Das Gymnasium unterstand der Inspektion des k. k. Landesschulinspektors Dr. Karl Tumlirz und wurde zur Zeit der Übersiedlung in das neue Gebäude vom Direktor Kornel Kozak geleitet.

Am 5. September 1904 wurde in Anwesenheit Seiner Durchlaucht des k. k. Landespräsidenten Prinz Konrad zu Hohenlohe-Schillingsfürst nach feierlicher Versenkung dieser Urkunde der zuvor von den Gymnasialkatecheten Siegmund Szymonowicz, Athanasius Lewinski und Eugen Semaka geweihte Schlußstein gelegt.

Des Allmächtigen Schutz walte über diesem Baue und Gottes Segen ruhe auf dem Wirken dieser Schule für und für!

Czernowitz, den 5. September 1904.“

Nunmehr leitete Ingenieur Finkelstein die Schlußsteinlegung ein. Seine Durchlaucht der Herr Landespräsident sowie die anwesenden Honoratioren begleiteten die üblichen Hammerschläge mit kernigen Sprüchen.

Zum Schlusse wurde die Gedenktafel enthüllt. Dieselbe trägt folgende von Professor Friedrich Loebel verfaßte Inschrift:

„Summis auspiciis Augustissimi imperatoris Francisci Iosephi I., nobilissimi optimarum artium studiorum fautoris, Guilelmo equite de Hartel ministro pro culta et eruditione, Conrado principe Hohenlohe ab Schillingsfuerst Bucovinae praeside haec domus aedificata omniumque artium, quae ad humanitatem pertinent, studio dedicata est anno MCMIV, quo tempore Carolus Tumlirz inspectoris, Cornelius Kozak huius gymnasii rectoris fungebantur muneribus.

Huius domus aedificandae curam egerunt: Alexander eques Pessié de Košnadol, iur. uts. dr., gubernii consiliarius; Fridericus Haberlandt, consiliarius aedilis superior; Carolus Tumlirz, phil. dr., omnibus et inferioris et superioris ordinis Bucovinae scholis praefectus; Basilius Kluczenko, med. dr., Bucovinae protomedicus; Cornelius Kozak, secundi gymnasii rector; Iosephus Gregor, consiliarius aedilis; Leopoldus Beill, consiliarius aedilis, et Elias Finkelstein, architectus.“

Nach der Schlußsteinlegung und der Enthüllung der Votivtafel begaben sich die Festteilnehmer an den Reihen der Schüler, welche auf den Stiegen und Gängen Spalier

bildeten, vorüber in den reich dekorierten mit der Kaiserbüste geschmückten Festsaal, wo eine würdige und erhebende Schulfeyer stattfand.

Zunächst begrüßte der Direktor der Anstalt die erschienenen illustren Festgäste, gab sodann in schwingvollen Worten den Gefühlen des tiefsten und wärmsten Dankes für Seine k. und k. Apostolische Majestät, die hohe Unterrichtsverwaltung, für den k. k. Landespräsidenten Prinzen zu Hohenlohe, den k. k. Landesschulrat, für die Landes- und Stadtvertretung und das Bankomitee Ausdruck, wies auf die Wichtigkeit der Schaffung und Erschließung dieses neuen würdigen Heims für das II. Staatsgymnasium hin und versicherte, daß der Lehrkörper eifrigst bemüht sein werde, in treuer Erfüllung der ihm obliegenden Pflichten und im Vollbewußtsein der Verantwortlichkeit für das ihm anvertraute kostbare Gut, die Jugend, diese nicht nur zu lehren, sondern auch zu erziehen, bei ihr stets echt religiösen Sinn, strenge Sittlichkeit und wahre aufopfernde Liebe und Anhänglichkeit zu Kaiser und Reich zu wecken und zu pflegen und so einen kräftigen, gesinnungstüchtigen Nachwuchs heranzubilden zum Wohle dieser Stadt, der engeren Heimat und des großen, schönen österreichischen Vaterlandes.

Der sehr beifällig aufgenommenen Ansprache des Direktors folgte ein weihervoller Chorgesang mit deutschem Texte (Festgesang von Ch. v. Gluck), vorgetragen von den Schülern unter der Leitung des Gesangslehrers der Anstalt, Prof. Johann Horner.

Hierauf gab der Festredner, Professor Peter Christof, in Kürze folgenden historischen Überblick über die Entstehung und Entwicklung des II. Staatsgymnasiums:

„Hochansehnliche Festversammlung!

Voll begreiflicher Sehnsucht haben wir, Lehrer und Schüler, den hohen Tag erwartet, an dem es unserer Anstalt vergönnt wäre, die sie in ihrer Entwicklung beengenden Fesseln einer provisorischen, durchaus unzulänglichen Unterbringung abzustreifen und ein neues, würdiges Heim, das allen modernen Anforderungen entspricht, beziehen zu können.

Durch die Allerhöchste Gnade Sr. Majestät, unseres glorreichen Monarchen und durch die besondere Fürsorge der hohen Unterrichtsverwaltung sind unsere heißen Wünsche heute, wo unsere Anstalt in diesem prächtig ausgestatteten Neubau in Gegenwart so vieler illustrer Gäste ihre Eröffnung feiert, nicht nur erfüllt, sondern geradezu übertroffen.

Für dieses uns zuteil gewordene so überaus reiche Geschenk spreche ich im Namen der Lehrer und der Schüler allen maßgebenden Faktoren den ehrfurchtsvollsten Dank aus.

Und nun sei es mir gestattet, in diesem für unsere Anstalt so hochbedeutsamen Momente einen kurzen Rückblick auf die Vergangenheit dieses Gymnasiums zu werfen.

Bis zum September 1896 besaß Czernowitz ein einziges Gymnasium mit 17 Klassen und über 900 Schülern; es war also das Bedürfnis nach einer zweiten humanistischen Anstalt bereits lange vorhanden. Nachdem der Magistrat und der Gemeinderat von Czernowitz im Jahre 1891 ein Gesuch um Errichtung eines selbständigen Untergymnasiums mit deutscher Unterrichtssprache überreicht und die Landgemeinden des Czernowitzer, Kotz- maner und Wiznitzer Bezirkes in der Landtagssession des Jahres 1893 um Errichtung eines Gymnasiums mit ruthenischer Unterrichtssprache angesucht hatten, geruhten Seine kaiserliche und königliche Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 25. Oktober 1895 allergnädigst zu genehmigen, daß in Czernowitz mit dem Schuljahre 1896/97 ein neues Staatsuntergymnasium errichtet werde.

Im März 1896 erschien das vom k. k. Unterrichtsministerium mit dem h. Erlasse vom 18. Februar desselben Jahres, Zl. 25519 herausgegebene Gründungsstatut dieses Untergymnasiums und enthielt die Bestimmung, daß die zu gründende Anstalt aus vier Stammklassen mit ausschließlich deutscher und 4 Parallelklassen mit deutscher und ruthenischer Unterrichtssprache zu bestehen habe, von denen die 4 ersteren sofort, die

4 letzteren sukzessive zu aktivieren seien. Um der neuen Anstalt einen natürlichen Zufluß an Schülern zu sichern, wurde die Zahl der Schüleraufnahmen am k. k. Ober-gymnasium entsprechend eingeschränkt.

Zur dauernden Unterbringung der Anstalt wurde die Herstellung eines Neubaus auf dem Ferdinandsplatze neben der Herz-Jesu-Kirche mit 12 Schulklassen, einer Turnhalle und allen sonst erforderlichen Räumlichkeiten in Aussicht genommen, für welchen die Stadtgemeinde Czernowitz ein geräumiges Grundstück geschenkweise überließ. Zur interimistischen Unterbringung des k. k. Staatsuntergymnasiums wurde das zuletzt als Landwehrkaserne in Benützung gestandene Ararialgebäude Conscr.-Nr. 2341 in der Schul-gasse bestimmt. Dieses Gebäude ist das älteste Schulhaus, welches nach der Erwerbung der Bukowina durch das österreichische Kaiserhaus 1774 in diesem Lande errichtet wurde.

Mit Allerhöchster Entschließung vom 3. Juni 1896 wurde der Professor des Staats-obergymnasiums in Czernowitz Vinzenz Faustmann zum Direktor des Staatsunter-gymnasiums ernannt. Im Laufe des Monats Juni wurde das Gebäude der ehemaligen Hauptschule mit Rücksicht auf den geringen, für diesen Zweck zur Verfügung stehenden Betrag nur notdürftig adaptiert und am 6. Juli vom neuernannten Direktor übernommen. Am 4. September 1896 wurde das Schuljahr mit einem feierlichen Gottesdienste eröffnet. Die Anstalt zählte damals 261 Schüler.

Welcher fürsorglichen Pflege sich die junge Anstalt seitens ihrer Direktion und ihres Lehrkörpers gleich im Anfange erfreute, beweist der Umstand, daß Direktor Faustmann einen Unterstützungsverein für die armen Schüler des Untergymnasiums und Professor Bittnereine bibliotheca pauperum ins Leben rief. Dieser Unterstützungs-verein wirkt noch heute und heute wohl noch energischer als früher in überaus ersprißlicher und segensreicher Weise, indem er arme, würdige Schüler ohne Rücksicht auf Nation und Konfession mit Büchern, Kleidern und Stipendien ausstattet. Wenn auch der Unterstützungsverein über die bescheidene Summe von 7500 K verfügt, so hat er dennoch 3 Stipendien à 100 K fundiert, von denen das erste im Jahre 1898 zur bleibenden Erinnerung an das 50jährige Regierungsjubiläum Sr. Majestät des Kaisers gestiftet wurde, das zweite den Namen Kaiserin-Elisabeth-Gedächtnisstiftung führt und das dritte in dankbarer Anerkennung der Verdienste des verstorbenen Hofrates Pompe um das Gedeihen des Vereines Wilhelm Pompe-Stiftung heißt.

Über Ansuchen der Direktion wurde der Anstalt mit dem hohen Ministerialerlasse vom 11. November 1896, Zl. 23153, die alljährliche Herausgabe eines Programmes vom Schuljahre 1897/8 an bewilligt.

Zur Förderung der Gesundheitspflege und der körperlichen Ausbildung der Schüler wurden alljährlich zweckentsprechende Maßregeln in den Lehrerkonferenzen beraten und im Verlaufe der einzelnen Schuljahre durchgeführt.

Der große Zudrang zu der ruthenischen Abteilung der I Klasse machte eine Teilung der letzteren und die Errichtung einer Expositur notwendig. Seit dem Schuljahre 1900/1 zählte die I. Klasse drei Abteilungen: eine deutsche und zwei utraquistische; erst von diesem Schuljahre (1904/5) an wird es an unserer Anstalt — wegen der Eröffnung des Kotzmaner Gymnasiums — zwei deutsche und eine rumänische Abteilung der I. Klasse geben.

Das Jahr 1900 brachte dem jungen Gymnasium eine hohe Auszeichnung. Seine Exzellenz der Herr Minister für Kultus und Unterricht Dr. Wilhelm Ritter v. Hartel beehrte es am 2. Dezember mit seinem hohen Besuche.

Zufolge Allerhöchster Entschließung vom 10. Oktober 1900 wurde das k. k. Staats- untergymnasium in Czernowitz vom Schuljahre 1901/02 an zu einem Obergymnasium sukzessive ausgestaltet und erhielt den Namen „K. k. II. Staatsgymnasium in Czernowitz“.

Dieser angeordneten Ausgestaltung entsprachen aber keineswegs die zur Verfügung stehenden Räumlichkeiten; es mußten daher mit Beginn des Schuljahres 1901/2 zwei weitere Lokale in der Reitschulgasse gemietet werden. Naturgemäß trat auch eine Vermehrung der Lehrkräfte ein. In diesem Schuljahre erhielten die ruthenisch-deutschen Parallelabteilungen mit dem h. Min.-Erlasse vom 20. September 1901, Zl. 26933, eine eigene Leitung. Hatte die hohe Unterrichtsverwaltung damit dem kranken Direktor der Anstalt eine Erleichterung zu verschaffen gedacht, so sollte er sich leider nicht mehr lange dieser Fürsorge erfreuen. Am 2. Oktober 1901 erlag Direktor Faustmann seinem tödlichen Leiden und Prof. Josef Bittner wurde mit der didaktisch-pädagogischen Leitung der deutschen Abteilungen und mit der administrativen Geschäftsführung betraut. Er führte sie bis zum 16. März 1902, wo er sie unter Intervention des Herrn k. k. Landesschulinspektors Dr. Karl Tumlirz dem mit Allerhöchster Entschließung vom 28. Februar 1902 ernannten Direktor Kornel Kozak übergab; die besondere Leitung der uraltaquistischen Parallelklassen wurde aufgelassen und die Anstalt erhielt wieder ihren einheitlichen Charakter. Sie zählte damals 5 deutsche Stammklassen und eine deutsche und 5 uraltaquistische Parallelklassen mit zusammen 471 Schülern.

Mit Beginn des Schuljahres 1901/02 wurde der Unterricht in der röm.-kath. und in der mosaikischen Religionslehre den Schülern dieser Anstalt abgesondert von denen des I. Staatsgymnasiums erteilt. Ebenso wurden auch der Lehrplan und die Organisation der mit Beginn des Schuljahres 1902/3 an der Anstalt zu eröffnenden ruthenisch-deutschen Vorbereitungsklasse mit dem Min.-Erlasse vom 22. Oktober 1901, Zl. 26548, bestimmt. Dank den außerordentlichen Dotationen seitens der hohen Unterrichtsverwaltung und den rastlosen Bemühungen des neuen Direktors erfuhren in diesem und in den folgenden Jahren die verschiedenen Lehrmittelsammlungen eine ganz erhebliche Ausgestaltung.

Im Schuljahre 1902/3 wurde im Sinne des Min.-Erlasses vom 30. Oktober 1900, Zl. 28075, die VI. Klasse in 2 Abteilungen eröffnet und zufolge Min.-Erlasses vom 28. September 1901, Zl. 18952, die ruthenisch-deutsche Vorbereitungsklasse errichtet, die die Aufgabe hat, Knaben mit ruthenischer Muttersprache die zum Eintritte in die erste uraltaquistische Gymnasialklasse erforderliche Vorbildung zu geben und so die ungehemmte Durchführung des für diese Klasse normierten Lehrplanes zu ermöglichen. Behufs Unterbringung dieser Klassen mußten 3 weitere Lokale in einem separaten Privatgebäude in Miete genommen werden. Die Anstalt zahlte demnach in diesem Schuljahre 14 Klassen mit 564 Schülern, die in 3 benachbarten Gebäuden untergebracht waren. Daß dieser mißliche Umstand auf den ganzen Unterricht hemmend wirken mußte, ist selbstverständlich.

Dagegen muß die erfreuliche Tatsache hervorgehoben werden, daß in diesem Jahre über Anregung des überaus fürsorglichen und zielbewußten Herrn Direktors Kozak eine Vermehrung der Freifächer eintrat, indem mit dem Min.-Erlasse vom 9. Oktober 1902, Zl. 16572, die Einführung von drei neuen Gesangsstunden, und zwar je eine Stunde für röm.-kath., für gr.-or. Kirchengesang und für den ruthenisch-weltlichen Gesang, vom 2. Semester 1902/3 angefangen, genehmigt wurde. Ebenso wurde auch ein II. Kurs für den Unterricht in der Stenographie (1 St. wöchentl.) eröffnet. Schließlich wurde mit dem Min.-Erlasse vom 5. Juli 1902, Zl. 6989, der relativ-obligate Unterricht im Ruthenischen in den deutschen Stammklassen in je 2 gesonderten wöchentlichen Stunden eingeführt.

Im Schuljahre 1903/4 erfuhr die Anstalt eine weitere Ausgestaltung, indem im Sinne des Min.-Erlasses vom 30. Oktober 1900, Zl. 28075, die VII. Klasse eröffnet wurde, so daß unser Gymnasium im abgelaufenen Schuljahre 15 Klassen mit 614 Schülern zählte. Die früheren zwei ruthenischen Freikurse wurden jetzt in vier aufsteigende relativ-obligate Kurse zur Ausbildung der Schüler nicht-ruthenischer Nationalität in der ruthenischen Sprache umgewandelt und ein zweiter Kurs für den Unterricht im Französischen

aktiviert. Ja, die Fürsorge der neuen Direktion und das Wohlwollen des hohen k. k. Landesschulrates ging noch weiter: dem langgehegten Bedürfnisse nach einem Schularzte ward im abgelaufenen Schuljahre Rechnung getragen und der k. k. Sanitätskonzipist Dr. Michael Lewicki zum Schularzte für die Anstalt bestellt.

Die von Prof. Friedr. Loebl eingerichtete archäologische Sammlung hat auch im letzten Schuljahre eine ansehnliche Bereicherung erfahren.

So wetteifern Direktion und Lehrkörper mit einander im edlen Bemühen, die junge ihrer Wartung anvertraute Anstalt auf alle Weise zu fördern und zu heben. Und waren sie bis nun in diesen Bemühungen durch die provisorische Unterbringung der Anstalt vielfach gehemmt und behindert, so sind sie nunmehr in diesem herrlichen Neubau zu der schönen Hoffnung berechtigt, daß ihr Gymnasium einer glücklichen Zukunft entgegengehe, daß es froh gedeihen und blühen und die rechten humanistischen Früchte tragen werde. Das walte Gott!<sup>16</sup>

Nun folgte nachstehende Festrede in ruthenischer Sprache, gehalten von Professor Julian Kobylanski:

Високодостойні гості й Ви милі ученики!

Празнуємо нині велике шкільне свято, коли то відчиняє ся нова гарна будівля, де має плекати ся ум і серце молодого покоління, котре б раз, як нас старших не стане, заступило робітничі сили в краю і державі. А щоб досягнути єю благородну мету, то міродійні круги постарали ся о те, щоб основини, на котрих тяжить образоване покоління, були тривкі і схожі з найгарнішим вицвітом людської науки. Сама-ж ученість не вистарчає до убагородненя її викінченя людського ества, се-б-то єго серця, єго душевних прикмет. Наука мусить мов рідна посестра разом іти а релігією, щоб так зіллявши ся в одну суцільну одиницю витворити у нас благородний й релігійно-моральний характер. З лектури старинних класиків пізнаємо, що й погани приямували до величних дій, спонуканих шаною для своїх богів, любовію до вітчизни, ввічливістю для ближнього й послуху законів, та бачимо у них, що їх свѣточі на царині науки не без релігійности її етичних почувань. А гарна, викруглена форма їхніх писань і дѣл штуки, чи-ж не указує нам на те, що они стриміли до того, аби ціле образоване зілляло-сь в одну гармонійну цілість. З новітніх літератур подає нам школа що найкрасшого, що найліпшого, аби тільки в молодих Ваших серцях запалити іскру тої божественної сили, яка зветь ся поезія й естетичне почутє, та щоб та іскра сияла своєю чистою формою і благородним змістом серед усяких бур і невгодин, які вера-а то постигають мало що не кожду людину.

Звертаючись тепер головню Вас рускі діти а під соломяної стріхи, кочо мені підіести в нині так торжественній для нас хвилі Вашу увагу на те, щоб і Ви були вионні свідомі завдачі, яку має для Вас гімназійна наука. Чей-же на те найяснійший Монарх за починю невтомимих заступників народу основав єю гімназію, щоб Ви сповиняли обовязки, які школа і шкільні закони на Вас покладають; чей же на те жертвують Ваші бідні родичі може й послідню кервавицю, аби Ви перенили ся науками, припорученими Вам учителями Вашими. На Вас, щось те присіли сюди із всіх еторін нашої дорогої країни, глядять вся суспільність, як на грядуще, многонадійне покоління. Тому учіть ся пильно й щиро, слухайте порад і уміньєнь Ваших настоятелів, обравайте ум і серце, щоби, розставивши ся раз в сим заведенєм, Ви стали молодцями бодрими й чесними та адібними, заняти ся й висними науками на унівєрситеті, та щоб на Вас, по роках неутомимої праці, гляділи Ваші учителі, родичі, земляки і гордо й радо! Однак при тім всім не забувайте заведі бути вдячними супроти всіх Ваших добродіїв, бо ж учите ся, що *ἀχαριστία πηρὴ ἀνισχυοντίας τε καὶ κληίας*. Простуйте до виховавчої мети старинних Греків, до *κλεσαχράδία*, щоб на Вас здійсьвив ся висказ in corpore sano mens

sana, щоб Ви порозуміли слова Герога: Edel sei der Mensch, hilfreich und gut! Лиш таким чином, коли здійснисте сі жемчуги людського благородія, остане нинішня хвилина для Вас провідною зорею на ціле життя, а тоді сповнять ся й надії Ваших учителів і родичів, які они на Вас покладали. А тому, що спромогу до тих надій подає Вам і суспільність, котра датками удержує вчасалі всі гуманітарні заведеня, то старайте ся завжди, щоб і Ви з Вашого боку колись підвдячили ся тій ширшій суспільности, котру авемо вітчизною, а на тепер, щоб Ви будь-й совісним сповниєм обовязків причинили ся до того, аби суспільність, що Вас удержує і піддержує, на Вас не завела ся. Не менше мусить ся Ваша вдячність відносити і до Світлої Династії Габсбургів, тай до Ёго Величества нашого Найяснійшого Цісаря, що мов батько рідний заопікує ся також і научними заведеннями, в тій цілі, щоб Ёго піддані за посредством просвіти і моральности стояли мов рідня під его сияючим стягом, щоб всі стали братами одної могутної родини, рідного краю і вітчизни, щоб всі були єдні і обовільно собі щирі: а лиш тоді здійснить ся гасло гімназий *virtuti et doctrinae*, що так схоже на ключ нашого Монарха: „*Viribus unitis*“.

Sodann wurde das rutheuische Chorlied „Моя вітчизна Австрія“, verfaßt von J. Worobkiewicz, unter Leitung des Gesanglehrers Eugen F e d o r o w i c z gesungen.

Hierauf ergriff Direktor K o z a k nochmals das Wort und richtete nachstehende Ansprache an die Schuljugend:

„Meine lieben jungen Freunde!

Ich begrüße Sie in diesen neuen lichten, luftigen Räumen auf das liebevollste und wünsche Ihnen allen die besten Studienerfolge.

Durch die Allerhöchste Gnade unseres gütigen Kaisers und die munifizente Fürsorge der hohen Unterrichtsverwaltung ist Ihnen dieses prächtige, reich ausgestattete Schulgebäude gewidmet. Ihretwegen sind die vielen schweren Opfer seitens des Staates und der Stadtgemeinde gebracht worden, um Ihnen die Möglichkeit einer höheren Bildung und dadurch auch einer besseren Zukunft zu bieten. Trachten Sie daher, sich dieser großen Gabe durch gewissenhafte Erfüllung aller Ihrer Pflichten stets würdig zu erweisen. Seien Sie stets dessen eingedenk, daß der Ruf einer Anstalt auch von dem Verhalten ihrer Zöglinge abhängt! Daß dieser Ruf ein guter sei, dazu sollen Sie aus allen Kräften beitragen.

Vor allem halten Sie sich vor Augen, daß wahre Religiosität und strenge Sittlichkeit die besten und kräftigsten Stützen der menschlichen Gesellschaft sind und daß jede Bildung des inneren Haltes entbehrt, wenn die Grundlagen des sittlichen Charakters fehlen!

Halten Sie aber auch stets hoch und heilig die Liebe zum Vaterlande und zu dem angestammten Herrscherhause, da aus der Liebe zum Vaterlande jene Tugenden entspringen, welche den Bestand und die gedeihliche Entwicklung des Staates sichern!

Sorgen Sie dafür, daß die guten Lehren, die Sie hier an der neuen Bildungstätte empfangen werden, in Ihren jugendlichen Herzen feste Wurzeln schlagen, tief genug, daß sie für Ihre ganze Lebenszeit sich in kräftigem Halt bewähren gemäß dem alten römischen Spruche „*non scholae, sed vitae discimus!*“

Unter dieser Voraussetzung will ich hoffen, daß Sie heranwachsen werden zu einem an Körper und Geist gesunden, kräftigen und frohen Geschlechte, das treu zu Gott, Kaiser und Vaterland hält und auch in ersten Tagen jene Hoffnungen redlich erfüllt, die Staat und Gesellschaft in Sie zu setzen berechtigt sind.

So wollen wir denn heute alle, wir Lehrer mit Herzen voll Liebe für die frohe Jugend, Sie aber, meine lieben jungen Freunde, mit dem festen Vorsatze, stets eifrige, wohlgesittete, glaubensstarke und patriotisch gesinnte Schüler zu sein, das neue Schuljahr im neuen Schulhause beginnen, im Vertrauen auf Gott und auf die fernere Teilnahme

aller Edlen, die bisher unserer jungen Anstalt ihr Wohlwollen in so reichem Maße zugewendet haben.

Und nun obliegt uns noch die heilige Pflicht, dem fürsorglichen, gütigen Monarchen in tiefster Ehrfurcht unsere große Dankesschuld abzustatten. Denn wo immer in Österreichs Gauen ein neuer Schulbau dem Boden entsteigt, da wird mit dem Schlußstein auch ein Denkmal errichtet unserem glorreichen Kaiser, dem erhabenen Schöpfer und mächtigen Förderer der österreichischen Neuschule, dem hohen Protektor der Künste und Wissenschaften, dem weisen, gerechten und edlen Fürsten, um den uns das Ausland bewundernd beneidet, Allerhöchst welcher allen Völkern seines weiten Reiches ohne Unterschied des Glaubens und Stammes gleiche Liebe und Wertschätzung angedeihen läßt, für ihr geistiges und materielles Wohl rastlos sorgt und schafft und unermüdet bestrebt ist, sie alle unter seinem milden und gerechten Szepter möglichst glücklich und zufrieden zu machen.

Lasset uns also in dieser weihevollen Stunde unserem erlauchten, allverehrten, vielgeliebten Kaiser sowie überhaupt dem Allerhöchsten Herrscherhause in unbegrenzter ehrfurchtsvoller Dankbarkeit das Gelöbniß innigster Liebe, unwandelbarer Treue, Ergebenheit und Anhänglichkeit erneuern und diesen aus dem Grunde unserer Herzen kommenden patriotischen Gefühlen dadurch Ausdruck verleihen, daß wir in den Jubelruf einstimmen: Seine k. und k. Apostolische Majestät, unser allergnädigster Kaiser und Herr Franz Joseph I. lebe hoch, mnohaja lita! Hoch!

Brausende Hoch- und mnohaja lita-Rufe ertönten aus den jugendlichen begeisterten Kehlen und der vereinigte Gymnasiastenchor sang die Volkshymne abwechselnd in deutscher und ruthenischer Sprache.

Nach Schluß der ungemein erhebenden offiziellen Feier richtete Se. Durchlaucht der Herr Landespräsident an die studierende Jugend noch einige aufmunternde Worte, in denen er sie zu Fleiß und Ausdauer aufforderte und ihnen die Liebe zu Vaterland und Heimat besonders einprägte.

Mit einem herzlichen „Grüß Gott, Kinder!“ verabschiedete sich Seine Durchlaucht von der Schuljugend, die ihm lebhaft akklamierte.

Sodann erfolgte im Konferenzzimmer die Vorstellung des Lehrkörpers der Anstalt. Hier äußerte der Herr Landespräsident seine vollste Zufriedenheit über die in allen Teilen gelungene Schulfeyer, eiferte die Lehrer zur weiteren gewissenhaften Pflichterfüllung an und sprach dem Direktor für die zielbewußte Leitung der Anstalt in sehr warmen Worten seine Anerkennung aus.

Hierauf wurde über Einladung des Direktors ein Rundgang durch alle Teile des Gebäudes angetreten, wobei nicht nur die tadellose Ausführung des Baues, sondern auch die den modernen Anforderungen entsprechende innere Einrichtung allgemeinen Beifall fanden. Bei dieser Gelegenheit ließ sich Seine Durchlaucht die beim Baue beschäftigten Gewerbetreibenden vorstellen, denen er wiederholt uneingeschränktes Lob zollte.

Zum Schlusse wurde die Direktionskanzlei besichtigt, wo Seine Durchlaucht sowie die übrigen anwesenden Honoratioren ihre Namen in das Gedenkbuch der Anstalt eintrugen.

Hiemit hatte die Schulfeyer um 12 $\frac{1}{2}$  Uhr ihr Ende.

Um 8 Uhr abends veranstalteten die dankbaren Schüler der Anstalt Seiner Durchlaucht dem Herrn Landespräsidenten Prinzen Hohenlohe, dem Herrn Landesschulinspektor Dr. Tumlirz und dem Direktor Kozak einen von den Professoren Isopenko und Olszewski geleiteten imposanten Fackelzug, wobei es an begeisterten Ovationen nicht fehlte.

Aus Anlaß dieser Eröffnungsfeier liefen zahlreiche Beglückwünschungsschreiben und Telegramme seitens der Schwesteranstalten des Landes, der Gönner, gewesener Lehrer

und sonstiger Freunde der Anstalt ein, wofür denselben auch an dieser Stelle der geziemende Dank hiemit ausgesprochen wird.

Am 5. September nachmittags fand die Verlesung der Disziplinarvorschriften und des Stundenplanes statt. Der regelmäßige Unterricht begann am 6. September um 8 Uhr vormittags.

Im Berichtsjahre erfuhr die Anstalt ihre vollständige Ausgestaltung, indem im Sinne des Min.-Erlasses vom 30. Oktober 1900, Zl. 28075, die VIII. Klasse eröffnet wurde. Die Anstalt zählte also im abgelaufenen Schuljahre 16 Klassen und eine ruthenisch-deutsche Vorbereitungs-klasse, die in dem prächtigen neuen Gebäude würdig untergebracht waren.

Hinsichtlich der den Freifächern zugewiesenen Stundenzahl ist insoferne eine Vermehrung zu verzeichnen, als mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 28. Juni 1904, Zl. 4957, genehmigt wurde, daß der Unterricht in der Stenographie auch im II. Kurse in zwei wöchentlichen Stunden erteilt werde.

Im Personalstande des Lehrkörpers traten folgende Veränderungen ein:

Mit dem Min.-Erl. vom 8. Juni 1904, Zl. 17834 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 26. Juni 1904, Zl. 5337), wurde dem prov. Hauptlehrer an der h. o. k. k. Lehrerbildungsanstalt Peter K u m a n o w s k i eine definitive Lehrstelle am h. o. k. k. II. Staatsgymnasium verliehen.

Mit dem Min.-Erl. vom 9. Juni 1904, Zl. 17742 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 29. Juni 1904, Zl. 5328), wurde der supplierende Religionslehrer Siegmund S z y m o n o w i c z zum wirklichen röm.-kath. Religionslehrer an der Anstalt ernannt.

Zufolge Min.-Erl. vom 9. Juni 1903, Zl. 18463 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 29. Juni 1904, Zl. 5329), wurde der provisorische Lehrer an der Filiale des I. Staatsgymnasiums in Czernowitz Dr. Miron K o r d u b a zum wirklichen Lehrer am II. Staatsgymnasium mit der Rechtswirksamkeit vom 1. September 1904 daselbst ernannt.

Zufolge Min.-Erl. vom 10. Juni 1904, Zl. 18396 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 29. Juni 1904, Zl. 5331), wurde der Prof. Adolf M i c h n i e w i c z aus Dienstesrücksichten auch für die Dauer des Schuljahres 1904/5 der Filiale des I. Staatsgymnasiums zur Dienstleistung zugewiesen. Die Stelle desselben wurde durch den Supplenten Adolf C z e r n y versehen.

Mit dem Min.-Erl. vom 28. Juni 1904, Zl. 20017 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 9. Juli 1904, Zl. 5643), wurden die Professoren Peter C h r i s t o f, Dr. Moses S i g a l l, Sergius S z p o y n a r o w s k i und Johann T i r o n in die VIII. Rangsklasse mit der Rechtswirksamkeit vom 1. Oktober 1904 befördert.

Auf Grund des Min.-Erl. vom 15. Februar 1896, Zl. 3839, wurde mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 12. Juli 1904, Zl. 5508, der Professor Dr. Moses S i g a l l provisorisch — vom 1. September 1904 angefangen — dem Direktor der Anstalt zur Aushilfe in den Administrations- und Kanzleigeschäften zugewiesen.

Mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 27. Juli 1904, Zl. 5680, wurde dem Direktor Kornel K o z a k die Lehrverpflichtung auch für das Schuljahr 1904/5 auf drei wöchentliche Lehrstunden ermäßigt.

Zufolge Min.-Erl. vom 8. August 1904, Zl. 22468 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 3. September 1904, Zl. 7552), wurde der Supplent Orest H a n d i a k zum wirklichen Lehrer am Staatsgymnasium mit ruthenischer Unterrichtssprache in Tarnopol ernannt.

Mit dem Min.-Erl. vom 31. August 1904, Zl. 30030 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 14. September 1904, Zl. 7856), wurde der Professor Sergius S z p o y n a r o w s k i ab 1. September 1904 dem neu errichteten Staatsgymnasium in Kotzman zur Dienstleistung zugewiesen und mit der provisorischen Leitung dieser Anstalt betraut.

Zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 31. August 1904, Zl. 7296, wurde der Lehramtskandidat Joil K o h a n zum Supplenten an der Anstalt bestellt.

Se. Exzellenz der Herr Minister für Kultus und Unterricht ernannte mit dem Erlasse vom 30. August 1904, Zl. 30042 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 8. September 1904, Zl. 7746), den Supplenten Hilarion F e d o r o w i c z zum wirklichen Lehrer am Staatsgymnasium in Kotzman.

Zufolge Sitzungsbeschlusses des k. k. Landesschulrates vom 16. September 1904 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. September 1904, Zl. 7601) wurde der Supplent am Staatsgymnasium in Sereth Theodor K e r n zum Supplenten an der Anstalt bestellt.

Auf Grund des Min.-Erl. vom 12. August 1904, Zl. 28521 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 5. September 1904, Zl. 7219) wurde der wirkliche Lehrer Franz O l s z o w s k i mit der Erteilung des nichtobligaten Unterrichtes in der französischen Sprache betraut.

Zufolge Erlasses des k. k. Landesschulrates vom 9. September 1904, Zl. 7839, wurde dem Professor Viktor P r e l i c z krankheitshalber der erbetene einmonatliche Urlaub bewilligt.

Mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. September 1904, Zl. 7981, wurde der Lehramtskandidat Josef P r o s k u r n i c k i zum Supplenten an der Anstalt bestellt.

Se. Exzellenz der Herr Minister für Kultus und Unterricht ernannte mit dem Erlasse vom 5. September 1904, Zl. 14441 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 22. September 1904, Zl. 8108), den supplierenden Turnlehrer an der gr.-or. Oberrealschule in Czernowitz Johann Wilhelm zum definitiven Turnlehrer an der Anstalt, und zwar mit der Rechtswirksamkeit vom 1. Oktober 1904.

Se. Exzellenz der Herr Minister für Kultus und Unterricht versetzte mit dem Erlasse vom 16. September 1904, Zl. 31720, (L.-Sch.-R.-Erl. vom 26. September 1904, Zl. 8539) den Professor Viktor P r e l i c z — nach einer dreißigjährigen ehren- und aufopferungsvollen Dienstzeit — mit Ende September 1904 in den wohlverdienten Ruhestand.

Zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 29. September 1904, Zl. 8536, wurde gestattet, daß der Lehrer an der landwirtschaftlichen Landesmittelschule in Czernowitz Adolf B u c h e r als Hilfslehrer für den Unterricht in Geographie und Geschichte für das Schuljahr 1904/5 an der Anstalt in Nebenverwendung genommen werde

Mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 4. Oktober 1904, Zl. 8641, bzw. Zl. 8743, wurde den Professoren Emil M a l a c h o w s k i und Eugen R. v. S e m a k a ab 1. Oktober 1904 die I. Quinquennalzulage zuerkannt.

Zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 28. Oktober 1904, Zl. 9404, wurde dem Professor Wladimir K m i c i k i e w i c z vom 1. September 1904 angefangen die II. Quinquennalzulage zuerkannt.

Mit dem Min.-Erl. vom 16. September 1904, Zl. 32.629, (L.-Sch.-R.-Erl. vom 7. November 1904, Zl. 9369) wurde der Landesschulinspektor in Lemberg Anton S t e f a n o w i c z mit den Funktionen eines Fachinspektors für den Zeichenunterricht an Mittelschulen in der Bukowina auch für das Schuljahr 1904/05 betraut.

Zufolge Erlasses des k. k. Landesschulrates vom 16. September 1904, Zl. 10.015, wurde der bisherige Nebenlehrer für das Turnen an der Anstalt Johann R a d o m s k i zum supplierenden Turnlehrer an der gr.-or. Oberrealschule in Czernowitz bestellt.

Das k. k. Ministerium für Kultus und Unterricht genehmigte mit dem Erlasse vom 6. Oktober 1904, Zl. 33653, (L.-Sch.-R.-Erl. vom 16. Oktober 1904, Zl. 9312), daß der Supplent an h. o. städtischen Mädchenlyzeum Karl S c h w a n auch für die Dauer des Schuljahres 1904/05 als Nebenlehrer für Freihandzeichnen am II. Staatsgymnasium verwendet werde.

Zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 11. November 1904, Zl. 8843, wurde der wirkliche gr.-kath. Religionslehrer Athanasius Lewinski -- unter Zuerkennung des Titels „Professor“ — im Lehramte definitiv bestätigt.

Mit dem Min.-Erl. vom 10. November 1904, Zl. 38249, (L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. Nov. 1904, Zl. 10611) wurde der wirkliche Lehrer Peter Kumanowski zum Mitgliede der k. k. Prüfungskommission für allgemeine Volks- und Bürgerschulen mit deutscher, rumänischer und ruthenischer Unterrichtssprache in Czernowitz für eine dreijährige Funktionsperiode (bis zum Schlusse des Schuljahres 1906/07) ernannt.

Zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 11. Nov. 1904, Zl. 8831, wurde an Stelle des bisherigen Nebenlehrers für ruthen.-weltlichen, gr.-kath. und gr.-or. Kirchengesang, Eugen Fedorowicz, der k. k. Rechnungsassistent bei der gr.-or. Güterdirektion Alexander Sadagórski mit der Erteilung dieses Gesangsunterrichtes und überdies mit der Leitung des Chorgesanges in der gr.-kath. Kirche provisorisch betraut. Mit dem Min.-Erl. vom 1. Dezember 1904, Zl. 39.920 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 13. Dez. 1904, Zl. 11409) wurde dessen Verwendung genehmigt.

Mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 2. Dezember 1904, Zl. 11.065, wurde der gewesene Supplent am I. Staatsgymnasium in Czernowitz, Alois Lebouton, zum Supplenten an der Anstalt bestellt

Zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. November 1904, Zl. 10.511, wurde dem Professor Nikolaus Isopenko vom 1. Dezember 1904 angefangen die I. Quinquennalzulage zuerkannt.

Mit dem Min.-Erl. vom 30. November 1904, Zl. 41701, (L.-Sch.-R.-Erl. vom 17. Dezember 1904, Zl. 11382) wurde dem Professor Julian Kobylanski für hervorragende Leistungen auf pädagogisch-didaktischem Gebiete im Sinne des § 13 des Gesetzes vom 19. September 1898 eine einmalige Subvention im Betrage von 400 K bewilligt.

Mit Allerhöchster Entschließung vom 25. Dezember 1904 (Min.-Erl. vom 31. Dezember 1904, Zl. 45.281), wurde der Professor Sergius Szpoynarowski zum Direktor des Staatsgymnasiums in Kotziman ernannt.

Mit dem Min.-Erl. vom 28. März 1905, Zl. 9712 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 21. April 1905, Zl. 3382) wurde dem wirklichen Lehrer Dr. Miron Korduba krankheitshalber ein halbjähriger Urlaub bis zum Schlusse des Schuljahres 1904/5 erteilt und gleichzeitig dessen Stellvertretung im Lehramte genehmigt.

Zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 24. März 1905, Zl. 2576, erhielt Prof. Friedrich Löbl zum Zwecke der Teilnahme an dem Archäologen-Kongresse in Athen einen dreiwöchentlichen Urlaub (vom 27. März bis 16. April). Gleichzeitig erhielt Direktor Kornel Kozak für eine Gesellschaftsreise nach Konstantinopel einen zwölfstägigen Urlaub während der Osterferien.

Mit dem Min.-Erl. vom 25. April 1905, Zl. 24.910 ex 1904, (L.-Sch.-R.-Erl. vom 9. Mai 1905, Zl. 3889) wurde der an den beiden Staatsgymnasien in Czernowitz in Verwendung stehende israelitische Religionslehrer Abraham Heumann ausnahmsweise ad personam zum wirklichen israelitischen Religionslehrer am I. Staatsgymnasium ernannt.

Am 10. September nahmen Schüler und Lehrer an den feierlichen Trauerandachten der verschiedenen Riten für weiland Ihre Majestät die verewigte Kaiserin Elisabeth teil.

Am 4. Oktober als am Tage des Allerhöchsten Namensfestes Sr. Majestät des Kaisers wurden in den Gotteshäusern aller Konfessionen Festgottesdienste abgehalten, denen die Schuljugend unter Führung des Lehrkörpers beiwohnte.

An demselben Tage um 11 $\frac{1}{4}$  Uhr vormittags erschienen die Direktoren der einzelnen Mittelschulen unter Führung des Herrn Landesschulinspektors Dr. Karl Tumlirz zur Verabschiedung von dem zum Statthalter für Triest und Istrien ernannten Herrn Landespräsidenten Prinzen Konrad zu Hohenlohe-Schillingsfürst.

Am 8. Oktober wurden die Direktoren der Mittelschulen durch den Herrn Landesschulinspektor dem neuernannten Herrn Landespräsidenten Dr. Oktavian Regner Ritter von Bleyleben vorgestellt.

Am 15., 16., 17., 18. und 20. November wurden behufs Erreichung eines möglichst gleichmäßigen Vorganges beim Unterrichte in den einzelnen Disziplinen Fachlehrer-Konferenzen unter dem Vorsitze des Direktors abgehalten.

Am 30. Jänner schloß das I. Semester mit der Zeugnisverteilung; an demselben Tage und am nächstfolgenden wurden die Privatistenprüfungen vorgenommen.

Am 3. Februar begann das II. Semester. In der Lehrfacherverteilung trat insofern eine Änderung ein, als der krankheitshalber beurlaubte wirkliche Lehrer Dr. Miron Korduba für das ganze Semester vertreten werden mußte. Es übernahmen die Lehrer Bucher Geschichte in VI. b und VII., Lebouton Geschichte in V. a und V. b, Kohan Geschichte in III. b und IV. b und Professor Isopenko Geographie in I. c. Der relativ-obligate Unterricht im Ruthenischen in II. a wurde dem Professor Tiron übertragen.

Am 11. Februar hielt der Vortragsmeister und Schriftsteller Konrad Peckelmann einen von Schülern und Lehrern sehr beifällig aufgenommenen Rezitationsvortrag, wobei mehrere Schillersche Gedichte in gelungener Weise deklamiert wurden.

Am 12. April inspizierte der k. k. Landesschulinspektor, Herr Dr. Karl Tumlirz, den Unterricht in den altklassischen Sprachen in der III. und V. Klasse.

Die Osterexerzitien wurden für die Schüler aller christlichen Konfessionen am 16., 17. und 18. April abgehalten.

Am 9. Mai fand zur Ehrung des 100. Gedenktages des Heimganges Schillers eine überaus würdige und anregende Schulfeier statt, die auch dem Publikum nach Maßgabe des vorhandenen Raumes zugänglich gemacht wurde.

Die durch Fahnen-, Wappen- und Blattschmuck in einen Festsaal umgewandelte Turnhalle der Anstalt zeigte auf einer Erhöhung Schillers Büste, von reicher Blumen- dekoration umrahmt.

Nachdem der Direktor die zahlreich erschienenen Festgäste, so Seine erzbischöfliche Gnaden den Herrn Metropolitzen Dr. v. Repta, den Vertreter des Herrn k. k. Landespräsidenten Herrn Hofrat Barleon, den Vertreter des Landesausschusses Herrn Landeshauptmann-Stellvertreter Professor Dr. Smal-Stocki, den Vertreter der Universität Rektor Magnificus Herrn Dr. Tarnawski, die Vertreter des Magistratspräsidiums und des Gemeinderates, die erschienenen Mitglieder des k. k. Landesschulrates, die Direktoren und Professoren der verschiedenen Mittelschulen, die Vertreter der Presse, sowie überhaupt alle übrigen Anwesenden begrüßt hatte, wies er in einer dem Charakter des Festes angemessenen Ansprache an die Schuljugend auf die Bedeutung des Tages und den bleibenden Wert der Schillerschen Dichtung für unsere Kultur hin, wobei er das zu beherzigende patriotische Moment besonders betonte.

Der Schtülerchor unter Leitung des Gesanglehrers Professor Johann Horner stimmte hierauf das Lied „An die Freude“ nach Beethovens Komposition, 9. Symphonie, an.

Die Festrrede hielt Professor Dr. M. Sigall, welcher Schillers sittliche Weltanschauung zum Thema seines sehr instruktiven und schwungvollen Vortrages wählte.

Darauf schlossen sich folgende in ganz exakter Weise durchgeführte Nummern des Festprogrammes an:

„Schön ist der Friede“ (aus der „Braut von Messina“), gemischter Chor mit Klavierbegleitung, von Kriegeskotten;

„Der Riese von Marbach“ von Gustav Schwab, vorgetragen vom Schüler der VI. a Klasse Wittner Lazar;

„Die Teilung der Erde“ von Schiller, vorgetragen vom Schüler der IV. Klasse Janicki Viktor;

Ein Streichquartett von Beethoven (Thema mit Variationen), gespielt von Schülern der Anstalt unter Leitung des Professors Franz Olszewski;

„Der Graf von Habsburg“ von Schiller, vorgetragen vom Schüler der V. a Klasse Brendzan Valerian;

„Die Bürgschaft“ von Schiller, ruthenische Übersetzung von Fedkowicz, vorgetragen vom Schüler der VI. b Orelecki Johann;

„Wohlauf Kameraden“ („Wallensteins Lager“), Sangpartie von Anselm Weber, gemischter Chor mit Klavierbegleitung;

Wallensteins Monolog aus „Wallensteins Tod I, 4“, vorgetragen vom Schüler der VIII. Klasse Halip Arthemius;

Goethes Epilog zu Schillers „Glocke“, vorgetragen vom Schüler der VII. Klasse Lenkisch Stephan.

Mit dem Chorliede „Ans Vaterland, ans teuere, schließ dich an“ fand die wohlgelungene schöne Feier, die auf alle Anwesenden den erhebendsten Eindruck machte, einen würdigen patriotischen Abschluß.

Am Schlusse der Feier wurden 350 Exemplare der Gedenkschrift „Friedrich Schillers Leben und Wirken von Franz Frisch“ an die Schüler verteilt.

Die schriftliche Maturitätsprüfung im Sommertermine 1904 fand in der Zeit vom 15. bis 20. Mai statt. Zu derselben meldeten sich 34 Kandidaten, von denen sich 30 dieser Prüfung unterzogen.

Im Laufe des Schuljahres wurden die röm.-kath., gr.-kath. und gr.-or. Schüler dreimal zur heil. Beichte und heil. Kommunion geführt.

Die mündlichen Versetzungsprüfungen fanden in der Zeit vom 14. Juni bis 6. Juli im Beisein des Direktors statt.

Der 28. Juni wurde vom Direktor freigegeben und zu Schülerausflügen und Jugendspielen benützt,

Am 28., 29. und 30. Juni wurden die Privatistenprüfungen vorgenommen.

Am 10. Juli schloß das II. Semester mit einem feierlichen Dankgottesdienste und der Verteilung der Zeugnisse.

Am 11. Juli begann die mündliche Maturitätsprüfung.

Am 15. und 17. Juli fanden die Aufnahmeprüfungen in die I. Klasse statt.

## X. Gesundheitspflege.

Die Maßnahmen zur Pflege der Gesundheit und Förderung der körperlichen Ausbildung der Schüler wurden zu Beginn des Schuljahres 1904/5 in einer eigenen Konferenz, welcher auch der Schularzt Dr. Michael Lewicki beiwohnte, eingehend besprochen, worauf hiefür ein bestimmtes, besonders auf Baden, Schwimmen, Turnen, Schlittschuhlaufen, Jugendspiele und Exkursionen Bezug nehmendes Programm festgestellt wurde.

Die Durchführung der Jugendspiele, Ausflüge und Übungsmärsche übernahm das Jugendspielkomitee, bestehend aus den Herren: Direktor K. Kozak als Obmann, Prof. Malachowski, Gymn.-Lehrer Kern und Turnlehrer Wilhelm als Mitgliedern.

Soweit es die Witterung gestattete, wurden die Spiele in den Herbst-, Frühlings- und Sommermonaten an freien den Feiertagen vorangehenden Nachmittagen und jeden Samstag zwischen 3 bis 6 Uhr nachm. eifrig gepflegt. In den Wintermonaten wurden die Spielwarte (Spielkaiser), aus jeder Klasse je zwei, jeden Sonntag von 11 bis 12 Uhr vorm. vom Turnlehrer Wilhelm mit den im Lehrplane angeführten Spielen vertraut gemacht.

Spielort war die Sturmweise. Es erschienen auf dem Spielplatze 122 bis 250 Schüler.

Ausflüge und Übungsmärsche wurden unternommen; am 29. März 1905 nach Horecza (210 Schüler), am 13. Mai 1905 nach Cecina-Rosch (180 Schüler), am 31. Mai 1905 nach Horecza (132 Schüler) und am 3. Juni 1905 auf den Cecina (47 Schüler).

Auch im abgelaufenen Schuljahre hatte die Direktion für warme Bäder in der Badeanstalt des Herrn Gedali vorgesorgt, welcher an bestimmten Tagen den Schülern der Anstalt den Besuch des Bades zu ermäßigten Preisen freistellte. Die Ausgabe sowie die Verrechnung der Badekarten, die Führung des Verzeichnisses der Badenden behufs Kontrolle in sanitärer Hinsicht und die Überwachung des Besuches der Badeanstalt besorgte die Direktion in Einvernehmen mit dem Jugendspielkomitee.

In der Zeit vom 15. Oktober 1904 bis Ende Mai 1905 wurden 550 Badekarten ausgegeben. Darunter waren 300 Zahlkarten und 250 Karten, zu deren Anschaffung 33 K aus den Jugendspielbeiträgen verwendet wurden.

Der Badehausbesitzer, Herr Gedali, bewilligte auch eine größere Zahl von Freikarten, wofür ihm hiemit der gebührende Dank abgestattet wird.

Was das Schlittschuhlaufen und das Lawn-Tennispiel anbelangt, so mußte dies wegen Rummangels im Schulhofe im verflossenen Schuljahre unterbleiben. Durch Fürsprache der Direktion bei dem Eisbahnbesitzer, Herrn M. Gruder, hatten aber die Schüler der Anstalt bei Benützung des Eisplatzes weitgehende Begünstigungen, wofür Herrn Gruder an dieser Stelle der Dank ausgesprochen wird.

Herr Dr. Michael Lewicki hielt als Schularzt der Anstalt während des ganzen Jahres fast jeden Samstag von 12 bis 1 Uhr vormittags Sprechstunden ab, in denen er kranken Schülern die notwendigen ärztlichen Weisungen gab. Während des Schuljahres wurden von ihm in den Turnstunden alle Schüler einer genauen ärztlichen Untersuchung unterzogen, die konstatierten Gesundheitsfehler bei jedem einzelnen in den Gesundheits-scheinen ersichtlich gemacht und solche Schüler darüber belehrt, wie die betreffenden Gesundheitsfehler zu beseitigen wären.

## Übersichtstabelle

über die Teilnehmer an den Jugendspielen, den Ausflügen etc. und über den Gesundheitszustand der Schüler im Schuljahre 1904/1905.

| Klasse   | Zahl der                                    |           |           |           |                                       | Zahl der       |               | Zahl der an Infektionskrankheiten Erkrankten |        |           |            |        |          |             |
|----------|---|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------|----------------|---------------|--|--------|-----------|------------|--------|----------|-------------|
|          | Teilnehmer an Jugendspielen, Ausflügen etc. | Eisläufer | Schwimmer | Radfahrer | in den Ferien auf dem Lande Wohnenden | Kurz-sichtigen | Schwerhörigen | Influenza                                    | Masern | Scharlach | Diphtherie | Typhus | Blattern | Keuchhusten |
| I. a .   | 28  | 16        | 14        | 2         | 11                                    | 3              | 1             | 4  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| I. b .   | 20  | 20        | 8         | 2         | 10                                    | 4              | 5             | 3  | —      | 1         | —          | —      | —        | —           |
| I. c .   | 45  | 10        | 21        | —         | 43                                    | 2              | 3             | 3  | —      | —         | —          | 1      | —        | —           |
| II. a .  | 25  | 28        | 16        | —         | 22                                    | 2              | 1             | 3  | 1      | —         | —          | —      | —        | —           |
| II. b .  | 29  | 9         | 19        | 1         | 30                                    | 3              | 3             | —  | —      | —         | —          | —      | —        | 2           |
| II. c .  | 18  | 12        | 19        | —         | 26                                    | 3              | —             | —  | —      | —         | —          | —      | 1        | 2           |
| III. a . | 28  | 22        | 20        | —         | 22                                    | 6              | 4             | 8  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| III. b . | 39  | 25        | 30        | 1         | 39                                    | 3              | 2             | 3  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| IV. a .  | 24  | 29        | 25        | 5         | 30                                    | 4              | —             | 6  | —      | —         | 1          | —      | —        | —           |
| IV. b .  | 28  | 25        | 31        | —         | 40                                    | 2              | 2             | 2  | —      | —         | —          | 1      | —        | —           |
| V. a .   | 24  | 20        | 16        | 2         | 23                                    | 7              | 1             | 4  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| V. b .   | 13  | 14        | 16        | 1         | 20                                    | 2              | —             | 1  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| VI. a .  | 23  | 24        | 20        | —         | 25                                    | 6              | —             | 7  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| VI. b .  | 9   | 11        | 9         | 1         | 22                                    | 4              | 1             | 1  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| VII. .   | 28  | 26        | 27        | 12        | 21                                    | 5              | 2             | 1  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| VIII. .  | 14  | 18        | 16        | 1         | 14                                    | 6              | 1             | 3  | —      | —         | —          | —      | —        | —           |
| Summe .  | 395   | 309       | 307       | 28        | 398                                   | 62             | 26            | 49   | 1      | 1         | 1          | 2      | —        | 4           |

## XI. Wichtigere Erlässe der vorgesetzten Behörden.

1. Min.-Erl. vom 9 Juli 1904, Zl. 19487 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 21. Juli 1904, Zl. 6110), womit der k. k. Landesschulrat ermächtigt wird, solchen Zeichenlehrern, die durch fachliche Tüchtigkeit und pädagogisches Geschick sich hervorgetan haben, über Antrag der Direktion und unter Verständigung des Fachinspektors für Zeichnen die Anwendung einer freien Methode zu gestatten.

2. Min.-Erl. vom 14. Juli 1904, Zl. 4509 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 27. Juli 1904, Zl. 6411), betreffend die Zulassung von Realschulabsolventen zu den Universitätsstudien.

3. Min.-Erl. vom 16. September 1904, Zl. 15213 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 1. Oktober 1904, Zl. 8635), womit für die Jahre 1904, 1905 und 1906 ein außerordentlicher Zuschuß zum Regiekostenpauschale von je 150 K behufs Drucklegung ruthenischer Lehrbehelfe im Anschlusse an das Programm bewilligt wird.

4. L.-Sch.-R.-Erl. vom 25. Oktober 1904, Zl. 9663: auf die Unkorrektheit der Geburts-scheine mit Namensalternativformen wird aufmerksam gemacht und gleichzeitig angeordnet, solche Matrikenscheine einzuziehen und der k. k. Landesregierung zur Veranlassung der Richtigstellung der Geburtsmatrik des betreffenden Schülers vorzulegen.

5. Min.-Erl. vom 26. Oktober 1904, Zl. 35704 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 3. November 1904, Zl. 10125): es wird gestattet, daß der Latein-Unterricht in ruthenischer Unterrichtssprache auch in der VII. b Klasse erteilt werde.

6. Min.-Erl. vom 21. November 1904, Zl. 40508 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 2. Dezember 1904, Zl. 11001), betreffend die Regelung des Verkehrs zwischen Schule und Haus.

7. Min.-Erl. vom 30. November 1904, Zl. 34041 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 17. Dezember 1904, Zl. 11254), womit gestattet wird, daß das Ruthenische an den ruthenisch-deutschen Parallelabteilungen vom Schuljahre 1904/05 an in je drei wöchentlichen Stunden gelehrt werde.

8. Min.-Erl. vom 21. Dezember 1904, Zl. 42212 (intim. mit L.-Sch.-R.-Erl. vom 1. Jänner 1905, Zl. 147): in teilweiser Abänderung der Min.-Verord. vom 9. März 1896, Zl. 1966, betreffend die Maturitätsprüfungen für Frauen, werden in Hinkunft auch weiblichen Kandidaten Dispensen bei der mündlichen Prüfung erteilt.

9. L.-Sch.-R.-Erl. vom 8. Februar 1905, Zl. 981: allgemeine und spezielle Weisungen, durch welche die Klassifikation und die Durchführung der Privatistenprüfungen geregelt werden.

10. Min.-Erl. vom 31. Jänner 1905, Zl. 45564 ex 1904 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. Februar 1905, Zl. 1245), womit eröffnet wird, daß in dem dermaligen Formulare für den Hauptkatalog unter dem Ausdrucke „Vaterland des Schülers“ dasjenige Land zu verstehen ist, in welchem der Geburtsort des Schülers liegt. Hingegen ist die allfällige Angehörigkeit des Schülers zu einem anderen Staate, als auf den sein Geburtsort hinweist, durch einen Vermerk in der Rubrik „Anmerkung“ ersichtlich zu machen.

11. Min.-Erl. vom 6. Februar 1905, Zl. 45404 ex 1904 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. Februar 1905, Zl. 1293): es wird gestattet, daß allen jenen Schulen und Erziehungsanstalten, welche den 9. Mai i. J. als den 100. Todestag Schillers in besonderer Weise zu feiern gedenken, dieser Tag unterrichtsfrei gegeben werde.

12. Min.-Erl. vom 3. März 1905, Zl. 18322 ex 1904 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 19. April 1905, Zl. 2788): Übermittlung von 6 Exemplaren „allgemeine Verhaltensmaßregeln zum Schutze gegen Austeckung durch Tuberkulose“.

13. Min.-Erl. vom 9. Mai 1905, Zl. 16187 (L.-Sch.-R.-Erl. vom 17. Mai 1905, Zl. 4113): Weisungen, betreffend die Behandlung solcher Abiturienten, welche die schriftliche Maturitätsprüfung nicht bestanden haben, denen jedoch eine Semestral-Wiederholungsprüfung bewilligt wurde.

14. L.-Sch.-R.-Erl. vom 26. Mai 1905, Zl. 4347, womit die Durchführung der mündlichen Maturitätsprüfung im Sinne der gleichzeitig herabgelangten „Grundzüge zu einer Instruktion für die mündliche Maturitätsprüfung an Gymnasien“ angeordnet wird.

## XII. Zusammenwirken von Schule und Haus.

Um den Eltern, beziehungsweise deren Stellvertretern Gelegenheit zu geben, sich über den Fortgang und die Haltung der Schüler in geeigneter Weise zu informieren, wurden täglich um 10 und 11 Uhr im Professorenzimmer und in der Direktionskanzlei Auskünfte erteilt.

Es ist dem Lehrkörper nur erwünscht, wenn von dieser Einrichtung fleißig Gebrauch gemacht wird.

Auch die Frage der häuslichen Nachhilfe durch einen entsprechenden Instruktor kann am besten im Einvernehmen mit dem betreffenden Klassenvorstand oder Fachlehrer gelöst werden.

Nach jeder Monatskonferenz sind den Eltern und Vormündern, beziehungsweise verantwortlichen Aufsehern regelmäßig Nachrichten über den Unterrichtserfolg und das sittliche Verhalten der Schüler zugestellt worden; in vielen Fällen wurden die Eltern und deren Stellvertreter zu eingehenden Besprechungen mit den Klassenvorständen und der Direktion eingeladen.

Durch diese Vorkehrungen wurde auch im abgelaufenen Schuljahre ein lebhafter und ersprießlicher Verkehr der Schule mit dem Elternhause erhalten, welcher ebenso wie in den früheren Jahren wieder sehr viel zur Erzielung eines guten Unterrichtserfolges und einer im allgemeinen zufriedenstellenden sittlichen Haltung der Schüler beitrug.

### XIII. Verzeichnis der Schüler am Schlusse des Schuljahres 1904/1905.

Schüler, deren Namen **fett** gedruckt sind, haben ein Zeugnis der ersten Klasse mit Vorzug erhalten.

#### I. Klasse A. (35 + 2 Schüler.)

1. Arijczuk Theodor, 2. Aufgabel Adolf, 3. Balicki Jaroslaus, 4. Bischof Gustav, 5. Bogdanowicz Josef, 6. Bohucki Romuald, 7. Breitner Isidor, 8. Czala Anton, 9. Czupka Basil, 10. Dobrowolski Adolf, 11. Dutkowski Johann, 12. Eifler Friedrich, 13. Fehr Alfred, 14. Finger August, 15. **Freitag Emil**, 16. Glanbach Abraham, 17. Gluchowski Wilhelm, 18. Grauer Heinrich, 19. Grünberg Julius, 20. Haureluk Paul, 21. Hermann Hersch, 22. Hoffmann Alexander, 23. Hoffmann Alfred, 24. Jaeger Julius, 25. Jasilkowski Stanislaus, 26. Kmentt Ernst, 27. **Knittel Albrecht**, 28. Kohn Moritz, 29. Korn Julius, 30. Kozariczuk Igor, 31. Kramer Mayer, 32. Kramer Emil, 33. Kratky Ottokar, 34. Krutter Adolf, 35. Kuhn Franz. *Privatisten*: 1. Moszkowicz Josef, 2. Scharfstein Mendel.

#### I. Klasse B. (32 + 2 Schüler.)

1. Bittmann Ksiel, 2. Ledwinka Leopold, 3. Leigner Adalbert, 4. Lewicki Stanislaus, 5. Löbel Emanuel, 6. Ludwar Johann, 7. Lukaszewicz Georg, 8. Mahler Hermann, 9. Manu Adolf, 10. Nemezcsek Josef, 11. v. Paunel Valerian, 12. Proß Wilhelm, 13. **Resch Eugen**, 14. Rosenberg Friedrich, 15. Runes Edmund, 16. Rybka Josef Paul, 17. Rückemann Herbert, 18. Salzinger Naftalie, 19. Sandmann Bernhard, 20. Schätzingger Viktor, 21. Schiffer Mayer, 22. **Schleker Gerson**, 23. Serotiuk Johann, 24. Seyk Anton, 25. Tomorug Hilarion, 26. Trent Adolf, 27. Tychowski Maryan, 28. Ungurian Nikolaus, 29. Welt Moses, 30. Wiegler Hersch, 31. Zurowski Franz, 32. Ostaficzuk Basil. *Privatisten*: 1. Silberbusch Jakob, 2. Silberbusch Marjem.

#### I. Klasse C. (48 Schüler.)

1. Balicki Alexius, 2. Buczacki Gregor, 3. Czajkowski Julian, 4. Czerniawski Eusebius, 5. Darijczuk Gregor, 6. Firmaniczuk Eugen, 7. Galan Stephan, 8. Haras Michael, 9. Horn Michael, 10. Jarmelowicz Zenobius, 11. Jaworowski Nikolaus, 12. Karpiuk Michael,

13. Kawulia Basil, 14. Kejwan Nikolaus, 15. Kiselitza Johann, 16. **Klewczuk Stephan**, 17. Kolofelo Michael, 18. **Korziński Basil**, 19. Kostecki Wladimir, 20. Kostenczuk Georg, 21. Kostrez Samuel, 22. Lesniak Alexander, 23. Lupuliak Jakob, 24. Malicki Johann, 25. Melenka Stephan, 26. Melnyczuk Nikolaus, 27. Moskalek Nikolaus, 28. Orelecki Gregor, 29. Piltosz Alexander, 30. Ponycz Basil, 31. Rachmistriuk Emil, 32. Romanowicz Georg, 33. Rudnicki Emil, 34. **Serbinski Leo**, 35. Simowicz Nikolaus, 36. Skrepnek Mathias, 37. Sorochan Johann, 38. Swoboda Eugen, 39. Tkaczuk Georg, 40. Toderowicz Georg, 41. **Totojeskul Ignaz**, 42. Turuschanko Ilarion, 43. Wakaruk Basil, 44. Waszkiewicz Eugen, 45. Welniczuk Orest, 46. Zachariasiewicz Anton, 47. Zaduwowicz August, 48. **Zelenko Miron**.

## II. Klasse A. (37 + 8 Schüler.)

1. Aufgabel Josef, 2. Balicki Kornel, 3. Bergmann Srul, 4. Beł Emilian, 5. Bilgrei Adolf, 6. Czechowski Kasimir, 7. Daskaliuk Basil, 8. Drohomirecki Johann, 9. Drohomirecki Nikolaus, 10. Eifler Heinrich, 11. Ferliewicz Ottokar, 12. Geller Bernhard, 13. Kobierzycki Emil, 14. Leo Otto, 15. Malina Paul, 16. Manastyrski Eugen, 17. Metsch Aron, 18. Miszkiewicz Stanislaus, 19. Moroz Basil, 20. Münz Aron, 21. Nowelski Romuald, 22. Osadez Epiphanius, 23. Piątkowski Rudolf, 24. Roß Johann, 25. Rubel Aron, 26. Sachter Heinrich, 27. Schwemschuh Alexander, 28. Tkaczuk Otto, 29. Trent Eduard, 30. Urbański Bronislaus, 31. Wallach Beno, 32. Wolański Josef, 33. Woloszczuk Gregor, 34. Wraubek Josef, 35. Zacharjasiewicz Czeslaw, 36. Zoppa Alexander, 37. Melzer Karl.  
*Privatisten*: 1. Brauner Hersch, 2. Mohr Bernhard, 3. Pachter Moses, 4. Rosner Moses, 5. Rosner Owadie, 6. Scharf Itzig, 7. Schnitzer Mendel, 8. Zappler Arthur.

## II. Klasse B. (38 Schüler.)

1. Aronetz Johann, 2. Babiuk Johann, 3. Baczynski Eugen, 4. Badiuk Nikolaus, 5. Baloscheskul Wladimir, 6. Baraniak Wladimir, 7. Bohatyretz Ananias, 8. **Boyczuk Basil**, 9. Burek Emanuel, 10. Butzura Isidor, 11. Chemezuc Darius, 12. **Cisyc Anatol**, 13. Dragan Justin, 14. Durst Rudolf, 15. Dutzak Sofoni, 16. Gayer Isidor, 17. Gregori Wladimir, 18. Hajduk Johann, 19. Hohol Georg, 20. Hoschowski Orestes, 21. Hreboriak Demeter, 22. Hrehorowicz Orestes, 23. Hrymaliuk Nikolaus, 24. Ilaszczuk Michael, 25. Illiuk Theophil, 26. Isopenko Dionys, 27. Isopenko Nikolaus, 28. **Ivonescul Alexius**, 29. Jędrzejowski Ludwig, 30. Kaniuk Wladimir, 31. **Kapustynski Nikolaus**, 32. Kaszewko Josef, 33. Kejwan Kornel, 34. **Kostenczuk Konstantin**, 35. Kosteniuk Kornel, 36. Kostyk Alexander, 37. Krzyżanowski Zeno, 38. Kwasnicki Kasimir.

## II. Klasse C. (35 Schüler.)

1. Letwenuk Demeter, 2. Luczek Nikolaus, 3. Metzak Wladimir, 4. Mibaiczuk Basil, 5. Minticz Stephan, 6. Morgocz Nikolaus, 7. Nayda Alexander, 8. Neborak Nikolaus, 9. Niedzielski Stephan, 10. Odyński Basil, 11. Ostrowski Johann, 12. Patzarenjuk Basil, 13. Pisa Ulrieb, 14. Popiel Georg, 15. Popowiecki Nikolaus, 16. **Radesch Konstantin**, 17. Ryziuk Wladimir, 18. Serbiński Kornel, 19. Skowronski Peter, 20. **Smai-Stocki Roman**, 21. **Stowbek Kornel**, 22. **Szuchiewicz Theophil**, 23. Tarnowiecki Ananias, 24. Tkaczuk Eusebius, 25. Tkaczuk Theodor, 26. Tomezynski Jaroslaus, 27. Totoeskul Isidor, 28. Towmacki Nikolaus, 29. Tymczuk Johann, 30. Uhryński Dionys, 31. Waselaszko Johann, 32. Welniczuk Eugen, 33. Winnicki Johann, 34. Zahul Demeter, 35. Zawiański Oblestin.

## III. Klasse A. (49 + 8 Schüler.)

1. Allerhand Alfred, 2. Andriyczuk Peter, 3. Apro Josef Basil, 4. Balicki Anton, 5. Bleier Adolf, 6. Breßler Salomon, 7. Christof Otto Heinrich, 8. Dobrowolski Josef Otto,

9. Dumicz Basil, 10. Foti Stephan, 11. **Frimet Rubin**, 12. Gärtner Leiser, 13. Grabowski Ladislaus Alfred, 14. **Grudziński Heinrich Stephan Ludwig**, 15. Grünberg Adolf, 16. Haber Bernhard, 17. Hamburg Josef, 18. Hammel Jakob, 19. Hirsch Sruł Moses, 20. Hoffmann Karl, 21. Hryniewicz Alexander, 22. Huley Georg, 23. Jaskulowski Ladislaus, 24. **Karmin Elias**, 25. Kopelmann Karl, 26. Korczuk Nikolaus, 27. Kozak Georg, 28. Kuzmany Otto, 29. Laßij Eugen Emilian, 30. Lisiński Johann, 31. Lukasewycz Kajetan, 32. Miskiewicz Viktor, 33. Mitrofanowicz Eugen, 34. Mitrofanowicz Modest, 35. Morosiewicz Michael, 36. Morys Stanislaus, 37. Nekeforuk Elias, 38. Oberländer Karl Josef Ladislaus, 39. Onciul Johann, 40. Orobko Stephan, 41. Ostaficiuk Johann, 42. Porges Eugen, 43. Romanowicz Julian, 44. Schärf Jakob Koppel, 45. Singer Mordko, 46. Sternberg Osias Maier, 47. Woloszczuk Peter Paul, 48. Zelenczuk Gregor, 49. **Żukowski Franz Josef**. *Privatisten*: 1. Engster Norbert, 2. Grosbach Rubin Josef, 3. Gruft Jakob, 4. Lieber Jakob, 5. Mann Salomon, 6. Metsch Leon, 7. Rzeszowski Eugen, 8. Sekler Hermine.

### III. Klasse B. (47 Schüler.)

1. Adam Nikolaus, 2. Baliczi Michael, 3. Banatiuk Alexander, 4. Boberski Nikolaus, 5. Cholodniuk Nikolaus, 6. **Cyganek Augustin**, 7. Daneliuk Michael, 8. Formagiū Basil, 9. Halickiy Simeon, 10. Hladij Peter, 11. **Hnldey Konstantin**, 12. Hundycz Emilian, 13. Hundycz Jaroslaus, 14. Janczek Georg, 15. Jaworski Alexander, 16. Jeremijczuk Boris, 17. Joakimowicz Mathias, 18. Jurijczuk Nazarius, 19. Kuczkowski Theophil, 20. Kurczak Johann, 21. Moysiuk Dionys, 22. Niedzielski Wladimir, 23. Pauliuk Michael, 24. Poklitar Basil, 25. Predinczuk Georg, 26. Puszkas Josef, 27. Radomski Kornel, 28. Rudaczek Johann, 29. Rudnicki Alexander, 30. Rusnak Demeter, 31. Salahora Markus, 32. Sandul Emanuel, 33. Sarnawski Nikolaus, 34. Sawicki Fevronius, 35. Semaka Ritter v. Wladimir, 36. Semuliak Nikolaus, 37. Slipeniuk Stephan, 38. Stefiuk Peter, 39. Szerbanowicz Theodul, 40. Taszczuk Georg, 41. Taszczuk Peter, 42. Tkaczuk Basil, 43. Todorjuk Georg, 44. **Tokaryk Michael**, 45. Turuschanko Eusebius, 46. **Zachariasiewicz Roman**, 47. **Zipser Michael**.

### IV. Klasse A. (52 + 11 Schüler.)

1. Awakowicz Stephan, 2. Balicki Wladimir, 3. Berkowicz Emanuel, 4. Bojczuk Auxentius, 5. Bretfeld Alfons, 6. Brodzik Kasimir, 7. Christof Gustav, 8. **Czownicki Josef**, 9. Donigiewicz Bogdan, 10. Druckmann Gabriel, 11. Dumański Stanislaus, 12. Engler Süssie, 13. Feingold Abraham, 14. Gedali Gustav, 15. Goldschmid Abraham, 16. Herzog Abraham, 17. Heßler Edmund, 18. Janicki Viktor, 19. Iwanowicz Stephan, 20. Kaczkowski Michael, 21. Korn Moses, 22. Kriczi Adolf, 23. Kuhn Aurel, 24. **Kwiatkowski Witold**, 25. Landskron Friedrich, 26. Leibel Ziga, 27. Merdinger Marzell, 28. Mikulasz Josef, 29. Morosiewicz Roman, 30. Negrusz Kajetan, 31. Neunteufel Heinrich, 32. Perlmann Abraham, 33. Prévost Wilhelm, 34. Rachmistriuk Alexander, 35. Rappaport Samuel, 36. Rauchwerger Siegfried, 37. Rechlo Johann, 38. Rosenfeld Hersch, 39. **Ruñnak Konstantin**, 40. Schapira Gustav, 41. Schapira Max, 42. Schauer Benzin, 43. Schwarz Nuchim, 44. Sewerynski Nestor, 45. Smereczynski Hilarion, 46. Steinmetz Sindel, 47. Sydor Michael, 48. Tomowicz Alexander, 49. Urbański Eugen, 50. Ustyanowicz Alexander, 51. Wąsowicz Ferdinand, 52. **Wladyga Ladislaus**. *Privatisten*: 1. Dresdner Delia, 2. Dresdner Melitta, 3. Glazer Hertzil, 4. Goldes Josef, 5. Gottesfeld Menachim, 6. Haber Mendel, 7. Hirschhorn Josef, 8. Horowitz Theodor, 9. Metsch Bela, 10. Schärf Mechel Hersch, 11. Stocklöw Marie.

### IV. Klasse B. (47 Schüler.)

1. Albota Eugen, 2. **Andrietz Georg**, 3. Baloscheskul Eugen, 4. Charyna Alexius, 5. Demitrowski Ladislaus, 6. Diakonowicz Stephan, 7. Dmetriuk Basil, 8. Glinski Theophan

9. Goj Wladimir, 10. Gruber Vinzenz, 11. Hankiewicz Gregor, 12. Hlewka Johann, 13. Hotinczan Artimon, 14. Hreń Emilian, 15. Jędrzejowski Johann, 16. Jeremijczuk Eugen, 17. Jeremijczuk Wladimir, 18. Kalinowicz Stephan, 19. Kocza Michael, 20. Koczala Elias, 21. Kokorian Theophil, 22. Kostyk Wladimir, 23. Kowaliuk Kosmas, 24. Kozariszczuk Roman, 25. Magas Johann, 26. Nazarek Johann, 27. Osadczuk Basil, 28. **Osadez Georg**, 29. Palijów Basil, 30. Pauliuk Xenophon, 31. Paziuk Georg, 32. Romaniuk Johann, 33. Rucki Alexander, 34. Sakalo Demeter, 35. Skrepnek Johann, 36. Smereka Simeon, 37. Stasiuk Demeter, 38. Stupnicki Wladimir, 39. Swaryczewski Hilarius, 40. **Toderluk Simeon**, 41. Tolkan Michael, 42. Wasilowicz Konstantin, 43. **Wlad Miron**, 44. Wojewódka Konstantin, 45. Wynnyczuk Alexius, 46. Zapareniuk Elias, 47. Żuryk Wladimir Johann.

### V. Klasse A. (36 + 6 Schüler.)

1. Abraham Schloma, 2. Affinis Theophanius, 3. Altman Pinchos, 4. Bar Markus, 5. Bäumer Michael, 6. **Brendzan Valerian**, 7. Buehholz Dawid, 8. **Dickstein Moses**, 9. Eustafiewicz Meletius, 10. Galan Adolf, 11. Golz Leopold, 12. Halm Wolf, 13. Herzan Siegfried, 14. Hohenthal Anton, 15. Hoscislawski Wladimir, 16. **Kolb Johann**, 17. Kozariszczuk Daniel, 18. Kudisch Heinrich, 19. Kuhn Dominik, 20. Markiewicz Kajetan, 21. Michniewicz Ladislaus, 22. Morgenstern Chaim, 23. Nykusewicz Gregor, 24. Samit Hersch, 25. Schäfler Wolf, 26. Scharf Benjamin, 27. Scharf Salomon, 28. Spaczyński Miecislaus, 29. Strischka Michael Ritter von, 30. Wasilowicz Johann, 31. Weißglas Isak, 32. Zimbler Mathias, 33. Zurkanowicz Emilian, 34. Schneider Jeremias, 35. Ungar Mayer, 36. Zeller Mayer Moses. *Privatisten*: 1. Augenblick Elio, 2. Kindler Therese, 3. Kozak Axentij, 4. Lauer Johanna, 5. Schächter Isidor, 6. Zalozzer Adalbert.

### V. Klasse B. (22 Schüler.)

1. **Bodnariuk Johann**, 2. Bojko Nikolaus, 3. Budz Basil, 4. Calinciuc Johann, 5. Czaikowski Isidor, 6. Hrehoretz Georg, 7. Ilewicz Roman, 8. Illiuk Johann, 9. Iwaniuk Elias, 10. Jędrzejowski Franz, 11. **Kapustyński Josef Thomas**, 12. Koczerhan Michael, 13. Kosteniuk Josef, 14. Kozarijczuk Michael, 15. Kuchta Theodor, 16. Matejko Nikolaus Thaddäus, 17. Poklitar Isidor, 18. Serbeniuk Georg, 19. **Seyk Eduard**, 20. Suchowerski Eugen, 21. **Warszawski Siegmund**, 22. Wynohradnyk Michael.

### VI. Klasse A. (44 + 8 Schüler.)

1. Adlerberg Abraham, 2. Apfelbaum Salomon Leib, 3. Bauer Schulem, 4. Bergmann Hersch, 5. Bezen Zeinwel, 6. **Brandl Franz**, 7. Brenmann Hersch, 8. Chobzej Theodor, 9. Domański Leopold, 10. Dutkowski Josef, 11. Dworzak Rudolf, 12. Frankiel Moses, 13. Granirer Efraim, 14. Guminski Oskar, 15. Haber Ulrich, 16. Huhn Moses, 17. Jekeles Jakob, 18. Kassianowicz Johann, 19. Kleinwächter Ferdinand, 20. Kmitkowski Stanislaus, 21. **Kozak Arkadius**, 22. Krauthammer Nachman, 23. Landmann Moritz, 24. **Lang Adolf**, 25. Latawiec Franz, 26. Lunenfeld David, 27. Mojzesowicz Bogdan, 28. Morgenstern Nachman, 29. Ostapowicz Kornel, 30. Pacht Karl Josef, 31. Prelicz Friedrich, 32. Ptaşlic Demeter, 33. Renner Viktor, 34. Rosenrauch Gawriel, 35. Runes Leon, 36. Scharf Phöbus, 37. Scharf Pinchas, 38. Schwartz Josef, 39. **Serfas Karl**, 40. Serotniuk Basil, 41. Stehlik Rudolf Adolf, 42. Turcanovici Eugen, 43. Wittner Lazar, 44. Zachar Franz Xaver. *Privatisten*: 1. Allerhand Karl Ludwig, 2. Berl Heinrich, 3. Fischer Gustav, 4. Gruberg Markus, 5. Margulesu Moisa, 6. Sokolean Alexander, 7. Sternberg Josef, 8. Tannenbaum Ludwig.

### VI. Klasse B. (22 Schüler.)

1. Baloszeskul Alexander, 2. Barbier Elias, 3. Bodnariuk Basil, 4. Butzura Pan-teleimon, 5. Chiovschi Trifon, 6. Cyganiuk Alexander, 7. Czesnykowski Karl, 8. Drohomirecki Ritter v. Howora Eugen, 9. Frundzey Johann, 10. Grigorowicz Eugen, 11. Hrymaliuk Georg, 12. Jasieniaki Roman Ritter v., 13. Kozariczuk Emanuel, 14. Kuszniuk Theoktist, 15. **Mihaliuk Nikolaus**, 16. Moysiuk Peter, 17. **Orelecki Johann**, 18. Pauliuk Eugen, 19. Railean Johann, 20. Reucki Gregor, 21. Sopiuk Alexius, 22. Żukowski Hilarion.

### VII. Klasse. (51 + 2 Schüler.)

1. Allerhand Heinrich, 2. Allerhand Karl, 3. Andriewicz Eugen, 4. Buchholz Berl, 5. Doszczynyk Johann, 6. Dragan Orest, 7. Droń Basil, 8. Druckmann Josef, 9. Einhorn Moses, 10. Fuchs Benjamin Leib, 11. Geller David, 12. Germann Wilhelm, 13. Grabowski Albin, 14. Grabowski Kasimir, 15. **Haas Eduard Edmund**, 16. Halicki Viktor, 17. **Hankiewicz Gregor**, 18. Hrehorowicz Stephan, 19. Iwaniuk Simeon, 20. Kirstiuk Kornel, 21. Kosinski Viktor, 22. Kozariszczuk Oleg, 23. Krämer Markus, 24. Lagadyn Demeter, 25. Lenkisch Stephan Wilhelm, 26. Lesner Benjamin, 27. Lessner Mendel, 28. Lipecki Konstantin, 29. Lupaszko Konstantin, 30. Mayer Dionys, 31. Mayer Eugen, 32. Muntean Dionys, 33. Mykityla Demeter, 34. Oleksiewicz Stephan, 35. Pauk Eduard, 36. Pihuliak Emil, 37. Radek Eusebius, 38. Rongusz Wladimir, 39. Rüber Kalman Hersch, 40. Rużyłowicz Franz Anton, 41. Schnee Jakob, 42. **Stepek Peter**, 43. Suchowerski Josef, 44. Szkwarczuk Basil, 45. Szuchiewicz Andreas, 46. Szulc Eugen Michael, 47. Tanasyczuk Viktor, 48. Tunk Moses, 49. Tyminski Wladimir, 50. Wegemann Romuald Julius, 51. Weibrauch Chaim. *Privatisten*: 1. Bronikowski Emil, 2. Roller Hersch.

### VIII. Klasse. (27 Schüler.)

1. Baumann Gustav, 2. Bekul Johann, 3. Böhmer Gustav, 4. Buchberg Moses, 5. Chodakowski Rudolf, 6. Cisyk Emilian, 7. Drohomirecki Ritter v. Howora Nikolaus, 8. Ebner Jüdel, 9. **Halip Artemius**, 10. **Harnik Mendel**, 11. Hnidey Emilian, 12. Isecescu Konstantin, 13. Jędrzyjowski Ludwig, 14. **Krassel Moses**, 15. Landau Jakob Abraham, 16. Mak Stephan, 17. Matich Eugen, 18. Orza Wladimir, 19. Pfaff Karl, 20. Rongusz Konstantin, 21. Schapira Kalman, 22. Schlamp Reinhold, 23. Schmul Karl, 24. Somer Marek Majer, 25. Straucher Otto, 26. Svoboda Johann, 27. Welisch Emil.

### Vorbereitungsklasse. (47 Schüler.)

1. Alexandruk Eugen, 2. Arejczuk Eusebius, 3. Bandura Athanasius, 4. Dolhaniuk Alexander, 5. Dutkowski Johann, 6. Fotij Isidor, 7. Fotij Theophil, 8. Golowacz Johann, 9. **Gorgitza Emanuel**, 10. Haras Nikolaus, 11. **Hodeniuk Michael**, 12. Hulej Nikolaus, 13. Jarema Stephan, 14. Jarowej Peter, 15. Jureczuk Demeter, 16. Kalinezuk Michael, 17. Karliczuk Peter, 18. Koszarycz Alexander, 19. Kuz Athanasius, 20. Lakusra Nikolaus, 21. Laskiwka Kornel, 22. Liutek Gabriel, 23. Lupulenko Hieronymus, 24. Maleszczuk Theodor, 25. Maxymowicz Theodor, 26. Mihaiczuk Emil, 27. Miroseh Basil, 28. Nekeforuk Nikolaus, 29. Popowicz Stephan, 30. Pylypec Julian, 31. Rusnak Konstantin, 32. Rusnak Simeon, 33. Saldat Demeter, 34. Sandulowicz Johann, 35. Schiehar Georg, 36. Semakowski Nikolaus, 37. Skakun Gregor, 38. Slusar Wladimir, 39. **Smal-Stocki Nestor Michael**, 40. Smereczynski Nikolaus, 41. Spenul Emilian, 42. Tabaka Anton, 43. Todosiczuk Demeter, 44. Tomrug Nikolaus, 45. Welniczuk Alexander, 46. **Wlad Nikolaus**, 47. **Zoppa Nestor**.

### XIV. Statistik der Schüler im Jahre 1904/1905.

Die für die Privatisten geltenden Zahlen sind in der entsprechenden Kolonne in kleiner Schrift rechts oben beige setzt.

|  | Z u s a m m e n |                 |    |                 |    |    |                 |    |   |                  |    |   |                 |    |   |                 |    |      |                 |              |                   |
|--|-----------------|-----------------|----|-----------------|----|----|-----------------|----|---|------------------|----|---|-----------------|----|---|-----------------|----|------|-----------------|--------------|-------------------|
|  | I.              |                 |    | II.             |    |    | III.            |    |   | IV.              |    |   | V.              |    |   | VI.             |    | VII. | VIII.           | Zu<br>sammen |                   |
|  | a               | b               | c  | a               | b  | c  | a               | b  | c | a                | b  | c | a               | b  | c | a               | b  |      |                 |              |                   |
| I. Zahl.   |                 |                 |    |                 |    |    |                 |    |   |                  |    |   |                 |    |   |                 |    |      |                 |              |                   |
| Zu Ende 1903/1904 . . . . .  | 44              | 49              | 51 | 48              | 57 | —  | 72              | 53 | — | 62               | 33 | — | 53              | 25 | — | 53              | 31 | —    | 41              | —            | 672               |
| Zu Anfang 1904/1905 . . . . .  | 45              | 41              | 60 | 49              | 41 | 40 | 64              | 52 | — | 67               | 49 | — | 60              | 27 | — | 60              | 23 | —    | 62              | 27           | 751               |
| Während des Schuljahres ein-<br>getreten . . . . .                   | —               | 1               | —  | 1               | —  | —  | 1               | 1  | — | —                | —  | — | 1               | —  | — | 1               | —  | —    | —               | —            | 5                 |
| In ganzen also aufgenommen .<br>Daunder neu aufgenommen und<br>zwar: | 45              | 42              | 60 | 50              | 41 | 40 | 65              | 53 | — | 67               | 49 | — | 44              | 27 | — | 61              | 23 | —    | 62              | 27           | 756               |
| Aufgestiegen . . . . .   | 34              | 40              | 53 | 9               | —  | —  | 6               | 1  | — | —                | —  | — | 4               | —  | — | 3               | —  | —    | 4               | —            | 160               |
| Repetenten . . . . .   | 4               | 1               | —  | 2               | —  | —  | 1               | —  | — | 2                | —  | — | —               | —  | — | 1               | —  | —    | —               | —            | 11                |
| Wieder aufgenommen, und zwar:  |                 |                 |    |                 |    |    |                 |    |   |                  |    |   |                 |    |   |                 |    |      |                 |              |                   |
| Aufgestiegen . . . . .   | —               | 1               | —  | 32              | 38 | 38 | 40              | 46 | — | 46               | 40 | — | 33              | 23 | — | 40              | 20 | —    | 46              | 27           | 469               |
| Repetenten . . . . .   | 7               | 1               | 7  | 7               | 3  | 2  | 18              | 6  | — | 13               | 9  | — | 7               | 4  | — | 17              | 3  | —    | 12              | —            | 116               |
| Während des Schuljahres aus-<br>getreten . . . . .                   | 8               | 8               | 12 | 5               | 3  | 5  | 8               | 6  | — | 4                | 2  | — | 2               | 5  | — | 9               | 1  | —    | 9               | —            | 87                |
| Schülerzahl zu Ende 1904/1905  | 37              | 34              | 48 | 45              | 38 | 35 | 57              | 47 | — | 63               | 47 | — | 42              | 22 | — | 52              | 22 | —    | 53              | 27           | 669               |
| Darunter:  |                 |                 |    |                 |    |    |                 |    |   |                  |    |   |                 |    |   |                 |    |      |                 |              |                   |
| Öffentliche Schüler . . . . .  | 35              | 32              | 48 | 37              | 38 | 35 | 49              | 47 | — | 42               | 47 | — | 35              | 22 | — | 44              | 22 | —    | 51              | 27           | 622               |
| Privatisten . . . . .  | 2               | 2               | —  | 8               | —  | —  | 8               | —  | — | 11               | —  | — | 6               | —  | — | 8               | —  | —    | 2               | —            | 47                |
| 2. Geburtsort (Vaterland).   |                 |                 |    |                 |    |    |                 |    |   |                  |    |   |                 |    |   |                 |    |      |                 |              |                   |
| Czemowitz . . . . .  | 20              | 11              | 5  | 13              | 7  | 7  | 17 <sup>1</sup> | 8  | — | 15 <sup>3</sup>  | 3  | — | 7 <sup>2</sup>  | 1  | — | 13 <sup>3</sup> | 1  | —    | 15 <sup>2</sup> | 9            | 132 <sup>10</sup> |
| Bukowina (außer Czernowitz) .  | 8 <sup>2</sup>  | 15 <sup>2</sup> | 32 | 15 <sup>3</sup> | 26 | 22 | 25 <sup>1</sup> | 32 | — | 25 <sup>3</sup>  | 31 | — | 17 <sup>3</sup> | 15 | — | 22 <sup>3</sup> | 21 | —    | 28              | 12           | 346 <sup>33</sup> |
| Galizien . . . . .   | 4               | 3               | 11 | 7               | 5  | 5  | 5               | 6  | — | 10 <sup>2</sup>  | 12 | — | 10 <sup>1</sup> | 6  | — | 9 <sup>1</sup>  | —  | —    | 7               | 4            | 104 <sup>4</sup>  |
| Ändere österr. Länder . . . . .                                      | 1               | 1               | —  | 1               | —  | —  | —               | —  | — | —                | —  | — | —               | —  | — | —               | —  | —    | —               | —            | 7                 |
| Ungarn . . . . .   | 1               | —               | —  | —               | —  | —  | —               | —  | — | —                | —  | — | —               | —  | — | —               | —  | —    | —               | —            | 2                 |
| Rumänien . . . . .   | 1               | —               | —  | —               | —  | —  | —               | —  | — | —                | —  | — | —               | —  | — | —               | —  | —    | —               | —            | 2                 |
| Rußland . . . . .  | 1               | 2               | —  | —               | —  | —  | —               | —  | — | —                | —  | — | —               | —  | — | —               | —  | —    | —               | —            | 6                 |
| Summe . . . . .  | 35 <sup>2</sup> | 32 <sup>2</sup> | 48 | 37 <sup>3</sup> | 38 | 35 | 49 <sup>3</sup> | 47 | — | 52 <sup>11</sup> | 47 | — | 36 <sup>3</sup> | 22 | — | 44 <sup>3</sup> | 22 | —    | 51 <sup>2</sup> | 27           | 622 <sup>17</sup> |

|   | Z e s s e       |                 |    |                 |    |                |                 |    |                  |                  |                 |                 |                 |    |   |                 |    |                 | Zu-<br>sammen |                  |
|---|-----------------|-----------------|----|-----------------|----|----------------|-----------------|----|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|----|---|-----------------|----|-----------------|---------------|------------------|
|   | I.              |                 |    | II.             |    |                | III.            |    |                  | IV.              |                 |                 | V.              |    |   | VI.             |    | VII.            |               | VIII.            |
|   | a               | b               | c  | a               | b  | c              | a               | b  | c                | a                | b               | c               | a               | b  | c | a               | b  |                 |               |                  |
| <b>3. Muttersprache.</b>                      |                 |                 |    |                 |    |                |                 |    |                  |                  |                 |                 |                 |    |   |                 |    |                 |               |                  |
| Deutsch . . . . .                             | 25 <sup>2</sup> | 24 <sup>2</sup> | —  | 18 <sup>8</sup> | —  | —              | 21 <sup>7</sup> | —  | —                | 30 <sup>11</sup> | —               | —               | 24 <sup>5</sup> | —  | — | 36 <sup>8</sup> | —  | 20 <sup>2</sup> | 18            | 219 <sup>5</sup> |
| Ruthenisch . . . . .                          | 4               | 4               | 47 | 7               | 38 | 35             | 13              | 47 | 45               | 10               | 45              | —               | 6 <sup>4</sup>  | 20 | — | 5               | 22 | 21              | 8             | 335 <sup>4</sup> |
| Pohlnisch . . . . .                           | 6               | 4               | 1  | 11              | —  | —              | 11 <sup>1</sup> | —  | 2                | 11               | 2               | —               | 5               | 2  | — | 3               | —  | 7               | —             | 63 <sup>4</sup>  |
| Andere Sprachen . . . . .                     | —               | —               | —  | 1               | —  | —              | 1               | —  | —                | —                | —               | —               | 1               | —  | — | —               | —  | —               | 1             | 5                |
| Summe . . . . .                               | 35 <sup>2</sup> | 32 <sup>2</sup> | 48 | 37 <sup>8</sup> | 38 | 35             | 49 <sup>8</sup> | 47 | 52 <sup>11</sup> | 47               | 36 <sup>6</sup> | 22              | 44 <sup>8</sup> | 22 | — | 44 <sup>8</sup> | 22 | 51 <sup>2</sup> | 27            | 622 <sup>8</sup> |
| <b>4. Religionsbekenntnis.</b>                |                 |                 |    |                 |    |                |                 |    |                  |                  |                 |                 |                 |    |   |                 |    |                 |               |                  |
| Katholisch des lat. Ritus . . . . .           | 16              | 13              | —  | 16              | —  | 2              | 12 <sup>2</sup> | —  | 17 <sup>4</sup>  | 3                | 6               | 2               | 11              | —  | — | 11              | —  | 9 <sup>1</sup>  | 6             | 113 <sup>8</sup> |
| „ „ armen. Ritus . . . . .                    | —               | —               | —  | 2               | —  | —              | 1               | —  | 3                | 2                | 2               | —               | 1               | —  | — | 1               | —  | 1               | —             | 12               |
| „ „ griech. „ . . . . .                       | 3               | 2               | 17 | 2               | 12 | 14             | 7               | 11 | 5                | 15               | 9               | —               | 1               | —  | — | 1               | —  | 10              | —             | 132              |
| Gr. or. m. ruth. Unterrichtssprache . . . . . | 2               | 4               | 31 | 7               | 26 | 19             | 11              | 36 | 6                | 29               | 6 <sup>4</sup>  | 11              | 8 <sup>1</sup>  | —  | — | 8 <sup>1</sup>  | —  | 15              | 7             | 218 <sup>1</sup> |
| Evangelisch (Angsb. Konf.) . . . . .          | 3               | 2               | —  | —               | —  | —              | 2               | —  | 2                | —                | —               | —               | 2               | —  | — | 2               | —  | 2               | 2             | 15               |
| Israelitisch . . . . .                        | 11 <sup>2</sup> | 11 <sup>2</sup> | —  | 10 <sup>8</sup> | —  | —              | 16 <sup>6</sup> | —  | 19 <sup>10</sup> | —                | 20 <sup>5</sup> | —               | 21 <sup>7</sup> | —  | — | 21 <sup>7</sup> | —  | 14 <sup>1</sup> | 10            | 132 <sup>4</sup> |
| Summe . . . . .                               | 35 <sup>2</sup> | 32 <sup>2</sup> | 48 | 37 <sup>8</sup> | 38 | 35             | 49 <sup>8</sup> | 47 | 52 <sup>11</sup> | 47               | 36 <sup>6</sup> | 22              | 44 <sup>8</sup> | 22 | — | 44 <sup>8</sup> | 22 | 51 <sup>2</sup> | 27            | 622 <sup>8</sup> |
| <b>5. Lebensalter.</b>                        |                 |                 |    |                 |    |                |                 |    |                  |                  |                 |                 |                 |    |   |                 |    |                 |               |                  |
| 11 Jahre . . . . .                            | 7               | 6 <sup>1</sup>  | 6  | —               | 4  | 2              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | —               | —  | — | —               | —  | —               | —             | 19 <sup>1</sup>  |
| 12 „ . . . . .                                | 10 <sup>2</sup> | 16 <sup>1</sup> | 14 | 10 <sup>2</sup> | 12 | 8 <sup>3</sup> | 8 <sup>3</sup>  | 5  | 8 <sup>3</sup>   | —                | —               | —               | —               | —  | — | —               | —  | —               | —             | 56 <sup>5</sup>  |
| 13 „ . . . . .                                | 10              | 8               | 12 | 5               | 9  | 9              | 9 <sup>2</sup>  | 6  | 9 <sup>5</sup>   | 8                | —               | —               | —               | —  | — | —               | —  | —               | —             | 68 <sup>7</sup>  |
| 14 „ . . . . .                                | 6               | 2               | 10 | 5               | 9  | 7              | 14 <sup>1</sup> | 11 | 10 <sup>8</sup>  | 3                | 5 <sup>2</sup>  | 1               | 6 <sup>1</sup>  | —  | — | —               | —  | —               | —             | 73 <sup>7</sup>  |
| 15 „ . . . . .                                | 1               | —               | 2  | 9 <sup>1</sup>  | 7  | 7              | 14 <sup>1</sup> | 11 | 10 <sup>8</sup>  | 6                | 6 <sup>3</sup>  | 7               | 6 <sup>1</sup>  | —  | — | —               | —  | —               | —             | 70 <sup>7</sup>  |
| 16 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | 3               | 5  | 11             | 10              | 11 | 14 <sup>1</sup>  | 11               | 3               | 10 <sup>2</sup> | 10 <sup>2</sup> | —  | — | —               | —  | —               | —             | 84 <sup>5</sup>  |
| 17 „ . . . . .                                | 1               | —               | 2  | 2 <sup>1</sup>  | 1  | —              | 1 <sup>1</sup>  | 4  | 5                | 5                | 6 <sup>1</sup>  | 7               | 6 <sup>1</sup>  | —  | — | —               | —  | 8               | —             | 85 <sup>7</sup>  |
| 18 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | —               | —  | —              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | 12 <sup>2</sup> | —  | — | —               | —  | 14              | 4             | 63 <sup>8</sup>  |
| 19 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | —               | —  | —              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | 6               | —  | — | —               | —  | 11              | 5             | 42               |
| 20 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | —               | —  | —              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | 6               | —  | — | —               | —  | 14 <sup>1</sup> | 10            | 38 <sup>2</sup>  |
| 21 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | —               | —  | —              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | 2               | —  | — | —               | —  | 2 <sup>1</sup>  | 6             | 18 <sup>1</sup>  |
| 22 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | —               | —  | —              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | —               | —  | — | —               | —  | 1               | —             | 3 <sup>1</sup>   |
| 23 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | —               | —  | —              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | —               | —  | — | —               | —  | 1               | —             | 2                |
| 24 „ . . . . .                                | —               | —               | —  | —               | —  | —              | —               | —  | —                | —                | —               | —               | —               | —  | — | —               | —  | 1               | —             | 1                |
| Summe . . . . .                               | 35 <sup>2</sup> | 32 <sup>2</sup> | 48 | 37 <sup>8</sup> | 38 | 35             | 48 <sup>8</sup> | 47 | 52 <sup>11</sup> | 47               | 36 <sup>6</sup> | 22              | 44 <sup>8</sup> | 22 | — | 44 <sup>8</sup> | 22 | 51 <sup>2</sup> | 27            | 622 <sup>8</sup> |

6. Nach dem Wohnorte der Eltern.

|                          |                 |                 |    |                 |    |    |                 |    |                  |    |                 |    |                 |    |                 |    |                    |
|--------------------------|-----------------|-----------------|----|-----------------|----|----|-----------------|----|------------------|----|-----------------|----|-----------------|----|-----------------|----|--------------------|
| Ortsangehörige . . . . . | 24              | 17              | 9  | 12              | 9  | 8  | 22              | 11 | 22 <sup>4</sup>  | 8  | 14 <sup>1</sup> | 2  | 16 <sup>2</sup> | 1  | 25 <sup>2</sup> | 10 | 208 <sup>0</sup>   |
| Answärtige . . . . .     | 11 <sup>2</sup> | 15 <sup>2</sup> | 39 | 25 <sup>8</sup> | 29 | 27 | 27 <sup>8</sup> | 36 | 32 <sup>7</sup>  | 39 | 22 <sup>5</sup> | 20 | 28 <sup>5</sup> | 21 | 26              | 17 | 414 <sup>0,8</sup> |
| Summe . . . . .          | 35 <sup>3</sup> | 32 <sup>2</sup> | 48 | 37 <sup>8</sup> | 38 | 35 | 49 <sup>8</sup> | 47 | 52 <sup>11</sup> | 47 | 36 <sup>6</sup> | 22 | 44 <sup>8</sup> | 22 | 51 <sup>2</sup> | 27 | 622 <sup>1,7</sup> |

7. Klassifikation.

a) Zu Ende des Schuljahres 1904/1905.

|  |                 |                 |    |                 |    |    |                  |    |                  |    |                 |    |                 |    |                 |    |                    |
|--|-----------------|-----------------|----|-----------------|----|----|------------------|----|------------------|----|-----------------|----|-----------------|----|-----------------|----|--------------------|
| I. Fortgangsklasse mit Vorzug . . . . .                                | 2               | 2               | 5  | —               | 5  | 4  | 4                | 5  | 4                | 4  | 3               | 4  | 4               | 2  | 3               | 3  | 54                 |
| I. Zu einer Wiederholungsprüfung zugelassen . . . . .                  | 20              | 16              | 28 | 23 <sup>1</sup> | 24 | 22 | 23 <sup>11</sup> | 26 | 32 <sup>7</sup>  | 23 | 18 <sup>1</sup> | 8  | 21 <sup>2</sup> | 8  | 25              | 22 | 339 <sup>1,5</sup> |
| II. Fortgangsklasse . . . . .  | 6 <sup>1</sup>  | 4               | 6  | 8 <sup>2</sup>  | 3  | 4  | 9 <sup>1</sup>   | 6  | 8 <sup>1</sup>   | 9  | 5 <sup>1</sup>  | 8  | 7 <sup>2</sup>  | 5  | 12              | 1  | 101 <sup>0</sup>   |
| III. Zu einer "Nachtragsprüfung krankheitshalber zugelassen" . . . . . | 5 <sup>1</sup>  | 3               | 6  | 4               | 2  | 4  | 11               | 7  | 7                | 7  | 7 <sup>2</sup>  | 2  | 10              | 7  | 9               | 1  | 92 <sup>8</sup>    |
| Summe . . . . .  | 2               | 7               | 3  | 2 <sup>4</sup>  | 3  | 1  | 2                | 2  | 1 <sup>1</sup>   | 3  | 1               | —  | 2               | —  | —               | —  | 29 <sup>5</sup>    |
| Summe . . . . .  | —               | 0 <sup>2</sup>  | —  | 0 <sup>1</sup>  | 1  | —  | 0 <sup>1</sup>   | 1  | 0 <sup>2</sup>   | 1  | 2 <sup>2</sup>  | —  | 0 <sup>3</sup>  | —  | 2 <sup>2</sup>  | —  | 7 <sup>1,5</sup>   |
| Summe . . . . .  | 35 <sup>2</sup> | 32 <sup>2</sup> | 48 | 37 <sup>8</sup> | 38 | 35 | 49 <sup>8</sup>  | 47 | 52 <sup>11</sup> | 47 | 36 <sup>6</sup> | 22 | 44 <sup>8</sup> | 22 | 51 <sup>2</sup> | 27 | 622 <sup>1,7</sup> |

b) Nachtrag zum Schuljahre 1903/1904.

|  |                 |    |    |                 |    |   |                 |    |                 |    |                 |                |                 |    |                 |                    |                |
|--|-----------------|----|----|-----------------|----|---|-----------------|----|-----------------|----|-----------------|----------------|-----------------|----|-----------------|--------------------|----------------|
| Wiederholungsprüfungen waren bewilligt . . . . .         | 8 <sup>2</sup>  | 10 | 9  | 7 <sup>5</sup>  | 6  | — | 9 <sup>5</sup>  | 9  | 10              | 4  | 7 <sup>2</sup>  | 8              | 9 <sup>2</sup>  | 4  | 5 <sup>1</sup>  | 105 <sup>1,7</sup> | —              |
| Entsprochen haben (oder nicht erschienen sind) . . . . . | 7 <sup>1</sup>  | 8  | 5  | 5 <sup>5</sup>  | 5  | — | 6 <sup>5</sup>  | 9  | 8               | 4  | 6 <sup>2</sup>  | 7              | 5 <sup>1</sup>  | 4  | 5 <sup>1</sup>  | 84 <sup>1,5</sup>  | —              |
| Nachtragsprüfungen waren bewilligt . . . . .             | 1 <sup>1</sup>  | 2  | 4  | 2               | 1  | — | 3               | —  | 2               | —  | 1               | 1              | 4 <sup>1</sup>  | —  | —               | 21 <sup>1</sup>    | —              |
| Entsprochen haben . . . . .                              | 1 <sup>3</sup>  | —  | 2  | 0 <sup>1</sup>  | 1  | — | —               | —  | 0 <sup>2</sup>  | —  | 0 <sup>2</sup>  | 0 <sup>1</sup> | 0 <sup>2</sup>  | —  | 1 <sup>2</sup>  | 5 <sup>1,6</sup>   | —              |
| Nicht entsprochen haben . . . . .                        | 0 <sup>1</sup>  | —  | —  | —               | —  | — | —               | —  | 0 <sup>2</sup>  | —  | —               | —              | —               | —  | —               | 0 <sup>1</sup>     | 1 <sup>8</sup> |
| Nicht erschienen sind . . . . .                          | 1 <sup>1</sup>  | —  | 1  | —               | 1  | — | —               | —  | 0 <sup>1</sup>  | —  | 0 <sup>1</sup>  | —              | 0 <sup>1</sup>  | —  | 1 <sup>1</sup>  | 4 <sup>5</sup>     | —              |
| Darnach ist das Endergebnis für 1903/1904.               | —               | —  | —  | —               | —  | — | —               | —  | —               | —  | —               | —              | —               | —  | —               | —                  | —              |
| I. Fortgangsklasse mit Vorzug . . . . .                  | 1               | 1  | 3  | 2               | 3  | — | 3               | 6  | 4 <sup>1</sup>  | 3  | 4               | 3              | 2               | 2  | 1               | 38 <sup>1</sup>    | —              |
| II. . . . .  | 24 <sup>3</sup> | 38 | 34 | 30 <sup>5</sup> | 44 | — | 35 <sup>0</sup> | 34 | 27 <sup>4</sup> | 21 | 34 <sup>3</sup> | 16             | 23 <sup>1</sup> | 20 | 25 <sup>1</sup> | 405 <sup>2,6</sup> | —              |

K I a s s e

|  | I.              |      |     | II.             |     |     | III.              |      |      | IV.             |      |                 | V.              |                   |      | VI.             |                    | VII. | VIII. | Zu-<br>sammen |
|--|-----------------|------|-----|-----------------|-----|-----|-------------------|------|------|-----------------|------|-----------------|-----------------|-------------------|------|-----------------|--------------------|------|-------|---------------|
|  | a               | b    | c   | a               | b   | c   | a                 | b    | c    | a               | b    | c               | a               | b                 | a    | b               |                    |      |       |               |
| II. Fortgangsklasse  | 8 <sup>a</sup>  | 7    | 10  | 7               | 5   | —   | 15 <sup>a</sup>   | 5    | —    | 20 <sup>a</sup> | 8    | 6 <sup>a</sup>  | 4               | 16 <sup>a</sup>   | 6    | 11 <sup>a</sup> | 128 <sup>a,6</sup> |      |       |               |
| III. Ungeprüft geblieben                                       | 11              | 3    | 3   | 3 <sup>a</sup>  | 4   | —   | 6 <sup>a</sup>    | 8    | —    | 2 <sup>a</sup>  | 1    | 2 <sup>a</sup>  | 1 <sup>a</sup>  | 2 <sup>a</sup>    | 3    | —               | 39 <sup>a,0</sup>  |      |       |               |
|  | 11              | —    | 1   | —               | 1   | —   | —                 | —    | —    | 0 <sup>a</sup>  | —    | —               | —               | 0 <sup>a</sup>    | —    | 1 <sup>a</sup>  | 4 <sup>a</sup>     |      |       |               |
| Summe  | 35 <sup>a</sup> | 49   | 51  | 42 <sup>a</sup> | 57  | —   | 59 <sup>a,3</sup> | 53   | —    | 53 <sup>a</sup> | 33   | 46 <sup>a</sup> | 24 <sup>a</sup> | 43 <sup>a,0</sup> | 31   | 38 <sup>a</sup> | 614 <sup>a,8</sup> |      |       |               |
| S. Geldleistungen der Schüler.<br>Das Schulgeld haben gezahlt: | 30              | 26   | 18  | 29              | 5   | 5   | 33                | 12   | 42   | 14              | 14   | 24              | 10              | 37                | 13   | 36              | 19                 | 353  |       |               |
| im I. Semester   | 17              | 14   | 6   | 23              | 7   | 11  | 32                | 14   | 37   | 16              | 16   | 20              | 4               | 27                | 10   | 27              | 17                 | 282  |       |               |
| Zur Hälfte waren befreit:                                      | —               | 1    | —   | 1               | —   | —   | —                 | 1    | —    | —               | —    | 1               | —               | 2                 | —    | 1               | —                  | 4    |       |               |
| im I. Semester   | —               | —    | —   | —               | —   | —   | —                 | —    | —    | —               | —    | —               | —               | —                 | —    | —               | —                  | —    |       |               |
| im II. Semester  | —               | —    | —   | —               | —   | —   | —                 | —    | —    | —               | —    | —               | —               | —                 | —    | —               | —                  | 8    |       |               |
| Ganz befreit waren:  | 9               | 12   | 35  | 18              | 36  | 34  | 28                | 40   | 22   | 35              | 35   | 16              | 14              | 20                | 10   | 24              | 8                  | 361  |       |               |
| im I. Semester   | 19              | 19   | 45  | 22              | 31  | 24  | 25                | 34   | 27   | 30              | 30   | 19              | 19              | 25                | 12   | 12              | 10                 | 373  |       |               |
| Das Schulgeld betrug im ganzen:                                | 1200            | 1040 | 720 | 1160            | 200 | 200 | 1320              | 480  | 1700 | 56 <sup>a</sup> | 980  | 40 <sup>a</sup> | 1520            | 520               | 1440 | 76 <sup>a</sup> | 14200              |      |       |               |
| im I. Semester   | 680             | 590  | 240 | 940             | 280 | 440 | 1280              | 580  | 1480 | 680             | 820  | 160             | 1100            | 400               | 1100 | 680             | 11440              |      |       |               |
| im II. Semester  | 180             | 1820 | 960 | 2100            | 480 | 640 | 2600              | 1060 | 3180 | 1240            | 1800 | 560             | 2620            | 920               | 2540 | 1440            | 25640              |      |       |               |
| Zusammen   | 159             | 60   | 172 | 20              | 222 | 60  | 46                | 20   | 33   | 60              | —    | 16              | 80              | 16                | 80   | —               | 718                | 20   |       |               |
| Die Aufnahme taxen betragen                                    | 90              | 84   | 120 | 100             | 82  | 80  | 130               | 106  | 134  | 98              | 88   | 54              | 122             | 46                | 124  | 54              | 1512               |      |       |               |
| Die Lehrmittelbeiträge betragen                                | —               | 4    | —   | 4               | 4   | —   | 12                | —    | 24   | —               | 4    | 8               | —               | —                 | —    | —               | 60                 |      |       |               |
| Die Taxen für Zeugnisduplikate betragen                        | 45              | 42   | 60  | 50              | 41  | 40  | 65                | 53   | 67   | 49              | 44   | 27              | 61              | 23                | 62   | 27              | 756                |      |       |               |
| Die Jugendspielbeiträge betragen                               | 294             | 60   | 302 | 20              | 402 | 60  | 200               | 20   | 258  | 60              | 147  | 152             | 80              | 199               | 80   | 202             | 80                 | 346  |       |               |
| Summe  | —               | —    | —   | —               | —   | —   | —                 | —    | —    | —               | —    | —               | —               | —                 | —    | —               | —                  | —    |       |               |

Die Aufnahme taxen betragen  
 Die Lehrmittelbeiträge betragen  
 Die Taxen für Zeugnisduplikate betragen  
 Die Jugendspielbeiträge betragen

9. Besuch in den rel.-obl. und nichtobligaten Gegenständen.

|  |    |    |    |    |    |    |     |    |     |     |     |     |     |     |     |      |
|--|----|----|----|----|----|----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| Ruthenische Sprache (obl.) (rel. obl.) | 4  | 48 | 6  | 38 | 35 | 14 | 47  | 10 | 47  | 6   | 22  | 6   | 22  | 23  | 8   | 302  |
| „ Ruthenisch für Nichtruthenen         |    |    |    |    |    |    |     |    |     |     |     |     |     |     |     | 39   |
| I. Kurs                                | 4  |    | 9  |    | 11 |    |     | 8  |     | 4   |     |     |     |     |     | 32   |
| III. „                                 | 10 |    | 9  | 2  |    |    |     |    | 3   |     |     |     |     |     |     | 15   |
| Polnische Sprache I. Kurs              |    |    |    | 2  | 2  |    |     | 11 | 3   |     |     |     |     |     |     | 23   |
| „ II. „                                |    |    |    |    |    |    |     | 3  | 6   |     |     |     |     |     |     | 22   |
| Französische Sprache I. Kurs           |    |    |    |    |    |    |     |    |     | 2   | 4   | 3   | 1   | 3   | 6   | 17   |
| „ II. „                                |    |    |    |    |    |    |     |    |     | 1   |     | 1   | 2   |     |     | 22   |
| Stenographie I. Kurs                   |    |    |    |    |    |    |     | 17 | 1   | 3   |     |     |     |     |     | 17   |
| „ II. „                                |    |    |    |    |    |    |     | 4  |     | 7   | 1   | 2   | 2   |     |     | 23   |
| Kalligraphie                           | 35 | 48 | 37 | 38 | 35 |    |     |    |     |     |     |     |     |     |     | 17   |
| Freihandzeichnen I. Kurs               | 6  | 2  | 3  | 2  |    |    |     |    |     |     |     |     |     |     |     | 225  |
| „ II. „                                |    |    | 5  | 1  | 1  | 6  |     | 1  | 1   |     |     | 2   |     | 2   |     | 22   |
| Allgemeiner deutscher Gesang I. Kurs   | 15 |    | 4  | 1  |    |    |     |    |     |     |     |     |     |     |     | 28   |
| „ II. „                                | 1  |    | 3  |    |    |    |     |    | 3   |     |     | 1   |     |     |     | 11   |
| „ III. „                               | 1  |    | 1  |    | 6  |    | 4   | 2  | 2   | 5   |     | 8   |     | 2   | 1   | 31   |
| Allgem. ruth. Gesang                   |    | 4  |    | 11 | 5  |    | 1   | 1  | 5   |     |     | 3   | 6   | 5   |     | 31   |
| Gr. or. Kirchengesang                  |    |    |    |    |    |    | 1   | 1  | 5   |     | 5   | 3   | 6   | 5   |     | 26   |
| Gr.-kath.                              | 1  |    |    | 1  |    |    | 2   | 7  | 7   |     | 3   |     | 1   | 1   |     | 28   |
| Röm.-kath.                             | 7  |    | 3  |    |    |    | 3   | 3  | 3   | 1   |     |     |     |     | 2   | 24   |
| 10. Stipendien.                        |    |    |    |    |    |    |     |    |     |     |     |     |     |     |     |      |
| Anzahl der Stipendisten                |    |    | 1  |    |    |    | 1   |    | 1   | 1   | 2   | 3   | 2   | 1   | 2   | 14   |
| Gesamtbetrag der Stipendien in Kronen  |    |    | 84 |    |    |    | 160 |    | 100 | 100 | 320 | 560 | 310 | 240 | 200 | 2104 |
| Summe                                  |    |    | 84 |    |    |    | 160 |    | 100 | 100 | 320 | 560 | 340 | 240 | 200 | 2104 |

Statistik der Schüler der Vorbereitungs-klasse im Schuljahre 1904/05.

| Zu Anfang des Schuljahres 1904/5 aufgenommen | Während des Schuljahres eingetreten | Während des Schuljahres ausgetreten | Schülerzahl zu Ende des Schuljahres 1904/05 | Geburtsort (Vaterland)                     |                          |          |                             | Schulgeld |          |                               |                    |  |                     |                      |   |       |      |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|---|--|--------------------------|----------|-----------------------------|-----------|----------|-------------------------------|--------------------|--|---------------------|----------------------|---|-------|------|
|  |                                     |                                     |   | Ozerowitz                                  | Bukowina außer Ozerowitz | Galizien |                             |           |          |                               |                    |  |                     |                      |   |       |      |
| 56   | —                                   | 9                                   | 47  | 3  | 41                       | 3        | I. Semester<br>II. Semester |           |          |                               |                    |  |                     |                      |   |       |      |
| Muttersprache                                | Religionsbekenntnis                 | Lebensjahre                         |   | Klassifikation zu Ende des Schulj. 1904/05 |                          |          |                             |           |          |                               |                    |  |                     |                      |   |       |      |
| Deutsch                                      | gr.-or.                             | 10 Jahre                            | 11 Jahre                                    | 12 Jahre                                   | 13 Jahre                 | 14 Jahre | 15 Jahre                    | 16 Jahre  | 17 Jahre | I. Fortgangsklasse mit Vorzug | I. Fortgangsklasse | Zu einer Wiederholungsprüfung zugelassen | II. Fortgangsklasse | III. Fortgangsklasse | Zu einer Wiederholungsprüfung krankheitshalber zugelassen | 17    | 7    |
| Ruthenisch                                   | gr.-kath.                           | 5                                   | 7   | 12   | 13                       | 4        | 4                           | 1         | 1        | 5                             | 35                 | 2  | 3                   | 1                    | 1   | 160 K | 70 K |
| —  | —                                   | 39                                  | 8   | 5  | 7                        | 12       | 13                          | 4         | 4        | 1                             | 1                  | 5  | 35                  | 2                    | 3   | 1     | 1    |

## XV. Lehrbücher für das Schuljahr 1905/06. \*)

- I. Klasse: Religionslehre: a) röm-kath.: Großer Katechismus der Religion, 1. Aufl.; b) gr.-kath.: Toronski, christlich-kathol. Katechismus, 3. Aufl.; c) gr.-or.: Toronski, biblische Geschichte des alten und neuen Bundes, 1. Aufl.; d) evang.: Ernesti, Luthers kleiner Katechismus, 40. Aufl.; e) mos.: Wolf-Pollak, Geschichte Israels, 1. Heft, 15. (14.) Aufl. — Latein: Scheindler-Kauer, lat. Schulgrammatik, 5. (4.) Aufl.; Hauler, lat. Übungsbuch, I., Ausg. B, 14. (13.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: Самолевич-Цеглиньский, вправи лат. для I. кл. 2 Aufl.; Самолевич-Цеглиньский, граматика лат. 2. Aufl. event. Кобилянський, вправи лат. для I. кл. 1904. — Deutsch: Tumlirz, deutsche Schulgrammatik, 4. Aufl.; Lampel, deutsches Lesebuch, 1. Band, 11. (10.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: Christof, deutsche Grammatik, 1. Aufl.; Stritof, deutsches Lesebuch, 1. Aufl. — Ruthenisch: Stocki-Gartner, ruthenische Grammatik, 1. Aufl.; Szpoynarowski, Руска читанка для I. кл. шк. середн.; Умлауфт-Кордуба, Учебник географ., ч. I — Geographie: Umlauf, Lehrbuch der Geographie, I., 7. (6.) Aufl.; Kozenn-Haardt-Schmidt-Heiderich, Atlas für Mittelschulen, 39. Aufl. — Mathematik: Моѣник-Neumann, Arithmetik, 1. Abt., 37. (36.) Aufl.; Моѣник-Spielmann, Geometrie, 1. Abt., 27. (26.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: Огоновский, учебник арифметики, I., 2. Aufl.; Мочник-Савицкий, наука Геометриі, ч. I. 1. Aufl. — Naturgeschichte: Pokorny-Latzel, Naturgeschichte des Tierreiches, 27. (26.) Aufl.; Pokorny-Fritsch, Naturgeschichte des Pflanzenreiches, 24. (23.) Aufl.
- II. Klasse: Religionslehre: a) röm.-kath.: Fischer, Geschichte der göttl. Offenbarung des alten Bundes, 10. (9.) Aufl.; b) gr.-kath.: Schuster, bibl. Geschichte des alten und neuen Bundes, 1. Aufl.; c) gr.-or.: Toronski, bibl. Geschichte des alten und neuen Bundes, 1. Aufl.; d) evang.: Ernesti, Luthers kleiner Katechismus, 40. Aufl.; e) mos.: Wolf-Pollak, Geschichte Israels, 2. Heft, 14. (13.) Aufl. — Latein: Scheindler-Kauer, lat. Schulgrammatik, 5. (4.) Aufl.; Hauler, lat. Übungsbuch, II., 16. (15.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: Самолевич-Коцовский, Вправи лат. для II. кл., 1. Aufl. — Самолевич-Цеглиньский, Грамматик ut I. Kl. — Deutsch: Grammatik wie in I. A.; Lampel, deutsches Lesebuch, 2. Band, 9. (8.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: deutsche Grammatik wie in I. B.; Lampel, deutsches Lesebuch, 2. Band, 9. (8.) Aufl. — Ruthenisch: Stocki-Gartner, Ruthenische Grammatik; Szpoynarowski, Руска читанка для II. шкля середних. — Geographie und Geschichte: Umlauf, Lehrbuch der Geographie, II., 7. (6.) Aufl.; Mayer, Lehrbuch der Geschichte, I Teil: Altertum, 4. (3.) Aufl.; Kozenn-Haardt-Schmidt-Heiderich, Atlas für Mittelschulen, 39. Aufl.; Schubert-Schmidt, histor.-geogr. Atlas, Ausgabe für Gymnasien, 1. Aufl. — Mathematik: Моѣник-Neumann, Arithmetik wie in I. A.; Моѣник-Spielmann, Geometrie wie in I. A. (auch 26. Aufl.) — Ruth.-deutsche Abt.: Огоновский, арифметика ut I. Kl.; Мочник-Савицкий, геометр. ut I. Kl. — Naturgeschichte: Pokorny-Latzel, Naturgeschichte des Tierreiches, 27. (26.) Aufl.; Pokorny-Fritsch, Naturgeschichte des Pflanzenreiches, 23. (22.) Aufl.
- III. Klasse: Religionslehre: a) röm.-kath.: Fischer, Geschichte der göttl. Offenbarung des neuen Bundes, 10 (9.) Aufl.; b) gr.-kath.: Schuster, bibl. Geschichte wie in der II. Kl.; c) gr.-or.: Guszalewicz, christlich-kath. Katechismus, 2. Aufl.; d) evang.: Palmer, der christliche Glaube und das christliche Leben, 10. (9.) Aufl.; e) mos.: Wolf-Pollak, Geschichte Israels, 3. Heft, 11. (10.) Aufl. — Latein: Scheindler,

\*) Wo keine Zahl in ( ) steht, darf ausschließlich nur die angegebene Auflage verwendet werden.

- lat. Schulgrammatik, 4. (3.) Aufl.; Hauler, Aufgaben zur Einübung der lat. Syntax, Kasuslehre, 10. (9.) Aufl.; Golling, Chrestomathie aus Corn. Nepos und Curtius Rufus, 1. Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: Самолевич-Огоновский, грамат. лат. ч. II., 1. Aufl.; Прухніцкій-Огоновскій, вправи лат. для III кл. 1. Aufl. — Griechisch: Curtius-Hartel-Weigel, griech. Schulgrammatik, 24. Aufl.; Schenkl-Karl-Heinrich, griech. Elementarbuch für die III. und IV. Klasse, 19. Aufl. — Deutsch: Grammatik wie in I. A; Lampel, deutsches Lesebuch, 3. Band, 8. (7.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: deutsche Grammatik wie in I. B; Lampel, deutsches Lesebuch, 3. Band, 8. (7.) Aufl. — Ruthenisch: Читанка для III кл. шкіл середних, Lemberg; Stocki-Gartner, Ruthenische Grammatik. — Geographie und Geschichte: Umlauft, Lehrbuch der Geographie wie in der II. Kl.; Mayer, Lehrbuch der Geschichte, II. Teil: Mittelalter, 4. (3.) Aufl.; Atlanten wie in der II. Klasse. — Mathematik: Močnik-Neumann, Arithmetik, 2. Abt., 28. (27.) Aufl.; Močnik-Spielmann, Geometrie, 2. Abt., 22. (21.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: Огоновский, Учебник арифметики для III. і IV. кл. 1. Aufl.; Савицкий, наука геометрії, ч. II. для III. і IV. кл., 1. Aufl. — Physik: Mach-Habart, Grundriß der Naturlehre, 5. Aufl. — Naturgeschichte: Ficker, Leitfaden der Mineralogie, 1. Aufl.
- IV. Klasse: Religionslehre: a) röm.-kat.: Zetter, kath. Liturgik, 4. (3.) Aufl.; b) gr.-kath.: Toronski, Liturgik der gr.-kath. Kirche, 2. Aufl.; c) gr.-or.: Iwanowicz, Liturgik der gr.-or. Kirche, 2. Aufl.; d) evang.: Palmer wie in der III. Klasse; e) mos.: Wolf, Geschichte Israels, 4. u. 5. Heft, 10. (9.) Aufl. — Latein: Scheindler, lat. Schulgrammatik wie in III. A; Hauler, Aufgaben zur Einübung der lat. Syntax, Moduslehre, 7. (6.) Aufl.; Prammer-Kalinka, Caesar de bello Gallico, 7. (6.) Aufl.; Grysar-Ziwsa, Ovidii Nas. carm. sel., 5. (4.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: Самолевич-Огоновский, граматика лат. ut III. Кл.; Прухніцкій, Вправи лат. для IV. кл., 1. Aufl.; Prammer-Kalinka, Caesar und Grysar-Ziwsa, Ovid wie in der IV. A. — Griechisch: Curtius-Hartel-Weigel, griech. Schulgrammatik wie in der III. Kl.; Schenkl Karl-Heinrich, griech. Elementarbuch wie in der III. Kl. — Deutsch: Grammatik wie in I. A; Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch, IV. Band, 2. (1.) Aufl. — Ruth.-deutsche Abt.: deutsche Gramm. wie in I. B; Lampel, deutsches Lesebuch, 4. Band, 8. (7.) Aufl. — Ruthenisch: Читанка руска для IV. шкіл середних, Lemberg; Stocki-Gartner, Ruthenische Grammatik. — Geographie und Geschichte: Mayer, Geographie der österr. ung. Monarchie, 6. (5.) Aufl.; Mayer, Lehrbuch der Geschichte der Neuzeit, 4. (3.) Aufl.; Atlanten wie in der II. Kl. — Mathematik: Arithmetik und Geometrie wie in der III. Kl. — Physik: Wallentin, Grundzüge der Naturlehre, 6. (5.) Aufl.
- V. Klasse: Religionslehre: a) röm.-kath.: König, allgem. Glaubenslehre, 1. Kursus, 10. (9.) Aufl.; b) gr.-kath.: Toronski, christlich-kath. Fundamentaldogmatik und Apologetik, 1. Aufl.; c) gr.-or. Semaka, Dogmatik, I. und II. Teil, 1. Aufl.; d) evang.: Palmer, wie in der III. Kl.; e) mos.: Brann, Lehrbuch der jüdischen Geschichte, I. T., 2. Aufl. — Latein: Grysar-Bitschofsky, Titi Livii a. u. c. libr. partes sel., 1. Aufl.; Grysar-Ziwsa, Ovid, wie in der IV. Kl.; Hintner-Neubauer, Sammlung von Übungsstücken zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische, 1. Aufl., samt Wörterbuch hiezu; Scheindler, lat. Schulgrammatik, 3. Aufl. — Griechisch: Schenkl Karl-Heinrich, Chrestomathie aus Xenophon, 13. (12.) Aufl.; Curtius-Hartel, Schulgrammatik, 22. Aufl.; Christ, Homers Ilias, 3. (2.) Aufl.; Hintner, griech. Aufgaben, 4. (3.) Aufl. — Deutsch: Tumlirz, Schulgrammatik wie in der I. A; Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch für Obg., I. T., 1. Aufl. —

Ruthenisch: Konst. Luczakowski, Взорн поезні і прози, Lemberg. — Geschichte: Zeehe, Lehrbuch der Geschichte f. d. o. Kl. d. G., I. T.: Altertum, 4. Aufl.: Putzger, hist.-geogr. Schulatlas, 26 (25.) Aufl. — Mathematik: Moćnik-Neumann, Lehrbuch der Arithmetik für o. Kl., 28. Aufl.; Moćnik-Spielmann, Lehrbuch der Geometrie für ob. Kl., 24. (23.) Aufl. — Naturgeschichte: Scharizer, Mineralogie und Geologie für Obergymn., 5. Aufl.; Wretschko-Heimerl, Vorschule der Botanik, 7. Aufl.

VI. Klasse: Religionslehre: *a)* röm.-kath.: König, allgem. Glaubenslehre, III. Kursus, 10. (9.) Aufl.; *b)* gr.-kath.: Wappler-Pelesz, kath. Glaubenslehre, 1. Aufl.; *c)* gr.-or.: Andrijczuk, Morallehre, 1. und 2. Teil, 1. Aufl.; *d)* evang.: Palmer, christliche Glaubens- und Sittenlehre; *e)* mos.: Brann, Lehrbuch der jüdischen Geschichte, 2. Teil, 1. Aufl. — Latein: Linker-Klimscha-Perschinka, Sallust, bellum Cat. et bell. Jugurth., 1. Aufl.; Hoffmann, Caesaris bellum civile, 3. Aufl.; Kornitzer, Cicero in Catilinam orat. IV, 4. (3.) Aufl.; Golling, Vergilii carm. sel., 2. Aufl.; Hintner-Neubauer, Übungsbuch wie in der V. A.; Scheindler, lat. Schulgrammatik wie in der V. Kl. — Griechisch: Schenkl, Chrestomathie wie in der V. Kl.; Curtius-Hartel, Grammatik wie in der V. Kl.; Christ, Homers Ilias wie in der V. Kl.; Hintner, Herodots Perserkriege, I. T.: Text, 6. Aufl.; II. T.: Anmerkungen; Tkač, Wörterbuch zu Herodot, 2. Aufl. — Deutsch: Tumlriz, Schulgrammatik, wie in der I. A.; Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch für österr. Obg., II. T., Ausg. B, 1. Aufl. — Ruthenisch: Ogonowski, altruthenische Chrestomathie, 1. Aufl. — Geschichte: Zeehe, Lehrbuch der Geschichte f. d. ob. Kl. d. G., II. T., 2. Aufl.; Putzger, histor. Schulatlas wie in der V. Kl. — Mathematik: Wallentin, Lehrbuch der Arithmetik für ob. Kl., 2. Aufl.; Wallentin, Aufgabensammlung zur Arithmetik, 5. Aufl.; Geometrie wie in der V. Kl. — Naturgeschichte: Graber-Latzel, Leitfaden der Zoologie für Obg., 4. Aufl.

VII. Klasse: Religionslehre: *a)* röm.-kath.: König, allgemeine Glaubenslehre, IV. Kursus: die Sittenlehre, 10. (9.) Aufl.; *b)* gr.-kath.: Dorożyński, christl. kath. Ethik, 1. Aufl.; *c)* gr.-or.: Semaka, Kirchengeschichte; *d)* evang.: Palmer, wie in der VI. Klasse; *e)* mos.: Brann, Lehrbuch der jüdischen Geschichte, III. Teil, 1. Aufl. — Latein: Kornitzer, Cicero de imperio Gn. Pompei, 1. Aufl.; Kornitzer, Cicero pro Archia poeta, 3. Aufl.; Kornitzer: Cicero, Laelius, 1. Aufl.; Golling, Vergilii carm. sel., wie in der VI. Kl.; Hintner-Neubauer, lat. Übungsbuch, wie in der V. Kl.; Scheindler, lat. Schulgrammatik, wie in der V. Kl. — Griechisch: Curtius-Hartel, griech. Grammatik, wie in der V. Kl.; Hintner, griech. Aufgaben, wie in der V. Kl.; Christ, Homers Odyssee in verkürzter Ausgabe, 4. (3.) Aufl.; Bottek, ausgewählte Reden des Demosthenes, 1. Aufl. — Deutsch: Prosch-Wiedenhofer, deutsches Lesebuch f. d. o. Kl., III. T., 1. Aufl. — Ruthenisch: Barwinski, Вітми з народної арт укр. рус., I. T., 2. (3.) Aufl. — Geschichte: Zeehe, Lehrbuch der Geschichte f. o. Kl., III. T., 2. Aufl.; Putzger, historischer Schulatlas, wie in der V. Kl. — Mathematik: Arithmetik, wie in der VI. Kl.; Gajdeczka, Lehrb. der Geom. f. ob. Kl., 2. Aufl.; Gajdeczka, Übungsbuch zur Geometrie, 2. Aufl. — Physik: Rosenber, Lehrbuch der Physik f. d. ob. Kl. d. Mittelschulen, 1. Aufl. — Philosophische Propädeutik: Höfler, Grundlehren der Logik, 3. Aufl.

VIII. Klasse: Religionslehre: *a)* röm.-kath.: Bader, Lehrbuch der Kirchengeschichte, 5. (4.) Aufl.; *b)* gr.-kath.: Wappler-Stefanowicz, Geschichte der kath. Kirche, 2. Aufl.; *c)* gr.-or.: Semaka, Apologetik der gr.-or. Kirche; *d)* evangel.: Palmer, wie in der VI. Kl.; *e)* mos.: Brann, Lehrbuch der jüdischen Geschichte, 4. Teil, und Philippson, die israel. Religionslehre, 1. Aufl. — Latein: Scheindler,

lat. Grammatik, wie in der V. Kl.; Hintner-Neubauer, Sammlung von Übungsstücken, wie in der V. Kl.; Müller-Christ: Tacitus, Annalen, I. u. II. Band, 1. Aufl.; Müller-Christ: Tacitus, Germania, 1. Aufl.; Huemer, Horatii Flacci carm. sel., 6. Aufl. — Griechisch: Curtius-Hartel, griech. Grammatik, wie in der V. Kl.; Hintner, griech. Aufgaben, wie in der V. Kl.; Christ, Odyssee, wie in der VII. Kl.; Christ: Plato, Apologie und Kriton, 3. (2.) Aufl.; Král, Platonis Protagoras, 1. Aufl.; Schubert: Sophokles, König Ödipus, 2. Aufl. — Deutsch: Prosch-Wiedenhofer, Lesebuch, wie in der VII. Kl. — Ruthenisch: Barwinski, Віймки з народної дїр. укр. рускої, II. Teil, 2. (3.) Aufl. — Geographie und Geschichte: Hannak, österreichische Vaterlandskunde f. d. VIII. Gymnkl., 14. (13.) Aufl.; Atlanten von Kozenn, wie in der I. und Putzger, wie in der V. Kl. — Mathematik: Arithmetik und Geometrie, wie in der VII. Kl. — Physik: Rosenberg, Lehrbuch der Physik, wie in der VII. Kl. — Philosophische Propädeutik: Höfler, Grundlehren der Psychologie, 2. Aufl.

Vorbereitungsklasse: a) gr.-or.: Manastyrski, Коротка Свѣщана Історія, 1. Aufl.; Worobkiewicz, Короткий Катехизм гр.-прав. церкви, 1. Aufl.; b) gr.-kath.: Alexius Toronski, Größerer christlicher Katechismus, 1. Aufl.; A. Toronski, Kurze biblische Geschichte, 1. Aufl. — Deutsch: Dr. Karl Kummer-Franz Bransky-Hofbauer, deutsches Lesebuch für österr. allgemeine Volksschulen, II. Teil, 2. Aufl.; Josef Lehmann, deutsches Sprachbuch für österr. allgem. Volksschulen, III. Teil, 1. Aufl. — Ruthenisch: E. Popowicz, Читанка для шкѣл народ., III. часть, 1. Aufl.; E. Popowicz, Граматика для шкѣл народ., II. Teil, 2. Aufl. — Rechnen: Kraus u. Habernal-Popowicz, Ruthenisches Rechenbuch für Volksschulen, IV. 7., 1. Aufl.

## XVI. Kundmachung für das Schuljahr 1905/06.

1 Das **Schuljahr 1905/1906** wird am **4. September** um 8 Uhr früh mit dem h. Geistamte eröffnet werden. Nach dem Gottesdienste haben sich alle Schüler in ihren Klassen zu versammeln, wo die Verlesung der Disziplinarvorschriften stattfinden und der Stundenplan bekanntgegeben werden wird. Der regelmäßige Unterricht beginnt am 5. September um 8 Uhr vormittags.

2. Die **Aufnahme in die I. Klasse** findet am 15. und 17. Juli (Sommertermin) und am 1. und 2. September (Herbsttermin) statt. Die Aufnahmewerber haben sich an einem dieser Tage zwischen 8 und 10 Uhr vormittags in Begleitung ihrer Eltern oder deren bevollmächtigter Stellvertreter in der Direktionskanzlei zu melden, durch Vorlage eines legalen Tauf- oder Geburtscheines nachzuweisen, daß sie das 10. Lebensjahr schon vollendet haben oder im laufenden Kalenderjahre vollenden werden, und falls sie eine öffentliche Volksschule besucht haben, ein Frequentationszeugnis oder die Schulnachrichten, mindestens über das 4. Schuljahr, mitzubringen. Sowohl das Frequentationszeugnis wie die Schulnachrichten müssen zufolge des h. Ministerial-Erlasses vom 11. Juni 1886, Zl. 8165, das Urteil über die Leistungen in der Unterrichtssprache durch eine einzige Note ausgedrückt enthalten und außerdem zufolge h. Landesschulrats-Erlasses vom 9. April 1898, Zl. 5329 ex 1897, mit dem Vermerke „hat seinen Übertritt an eine Mittelschule angemeldet“ versehen sein. Fehlt auch nur eine der angeführten Bedingungen, so kann die Zulassung zur Prüfung nicht erfolgen.

Bei der Einschreibung haben die Eltern oder deren Stellvertreter auch die **Muttersprache** des Schülers anzugeben, da sich nach dieser der Besuch der ruthenischen Sprache regelt. Die Angabe der Eltern wird für die Folge als bindend angesehen.

Bezüglich der **Aufnahmsprüfung für die I. Klasse** gelten zufolge des h. Min.-Erl. vom 14. März 1870, Zl. 5370, folgende Bestimmungen :

Bei der Aufnahmsprüfung für die I. Klasse mit **deutscher Unterrichtssprache** werden in der **Religionslehre** jene Kenntnisse, die in den ersten vier Klassen einer Volksschule erworben werden können, in der **deutschen Sprache** Fertigkeit im Lesen und Schreiben der deutschen und lateinischen Schrift, Kenntnis der Elemente aus der Formenlehre, Fertigkeit im Analysieren einfacher bekleideter Sätze, Bekanntschaft mit den Regeln der Orthographie und richtige Anwendung derselben beim Diktandoschreiben, im **Rechnen** Geübtheit in den vier Grundrechnungsarten mit ganzen Zahlen verlangt.

Bei der Aufnahmsprüfung für die I. Klasse mit **ruthenisch-deutscher Unterrichtssprache** werden dieselben Forderungen mit dem Unterschiede gestellt, daß an die Stelle der deutschen Sprache die ruthenische tritt. Außerdem haben sich die betreffenden Aufnahmswerber auch einer Prüfung aus der deutschen Sprache zu unterziehen, wobei jedoch nur Fertigkeit im Lesen und Schreiben der deutschen Schrift, Bekanntschaft mit den allerwichtigsten Regeln der Rechtschreibung, Kenntnis der allerwichtigsten und häufigsten Formen der Deklination und Konjugation, einige Übung in der Analyse eines einfach erweiterten Satzes, endlich nur der Wortschatz gefordert wird, der aus den an den ruthenischen Volksschulen eingeführten Lehrbüchern von Roth-Hlibowicki erworben werden kann.

Eine Wiederholung der Aufnahmsprüfung in die I. Klasse, sei es an einer und derselben oder an einer anderen Mittelschule, mit der Rechtswirksamkeit für das unmittelbar folgende Schuljahr ist zufolge Min.-Erl. vom 2. Jänner 1886, Zl. 85, unzulässig.

Die der Direktion beim Einschreiben der Schüler übergebenen Dokumente werden am 12. September zurückgestellt werden

Jeder **neu eintretende Schüler** hat eine Aufnahmstaxe von 4 K 20 h, einen Lehrmittelbeitrag von 2 K, einen Jugendspielbeitrag von 1 K, ein Tintengeld von 1 K und überdies 6 h für 1 Exemplar der Disziplinar-Ordnung, also im ganzen 8 K 26 h, zu entrichten. Eine unter falschen Angaben ersichene Aufnahme hat die Entfernung des Schülers von der Anstalt zur Folge.

Im Falle der Nichtaufnahme wird die Taxe zurückerstattet.

Die Kost- und Wohnungsgeber werden von der Direktion eine besondere schriftliche Belehrung über ihre Pflichten erhalten.

3 Die **Wiederholungs- und Nachtragsprüfungen** sowie die **Aufnahmsprüfungen** in die **höheren Klassen** werden am 1. und 2. September von 8—12 Uhr vormittags und von 3—6 Uhr nachmittags, ev. am 3. September, aber nur von 8—12 Uhr vormittags abgehalten werden. Die **Interimszeugnisse** sind vorher dem Direktor zu übergeben. Als solche haben auch die Zeugnisse mit II. Fortgangsklasse jener Schüler zu gelten, welche die Bewilligung zur Ablegung der Wiederholungsprüfung durch den h. k. k. Landesschulrat erhalten haben. Zur Erlangung dieser Bewilligung trotz wiederholter zweiter Klasse aus demselben Gegenstande (Sprachen oder Mathematik) in beiden Semestern sind die an den h. k. k. Landesschulrat zu richtenden, mit einer 1 K-Marke gestempelten Gesuche in den ersten 8 Tagen nach dem Schlusse des Schuljahres bei der Direktion einzureichen.

4 Schüler, die bereits im **Vorjahre** der Anstalt **angehörten**, haben sich am 1. oder 2. September in der Zeit von 8—9 Uhr vormittags in den hiefür bestimmten Klassen-

zimmern behufs Einschreibung zu melden, hiebei das letzte Semestralzeugnis vorzuweisen und 3 K an Taxen und zufolge h. L.-Sch.-R.-Erl vom 15. Oktober 1893. Zl. 2674. 1 K an Tintengeld (für beide Semester) zu entrichten. Schüler, welche eine Wiederholungs- oder Nachtragsprüfung abzulegen haben, werden erst nach Ablegung derselben aufgenommen.

5. Diejenigen Schüler, welche ihre **Studien unterbrochen** haben, müssen sich zufolge h. Ministerialerlasses vom 6. Oktober 1878, Zl. 13510. auch wenn sie durch Wiederholung der Klasse ihre Studien fortsetzen wollen, einer Aufnahmeprüfung unterziehen. Für jede Aufnahmeprüfung in eine höhere als die erste Klasse ist im vorhinein eine Taxe von 24 K zu erlegen.

6. Schüler, welche **von einem anderen Gymnasium** kommen, haben sich am 1. Sept. zwischen 10 und 12 Uhr in der Direktionskanzlei zu melden, einen legalen Tauf- oder Geburtsschein und sämtliche Semestralzeugnisse, das letzte mit der vorgeschriebenen Abgangsklausel versehen, beizubringen und, wie die Aufnahmswerber der I. Klasse, 8 K 26 h zu erlegen. Über die **Aufnahme auswärtiger Schüler** wird jedoch im Sinne des h. L.-Sch.-R.-Erlasses vom 18. September 1897, Zl. 4346. erst nach Abschluß der Aufnahme der Schüler der eigenen Anstalt und nach Maßgabe der etwa noch vorhandenen Sitzplätze entschieden werden.

Auf die Aufnahme in die deutschen Abteilungen der Anstalt haben neue Aufnahmswerber zufolge h. Landesschulrats-Erlasses vom 14. November 1900, Zl. 6935, nur dann unbedingten Anspruch, wenn sie gr.-kath. oder gr.-or. Religion sind oder den Obligatunterricht im Ruthenischen besuchen. Andere Aufnahmswerber können nur nach Maßgabe des vorhandenen Raumes, also nur in beschränkter Anzahl, zur Einschreibung zugelassen werden.

7. Die **Aufnahme der Privatisten** erfolgt in derselben Weise und zu derselben Zeit wie die der öffentlichen Schüler; bei auswärtigen Privatisten der II. — VIII. Klasse kann die Anmeldung auch schriftlich geschehen.

Auch gewesene Schüler der Anstalt bedürfen, wenn sie aus was immer für einem Grunde den regelmäßigen **Einschreibungstermin versäumt** haben, zu ihrer Wiederaufnahme der Bewilligung des h. k. k. Ministeriums für Kultus und Unterricht.

8. Jeder Schüler hat am 4. September seinem Klassenvorstande **zwei** vollständig ausgefüllte **Nationalien**, in denen auch die freien Gegenstände, die er in dem neuen Schuljahre besuchen will, verzeichnet werden sollen, zu übergeben. Die Nationalien müssen unbedingt mit der Unterschrift des Vaters oder des verantwortlichen Aufsehers versehen sein.

9. Das **Schulgeld** beträgt 40 K für jedes Semester und ist von den öffentlichen Schülern der II. bis VIII. Klasse längstens 6 Wochen nach Beginn jedes Semesters, von den öffentlichen Schülern der I. Klasse, denen die Stundung des Schulgeldes im I. Semester nicht bewilligt werden sollte spätestens im Laufe der ersten drei Monate nach Beginn des Schuljahres in Schulgeldmarken zu entrichten. Die Privatisten haben das Schulgeld unmittelbar vor Beginn der Prüfung zu zahlen.

10. An jedem Schultage um 10 Uhr vormittags werden den Eltern der Schüler oder den verantwortlichen Aufsehern derselben im Professorenzimmer (I. Stock) Auskünfte erteilt.

Czernowitz, den 10. Juli 1905.



Kornel Kozak,  
k. k. Gymnasial-Direktor.